

QUASAR 50-100



aprilia part# 8104712

use+maintenancebook



Première édition : mai 2003

Réimpression :

Dressé et imprimé par :

DECA s.r.l.

via Risorgimento, 23/1 - 48022 Lugo (RA) - Italie

Tél. +39 - 0545 35235

Fax +39 - 0545 32844

E-mail : deca@decaweb.it

www.decaweb.it

pour le compte de :

aprilia s.p.a.

via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italie

Tél. +39 - 041 58 29 111

Fax +39 - 041 44 10 54

www.aprilia.com

MESSAGES DE SÉCURITÉ

Les messages d'avertissement suivants sont utilisés dans tout le manuel pour signaler ce qui suit :

 **Symbole d'avertissement concernant la sécurité. Lorsqu'il y a ce symbole sur le véhicule ou sur le ma-**

nuel, prendre garde à des risques potentiels de lésions. La non observation de ce qui est indiqué dans les avis précédés par ce symbole peut compromettre votre sécurité, la sécurité d'autres personnes et celle du véhicule !

DANGER

Signale un risque potentiel de lésions graves, voire la mort.

ATTENTION

Signale un risque potentiel de lésions légères ou de dommages au véhicule.

IMPORTANT Le terme " **IMPORTANT** " dans ce manuel précède des renseignements ou instructions importants.

INFORMATIONS TECHNIQUES

★ Les opérations précédées par ce symbole doivent être répétées sur le côté opposé du véhicule.

À défaut d'indications précises, la repose des ensembles s'effectue dans le sens inverse aux opérations de dépose.

Les termes " droit " et " gauche " se réfèrent à un pilote assis sur le véhicule dans sa position normale de conduite.

AVERTISSEMENTS - PRÉCAUTIONS - AVIS GÉNÉRAUX

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel et en particulier le chapitre " CONDUITE SÛRE ".

Votre sécurité et celle d'autrui ne dépend pas seulement de la rapidité de vos réflexes et de votre agilité, mais aussi de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour la CONDUITE SÛRE.

Par conséquent nous vous conseillons de vous familiariser avec le véhicule afin de vous déplacer avec maîtrise et sécurité.

IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours l'accompagner, même en cas de revente.

aprilia a réalisé ce manuel en faisant très attention à l'exactitude et à l'actualité des informations fournies. Toutefois, en tenant compte du fait que les produits **aprilia** sont sujets à des améliorations continues de conception, il pourrait y avoir de petites différences entre les caractéristiques de votre véhicule et celles décrites dans ce manuel.

Pour tout éclaircissement relatif aux informations contenues dans ce manuel, mettez-vous en contact avec votre Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Pour les contrôles et les réparations qui ne sont pas décrits explicitement dans cette publication, l'achat de pièces de rechange d'origine **aprilia**, d'accessoires et d'autres produits, et pour toute expertise spécifique, s'adresser exclusivement aux Concessionnaires Officiels et aux Centres d'assistance **aprilia**, qui garantissent un service soigné et rapide.

Nous vous remercions d'avoir choisi **aprilia** et nous vous souhaitons bonne route.

Tous droits d'enregistrement électronique, reproduction et adaptation, intégrale ou partielle, par quelque procédé que ce soit, sont réservés pour tous Pays.

IMPORTANT Dans certains pays la législation en vigueur demande le respect des normes anti-pollution et anti-bruit et des vérifications périodiques.

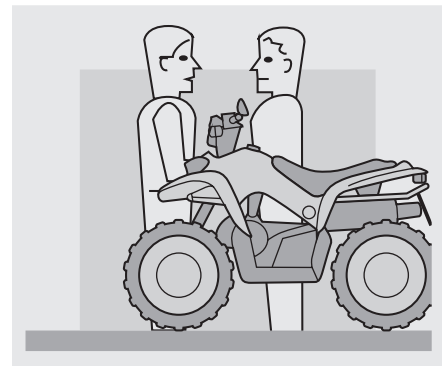
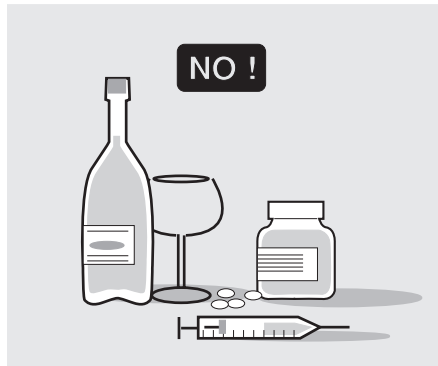
L'utilisateur qui utilise le véhicule dans ces pays doit :

- s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** pour le remplacement des composants intéressés par d'autres homologués pour le pays en question ;
- effectuer les vérifications périodiques demandées.

INDEX GÉNÉRAL			
MESSAGES DE SÉCURITÉ	2	ARRÊT	28
INFORMATIONS TECHNIQUES	2	STATIONNEMENT	29
AVERTISSEMENTS - PRÉCAUTIONS -		CONSEILS CONTRE LE VOL	29
AVIS GÉNÉRAUX	2	ENTRETIEN	30
CONDUITE SÛRE.....	5	FEUILLE D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE.....	31
RÈGLES FONDAMENTALES		DONNÉES D'IDENTIFICATION	32
DE SÉCURITÉ	6	FILTRE À AIR.....	33
VÊTEMENTS	9	CHAÎNE DE TRANSMISSION	34
EMPLACEMENT DES ÉLÉMENTS		CONTRÔLE ET ENTRETIEN	
PRINCIPAUX	12	DES SUSPENSIONS	35
EMPLACEMENT DES COMMANDES/		RÉGLAGE DU RALENTI.....	36
INSTRUMENTS	14	RÉGLAGE COMMANDE	
INDICATEURS	15	ACCÉLÉRATEUR	36
COMMANDES PRINCIPALES	16	BOUGIE	36
COMMANDES SUR LE CÔTÉ		BATTERIE	38
GAUCHE DU GUIDON	16	CONTRÔLE ET NETTOYAGE	
CONTACTEUR PRINCIPAL	16	COSSES ET BORNES.....	38
ÉQUIPEMENTS AUXILIAIRES	17	DÉPOSE DE LA BATTERIE	38
COFFRE À DOCUMENTS/		CONTRÔLE NIVEAU DE	
TROUSSE À OUTILS.....	17	L'ÉLECTROLYTE BATTERIE	39
ORDINATEUR MULTIFONCTIONS.....	17	CHARGE DE LA BATTERIE	39
COMPOSANTS PRINCIPAUX	20	INSTALLATION DE LA BATTERIE.....	40
CARBURANT	20	FILTRE À AIR DE LA TRANSMISSION.....	40
ROBINET DE CARBURANT.....	21	RÉGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU	
RÉSERVOIR HUILE DE MÉLANGEUR.....	21	LUMINEUX.....	41
PNEUS	22	REMPACEMENT DE L'AMPOULE DU	
CONTRÔLE NIVEAU DE L'HUILE		PHARE AVANT	41
DE LA TRANSMISSION.....	23	AMPOULES	42
VIDANGE HUILE DE LA		REMPACEMENT DES AMPOULES	
TRANSMISSION.....	24	DES CLIGNOTANTS AVANT ET	
POT/SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT..	25	ARRIÈRE	42
MODE D'EMPLOI	25	REMPACEMENT DE L'AMPOULE	
CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES	25	DU PHARE ARRIÈRE	43
TABLEAU DES CONTRÔLES		REMPACEMENT DU FUSIBLE	44
PRÉLIMINAIRES	26	TRANSPORT	44
DÉMARRAGE	27	NETTOYAGE	45
DÉPART ET CONDUITE	28	PÉRIODES DE LONGUE INACTIVITÉ ..	46
RODAGE	28	DONNÉES TECHNIQUES	48
		TABLEAU DES LUBRIFIANTS	50
		CONCESSIONNAIRES OFFICIELS	
		ET CENTRES D'ASSISTANCE.....	51
		IMPORTATEURS	54
		IMPORTATEURS	55
		IMPORTATEURS	56
		IMPORTATEURS	57
		SCHEMA ÉLECTRIQUE	60
		CLÉ DE LECTURE DU SCHEMA	
		ÉLECTRIQUE.....	61



Conduite sûre



RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

Pour conduire le véhicule, il est nécessaire de remplir toutes les conditions prévues par la loi (permis de conduire, âge minimum, aptitude psycho-physique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc.).

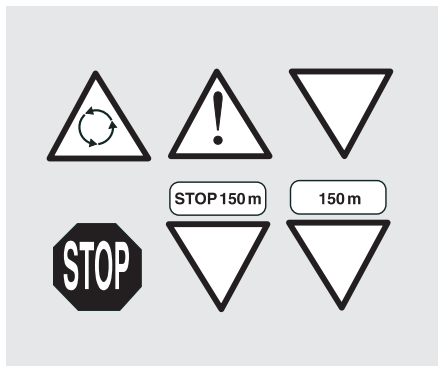
Il est conseillé de se familiariser et de prendre confiance progressivement avec le véhicule, sur des routes à faible trafic et/ou sur des propriétés privées.

L'absorption de médicaments, d'alcool et de stupéfiants ou psychotropes, augmente considérablement les risques d'accidents.

S'assurer que les propres conditions psycho-physiques sont adéquates à la conduite, en faisant particulièrement attention à l'état de fatigue physique et de somnolence.

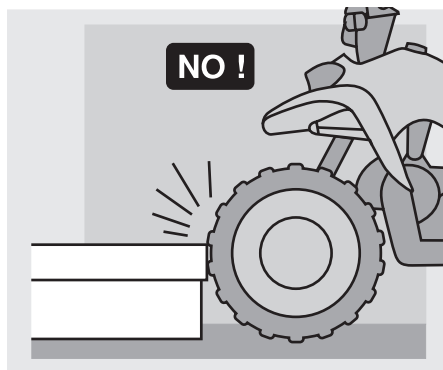
La plupart des accidents sont dus à l'inexpérience du conducteur.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et toujours s'assurer que le pilote possède les conditions requises pour la conduite.

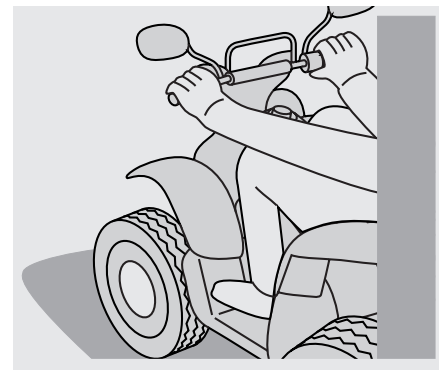


Respecter rigoureusement la signalisation et les normes sur la circulation routière nationale et locale.

Éviter les manœuvres brusques et dangereuses pour soi et pour les autres (exemple : manœuvres téméraires, dépassement des limites de vitesse, etc.), évaluer et tenir toujours en juste considération les conditions de la chaussée, de visibilité, etc.

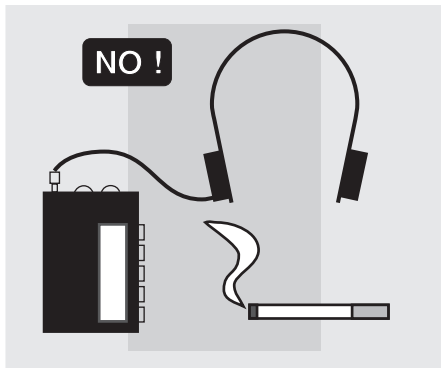


Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient provoquer des dommages au véhicule ou entraîner la perte de contrôle du véhicule même.

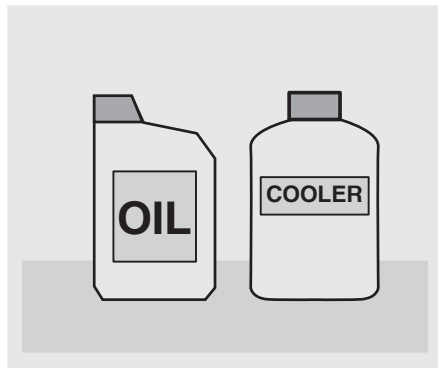


Conduire toujours avec les deux mains sur le guidon et les pieds sur le repose-pieds en position de pilotage correct.

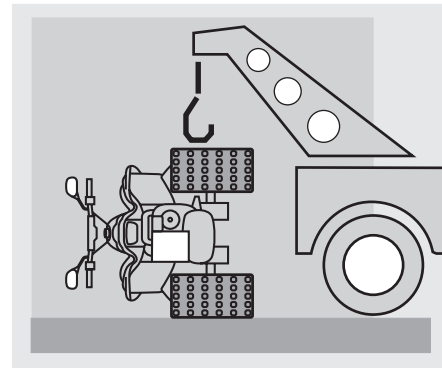
Éviter absolument de se mettre debout pendant la conduite ou de s'étirer.



Le pilote ne doit jamais se distraire ou se laisser distraire ou encore se faire influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc.) pendant la conduite du véhicule.



Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques pour le véhicule, du type mentionné dans le "TABLEAU DES LUBRIFIANTS" (page 50); contrôler régulièrement les niveaux prescrits de carburant, d'huile de mélangeur et de transmission.

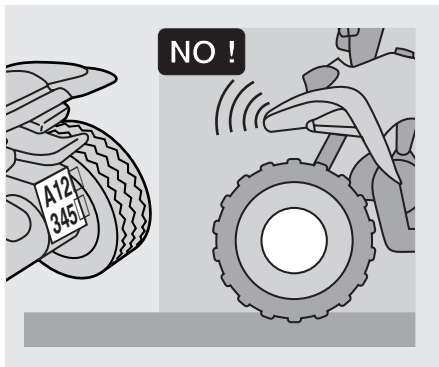


Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi un choc ou une chute, s'assurer que les leviers de commande, les tubes, les câbles, le système de freinage et les parties vitales ne sont pas endommagés.

Éventuellement, faire contrôler le véhicule par un Concessionnaire Officiel **aprilia** avec une attention particulière pour le cadre, le guidon, les suspensions, les organes de sécurité et les dispositifs pour lesquels l'utilisateur ne peut pas évaluer leur état.

Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire en aucun cas le véhicule si les dommages subis compromettent la sécurité.



Ne modifier en aucun cas la position, l'inclinaison ou la couleur de : plaque, clignotants de direction, dispositifs d'éclairage et avertisseurs sonores.

Toute modification du véhicule comporte l'annulation de la garantie.



Toute modification éventuelle apportée au véhicule ou bien la suppression de pièces d'origine peuvent modifier les caractéristiques du véhicule et donc diminuer le niveau de sécurité ou même le rendre illégal. Il est conseillé de s'en tenir toujours à toutes les dispositions légales et aux règlements nationaux et locaux en fait d'équipement du véhicule.

De façon particulière, on doit éviter les modifications techniques capables d'augmenter les performances ou de modifier les caractéristiques d'origine du véhicule.

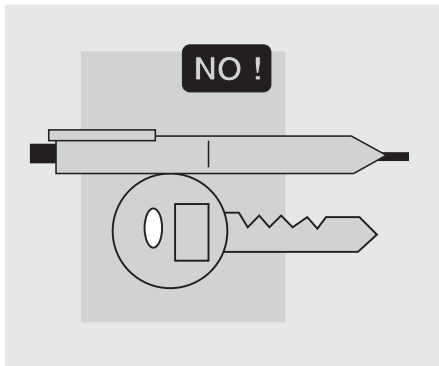
Éviter absolument de s'affronter dans des courses avec d'autres véhicules.



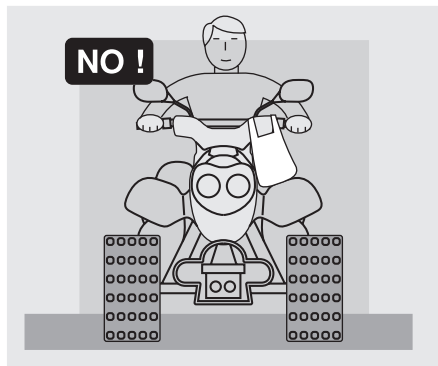
VÊTEMENTS

Porter des vêtements de protection, si possible de couleur claire et/ou réfléchissants. De cette manière, le pilote qui sera bien visible vis-à-vis des autres conducteurs réduira considérablement le risque d'être victime d'une collision et il sera mieux protégé en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien ajustés et fermés aux extrémités ; les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; éviter que ces objets ou autres puissent empêcher la conduite en s'accrochant sur les parties en mouvement ou sur les organes de conduite.

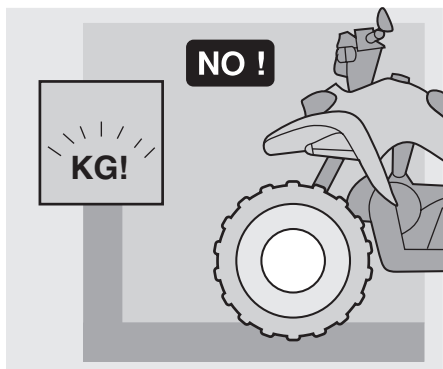


Ne pas garder en poche des objets qui pourraient se révéler dangereux en cas de chute par exemple : objets pointus comme des clefs, des stylos, des étuis en verre, etc...(les mêmes recommandations sont valables pour le passager éventuel).

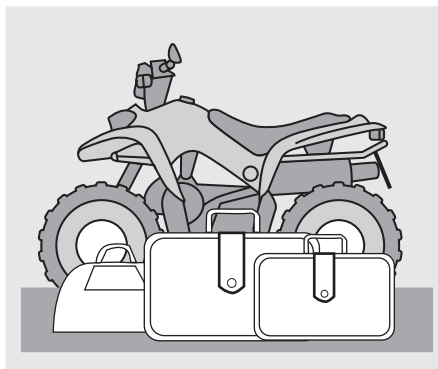


Ne jamais fixer d'objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux sur le guidon, les garde-boues et les fourches : cela pourrait ralentir la réponse du véhicule en virage et compromettre inévitablement sa maniabilité.

Ne pas placer sur les côtés du véhicule des bagages trop encombrants ou bien le casque, car ils pourraient heurter des personnes ou des objets et provoquer la perte de contrôle du véhicule.

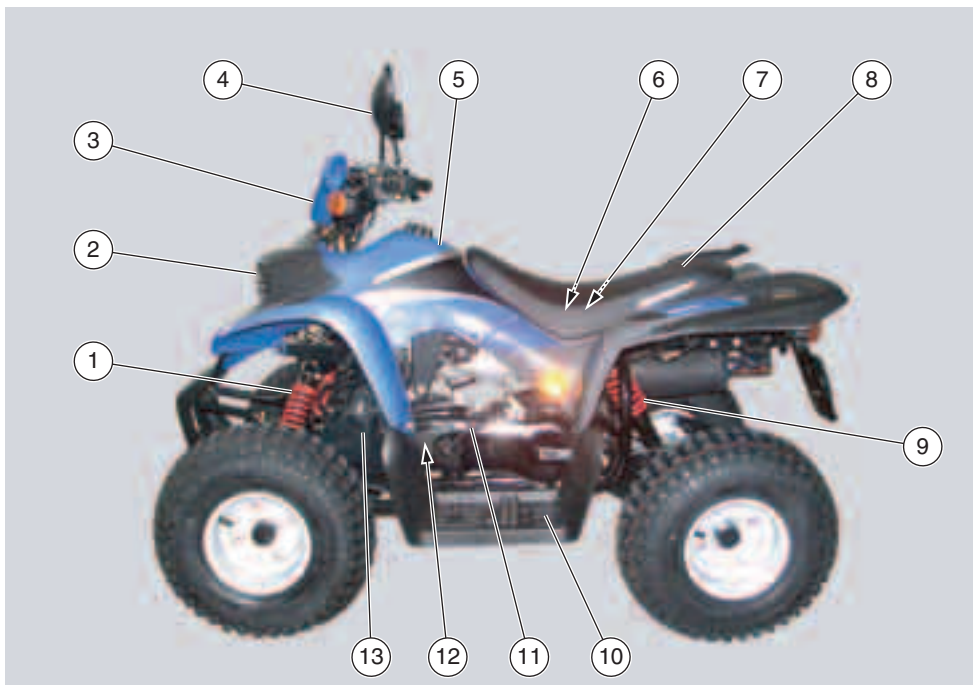


Ne pas dépasser la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagages.



Toute surcharge du véhicule compromet sa tenue de route et sa maniabilité.

EMPLACEMENT DES ÉLÉMENTS PRINCIPAUX



CLÉ DE LECTURE

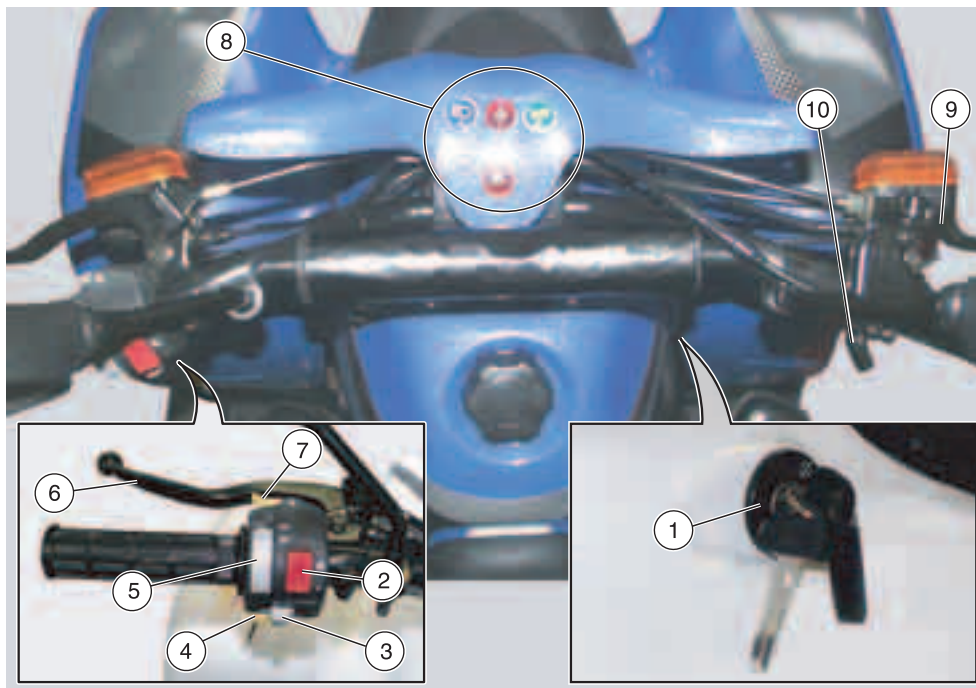
- | | | |
|----------------------------|----------------------------|---|
| 1) Suspension avant gauche | 6) Batterie | 11) Levier de démarrage
(kick start) |
| 2) Phare avant | 7) Porte-fusible principal | 12) Filtre à air transmission |
| 3) Couvre-guidon avant | 8) Selle | 13) Filtre à air |
| 4) Rétroviseur gauche | 9) Amortisseur arrière | |
| 5) Bouclier avant | 10) Repose-pied gauche | |



CLÉ DE LECTURE

- | | | | |
|---|----------------------------------|--|-------------------|
| 1) Bouclier arrière | 5) Rétroviseur droit | (seulement 100 cc) | 13) Phare arrière |
| 2) Bouchon de remplissage
huile de mélangeur | 6) Avertisseur sonore | 10) Repose-pied droit | |
| 3) Réservoir de carburant | 7) Suspension avant droite | 11) Chaîne de transmission | |
| 4) Bouchon réservoir carburant | 8) Robinet de carburant | 12) Coffre à documents/trousse
à outils | |
| | 9) Pédale frein avant et arrière | | |

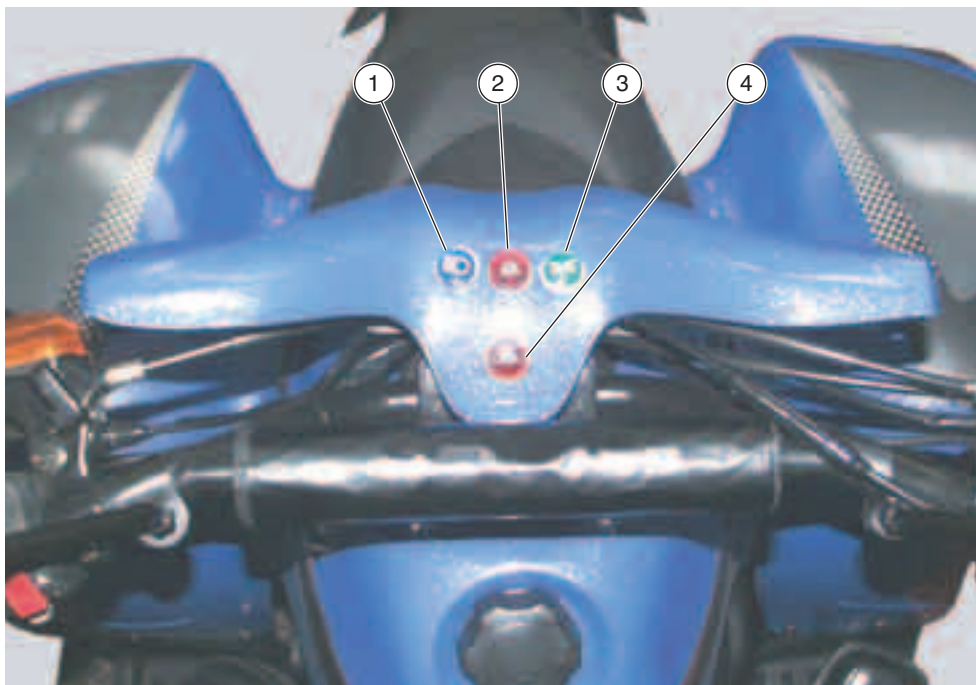
EMPLACEMENT DES COMMANDES/INSTRUMENTS



CLÉ DE LECTURE

- 1) Contacteur principal avec clé (○ - ✕ - ☀)
- 2) Bouton clignotants de secours (△)
- 3) Interrupteur des clignotants (↔)
- 4) Bouton de l'avertisseur sonore (🔊)
- 5) Commutateur des feux (☞ - ☜)
- 6) Levier de frein arrière
- 7) Bouton de démarrage (Ⓢ)
- 8) Témoins
- 9) Levier de frein avant
- 10) Commande accélérateur

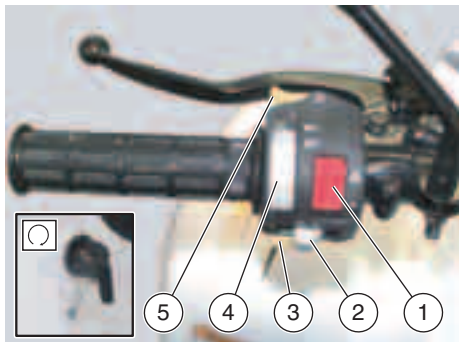
INDICATEURS



CLÉ DE LECTURE

- 1) Témoin du feu de route (↗) couleur bleue
- 2) Témoin clignotants de secours (△) couleur rouge
- 3) Témoin feux de position/de croisement (↖) couleur verte
- 4) Témoin réserve huile de mélangeur (⚡) couleur rouge

COMMANDES PRINCIPALES



COMMANDES SUR LE CÔTÉ GAUCHE DU GUIDON

IMPORTANT Les composants électriques ne fonctionnent que lorsque le contacteur principal est en position "O".

1) BOUTON CLIGNOTANTS DE SECOURS (△)

Pressé dans la partie haute (marqué par le symbole d'identification), il active simultanément tous les clignotants de direction.

2) INTERRUPTEUR DES CLIGNOTANTS DE DIRECTION (⇐⇒)

Pousser l'interrupteur vers la gauche pour indiquer que l'on veut tourner à gauche ; pousser l'interrupteur vers la droite pour indiquer que l'on veut tourner à droite.

Appuyer sur l'interrupteur pour désactiver le clignotant de direction.

3) BOUTON DE L'AVERTISSEUR SONORE (🔊)

L'avertisseur se met en fonction, lorsque le bouton est pressé.

4) COMMUTATEUR DES FEUX (🔦 - 🚦)

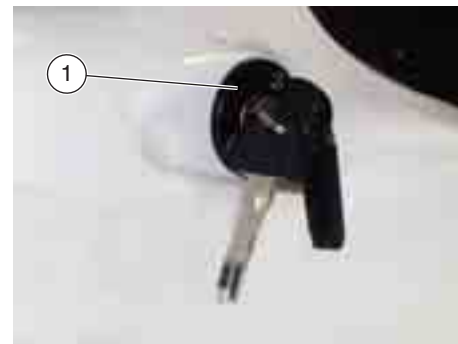
Avec l'interrupteur d'éclairage en position "🚦" on actionne les feux de position/de croisement.

Avec l'interrupteur d'éclairage en position "🔦" on actionne les feux de route.

IMPORTANT Le commutateur des feux n'est activé que lorsque le contacteur principal est en position "🔦".

5) BOUTON DE DÉMARRAGE (🔋)

En appuyant sur le bouton "🔋", le démarreur fait tourner le moteur.






CONTACTEUR PRINCIPAL

Le contacteur principal (1) se trouve sur le côté latéral droit du véhicule, sur le bouclier.

IMPORTANT La clé actionne le contacteur principal et permet l'utilisation du commutateur des feux.

Avec le véhicule sont remises deux clefs (une est de réserve).

IMPORTANT Garder la clef de réserve dans un lieu différent du véhicule.

Position	Fonction	Extraction de la clef
	Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonction.	Il est possible d'enlever la clef.
	Le moteur peut être mis en marche.	Il n'est pas possible d'enlever la clef.
	Les feux de position et de croisement fonctionnent et il est possible d'allumer les feux de route et de mettre en marche le moteur.	Il n'est pas possible d'enlever la clef.

ÉQUIPEMENTS AUXILIAIRES



COFFRE À DOCUMENTS/TROUSSE À OUTILS

Pour accéder au coffre à documents/trousse à outils :

- ◆ Par la partie inférieure de la carène, décrocher le bloc selle en le tirant vers l'arrière du véhicule et lever la selle.

Pour bloquer la selle :

- ◆ Enfiler les languettes inférieures avant sous les repères correspondants situés sur la carène.
- ◆ Positionner la fermeture du coffre à documents/trousse à outils dans son logement et presser en faisant déclencher la serrure.

DANGER

Avant de se mettre en route, s'assurer que la selle est positionnée et bloquée correctement dans son logement.

ORDINATEUR MULTIFONCTIONS

Le véhicule est équipé d'un dispositif électronique pour le relevé de sa vitesse, pour la mesure du temps écoulé et pour le comptage et la mémorisation de la distance parcourue.

ATTENTION

Ne jamais laisser le cadran exposé directement aux rayons du soleil lorsque le véhicule est inutilisé.

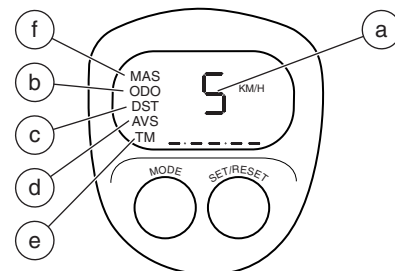
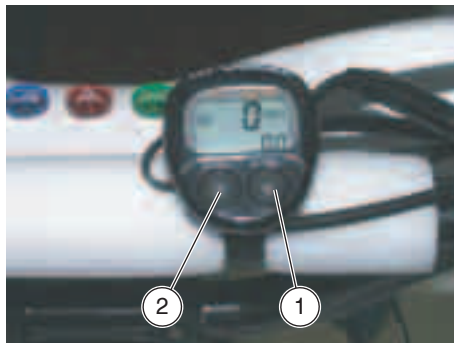
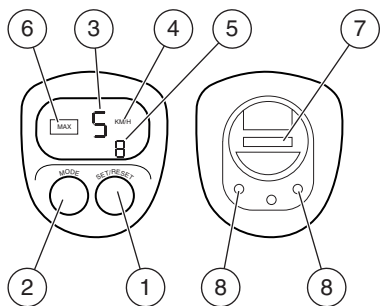
ATTENTION

Ne jamais démonter de partie de l'ordinateur multifonctions, sauf le couvercle de la batterie.

ATTENTION

Avant d'utiliser le véhicule, contrôler que tous les composants de l'ordinateur multifonctions soient montés correctement.

IMPORTANT Activer l'ordinateur multifonctions avant de démarrer le véhicule ; dans le cas contraire, le fonctionnement correct de l'ordinateur n'est pas garanti. L'ordinateur multifonctions comprend un dispositif d'extinction automatique qui intervient lorsque l'instrument n'est pas utilisé pendant 5 minutes de suite.



IMPORTANT Lorsque le véhicule est inutilisé ou non surveillé, il faut toujours enlever le cadran de son support.

Composants principaux

- 1) Bouton " SET / RESET " de départ arrêt du temporisateur
- 2) Bouton " MODE " de sélection de la fonction
- 3) Afficheur de la vitesse
- 4) Unité de mesure de la vitesse affichée
- 5) Afficheur du temps
- 6) Indicateur de fonction
- 7) Couvercle de la batterie
- 8) Contacts

Accessoires :

- support de montage

- capteur de vitesse
- agrafe aimant
- bague d'acier
- élément en caoutchouc
- collier câble
- vis
- batterie

Introduction de l'unité de mesure

En appuyant sur le bouton (1) on peut sélectionner l'unité de mesure désirée. Confirmer le choix en appuyant sur le bouton (2).

IMPORTANT Pendant l'introduction de l'unité de mesure, la valeur réintroduite de la dimension du diamètre de la roue apparaîtra aussi ; mettre la valeur 128 pour Quasar 50 ou 144 pour Quasar 100 avec le bouton (1) et mémoriser cette valeur en appuyant sur le bouton (2).

Fonctions principales

Avant d'effectuer toute opération d'introduction ou de réglage de l'ordinateur multifonctions, l'installer dans le véhicule en mettant complètement le cadran sur son support par le bas.

Les fonctions suivantes peuvent être affichées en séquence en appuyant sur le bouton (2).

Pour faire partir la mémorisation des données, appuyer sur le bouton (1) (indicateur unité de mesure clignotant). Pour terminer la mémorisation, appuyer de nouveau sur le bouton (1) (indicateur unité de mesure fixe).

Fonction de vitesse (a)

La fonction de vitesse s'active automatiquement à l'introduction de la batterie.

Fonction ODO (b)

La fonction ODO indique la distance totale parcourue par le véhicule.

Lorsque les 10.000 km sont atteints, le compteur se met à zéro automatiquement.

IMPORTANT Les valeurs mémorisées s'annulent lorsqu'on enlève la batterie de l'ordinateur multifonctions.

Fonction DST (c)

La fonction DST indique la distance partielle parcourue par le véhicule.

Lorsque les 1.000 km sont atteints, le compteur se met à zéro automatiquement.

Pour mettre à zéro manuellement le compteur, appuyer simultanément sur les boutons (1) et (2).

Fonction AVS (d)

La fonction AVS indique la vitesse moyenne sur le parcours effectué.

Pour mettre à zéro la vitesse mémorisée, appuyer simultanément sur les boutons (1) et (2).

Fonction TM (e)

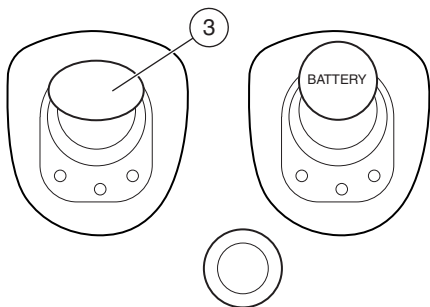
La fonction TM indique le temps d'utilisation du véhicule.

Lorsque les 12 heures sont atteintes, le compteur se met à zéro automatiquement.

Pour mettre à zéro manuellement le compteur, appuyer simultanément sur les boutons (1) et (2).

Fonction MAS (f)

La fonction MAS indique la vitesse maximum relevée.



Pour mettre à zéro manuellement le compteur, appuyer simultanément sur les boutons (1) et (2).

Installation de la batterie

Dévisser le couvercle de la batterie (3) avec une monnaie.

Introduire la batterie (3 V) dans son logement en faisant attention au positionnement correct des pôles positif (+, vers le haut), et négatif (-, vers le bas).

Lorsque l'installation est terminée, refermer le couvercle de la batterie (3).

COMPOSANTS PRINCIPAUX

CARBURANT

⚠ DANGER

Le carburant utilisé pour la propulsion des moteurs à explosion est extrêmement inflammable et peut devenir explosif sous certaines conditions.

Il est de règle de prendre de l'essence et de réaliser l'entretien moteur éteint dans un endroit bien aéré.

Ne pas fumer pendant le ravitaillement ou près du carburant et prendre le plus grand soin à ne pas le faire entrer au contact de flammes nues, d'étincelles ou toute autre source de chaleur pouvant en occasionner l'incendie ou l'explosion.

Éviter également le débordement de carburant de la goulotte de remplissage car il pourrait prendre feu au contact des surfaces brûlantes du moteur.

Si involontairement, de l'essence est renversée, contrôler que la surface est complètement sèche avant de démarrer le véhicule.

L'essence se dilate sous l'effet de la chaleur et sous l'action d'irradiation du soleil, par conséquent ne jamais remplir jusqu'au bord le réservoir.

Après remplissage, fermer parfaitement le bouchon. Éviter le contact du carburant avec votre peau, l'inhalation de ses vapeurs, son ingestion et le transvasement d'un récipient à l'autre à l'aide d'un brouillon.

NE PAS ÉVACUER LE CARBURANT DANS LE MILIEU ENVIRONNANT.

GARDER HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Utiliser exclusivement de la super sans plomb, indice d'octane minimum 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).

Pour le ravitaillement de carburant, il faut :

- ◆ Desserrer et retirer le bouchon du réservoir (1).

CAPACITÉ DU RÉSERVOIR (réserve comprise): 5 ℓ

RÉSERVE DU RÉSERVOIR : 0,8 ℓ

⚠ ATTENTION

Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au carburant.

Si l'on utilise un entonnoir ou d'autres outils, s'assurer de leur parfaite propreté.

⚠ DANGER

Ne pas remplir le réservoir complètement; le niveau maximum de carburant doit rester au-dessous du bord inférieur du puisard (voir figure).

- ◆ Effectuer le ravitaillement.

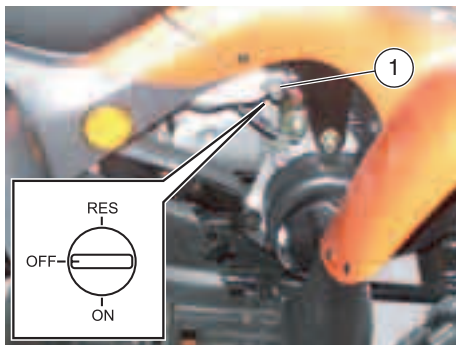


Une fois le ravitaillement effectué :

- ◆ Visser totalement le bouchon du réservoir (1).

⚠ DANGER

S'assurer que le bouchon est fermé correctement.



ROBINET DE CARBURANT

Le circuit carburant est réglé par un robinet qui permet sa fermeture lorsque le véhicule est inutilisé.

Le robinet du carburant (1) est positionné dans la partie haute du moteur.

Le robinet est orientable en trois positions :

ON

En le positionnant sur " ON " le carburant arrivera du réservoir à carburant au carburateur.

Orienter le robinet dans cette position pendant l'utilisation normale du véhicule.

OFF

En le positionnant sur " OFF " le carburant ne pourra pas arriver du réservoir à carburant.

Orienter le robinet dans cette position quand le véhicule n'est pas utilisé.

RES

En le positionnant sur " RES " le carburant arrivera de la zone de réserve du réservoir au carburateur.

Orienter le robinet dans cette position quand le carburant dans le réservoir est en réserve.

IMPORTANT Quand le carburant vient de la réserve, ravitailler dès que possible.

IMPORTANT Il est nécessaire d'ouvrir le robinet du carburant avant la mise en marche du véhicule et de le fermer après son utilisation.



RÉSERVOIR HUILE DE MÉLANGEUR

Le véhicule est équipé de mélangeur séparé qui permet le mélange de l'essence avec l'huile pour la lubrification du moteur, voir page 50 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

L'entrée en réserve est indiquée par l'allumage du témoin de réserve de l'huile de mélangeur "سعة" positionné sur le tableau de bord, voir page 15 (INDICATEURS).

Pour le rajout de l'huile de mélangeur :

- ◆ Lever la selle, voir page 17 (COFFRE À DOCUMENTS/TROUSSE À OUTILS).
- ◆ Enlever le bouchon (2).

⚠ DANGER

Avant chaque utilisation, contrôler et, si nécessaire, rajouter de l'huile mélangeur.

Si l'huile contenue dans le réservoir du mélangeur est épuisée, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui effectuera la purge.

Cette opération est indispensable car le fonctionnement du moteur avec de l'air dans le circuit de l'huile du mélangeur pourrait provoquer de graves dommages au moteur.

⚠ ATTENTION

Se laver soigneusement les mains après le maniement de l'huile.

Ne pas évacuer l'huile dans le milieu environnant.

GARDER HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

PNEUS

Ce véhicule est doté de pneus sans chambre à air (tubeless).

IMPORTANT Effectuer l'entretien à intervalles plus rapprochés si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, sur des parcours accidentés ou en cas de conduite sportive.

⚠ DANGER

Contrôler la pression de gonflage à température ambiante tous les quinze jours.

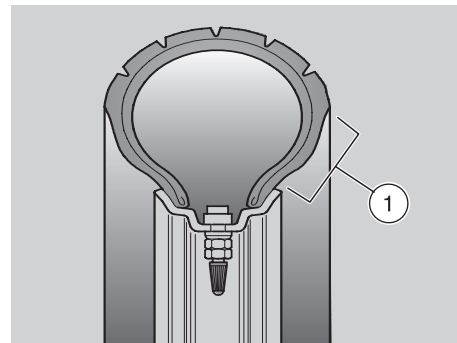
Contrôler, après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 7500 km (4687 mi), l'état des pneus et la pression de gonflage de ceux-ci à température ambiante.

Si les pneus sont chauds, la mesure ne sera pas correcte.

Mesurer la pression surtout avant et après un long voyage.

Si la pression de gonflage est trop importante, les aspérités du terrain ne sont pas amorties et sont donc transmises au guidon, ce qui compromet le confort de conduite et réduit également la tenue de route dans les virages.

Si, au contraire, la pression de gonflage est trop basse, les flancs des pneus (1) travaillent davantage, ce qui pourrait provoquer le glissement du pneu sur la jante ou même son décollement, ce qui signifierait la perte de contrôle du véhicule.



En cas de brusques coups de frein, les pneus pourraient sortir des jantes.

Une pression trop basse peut entraîner le contact du caoutchouc avec la jante en provoquant des incisions sur les surfaces du pneu.

Lors d'un virage le véhicule pourrait même faire une embardée.

⚠ DANGER

Contrôler l'état superficiel et l'usure car des pneus en mauvais état compromettent leur adhérence et la manœuvrabilité du véhicule.

Certains types de pneus homologués pour ce véhicule, sont munis d'indicateurs d'usure.

Il existe différents types de témoins d'usure. Se renseigner auprès du revendeur sur les méthodes de vérification de l'usure.

Vérifier, visuellement, l'usure des pneus, s'ils sont usés les faire remplacer.

Après avoir fait réparer un pneu, faire exécuter l'équilibrage des roues.

⚠ DANGER

Les pneus doivent être remplacés par d'autres de type et d'un modèle indiqués par le constructeur ; l'utilisation de pneus différents de ceux indiqués influence négativement la conduite du véhicule.

Ne pas faire installer de pneus avec chambre à air sur des jantes à pneus sans chambre à air, et vice versa.

Contrôler que les valves de gonflage soient toujours munies de bouchons, afin d'éviter le dégonflement subit des pneus.

Les opérations de remplacement, réparation, entretien et équilibrage sont très importantes et doivent donc être exécutées avec des outils appropriés et l'expérience nécessaire.

Pour cela, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**, ou à un garagiste spécialisé pour l'exécution des opérations précédentes.

Si les pneus sont neufs, ils peuvent être recouverts d'une patine glissante : rouler avec prudence pendant les premiers kilomètres. Si les pneus sont vieux, même s'ils ne sont pas complètement usés, ils peuvent se durcir et ne pas garantir la tenue sur la route.

En ce cas, remplacer les pneus.



CONTRÔLE NIVEAU DE L'HUILE DE LA TRANSMISSION

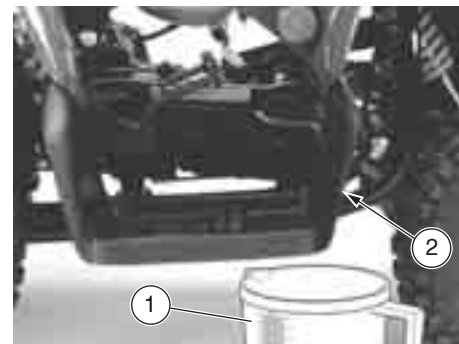
⚠ ATTENTION

En cas de fuites d'huile ou de dysfonctionnements, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

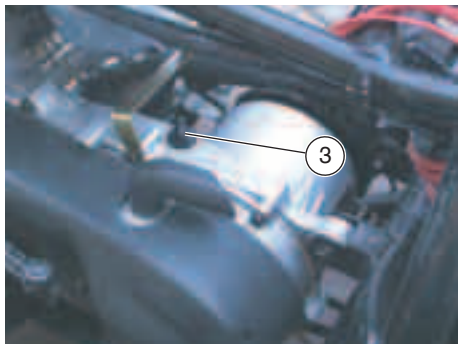
NE PAS ÉVACUER L'HUILE DANS LE MILIEU ENVIRONNANT.

Pour le contrôle du niveau de l'huile de la transmission, effectuer les opérations suivantes :

- ◆ Parcourir quelques kilomètres jusqu'à ce que la température normale de fonctionnement soit atteinte, puis arrêter le moteur.



- ◆ Positionner un récipient gradué (1) d'une capacité non inférieure à 110 cm³, sous le bouchon de vidange (2).
- ◆ Desserrer le bouchon de remplissage (3) et celui de vidange de l'huile (2).
- ◆ Laisser sortir complètement l'huile du carter.
- ◆ Mesurer la quantité, si celle-ci est inférieure à 110 cm³, rétablir le niveau en ajoutant la quantité manquante, voir page 50 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).
- ◆ Serrer le bouchon de vidange (2).
- ◆ En utilisant l'huile récupérée avec le récipient gradué (1), effectuer le remplissage.
- ◆ Serrer le bouchon de remplissage (3).



⚠ ATTENTION

Bien serrer les bouchons de remplissage et de vidange et s'assurer que l'huile ne fuit pas.

Contrôler périodiquement qu'il n'y ait pas de fuites en correspondance du joint du couvercle du carter.

Ne pas utiliser le véhicule si la lubrification est insuffisante ou si les lubrifiants sont contaminés ou impropres, car ils accélèrent l'usure des pièces en mouvement et peuvent causer des endommagements irréparables.



VIDANGE HUILE DE LA TRANSMISSION

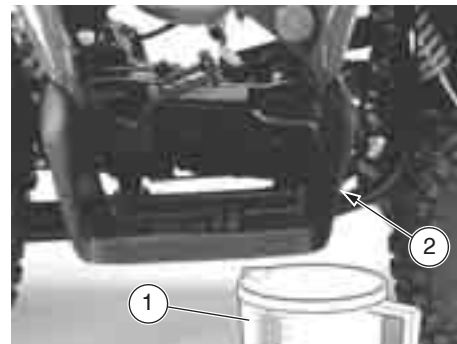
⚠ ATTENTION

En cas de fuites d'huile ou de dysfonctionnements, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

NE PAS ÉVACUER L'HUILE DANS LE MILIEU ENVIRONNANT.

Il est conseillé de la porter dans un récipient hermétiquement fermé à la station de service auprès de laquelle vous achetez habituellement votre huile ou auprès d'un centre pour la récolte des huiles.

Lire attentivement page 30 (ENTRETIEN).



Pour le remplacement :

- ◆ Parcourir quelques kilomètres jusqu'à ce que la température normale de fonctionnement soit atteinte, puis arrêter le moteur.
- ◆ Positionner un récipient gradué (1) d'une capacité non inférieure à 110 cm³, sous le bouchon de vidange (2).
- ◆ Dévisser le bouchon de remplissage (3) et celui de vidange de l'huile (2).
- ◆ Laisser sortir complètement l'huile du carter.
- ◆ Serrer le bouchon de vidange et verser 110 cm³ d'huile, voir page 50 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).
- ◆ Serrer le bouchon de remplissage (3).

⚠ ATTENTION

Bien serrer les bouchons de remplissage et de vidange et s'assurer que l'huile ne fuit pas.

Contrôler périodiquement qu'il n'y ait pas de fuites en correspondance du joint du couvercle du carter.

Ne pas utiliser le véhicule si la lubrification est insuffisante ou si les lubrifiants sont contaminés ou impropres, car ils accélèrent l'usure des pièces en mouvement et peuvent causer des endommagements irréparables.

POT/SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT

⚠ DANGER

Il est interdit d'altérer le système de contrôle des bruits.

On prévient le propriétaire du véhicule que la loi peut interdire ce qui suit, selon le pays de commercialisation :

- la dépose et tout acte qui puisse rendre inopérant, de la part de n'importe qui, si ce n'est pour des interventions d'entretien, de réparation ou de remplacement, tout dispositif ou élément constitutif faisant partie d'un nouveau véhicule, dans le but de contrôler l'émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acheteur final ou pendant son utilisation ;

- l'emploi du véhicule après que ce dispositif ou élément constitutif a été déposé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot/silencieux d'échappement et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y a pas de marques d'endommagement ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Le système de vidange est doté de convertisseur catalytique pour l'élimination des émissions polluantes ; pendant le fonctionnement normal il atteint des températures très élevées (700°/800°C)

⚠ ATTENTION

Étant donné les températures élevées, ne pas toucher le pot d'échappement pendant au moins 20/30 minutes après l'utilisation et ne pas se garer à proximité de substances inflammables ou d'herbe sèche pour éviter des risques d'incendie.

MODE D'EMPLOI



CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

⚠ DANGER

Avant le départ, effectuer toujours un contrôle du véhicule pour vérifier qu'il est en parfait état de fonctionnement et de sécurité, (voir " TABLEAU DES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES ").

Ne pas effectuer ces opérations de contrôle peut être la cause de très graves blessures pour les utilisateurs ou de sérieux dommages au véhicule.

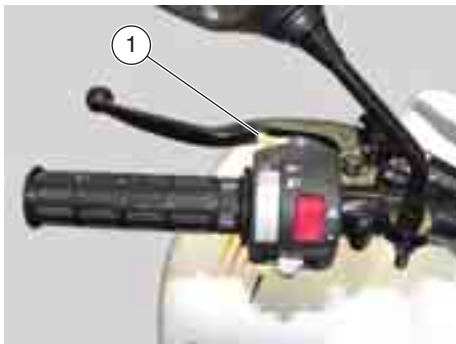
S'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** si l'on ne comprend pas le fonctionnement de certaines commandes ou si l'on remarque ou soupçonne des anomalies de fonctionnement.

Le temps nécessaire pour un contrôle est très bref, tandis que la sécurité qui en résulte est fondamentale.

IMPORTANT Exécuter les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, sur des chaussées accidentées ou en cas de conduite sportive.

TABLEAU DES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Composant	Contrôle	Page
Frein avant et arrière	Contrôler le fonctionnement des leviers de commande.	/
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'il puisse être ouvert et fermé complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et lubrifier si nécessaire.	36
Huile mélangeur automatique	Contrôler et rajouter si nécessaire	21
Roues/pneus	Contrôler l'état de la surface des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les dommages éventuels. Ôter les corps étrangers éventuellement encastrés des sculptures de la bande de roulement.	22
Direction	Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et sans jeu ou relâchement.	/
Éléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne sont pas desserrés. Si nécessaire, les régler ou les serrer.	/
Chaîne de transmission	Contrôler le jeu.	34
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et remplir si nécessaire. Contrôler les fuites éventuelles du circuit. Contrôler la fermeture correcte du bouchon de carburant.	20
Feux, témoins, avertisseur sonore, contacteurs feu de stop arrière et dispositifs électriques	Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs sonores et visuels. En cas de panne, remplacer les ampoules ou intervenir pour la réparation.	15,41
Suspensions	Contrôler le fonctionnement correct des suspensions avant et arrière	35
Ralenti	Contrôler que le ralenti du moteur soit correctement réglé	36



DÉMARRAGE

⚠ DANGER

Ce véhicule doit être employé graduellement et avec la plus grande prudence. Ne pas positionner d'objets sur le guidon afin de ne pas entraver la rotation de celui-ci et la vision du tableau de bord.

IMPORTANT Avant de démarrer le moteur, lire attentivement le chapitre " conduite sûre ", voir page 5 (CONDUITE SÛRE).

⚠ DANGER

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, une substance très nocive pour l'organisme lorsqu'elle est inhalée.

Éviter de démarrer le moteur en milieux fermés ou mal aérés.

L'inobservation de cette recommanda-



tion peut causer la perte de connaissance et même la mort par asphyxie.

- ◆ S'asseoir sur le véhicule en position de conduite.
- ◆ Ouvrir le robinet du carburant sur ON ou RES.
- ◆ Tourner la clé et positionner sur "O" le contacteur principal.

À ce stade :

- sur le tableau de bord le témoin rouge de réserve de l'huile de mélangeur s'allume "⚠", et restera allumé jusqu'à la mise en marche du moteur ;
- ◆ Appuyer sur le bouton de démarrage "Ⓢ" (1) sans accélérer, et le relâcher dès que le moteur se met en marche.

⚠ ATTENTION

Afin d'éviter une consommation excessive de la batterie, ne pas maintenir appuyé le bouton de démarrage "Ⓢ" pendant plus de quinze secondes.

Si, dans cet intervalle de temps le moteur ne démarre pas, attendre dix secondes et appuyer de nouveau sur le bouton de démarrage "Ⓢ".

⚠ ATTENTION

Éviter d'appuyer sur le bouton de démarrage "Ⓢ" avec le moteur démarré car cela pourrait endommager le démarreur.

Si le témoin de réserve de l'huile de mélangeur "⚠" reste allumé, ou s'allume pendant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que l'huile dans le circuit est insuffisante.

En ce cas, arrêter immédiatement le moteur et rajouter de l'huile.

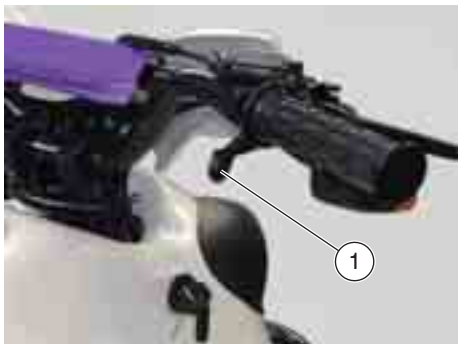
- ◆ Maintenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer jusqu'au départ.

⚠ ATTENTION

Ne jamais effectuer de départs brusques avec le moteur froid.

Pour limiter l'émission de substances polluantes dans l'air et la consommation de carburant, il est conseillé de chauffer le moteur en roulant à une vitesse limitée pendant les premiers kilomètres de route.

IMPORTANT Si le véhicule ne se met pas en marche avec le démarrage électrique, utiliser la commande à pédale "kick-start" (2).



DÉPART ET CONDUITE

Pour le départ :

- ◆ Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.
- ◆ Démarrer le moteur.
- ◆ Lâcher le frein à main (2).
- ◆ Appuyer sur l'accélérateur (1), le véhicule commencera à avancer.
- ◆ Pendant les premiers kilomètres de route, conduire à une vitesse limitée pour permettre au moteur de monter en température.

RODAGE

Le rodage du moteur est fondamental afin de pouvoir garantir sa longévité et son bon fonctionnement.

Varié la vitesse de conduite pendant le rodage.

Ceci permet de " charger " le travail des composants et successivement de " décharger ", en faisant refroidir les pièces du moteur.

Bien qu'il soit très important de stimuler les composants du moteur au cours du rodage, faire très attention à ne pas en abuser.

IMPORTANT Seulement après la consommation des 20 premiers ℓ de carburant on peut obtenir les meilleures performances du véhicule.

Respecter les indications suivantes :

- ◆ Ne pas accélérer à fond et brusquement lorsque le moteur tourne à bas régime.

- ◆ Pendant les 4 premières heures de fonctionnement, agir délicatement sur les freins, pour éviter tout freinage brusque et prolongé. Ceci afin de consentir une stabilisation correcte du matériau de frottement des plaquettes sur les disques de frein.

ARRÊT

⚠ DANGER

Éviter, si possible, un arrêt brusque, une réduction soudaine de la vitesse du véhicule et les freinages à la limite.

- ◆ Relâcher le levier accélérateur.
- ◆ Actionner graduellement les freins jusqu'à l'arrêt complet du véhicule.
- ◆ Pendant un arrêt momentané, maintenir actionné au moins un frein.

STATIONNEMENT

Le choix de la zone de stationnement est très important et doit respecter la signalisation routière et les indications reportées ci-après.

⚠ DANGER

Positionner le véhicule sur un sol solide et plat.

S'assurer que le véhicule, et en particulier ses parties brûlantes, ne constituent pas un danger pour les personnes et les enfants. Ne pas laisser le véhicule sans surveillance avec le moteur allumé ou avec la clef de contact insérée dans le contacteur principal.

Pour garer le véhicule :

- ◆ Choisir la zone de stationnement.
- ◆ Arrêter le véhicule en tournant sur "☒" le contacteur principal.



- ◆ Enclencher le frein de stationnement en actionnant le levier de frein arrière (1), en bloquant sa position et en enclenchant le blocage (2).

⚠ DANGER

S'assurer que le véhicule est stable.

CONSEILS CONTRE LE VOL

Ne JAMAIS laisser la clef de contact insérée.

Garer le véhicule dans un lieu sûr, si possible un garage ou un endroit gardé.

Si possible, utiliser un dispositif antivol supplémentaire.

Vérifier que les papiers et la vignette soient en ordre.

Écrire ses données et son numéro de téléphone dans ce livret, afin de faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte après un vol éventuel.

NOM :

PRÉNOM :

ADRESSE :

NUMÉRO DE TÉLÉPHONE :

IMPORTANT Souvent on réussit à identifier les véhicules volés grâce aux données qui sont écrites dans le livret d'utilisation et d'entretien.

DANGER

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

Avant de commencer toute opération d'entretien ou d'inspection du véhicule, arrêter le moteur et enlever la clef de contact, attendre que le moteur et le pot d'échappement soient refroidis, soulever, si possible, le véhicule à l'aide de l'équipement approprié et le maintenir sur un terrain solide et plat.

Avant toute intervention, s'assurer que le local, où l'on doit agir, est bien aéré.

Prendre garde aux pièces du moteur et du pot d'échappement encore en température pour ne pas se brûler.

Ne saisir aucune pièce mécanique, ou d'autres pièces du véhicule, avec sa bouche : aucune pièce n'est comestible, d'autant plus que quelques-unes d'entre elles sont nuisibles, voire toxiques.

ATTENTION

À défaut d'indications précises, la repose des ensembles s'effectue dans le sens inverse aux opérations de dépose.

Pour les interventions d'entretien, il est conseillé de se munir de gants en latex.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par l'utilisateur, mais celles-ci requièrent parfois un outillage spécial et une bonne préparation technique.

En cas d'entretien périodique, d'une intervention d'assistance ou si une expertise technique est nécessaire, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui garantira un service soigné et rapide.

Il est conseillé de demander au Concessionnaire Officiel **aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou d'entretien périodique.

Toutefois effectuer personnellement les " Contrôles Préliminaires " après chaque opération d'entretien, voir page 26 (TABLEAU DES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES).

FEUILLE D'ENTRETIEN PÉRIODI- QUE

Clé de lecture

① = contrôle, nettoyage et lubrification éventuelle, réglage, rajout ou remplacement, si nécessaire ;

② = nettoyage ;

③ = remplacement ;

④ = réglage ;

* = effectuer tous les mois en cas d'utilisation du véhicule sur un terrain boueux, mouillé ou accidenté (tout-terrain).

IMPORTANT Exécuter les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, sur des chaussées accidentées ou en cas de conduite sportive.

Composants	Fin de rodage (après 2 semaines)	Mensuel	Semestriel	Annuel
Accélérateur et câbles des freins	①	①		
Batterie	①	①		
Bougie			①	
Carburateur/ralenti	①		②	
Filtre à air		②		③
Tuyaux à huile	①	①		
Système des feux	①	①		
Contacteur feu de stop	①	①		
Lubrification chaîne de transmission.	①	①		
Huile de mélangeur automatique	Contrôler avant chaque utilisation			
Pression des pneus	①	①		
Témoin réserve d'huile de mélangeur	①	①		
Câbles de transmission *	①		①	
Plaquettes de freins	①		①	
Courroie de transmission				①
Roul. col. de direction et jeu sur la direction	①		①	
Segments				①
Filtre à carburant			①	
Fonctionnement général du véhicule	①		①	
Graissage			①	
Pot/silencieux d'échappement				①
Huile pour transmission *	①		③	
Axes poulie arrière				③
Poulie avant mobile fixe				③
Rouleaux variateur				③
Serrage des écrous, vis, boulons	①		①	
Suspensions *			①	
Tubulures de carburant	①		①	
Il est conseillé de faire faire les opérations d'entretien des éléments mis en évidence SEULEMENT par un Concessionnaire Officiel aprilia.				



DONNÉES D'IDENTIFICATION

Nous conseillons d'inscrire dans le livret le numéro de cadre et celui du moteur dans l'espace prévu à cet effet.

Le numéro de cadre peut servir pour l'achat des pièces de rechange.

IMPORTANT L'altération des numéros d'identification peut entraîner des graves sanctions pénales et administratives, notamment l'altération du numéro du cadre rend immédiatement nul le droit de garantie.



NUMÉRO DE CADRE

Le numéro de cadre est estampillé dans la partie frontale du véhicule, sur le cadre.

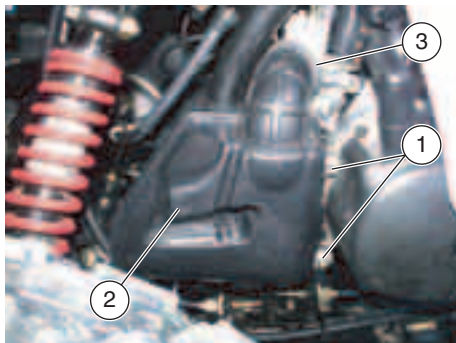
Cadre n° _____



NUMÉRO DE MOTEUR

Le numéro de moteur est estampillé sur le carter du moteur, sur le côté gauche du véhicule.

Moteur n° _____



FILTRE À AIR

IMPORTANT Effectuer l'entretien à intervalles plus rapprochés si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, sur des parcours accidentés ou en cas de conduite sportive.

⚠ ATTENTION

Le nettoyage partiel du filtre à air n'exclut ni fait retarder le remplacement du filtre même. Ne pas démarrer le moteur lorsque le filtre à air est déposé. Ne pas utiliser d'essence ou de solvants pour le nettoyage de l'élément filtrant, car cela pourrait causer un incendie au système d'alimentation avec un grave risque pour les personnes et pour le véhicule.

NE PAS ÉVACUER LES SUBSTANCES OU LES COMPOSANTS POLLUANTS DANS LE MILIEU ENVIRONNANT.

DÉPOSE

- ◆ Desserrer et retirer les deux vis (1) fixant la boîte du filtre (2).



- ◆ Retirer le collier de fixation (3) du tuyau au carburateur.
- ◆ Retirer la boîte du filtre (2).
- ◆ Ôter les vis et retirer le couvercle de la boîte du filtre.
- ◆ Extraire le filtre à air (4).

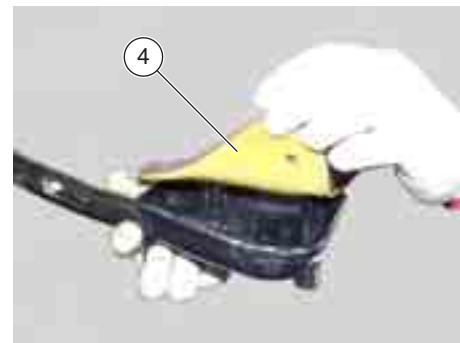
⚠ ATTENTION

Boucher l'ouverture à l'aide d'un chiffon propre afin d'éviter que d'éventuels corps étrangers puissent entrer dans les conduits d'aspiration.

Avant de reposer le couvercle de la boîte du filtre, s'assurer que ni le chiffon ni d'autres objets ne soient restés à l'intérieur de la boîte.

S'assurer que l'élément filtrant est positionné correctement de façon à ne pas faire passer de l'air non filtré.

Ne pas oublier qu'une usure prématurée des segments du piston et du cylindre est souvent occasionnée par un élément filtrant défectueux ou mal positionné.



NETTOYAGE PARTIEL

⚠ ATTENTION

Ne pas intervenir avec des tournevis ou d'autres outils sur le filtre.

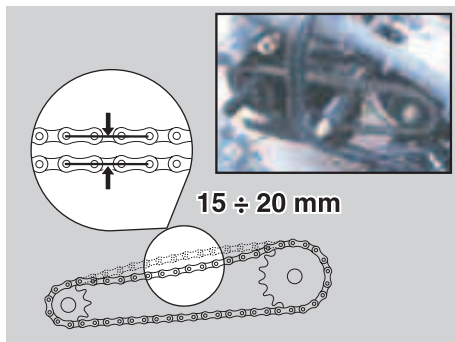
- ◆ Saisir le filtre à air (4) à la verticale et le battre à plusieurs reprises sur une surface propre.
- ◆ En l'occurrence, nettoyer le filtre à air (4) à l'air comprimé (en dirigeant le jet de l'intérieur vers l'extérieur du filtre).

⚠ ATTENTION

Au cours du nettoyage de l'élément filtrant, vérifier qu'il n'y ait pas de déchirures.

Dans le cas contraire, remplacer l'élément filtrant.

- ◆ Nettoyer extérieurement le filtre à air (4) avec des produits spécifiques pour le nettoyage des filtres en éponge.



CHAÎNE DE TRANSMISSION

⚠ ATTENTION

Une chaîne trop lâche peut être à l'origine de bruit et battement.

Contrôler périodiquement le jeu et, en l'occurrence, le régler.

Pour le remplacement de la chaîne, s'adresser exclusivement à un Concessionnaire Officiel **aprilia**, qui garantira un service soigné et rapide.

Un entretien non approprié peut provoquer l'usure prématurée de la chaîne et/ou endommager le pignon et/ou la couronne.

IMPORTANT Effectuer l'entretien à intervalles plus rapprochés si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, sur des parcours accidentés ou en cas de conduite sportive.

CONTRÔLE DU JEU

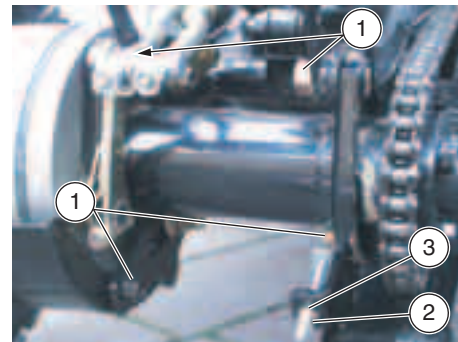
Pour contrôler le jeu :

- ◆ Mettre le moteur à l'arrêt.
- ◆ Contrôler que l'oscillation verticale, en un point intermédiaire entre le pignon et la couronne au brin inférieur de la chaîne, est d'environ **15–20 mm**.
- ◆ Déplacer le véhicule vers l'avant, pour pouvoir contrôler l'oscillation verticale de la chaîne également dans d'autres positions ; le jeu reste constant dans toutes les phases de rotation de la roue.

⚠ ATTENTION

S'il y a un jeu supérieur dans certaines positions, cela veut dire que des maillons sont écrasés ou grippés; dans ce cas s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**. Pour prévenir le risque de grippage, lubrifier fréquemment la chaîne.

Si le jeu est uniforme mais ne rentre pas dans les limites fixées, effectuer le réglage.



RÉGLAGE

Si, après le contrôle, il est nécessaire d'effectuer le réglage de la tension de chaîne :

- ◆ Desserrer les 4 vis (1).
- ◆ Desserrer partiellement le contre-écrou (2) sur le tendeur.
- ◆ Régler la tension de la chaîne en agissant sur l'écrou (3).
- ◆ Le réglage étant terminé, serrer le contre-écrou (2).
- ◆ Serrer les 4 vis (1).
- ◆ Vérifier que le jeu à la chaîne soit dans les limites fixées.

CONTRÔLE DE L'USURE DE LA CHAÎNE, DU PIGNON ET DE LA COURONNE

Contrôler aussi les parties suivantes et s'assurer que la chaîne, le pignon et la couronne ne présentent pas :

- de rouleaux détériorés ;
- d'axes desserrés ;
- de maillons secs, rouillés, écrasés ou grippés ;
- d'usure excessive ;
- de dents du pignon ou de la couronne trop usées ou abîmées.

ATTENTION

Si les rouleaux de la chaîne sont endommagés et/ou les axes sont desserrés, il faut remplacer tout le groupe chaîne (pignon, couronne et chaîne).

Lubrifier souvent la chaîne, surtout si l'on remarque des parties sèches ou rouillées.

Si les maillons sont écrasés ou grippés, remplacer la chaîne.

Si cela n'est pas possible, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia qui effectuera le remplacement de la chaîne.**

NETTOYAGE ET LUBRIFICATION

Il ne faut absolument pas laver la chaîne avec des jets d'eau ou de vapeur, ni avec des jets d'eau sous haute pression ou encore des solvants ayant un degré d'inflammabilité élevé.

- ◆ Laver la chaîne en utilisant du mazout ou du kérosène. Si elle a tendance à se rouiller rapidement, intensifier la périodicité d'entretien.
- ◆ Après lavage et séchage de la chaîne, la lubrifier avec de la graisse (voir le tableau des lubrifiants).

IMPORTANT Ne pas utiliser le véhicule tout de suite après la lubrification de la chaîne car le lubrifiant, par l'effet de la force centrifuge, serait vaporisé vers l'extérieur en tachant les zones limitrophes.

CONTRÔLE ET ENTRETIEN DES SUSPENSIONS

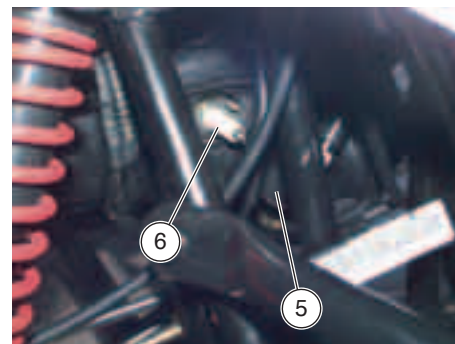
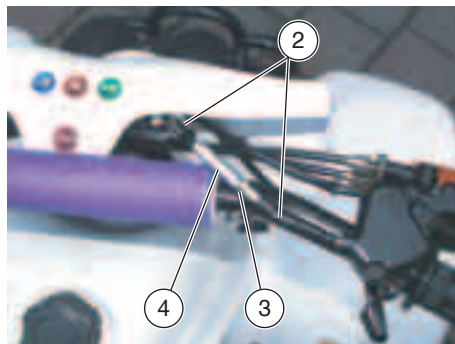
Contrôler visuellement les suspensions avant et arrière en vérifiant l'absence d'éraflures ou d'endommagements.

Vérifier l'efficacité des suspensions avant en appuyant plusieurs fois sur le guidon avec le levier du frein avant actionné.

Répéter le contrôle pour la suspension arrière en appuyant plusieurs fois sur la partie arrière de la selle avec le levier du frein arrière actionné.

Dans les deux cas la course doit être douce et uniforme.

Si l'on constate un " fond de course ", s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



RÉGLAGE DU RALENTI

Réaliser le réglage du ralenti chaque fois qu'il se présente irrégulier.

Pour ce faire, il est nécessaire de :

- ◆ Parcourir quelques kilomètres jusqu'à ce que le moteur atteigne la température de régime.

Le cas échéant :

- ◆ Intervenir sur la vis de réglage (1).
 - EN VISSANT (sens horaire), le nombre de tours augmente ;
 - EN DÉVISSANT (sens contraire), le nombre de tours diminue ;
- ◆ En tenant le véhicule freiné, accélérer et décélérer à plusieurs reprises pour contrôler le bon fonctionnement ainsi que le maintien d'un ralenti constant.

IMPORTANT Si nécessaire, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

RÉGLAGE COMMANDE ACCÉLÉRATEUR

IMPORTANT Effectuer l'entretien à intervalles plus rapprochés si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, sur des parcours accidentés ou en cas de conduite sportive.

La course à vide du levier de l'accélérateur doit être de **2-6 mm**, mesurée à l'extrémité du levier.

Dans le cas contraire :

- ◆ Sortir les soufflets de protection (2).
- ◆ Desserrer le contre-écrou (3).
- ◆ Tourner l'élément de réglage (4) pour rétablir la valeur prescrite.
- ◆ Après réglage, serrer le contre-écrou (3) et contrôler de nouveau la course à vide.
- ◆ Repositionner les soufflets de protection (2).

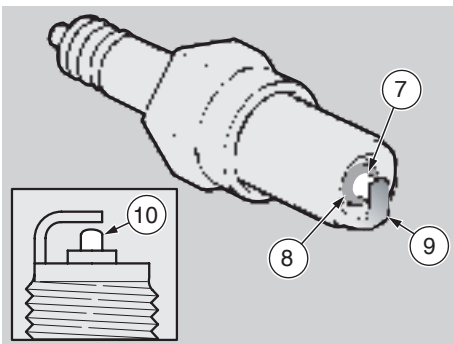
⚠ ATTENTION

Le réglage terminé, vérifier que le braquage du guidon ne modifie aucunement le régime de ralenti du moteur et que le levier de l'accélérateur, une fois relâché, revienne doucement et automatiquement à la position de repos.

BOUGIE

IMPORTANT Effectuer l'entretien à intervalles plus rapprochés si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, sur des parcours accidentés ou en cas de conduite sportive.

Déposer périodiquement la bougie et la décalaminer ; si besoin la remplacer.



⚠ DANGER

Avant de procéder aux opérations qui suivent, laisser refroidir le moteur et le pot d'échappement jusqu'à atteindre la température ambiante, afin d'éviter de se brûler.

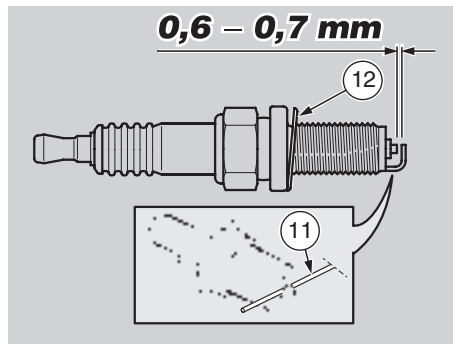
Pour la dépose :

- ◆ Retirer le capuchon (5) de la bougie (6).
- ◆ Éliminer toute trace de crasse depuis la base de la bougie.
- ◆ Enfiler sur la bougie la clé correspondante, livrée en standard dans le kit d'outils.
- ◆ Desserrer la bougie et l'extraire de son logement en prenant garde à ne pas laisser entrer de la poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.

Pour le contrôle et le nettoyage :

Clé de lecture :

- électrode centrale (7) ;



- isolant (8) ;
- électrode latérale (9).

- ◆ Contrôler que les électrodes et l'isolant de la bougie ne présentent pas de la calamine ou des marques de corrosion ; en l'occurrence, les nettoyer à l'air comprimé.

Si l'isolant de la bougie présente des fissures ou si les électrodes sont corrodées ou si le calaminage est excessif ou encore si l'électrode centrale (7) a le sommet arrondi (10), il faut remplacer la bougie.

⚠ ATTENTION

Lorsqu'on remplace une bougie contrôler le pas et la longueur de son filetage.

Si la partie filetée est trop courte, de la calamine se formera dans l'emplacement du filetage, ce qui portera préjudice au moteur, une fois qu'une bougie de la longueur exacte sera remontée.

N'utiliser que des bougies du type conseillé, voir page 48 (DONNÉES TECHNIQUES), des bougies différentes pourraient être préjudiciables aux performances et à la durée du moteur.

Pour contrôler la distance entre les électrodes, utiliser une jauge d'épaisseur du type à fil (11) afin d'éviter d'endommager le revêtement en platine.

- ◆ Contrôler la distance entre les électrodes avec une jauge d'épaisseur du type à fil (11).

⚠ ATTENTION

Ne pas essayer de remettre à la mesure normale la distance entre les électrodes.

La distance entre les électrodes doit être de **0,6 -0,7 mm**.

- ◆ S'assurer que la rondelle (12) est en bon état.

Pour l'installation :

- ◆ Avec la rondelle montée (12), visser à la main la bougie afin d'éviter d'endommager le filetage.
- ◆ Serrer à l'aide de la clé livrée dans le kit d'outils pour comprimer la rondelle.

Couple de serrage bougie : 20 Nm (2 kgm).

⚠ ATTENTION

La bougie doit être bien vissée ; inversement le moteur pourrait se surchauffer s'endommageant de manière grave.

- ◆ Bien positionner le capuchon (5) de la bougie (6), de sorte qu'il ne se détache pas à cause des vibrations du moteur.

BATTERIE

⚠ DANGER

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

Ne jamais intervenir les câbles de connexion de la batterie.

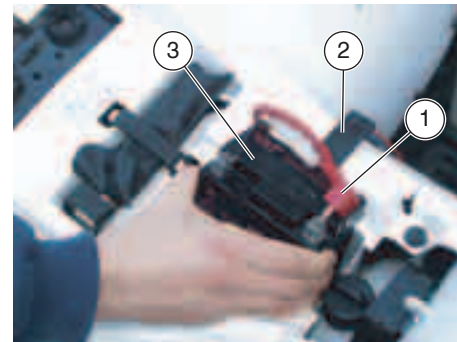
Brancher et débrancher la batterie avec le contacteur principal en position "☒" autrement certains composants pourraient s'endommager.

Relier d'abord le fil positif (+) et puis le négatif (-).

Pour la déconnecter suivre l'enchaînement inverse.

IMPORTANT Ce véhicule est équipé d'une batterie de type sans entretien n'exigeant aucun genre d'intervention, à l'exclusion d'un contrôle occasionnel et, au besoin, de sa recharge.

Si l'on n'utilise pas le véhicule pendant un certain temps, déconnecter les bornes.



CONTRÔLE ET NETTOYAGE COSSES ET BORNES

Lire attentivement page 38 (BATTERIE).

- ◆ Veiller à ce que le contacteur principal soit en position "☒".
- ◆ Retirer la selle pilote, voir page 17 (COFFRE À DOCUMENTS/TROUSSE À OUTILS).
- ◆ Déplacer le soufflet de protection (1) de couleur rouge.
- ◆ Contrôler que les cosses des câbles et les bornes de la batterie résultent :
 - en bon état (sans corrosion ou non encrassées) ;
 - recouvertes de graisse neutre ou de vaseline.

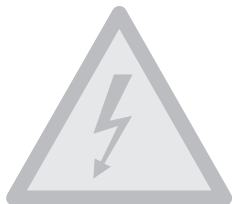
Le cas échéant :

- ◆ Déposer la batterie, voir page 38 (DÉPOSE DE LA BATTERIE).

- ◆ Brosser les cosses des câbles et les bornes de la batterie à l'aide d'une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- ◆ Installer la batterie, voir page 40 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).

DÉPOSE DE LA BATTERIE

- ◆ Veiller à ce que le contacteur principal soit en position "☒".
- ◆ Déposer la selle pilote.
- ◆ Dévisser et enlever la vis de la borne négative (-).
- ◆ Déplacer latéralement le câble négatif.
- ◆ Déplacer le soufflet de protection (1) de couleur rouge.
- ◆ Dévisser et enlever la vis de la borne positive (+).
- ◆ Déplacer latéralement le câble positif.
- ◆ Ôter le caoutchouc (2) de blocage de la batterie.



- ◆ Saisir solidement la batterie (3) et l'extraire de son logement en la soulevant.

⚠ DANGER

La batterie enlevée doit être placée dans un endroit sûr et hors de portée des enfants.

- ◆ Placer la batterie sur une surface plane, dans un endroit frais et sec.

⚠ DANGER

Pendant le remontage, relier avant le câble sur la borne positive (+) et ensuite celui sur la borne négative (-).

- ◆ Reposer la selle pilote.

CONTRÔLE NIVEAU DE L'ÉLECTROLYTE BATTERIE

Le véhicule est équipé d'une batterie du type sans entretien qui ne demande aucun contrôle du niveau de l'électrolyte.

CHARGE DE LA BATTERIE

Lire attentivement page 38 (BATTERIE).

⚠ ATTENTION

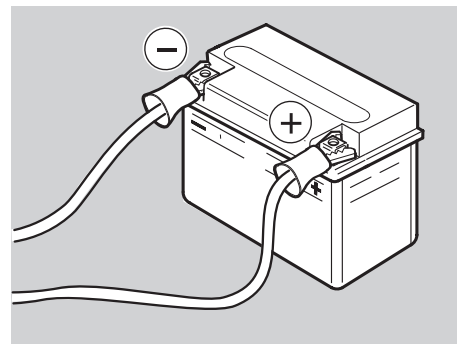
Ne pas enlever les bouchons de la batterie, si on les enlève on pourrait l'endommager.

- ◆ Déposer la batterie.
- ◆ Se munir d'un chargeur de batterie approprié.
- ◆ Préparer le chargeur de batterie pour le type de recharge souhaitée.
- ◆ Relier la batterie au chargeur de batterie.

⚠ DANGER

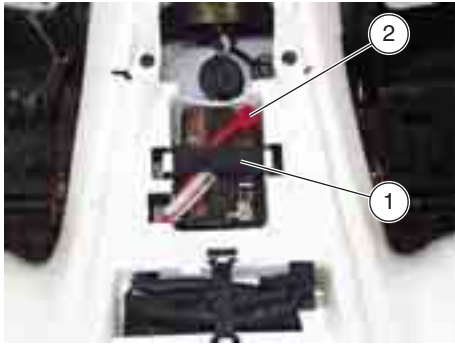
Pendant la recharge ou l'utilisation de la batterie, veiller à ce que la pièce soit suffisamment aérée et éviter de respirer les gaz dégagés.

- ◆ Activer le chargeur de batterie.



⚠ DANGER

Ne remettre en place la batterie qu'après 5/10 minutes dès la désactivation de l'appareil chargeur, la batterie continuant à produire des gaz pendant un court laps de temps.



INSTALLATION DE LA BATTERIE

- ◆ Veiller à ce que le contacteur principal soit en position "☒".
- ◆ Déposer la selle pilote.

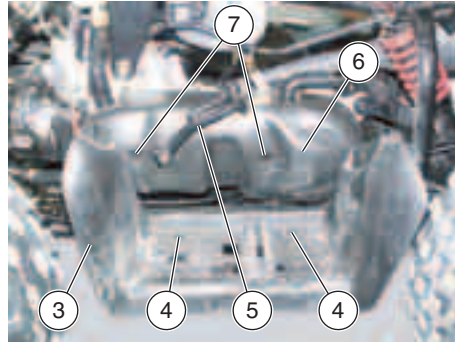
IMPORTANT La batterie doit être positionnée dans son logement avec les bornes tournées vers la partie droite du véhicule.

- ◆ Positionner la batterie dans son logement.
- ◆ Repositionner le caoutchouc (1) de blocage de la batterie.

⚠ DANGER

Pendant le remontage, relier avant le câble sur la borne positive (+) et ensuite celui sur la borne négative (-).

- ◆ Relier la borne positive (+) par la vis correspondante.
- ◆ Relier la borne négative (-) par la vis correspondante.



- ◆ Enduire les cosses et bornes de graisse neutre ou de vaseline.
- ◆ Repositionner le soufflet de protection (2) de couleur rouge.
- ◆ Reposer la selle pilote.

FILTRE À AIR DE LA TRANSMISSION

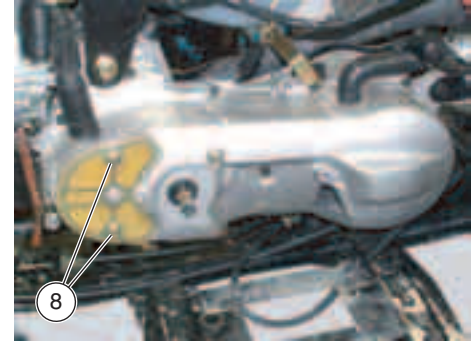
⚠ ATTENTION

Nettoyer fréquemment le filtre si le véhicule est utilisé souvent en tout-terrain.

La poussière non filtrée est extrêmement nuisible pour les parties mécaniques.

Dépose du filtre à air de la transmission :

- ◆ Retirer le repose-pied gauche (3) en dévissant les 6 vis de fixation de celui-ci à la carène et les vis de fixation (4) aux supports.
- ◆ Retirer le levier de commande de la mise en marche (5).

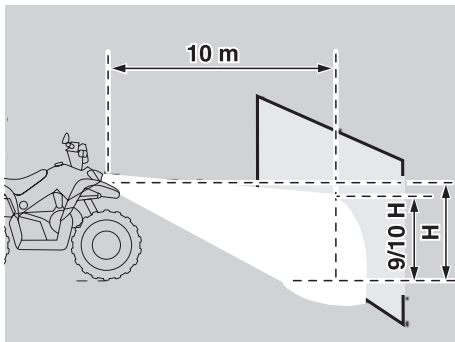


- ◆ Retirer le carter insonorisant (6) côté gauche en dévissant les vis (7).
- ◆ Desserrer les vis (8).
- ◆ Déposer le filtre et le nettoyer avec des détergents spécifiques.
- ◆ Laisser sécher le filtre et le remettre dans son logement.

⚠ ATTENTION

Dans le cas d'utilisation sur terrain sableux, utiliser de l'eau douce pour nettoyer le véhicule toute de suite après son utilisation.

L'eau salée provoque la rouille et l'usure précoce.

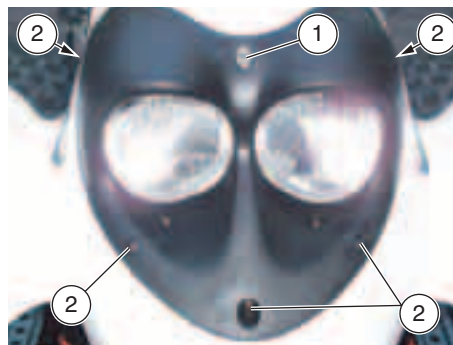


RÉGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX

IMPORTANT Par effet de la réglementation en la matière, toute vérification de l'orientation du faisceau lumineux devra respecter des procédures particulières, comme indiquées par la loi en vigueur dans chaque pays où le véhicule sera utilisé.

Pour vérifier rapidement l'orientation correcte du faisceau lumineux avant, placer le véhicule à une distance de 10 mètres d'un/e mur/paroi vertical/e, en s'assurant que le terrain est plat.

Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur la paroi est légèrement au-dessous de la droite horizontale du phare (environ 9/10 de la hauteur totale).



Pour effectuer le réglage du faisceau lumineux :

- ◆ Intervenir sur le devant du véhicule et tourner la vis de réglage (1) avec un tournevis :
 EN VISSANT (sens horaire), le faisceau lumineux s'abaisse ;
 EN DÉVISSANT (sens inverse), le faisceau lumineux se lève.

Le réglage terminé :

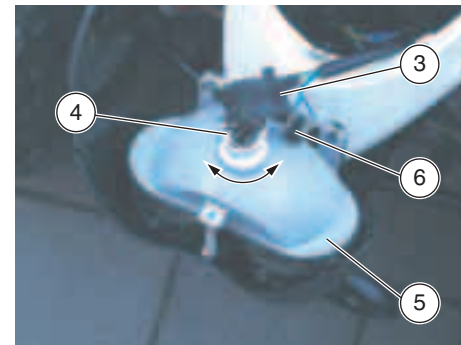
⚠ DANGER

Vérifier si l'orientation verticale du faisceau lumineux est exacte.

REMPACEMENT DE L'AMPOULE DU PHARE AVANT

Pour le remplacement :

- ◆ Veiller à ce que le contacteur principal soit en position "☒".

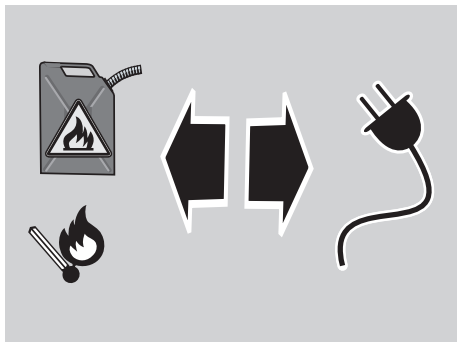


- ◆ Retirer le groupe optique de la carène avant en dévissant les cinq vis (2).
- ◆ Déplacer à la main la protection (3) de l'ampoule.
- ◆ Tourner en sens anti-horaire le support de l'ampoule (4) et le séparer du corps du phare (5).
- ◆ Extraire l'ampoule endommagée et la remplacer par une du même type.

IMPORTANT Après remplacement, effectuer le réglage du faisceau lumineux, voir page 41 (RÉGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX).

Pour extraire l'ampoule de position :

- ◆ Saisir la douille de lampe (6), la tirer et la débrancher de son logement.
- ◆ Retirer l'ampoule du feu de position et la remplacer par une autre du même type.



AMPOULES

⚠ DANGER

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

⚠ ATTENTION

Avant de remplacer une ampoule, mettre le contacteur principal en position "☒" et attendre quelques minutes pour permettre le refroidissement de celle-ci. Remplacer l'ampoule en utilisant des gants propres ou un chiffon propre et sec.

Veiller à ne pas laisser de traces sur l'ampoule pour en éviter la surchauffe et donc la casse.



Si l'on touche l'ampoule sans gants, éliminer les traces éventuelles avec de l'alcool pour éviter son endommagement.

NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

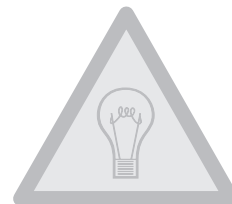
REPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS AVANT ET ARRIÈRE

Lire attentivement page 42 (AMPOULES).

◆ Avec un tournevis agir sur les côtés du support du clignotant pour enlever l'écran de protection (1).

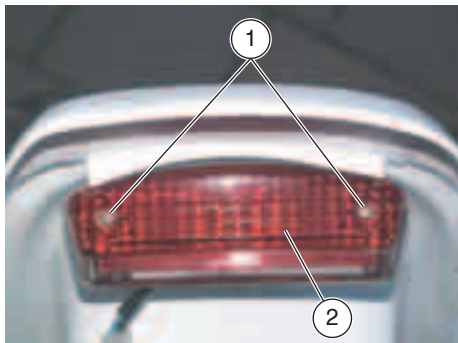
⚠ ATTENTION

En enlevant l'écran de protection, intervenir avec précaution pour ne pas l'endommager.



◆ Extraire l'ampoule endommagée et la remplacer par une du même type.

IMPORTANT Lors de la repose, mettre bien en place l'écran de protection (1) sur le support indicateur.

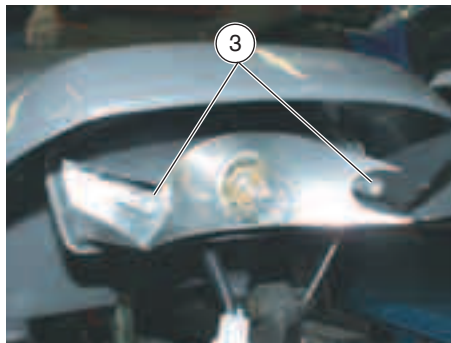


REPLACEMENT DE L'AMPOULE DU PHARE ARRIÈRE

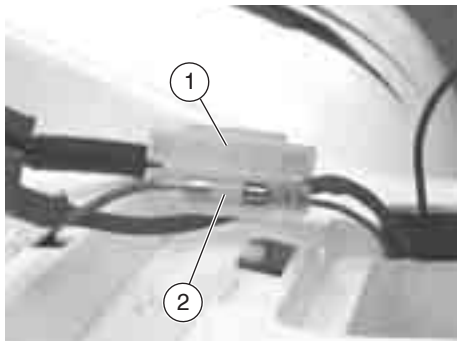
Lire attentivement page 42 (AMPOULES).

Pour le remplacement :

- ◆ Desserrer les deux vis (1) de fixation du verre du phare arrière.
- ◆ Retirer le verre (2).
- ◆ Extraire l'ampoule endommagée et la remplacer par une du même type.



IMPORTANT Après remplacement, positionner correctement le verre (2) en faisant coïncider les trous des vis de fixation sur celui-ci avec les trous (3) présents sur le support du phare arrière.



Pour le contrôle :

- ◆ Retirer la selle, voir page 17 (COFFRE À DOCUMENTS/TROUSSE À OUTILS).
- ◆ Débrancher les câbles de la batterie, voir page 38 (DÉPOSE DE LA BATTERIE).
- ◆ Extraire le fusible (2).

IMPORTANT Avant de remplacer le fusible, rechercher si possible, la cause de cet inconvénient.

- ◆ Remplacer le fusible, si endommagé, par un autre de même ampérage.

REPLACEMENT DU FUSIBLE

Lire attentivement page 6 (RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ).

⚠ ATTENTION

Ne pas réparer les fusibles défectueux.

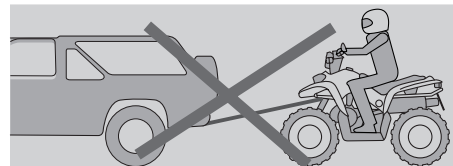
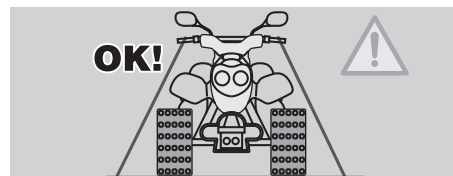
Ne jamais utiliser un fusible différent de celui monté.

Ceci risquerait d'endommager le circuit électrique ou de provoquer un incendie, en cas de court-circuit.

IMPORTANT Si un fusible se détériore souvent, il se peut qu'il y ait un court-circuit ou une surcharge.

Si l'on remarque un fonctionnement irrégulier ou le non fonctionnement d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut vérifier le fusible.

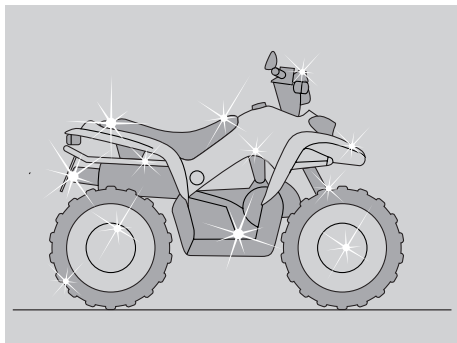
TRANSPORT



IMPORTANT Pendant le déplacement, le véhicule devra être solidement ancré et il faudra enclencher le frein à main.

⚠ ATTENTION

En cas de panne, ne pas tirer le véhicule mais demander l'intervention d'une dépanneuse.



Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est employé dans des zones ou en conditions de :

- Pollution de l'air (villes et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'air (zones de mer, climat chaud et humide).
- Conditions de l'environnement/de la saison particulières (emploi de sel, de produits chimiques anti-glace sur des routes durant l'hiver).
- On doit prêter une attention particulière pour éviter que sur la carrosserie restent déposés des résidus poussiéreux industriels et polluants, tâches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- Éviter de garer le véhicule sous les arbres. En certaines saisons, peuvent tomber des arbres certaines substances, gommages, fruits ou feuilles qui contiennent des substances chimiques dangereuses pour la peinture.



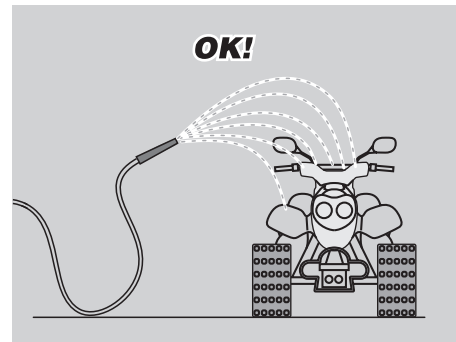
⚠ DANGER

Après le lavage du véhicule, le rendement de freinage pourrait être momentanément compromis à cause de la présence d'eau sur les surfaces de frottement du système de freinage.

Il faut penser à prévoir de longues distances de freinage pour éviter des accidents.

Actionner plusieurs fois les freins pour rétablir les conditions normales.

Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 26 (TABLEAU DES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES).



Pour enlever la saleté et la boue qui se sont déposées sur les surfaces peintes, utiliser un jet d'eau à basse pression, arroser soigneusement les parties sales, enlever la boue et la saleté avec une éponge douce pour carrosseries imbibée d'eau et de détergent (2-4% de détergent dans l'eau).

Ensuite rincer abondamment à l'eau et essuyer avec une peau de chamois.

Pour nettoyer les pièces extérieures du moteur, utiliser du détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons.

⚠ ATTENTION

Pour le nettoyage des phares, utiliser une éponge imbibée de détergent neutre et d'eau, en frottant délicatement les surfaces et en rinçant fréquemment à l'eau abondante.

Il est rappelé que le polissage avec des cires au silicone doit être effectué après un nettoyage approfondi du véhicule.

Ne pas polir les peintures mates à l'aide de pâtes abrasives.

Ne pas effectuer le lavage du véhicule sous le soleil, surtout en été ou lorsque la carrosserie est encore chaude car le détergent sécherait avant le rinçage et endommagerait la peinture.

Ne pas utiliser de liquides ayant une température supérieure à 40° C pour le nettoyage des composants en plastique du véhicule.

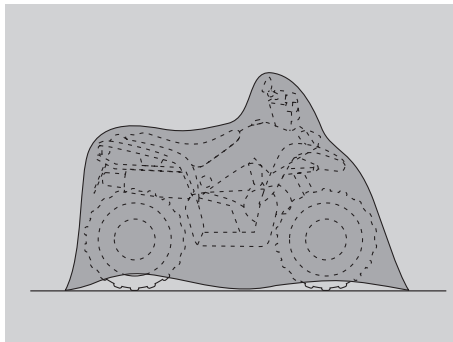
⚠ ATTENTION

Ne pas diriger de jets d'eau ou d'air à haute pression ou de jets à vapeur sur les pièces suivantes: moyeux des roues, commandes sur le côté droit et gauche du guidon, roulements, pompes des freins, instrumentation et indicateurs, échappement des silencieux, coffre à documents/trousse à outils, contacteur principal, ailettes des radiateurs, bouchon de carburant, feux et raccords électriques.

Lors du nettoyage des pièces en caoutchouc, en plastique et de la selle, ne pas utiliser d'alcool, ni d'essence ni de solvants, se servir uniquement d'eau et de savon neutre.

⚠ DANGER

Sur la selle ne pas appliquer de cires de protection afin d'éviter l'effet glissant.



PÉRIODES DE LONGUE INACTIVITÉ

Il faut prendre des précautions pour éviter les inconvénients qui découlent de la non utilisation du véhicule.

Il faut aussi effectuer toutes les réparations nécessaires et un contrôle général avant le remisage, car on pourrait oublier de les effectuer après.

Agir de la façon suivante :

- ◆ Déposer la batterie, voir page 38 (DÉPOSE DE LA BATTERIE) et page 40 (FILTRE À AIR DE LA TRANSMISSION).
- ◆ Laver et essuyer le véhicule, voir page 45 (NETTOYAGE).
- ◆ Passer de la cire sur les surfaces peintes.
- ◆ Gonfler les pneus, voir page 22 (PNEUS).

- ◆ Garer le véhicule dans un endroit non chauffé, sec, à l'abri des rayons solaires et ne subissant pas d'importants changements de température.
- ◆ Introduire et lier un sachet en plastique sur le tuyau final du pot d'échappement afin d'éviter que de l'humidité puisse entrer.
- ◆ Couvrir le véhicule en évitant d'utiliser des toiles plastiques ou imperméables.

APRÈS LE REMISAGE

IMPORTANT Extraire le sac en plastique de la partie finale du pot d'échappement.

- ◆ Découvrir et nettoyer le véhicule, voir page 45 (NETTOYAGE).
- ◆ Contrôler l'état de charge de la batterie, voir page 39 (CHARGE DE LA BATTERIE) et l'installer, voir page 40 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).
- ◆ Remplir le réservoir avec du carburant, voir page 20 (CARBURANT).
- ◆ Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 26 (TABLEAU DES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES).

⚠ DANGER

Parcourir quelques kilomètres d'essai à basse vitesse et dans une zone éloignée de la circulation.



DEMANDER UNIQUEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE

DONNÉES TECHNIQUES

		Quasar 50	Quasar 100
DIMENSIONS	Longueur.....	1395 mm	1395 mm
	Largeur.....	860 mm	900 mm
	Hauteur max (au guidon)	900 mm	960 mm
	Hauteur de selle.....	630 mm	690 mm
	Empattement.....	895 mm	895 mm
	Garde au sol	100 mm	130 mm
	Poids en ordre de marche.....	115 kg	115 kg
MOTEUR	Type	2 temps	2 temps
	Nombre de cylindres	monocylindrique horizontal	monocylindrique horizontal
	Cylindrée totale	49,3 cm ³	95,6 cm ³
	Alésage/course	40 mm / 39,2	52 mm / 45 mm
	Rapport de compression.....	6,8 ± 1:1	6,2 ± 1:1
	Démarrage	électrique + kick starter	électrique + kick starter
	Nombre de tours du moteur au ralenti	1800 ± 100 trs/mn	1800 ± 100 trs/mn
	Embrayage.....	automatique, centrifuge à sec	automatique, centrifuge à sec
	Boîte de vitesses.....	variateur continu automatique	variateur continu automatique
CONTENANCES	Refroidissement	à air forcé	à air forcé
	Carburant (réserve comprise)	5 ℓ	5 ℓ
	Réserve en carburant	0,8 ℓ	0,8 ℓ
	Huile pour transmission	110 cm ³	110 cm ³
	Huile de mélangeur (réserve comprise).....	1 ℓ	1 ℓ
	Réserve huile de mélangeur	0,15 ℓ	0,15 ℓ
	Places	1	1
	Charge utile (Pilote + bagages éventuels).....	91 Kg	100 Kg
	TRANSMISSION	Variateur	continu automatique
Primaire.....		à courroie trapézoïdale	à courroie trapézoïdale
Rapports			
- minimum pour changement de vitesse continu ...		2,86	2,86
- maximum pour changement de vitesse continu ..		0,976	0,976
Secondaire.....	à engrenages	à engrenages	

CARBURATEUR	Modèle.....	Mikumi	Mikumi
	- type.....	Ø 13 mm	Ø 13 mm
ALIMENTATION	Diffuseur.....	essence super sans plomb, numéro DIN 51607, nombre d'octanes minimum 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)	
	Carburant.....		
CADRE	Type.....	en tubes	en tubes
SUSPENSION	Avant.....	à bras indépendants	à bras indépendants
	Arrière.....	monoamortisseur hydraulique	monoamortisseur hydraulique
FREINS	Avant.....	à tambour Ø 84,8 mm avec transmission mécanique	à tambour Ø 84,8 mm avec transmission mécanique
	Arrière.....	à tambour Ø 130 mm avec transmission mécanique	à tambour Ø 130 mm avec transmission mécanique
JANTES	Type.....	en acier	en acier
	Avant.....	7x5,2 RS2	8x5,5 RS2
	Arrière.....	7x5,2 RS2	8x5,5 RS2
PNEUS	Type.....	tubeless	tubeless
	Avant.....	16 x 8-7	19 x 8-7
	Arrière.....	16 x 8-7	18 x 9,5-8
	Pression de gonflage.....	25 kPa (0,25 bar)	25 kPa (0,25 bar)
ALLUMAGE	Type.....	CDI	CDI
	Avance à l'allumage.....	15° ± 1° avant le P.M.H.	15° ± 1° avant le P.M.H.
BOUGIE	Standard.....	NGK BP7HS ou NGK BPR7HS	NGK BP7HS ou NGK BPR7HS
	Écart entre électrodes bougie.....	0,6 -0,7 mm	0,6 -0,7 mm
CIRCUIT ÉLECTRIQUE	Batterie.....	12 V – 4Ah	12 V – 4Ah
	Fusible.....	7A	7A
	Générateur (à aimant permanent).....	12 V – 93W	12 V – 93W
AMPOULES	Feu de position.....	12 V – 5W	12 V – 5W
	Feux de croisement / route.....	12 V – 35/35W	12 V – 35/35W
	Indicateurs de direction.....	12 V – 10W	12 V – 10W
	Feu de position / arrêt arrière.....	12 V – 5/21W	12 V – 5/21W
	Éclairage de plaque.....	-	12 V – 5W

TABLEAU DES LUBRIFIANTS

Huile pour transmission (conseillée) :  PONTIAX HD SAE 85W-140 ou bien  Agip ROTRA MP 85W-140.

En alternative aux huiles conseillées, on peut utiliser des huiles de qualité ayant des performances conformes ou supérieures aux conditions techniques A.P.I. GL-5.

Huile mélangeur (conseillée) :  GREEN HIT 2 ou bien  Agip CITY 2T.

En alternative aux huiles conseillées, on peut utiliser des huiles de qualité ayant des performances conformes ou supérieures aux conditions techniques ISO-L-ETC ++, A.P.I. TC++.

Graisse pour roulements et autres points de lubrification (conseillée) :  AUTOGREASE MP ou bien  Agip GREASE 30.

En alternative au produit conseillé, utiliser de la graisse de qualité pour roulements, gamme de température -30°C ...+140°C, point de goutte 150°C...230°C, protection anticorrosion élevée, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.

Graisse de protection des pôles batterie : Graisse neutre ou vaseline.

Graisse spray pour chaînes (conseillée) :  CHAIN SPRAY ou bien  Agip CHAIN LUBE.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE 

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits **april**, les mécaniciens du Réseau Officiel **april** sont les seuls à connaître à fond ce véhicule et disposent de l'équipement nécessaire pour une exécution correcte des opérations de maintenance.

La fiabilité du véhicule dépend aussi des conditions mécaniques de celui-ci. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des pièces de rechange d'origine **april** sont des facteurs essentiels !

Pour avoir des informations sur le Concessionnaire Officiel et/ou le Centre d'assistance le plus proche, consulter les pages jaunes ou chercher directement sur la carte géographique présente dans notre site internet officiel :

www.april.com

Seulement avec les pièces de rechange d'origine **april** vous aurez un produit étudié et testé déjà au cours de la conception du véhicule. Les pièces de rechange d'origine **april** sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour garantir leur fiabilité totale et leur durée dans le temps.



DEMANDER UNIQUEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE

aprilia

DEMANDER UNIQUEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE

I APRILIA via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy
Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5786269

UK APRILIA WORLD SERVICE UK branch 15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire
Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161 475 1825 - Email: emcaprilia@aol.com

D APRILIA MOTORRAD Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf
Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819

NL APRILIA WORLD SERVICE B.V. Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda
Tel. 0031-76-5431640 - Fax 0031-76-5431649

E APRILIA WORLD SERVICE Edificio América, Av.da de Arangón, 334 - 28022 Madrid
Succursale en Espana Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065

F APRILIA WORLD SERVICE z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421- Villepinte
Succursale en France Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750

CZ A. SPIRIT A.S. Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlín
A. SPIRIT A.S. (Sede operativa) Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7
Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz

SLO AVTO TRIGLAV d.o.o. Baragova 5 - 1113 - Ljubljana
Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martincic@avto-triglav.si

A GINZINGER IMPORT GmbH & CO. Frankfurterstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis
Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: elke.ginzinger@ivnet.co.at

HR ING-KART d.o.o. Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb
Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.mr

IRL K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD: no. 1 Long Mile Road - Dublin 12
Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email:sales@bikeworld.ie

N HARO SKANDINAVIA A.S. Kjørbekkdalen 6 - 3735- Skien
Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail:tore@aprilia.no

TR	MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VE TIC. A.S.	Kore Sehitleri Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057 - Email: sule@interline.com.tr
H	MILLE MOTOR KFT. (sede operativa)	Hold utca 23 - H-1054 - Budapest Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: bertinus@elender.hu
P	MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.	Av. Da Republica.692 - 4450 - Matosinhos Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@meganet.pt
GR	APRILIA HELLAS	Rizareiou - 15233 - Halandri Tel. 0030-210-6898056 - Fax. 0030-210-6898056 - Email: aprilia@otermail.gr
CH	MOHAG A.G.	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurigo Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: info@mohag.ch
B	N.V./S.A. RAD	Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: aprilia@rad.be
DK	T.M.P.	Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilia.dk
SF	TUONTI NAKKILA OY	P.o.B. 18 - 29250 - Nakkila Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilia.fi
R	RO GROUP INT.(sede operativa)	Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti Tel. 0040-248211004 -Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogroun.ro
CSI	Z.A.O. ITALMOTO (sede operativa)	Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Mo - Moscow Tel. 007-095-208 2557 - Fax. 007-095-208 3228 - Email: italmoto@mtu-net.ru
USA	APRILIA U.S.A., INC. (Sede operativa)	109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878
J	APRILIA JAPAN CORP.	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) -Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@aprilijapan.co.jp
AUS	JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.	8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au

NZ MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.	35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: guzzi@motorcycling-nz.co.nz
RSA MOTOVELO S.A.	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betech.co.za
MEX APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.	San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. Tel. 0052-8333-4493 - Fax. 0052-8348-9398 - sbertuEmail: javier@aprilia.com.mx
ROK BIKE KOREA CO. LTD.	YeungSoo Bldg. 302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul Tel. 0082-2-22756130 - Fax 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr
RP ULTRA BIKERS NETWORK INC.	Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga Tel. 00632-7524450 - Fax 00632-7505764 - Email: dgc01@pacific.net.ph
SGP CYCLENET PTE TLD	1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore Tel. 0065 6299 6251 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorjb@yahoo.com
HK AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.	29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk
RC PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED	No. 281 Jungshing North Street - Sanchung City - 241 - Taipei Tel. 00886-2-85111156 - Fax. 00886 2 85111148 - Email: taiwan.eisyu@msa.hinet.net
KWT AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP	Block 1, Street 13, Plot 107 45703 - Shuwaikh Industrial Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: alradwan@mail.com
RL ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL.	Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut Tel. 00961-1797333 - Fax. 00961-1798333 - Email: access_in@hotmail.com
RI PT. MOTOR MEGA PERFORMA	Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat Tel. 0062 21 63333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id
CDN BARRETT MARKETING GROUP Ltd.	9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joshb@barrettgroup.com



BERMUDA INTERNATIONAL LTD.

235, Middle Road - Southampton
Tel. 001-4412365050 - Email: europsice@ibl.bm

IND

MAJESTIC AUTO LIMITED

10th KM Stone - G.T. Road - P.O.Dujana - 203207 Dādri - Ghaziabad UP
Tel. 0091-98100-19315 - Fax: 0091-98100-19300

GCA

MOTO TECNICA S.A.

Avenia Petapa - 38-78 - Local B Zona12 - Guatemala
Tel. 0050-2-3606815 - Fax: 0050-2-3327847

AZG

DUARTE BASTOS & CASTENDO, LDA

Rua Dr. António José de Almeida n°238- Benguela
Tel. 00244-7-232669 - Fax 00244-7-235106 - Email: marco.castendo@netc.pt

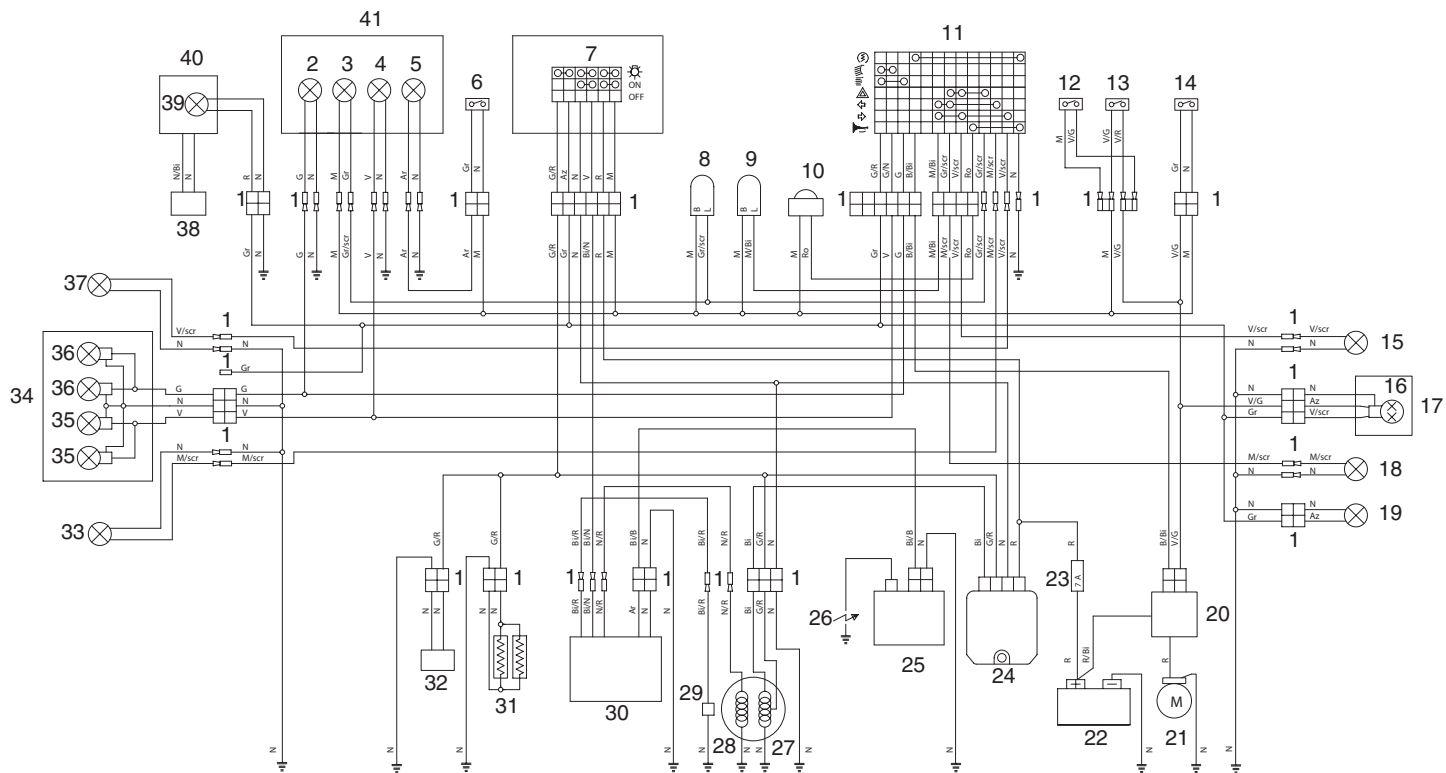


DEMANDER UNIQUEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE



DEMANDER UNIQUEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE

SCHÉMA ÉLECTRIQUE



CLÉ DE LECTURE DU SCHÉMA ÉLECTRIQUE

- 1) Connecteurs multiples
- 2) Témoin feux de route
- 3) Témoin hazard
- 4) Témoin du niveau de l'huile mix
- 5) Capteur du niveau minimum de l'huile mix
- 6) Commut. à clé avec interr. feux de position
- 7) Intermittence hazard avec vibreur sonore
- 8) Intermittence avec vibreur sonore
- 9) Avertisseur sonore
- 10) Commutateur des feux gauche
- 11) Contacteur feu de stop droit
- 12) Contacteur feu de stop freinage intégral
- 13) Témoin feu de position
- 14) Contacteur feu de stop gauche
- 15) Clignotant de direction arrière droit
- 16) Ampoule arrière à deux filaments
- 17) Phare arrière
- 18) Clignotant de direction arrière gauche
- 19) Relais de démarrage
- 20) Démarreur
- 21) Batterie
- 22) Fusible
- 23) Régulateur de tension
- 24) Bobine
- 25) Bougie
- 26) Générateur
- 27) Charge condensateur
- 28) Pick-up
- 29) CDI
- 30) Éclairage de plaque
- 31) Starter automatique
- 32) Résistance
- 33) Phare avant
- 34) Lampe feu de position avant
- 35) Lampe feu de route

- 36) Clignotant de direction avant droit
- 37) Capteur du compteur kilométrique
- 38) Clignotant de direction avant gauche
- 39) Éclairage du compteur kilométrique
- 40) Compteur kilométrique
- 41) Tableau de bord

COULEUR DES CÂBLES

Ar	orange
Az	bleu clair
B	bleu
Bi	blanc
G	jaune
Gr	gris
M	marron
N	noir
R	rouge
V	vert
Ro	rose
Gr/scr	gris foncé
M/scr	marron foncé
V/scr	vert foncé



DEMANDER UNIQUEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE

aprilia

DEMANDER UNIQUEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE

La société **aprilia s.r.l.** remercie la Clientèle pour le choix du véhicule et recommande :

- Ne pas évacuer l'huile, le carburant et les composants polluants dans le milieu environnant.
- Ne pas laisser le moteur en marche si ce n'est pas nécessaire.
- Éviter les bruits gênants.
- Respecter la nature.

QUASAR 50-100



aprilia part# 8104712

use+maintenancebook



Erstausgabe: Mai 2003

Neuausgabe:

Erstellung und Druck:

DECA s.r.l.

Via Risorgimento, 23/1 - 48022 Lugo (RA) - Italien

Tel. +39 - 0545 35235

Fax +39 - 0545 32844

E-Mail: deca@decaweb.it

www.decaweb.it

im Auftrag von:

aprilia s.p.a.

Via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italien


Tel. +39 - 041 58 29 111

Fax +39 - 041 44 10 54

www.aprilia.com

SICHERHEITSHINWEISE

Die nachstehenden Warnhinweise werden in der gesamten Anleitung angeführt und weisen auf Folgendes hin:

 **Sicherheitssymbol. Dieses Symbol am Fahrzeug oder in der Anleitung weist auf potentielle Verletzungsgefahren hin. Die Nichtbeachtung der Hinweise mit diesem Symbol kann Ihre Sicherheit, jene Dritter sowie des Fahrzeugs beeinträchtigen!**

GEFAHR

Potentielle Gefahr schwerer Verletzungen oder Lebensgefahr.

ACHTUNG

Potentielle Gefahr leichter Verletzungen oder Schäden am Fahrzeug.

WICHTIG Der Begriff "WICHTIG" steht in dieser Anleitung vor wichtigen Informationen oder Anweisungen.

TECHNISCHE INFORMATIONEN

★ Alle mit diesem Stern gekennzeichneten Arbeitsschritte sind auch an der entgegengesetzten Fahrzeugseite durchzuführen.

Falls nicht ausdrücklich angegeben, erfolgt der erneute Zusammenbau der Einheiten in der dem Ausbau umgekehrten Reihenfolge.

Die Begriffe "rechts" und "links" verstehen sich vom Fahrer aus betrachtet, der in normaler Fahrposition auf dem Fahrzeug sitzt.

BEMERKUNGEN - VORSICHTS- MASSNAHMEN - ALLGEMEINE HINWEISE

Vor dem Anlassen des Motors die vorliegende Anleitung und insbesondere den Abschnitt "SICHER FAHREN" sorgfältig lesen.

Ihre Sicherheit und jene der anderen hängt nicht nur von Ihrem Reaktionsvermögen und Ihrer Geschicklichkeit ab, sondern auch von Ihrer Kenntnis des Fahrzeugs, dessen Funktionsfähigkeit und von der Beachtung der wichtigsten Vorschriften für ein "SICHERES FAHREN".

Wir empfehlen Ihnen, sich langsam mit dem Fahrzeug vertraut zu machen, damit Sie Ihre Maschine dann mit Sicherheit und Gefühl fahren können.

WICHTIG Diese Anleitung ist Bestandteil des Fahrzeugs und muss es auch im Fall des Weiterverkaufs begleiten.

aprilia hat bei der Erstellung dieser Anleitung größte Aufmerksamkeit auf die Korrektheit und die Gültigkeit der enthaltenen Informationen verwendet. Da die **aprilia**-Produkte kontinuierlich verbessert werden, sind leichte Abweichungen zwischen den Merkmalen Ihres Fahrzeugs und den in dieser Anleitung beschriebenen Daten möglich.

Für jegliche Klärung hinsichtlich der in der Anleitung enthaltenen Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren **aprilia**-Vertragshändler.

Für Inspektionen, Reparaturen, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, für den Erwerb von Original-**aprilia**-Teilen und Zubehör empfehlen wir Ihnen, sich ausschließlich an die autorisierten Verkaufsstellen und an Ihre **aprilia**-Kundendienststelle zu wenden, welche Ihnen einen sorgfältigen und raschen Service bieten werden.

Wir danken Ihnen, **aprilia** gewählt zu haben, und wünschen Ihnen eine angenehme Fahrt!

Vorbehalten sind in allen Ländern die elektronischen Speicherungs-, Nachdrucks-, Umänderungs- bzw. Abänderungsrechte, mit welchem Mittel sie auch immer durchgeführt werden sollten.

WICHTIG In einigen Ländern sind nach der geltenden Gesetzgebung die Umwelt- und Lärmschutznormen zu beachten sowie regelmäßige Kontrollen durchzuführen.

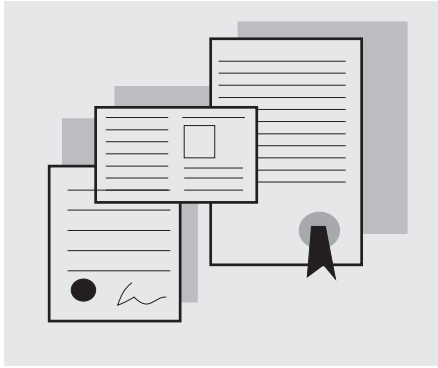
Der Benutzer dieses Fahrzeugs muss in diesen Ländern:

- sich an einen **aprilia**-Vertragshändler wenden, um die betreffenden Teile gegen die im jeweiligen Land zugelassenen Teile zu ersetzen;
- die regelmäßig erforderlichen Kontrollen durchführen.

INHALTSVERZEICHNIS	
SICHERHEITSHINWEISE	2
TECHNISCHE INFORMATIONEN	2
BEMERKUNGEN - VORSICHTSMASS.	
- ALLGEMEINE HINWEISE	2
SICHER FAHREN.....	5
ALLGEMEINE	
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN.....	6
BEKLEIDUNG	9
FAHRZEUG-GESAMTANSICHTEN	12
ANORDNUNG DER	
BEDIENUNGSELEMENTE UND	
INSTRUMENTENBRETT	14
KONTROLLLEUCHTEN	15
BEDIENUNGSHINWEISE	16
SCHALTEREINHEIT LINKE	
LENKERSEITE	16
HAUPTSCHALTER	16
SONDERAUSSTATTUNGEN	17
ABLAGE-/BORDWERKZEUGFACH.....	17
MEHRFUNKTIONSCOMPUTER	17
HAUPTKOMPONENTEN	20
KRAFTSTOFF	20
KRAFTSTOFFFAHN.....	21
TANK FÜR MISCHVORRICHTUNGSÖL	
REIFEN	22
KONTROLLE DES	
GETRIEBEÖLSTANDS.....	23
GETRIEBEÖLWECHSEL.....	24
AUSPUFFTOPF/SCHALLDÄMPFER	25
BEDIENUNGSHINWEISE	25
SICHERHEITSKONTROLLEN.....	25
SICHERHEITSKONTROLLEN.....	26
START	27
ANFAHREN UND FAHREN.....	28
EINFAHREN	28
ANHALTEN	28
PARKEN	29
SCHUTZ GEGEN UNBEFUGTEN	
ZUGRIFF.....	29
WARTUNG	30
INSTANDHALTUNGSPLAN.....	31
KENNDATEN	32
LUFTFILTER	33
ANTRIEBSKETTE.....	35
KONTROLLE UND WARTUNG	
DER RADAUFHÄNGUNGEN.....	37
STANDGASREGULIERUNG	38
EINSTELLUNG DES GASGRIFFS	38
ZÜNDKERZE	38
BATTERIE	40
KONTROLLE UND REINIGUNG DER	
KABELSCHUHE UND -KLEMMEN.....	40
AUSBAU DER BATTERIE	41
KONTROLLE DES	
ELEKTROLYTPEGELS DER	
BATTERIE	42
NACHLADEN DER BATTERIE	42
BATTERIE INSTALLIEREN	43
GETRIEBELUFTFILTER	43
LEUCHTWEITENREGELUNG.....	44
AUSWECHSELN DER	
VORDEREN SCHEINWERFERLAMPE.	
GLÜHBIRNEN.....	44
GLÜHBIRNEN.....	45
AUSWECHSELN DER VORDEREN	
UND HINTEREN BLINKERLAMPEN	45
AUSWECHSELN DER	
RÜCKLICHTGLÜHBIRNE.....	46
AUSWECHSELN DER SICHERUNG ...	48
TRANSPORT	49
REINIGUNG	50
LÄNGERER STILLSTAND	
DES FAHRZEUGS.....	61
TECHNISCHE DATEN	61
SCHMIERMITTELTABELLE	61
VERTRAGSHÄNDLER UND	
KUNDENDIENSTSTELLEN.....	61
IMPORTEURE	61
IMPORTEURE	61
IMPORTEURE	61
IMPORTEURE	61
SCHALTPLAN.....	61
LEGENDE DES SCHALTPLANS.....	61



Sicher fahren



ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

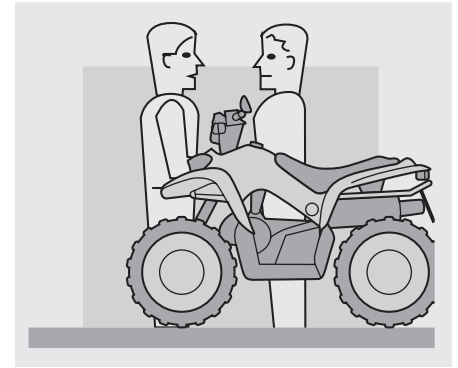
Um das Fahrzeug fahren zu können, müssen alle vom Gesetzgeber vorgeschriebenen Voraussetzungen gegeben sein (Führerschein, erforderliches Alter, psychophysische Fähigkeit, Versicherung, Steuern, Zulassung, Kennzeichen usw.).

Vor dem Fahren empfehlen wir Ihnen, sich mit dem Fahrzeug auf Straßen mit wenig Verkehr und/oder auf Privatbesitz langsam einzufahren.



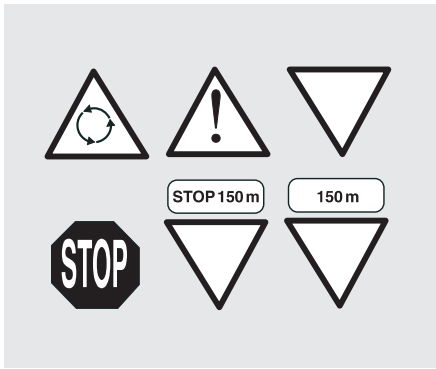
Die Einnahme von bestimmten Arzneimitteln, Alkohol, Rausch- oder Betäubungsmitteln erhöht die Unfallgefahr erheblich.

Besteigen Sie das Fahrzeug nicht, wenn Ihre psychophysischen Bedingungen nicht die besten sind oder wenn Sie unausgeruht oder übermüdet sind.



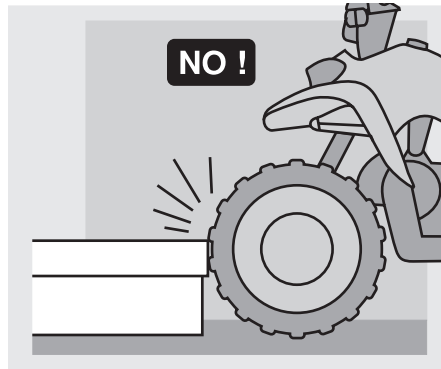
Die meisten Unfälle sind auf Unerfahrenheit des Fahrers zurückzuführen.

Leihen Sie Ihr Fahrzeug NIE einem Anfänger aus, vergewissern Sie sich jedenfalls immer, ob der Fahrer die zum Fahren erforderlichen Eigenschaften besitzt.

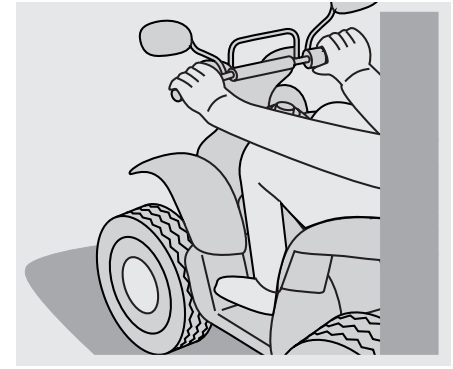


Beachten Sie strengstens die Verkehrszeichen und die nationale oder lokale Straßenverkehrsordnung.

Vermeiden Sie plötzliche Fahrtrichtungsänderungen und solche Umstände, die Ihre und die Sicherheit der anderen Verkehrsteilnehmer gefährden könnten (z.B. rücksichtsloses Fahren, Überschreitung des Tempolimits usw.), wobei u.a. die Fahrbahn- und Sichtverhältnisse zu berücksichtigen sind.



Fahren Sie nicht gegen Hindernisse, die das Fahrzeug beschädigen bzw. instabil machen könnten.

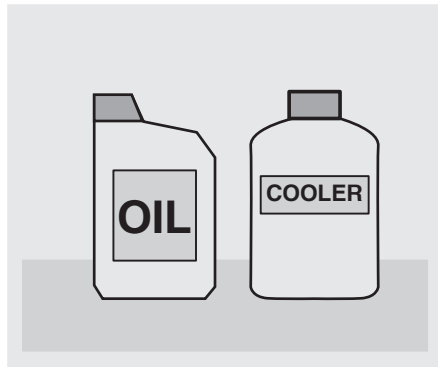


Halten Sie immer beide Hände am Lenker und die Füße auf dem Fußbrett (oder auf der Fahrer-Fußraste), d.h. halten Sie eine korrekte Fahrposition ein.

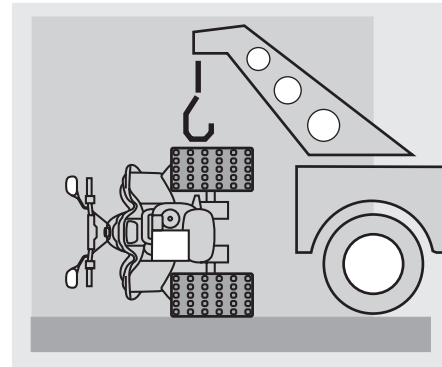
Stehen Sie beim Fahren in keinem Fall auf und recken Sie sich auch nicht.



Fahren Sie konzentriert, Sie dürfen sich beim Fahren nicht ablenken, oder von Personen, Sachen, Handlungen beeinflussen lassen (nicht rauchen, essen, trinken, usw.).



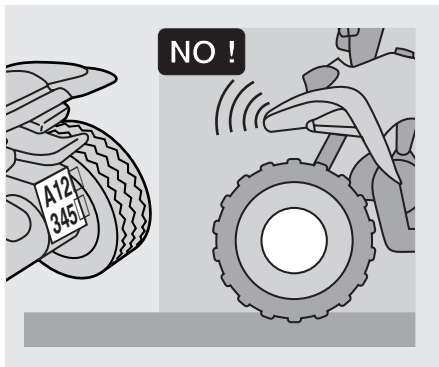
Benutzen Sie nur die im Abschnitt "SCHMIERMITTELTABELLE" (Seite 50) angegebenen Schmierstoffe bzw. Kraftstoffe; prüfen Sie regelmäßig den vorgeschriebenen Stand des Kraftstoffes, des Öls der Mischvorrichtung und des Getriebeöls.



Nach einem Unfall bzw. Sturz oder Aufprall prüfen Sie, ob die Bedienhebel, die Rohre, die Kabel, die Bremsanlage und die wichtigsten Bestandteile nicht beschädigt sind. Überlassen Sie Ihr Fahrzeug der Obhut Ihres **aprilia**-Vertragshändlers. Er wird den Rahmen, den Lenker, die Aufhängungen, alle Sicherheitsbestandteile bzw. -vorrichtungen checken, die Sie selbst nicht genau prüfen können.

Informieren Sie das Werkstattpersonal über jede Störung, um dadurch die notwendige Arbeit zu erleichtern.

Fahren Sie in keinem Fall weiter, wenn der verursachte Schaden Ihre Sicherheit gefährden könnte!



Auf keinen Fall die Position, die Neigung oder die Farbe folgender Teile verändern: Kennzeichen, Blinker, Beleuchtungsanlage und Signalhupen.

Veränderungen an dem Fahrzeug verursachen den Verfall der Garantie.

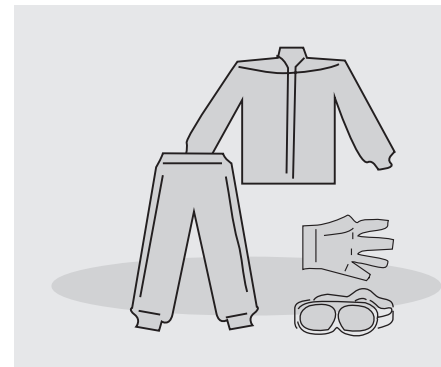


Alle Veränderungen, die am Fahrzeug durchgeführt werden, bzw. das Entfernen von Originalteilen, können die Leistung des Fahrzeugs beeinträchtigen und die Sicherheit gefährden oder sogar gesetzwidrig sein.

Befolgen Sie alle nationalen und lokalen Vorschriften im Hinblick auf die Fahrzeugausrüstung.

Veränderungen, die die Fahrzeulleistungen erhöhen oder die Originaleigenschaften des Fahrzeugs ändern, sollten vermieden werden.

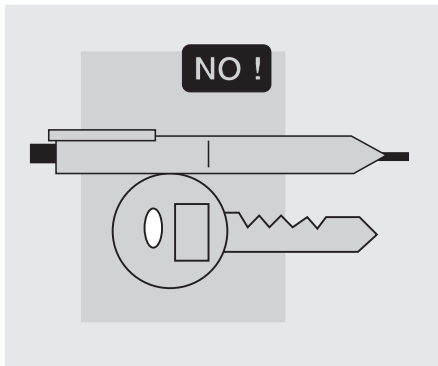
Machen Sie niemals Wettrennen mit anderen Fahrzeugfahrern.



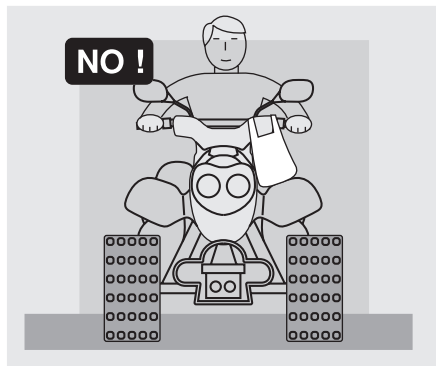
BEKLEIDUNG

Tragen Sie zweckmäßige Schutzkleidung: wenn möglich, in hellen und/oder reflektierenden Farben. Auf diese Weise können die anderen Verkehrsteilnehmer Sie nicht übersehen, das Risiko, überfahren zu werden, wird dadurch erheblich verringert und im Falle eines Sturzes sind Sie besser geschützt.

Die Bekleidung sollte eng anliegen und an den Enden gut geschlossen sein; Schnüre, Gürtel und Krawatten dürfen nicht lose hängen; damit Sie ungestört fahren können und um zu vermeiden, daß diese in den beweglichen Teilen des Fahrzeugs steckenbleiben.

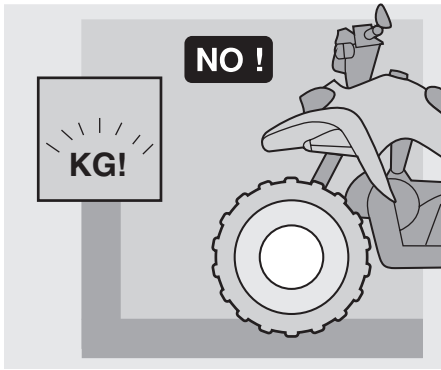


Fahren Sie nicht mit Gegenständen in den Taschen, die im Falle eines Sturzes gefährlich sein könnten; z.B.: spitze Gegenstände wie Schlüssel, Kugelschreiber, Glasbehälter u.s.w. (dasselbe gilt auch für den Beifahrer).

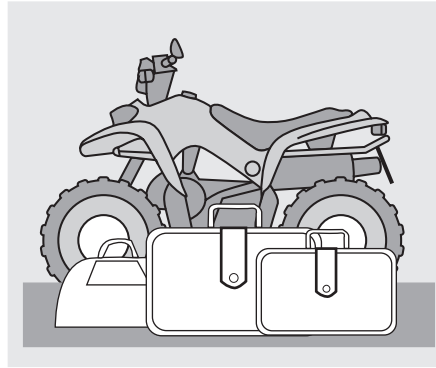


Keinesfalls sperrige, schwere und/oder gefährliche Gegenstände auf den Lenker, das Schutzblech und die Gabel anbringen: beim Kurvenfahren würde das Fahrzeug langsamer reagieren und seine Stabilität wäre beeinträchtigt.

Kein zu großes Gepäck an den Seiten des Fahrzeugs montieren oder den Sturzhelm an die eigens dafür gedachte Schnur binden, man könnte damit gegen Personen oder Hindernisse stoßen und das Fahrzeug könnte außer Kontrolle geraten.



Überschreiten Sie nicht die max. zugelassene Zuladung für die einzelnen Gepäckträger.



Ein übermäßiges Staugewicht kann die Stabilität und die Handlichkeit des Fahrzeuges beeinträchtigen.

FAHRZEUG-GESAMTANSICHTEN



LEGENDE

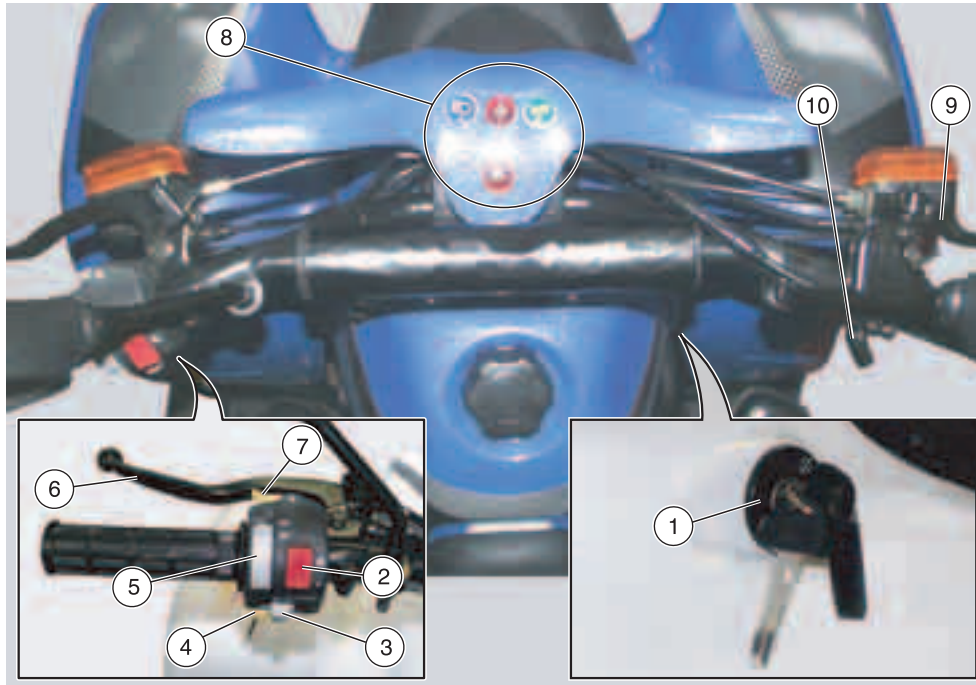
- | | | | |
|------------------------------|--------------------------|---------------------|------------------------|
| 1) Linke Vorderradaufhängung | 4) Linker Rückspiegel | 8) Sitzbank | 12) Getriebeluftfilter |
| 2) Scheinwerfer | 5) Vorderer Schild | 9) Zentralfederbein | 13) Luftfilter |
| 3) Vordere Lenkerverkleidung | 6) Batterie | 10) Linke Fußraste | |
| | 7) Hauptsicherungskasten | 11) Kickstarter | |



LEGENDE

- | | | | |
|---|-------------------------------|---|---------------|
| 1) Hinterer Schild | 5) Rechter Rückspiegel | 9) Pedal für Vorder- und Hinterradbremse (nur 100 cc) | 13) Rücklicht |
| 2) Öleinfüllverschluss der Mischvorrichtung | 6) Hupe | 10) Rechte Fußraste | |
| 3) Kraftstofftank | 7) Rechte Vorderradaufhängung | 11) Antriebskette | |
| 4) Kraftstofftankverschluss | 8) Kraftstoffhahn | 12) Ablage-/ Bordwerkzeugfach | |

ANORDNUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE UND INSTRUMENTENBRETT

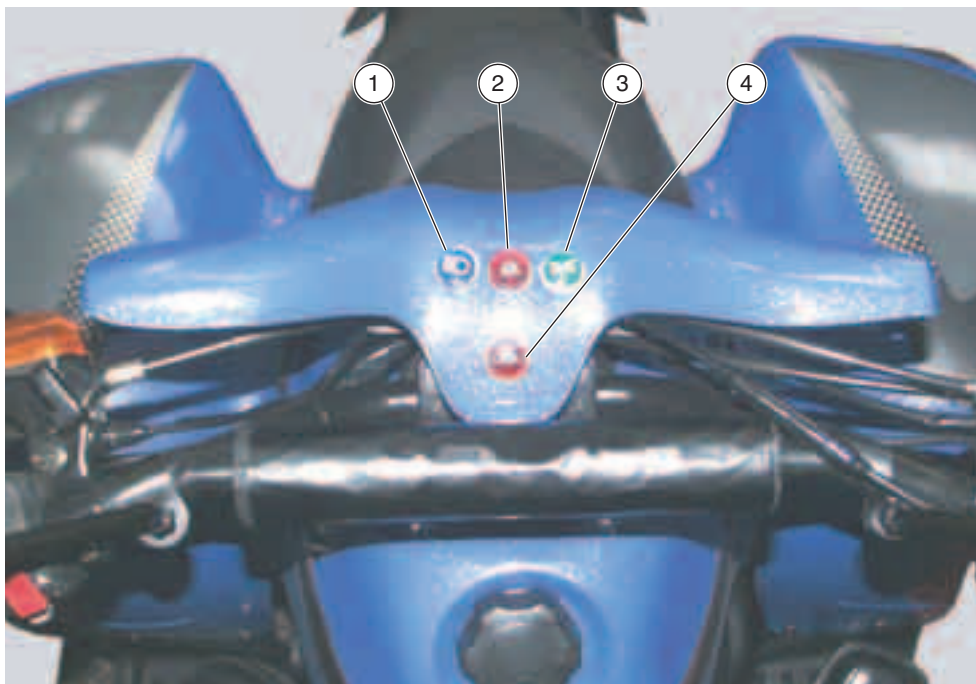


LEGENDE

- 1) Hauptschalter mit Schlüssel (☉ - ☒ - ☀)
- 2) Taste Warnblinkanlage (▲)
- 3) Blinkerschalter (↔)
- 4) Hupentaste (🔊)
- 5) Abblendschalter (☹ - ☺)

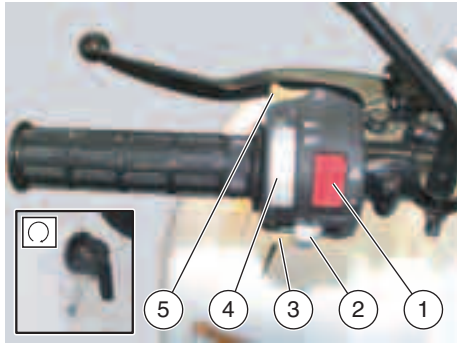
- 6) Bremshebel Hinterradbremse
- 7) Startknopf (⊕)
- 8) Kontrollleuchten
- 9) Bremshebel Vorderradbremse
- 10) Gasgriff

KONTROLLEUCHTEN



LEGENDE

- 1) Blaue Kontrolleuchte für Fernlicht (≡▷)
- 2) Rote Kontrolleuchte für Warnblinkanlage (△)
- 3) Grüne Kontrolleuchte für Standlicht/Abblendlicht (≡▷◁)
- 4) Rote Kontrolleuchte für Mischvorrichtungölreserve (⚡)



SCHALTEREINHEIT LINKE LENKERSEITE

WICHTIG Die elektrische Anlage funktioniert nur, wenn sich der Hauptschalter in "O"-Stellung befindet.

1) TASTE DER WARNBLINKANLAGE (⚠)

Durch das Drücken im oberen Teil (gekennzeichnet mit dem entsprechenden Piktogramm) werden alle Blinker gleichzeitig eingeschaltet.

2) BLINKERSCHALTER (↔)

Wenn Sie den Schalter nach links schieben, setzt sich die linke Blinkanlage in Betrieb; wenn Sie den Schalter nach rechts schieben, setzt sich die rechte Blinkanlage in Betrieb.

Wenn Sie den Schalter drücken, wird der Blinkerbetrieb unterbrochen.

3) HUPENTASTE (📢)

Die Hupe wird durch Knopfdruck betätigt.

4) LICHTUMSCHALTER (☞ - ☜)

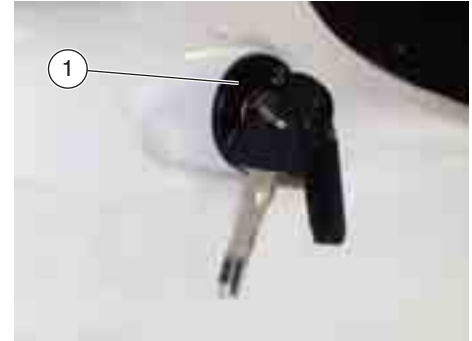
Mit dem Lichtumschalter auf "☞" wird das Standlicht/Abblendlicht eingeschaltet.

Mit dem Lichtumschalter auf "☜" wird das Fernlicht eingeschaltet.

WICHTIG Der Lichtumschalter kann nur eingeschaltet werden, falls sich der Hauptschalter in "O"-Stellung befindet.

5) STARTKNOPF (🔌)

Bei Betätigung dieses Druckknopfes "🔌" startet der Anlasser den Motor.






HAUPTSCHALTER

Der Hauptschalter (1) befindet sich am Schild auf der rechten Seite des Fahrzeugs.

WICHTIG Beim Betätigen des Schlüssels wird der Hauptschalter eingeschaltet und der Lichtumschalter freigegeben.

Bei der Übergabe des Fahrzeugs werden dem Kunden zwei Schlüssel mitgegeben (davon einer als Reserveschlüssel).

WICHTIG Den Reserveschlüssel an einem anderen Ort als das Fahrzeug aufbewahren.

Position	Funktion	Schlüsselabzug
	Der Motor kann nicht gestartet, die Lichter können nicht eingeschaltet werden.	Der Schlüssel kann abgezogen werden.
	Der Motor kann gestartet werden.	Der Schlüssel kann nicht abgezogen werden.
	Das Standlicht und das Ablendlicht sind eingeschaltet und es ist möglich, das Fernlicht einzuschalten und den Motor zu starten.	Der Schlüssel kann nicht abgezogen werden.

SONDERAUSTATTUNGEN



MEHRFUNKTIONSCOMPUTER

Das Fahrzeug weist eine elektronische Messvorrichtung für die Fahrzeugschwindigkeits- und Fahrzeiterfassung sowie für die Messung und Abspeicherung der zurückgelegten Fahrstrecke auf.

⚠ ACHTUNG

Die Anzeige nie der direkten Sonnenbestrahlung aussetzen, wenn das Fahrzeug nicht benutzt wird.

⚠ ACHTUNG

Keine Komponenten des Mehrfunktionscomputers ausbauen, mit Ausnahme der Batterieabdeckung.

⚠ ACHTUNG

Vor Fahrzeugbenutzung sicherstellen, dass alle Komponenten des Mehrfunktionscomputers ordnungsgemäß montiert sind.

WICHTIG Den Mehrfunktionscomputer vor Fahrbeginn einschalten; anderenfalls kann der einwandfreie Betrieb des Computers nicht gewährleistet werden. Im Mehrfunktionscomputer ist eine automatische Abschaltung vorgesehen, die aktiv wird, wenn das Instrument für 5 Minuten nicht benutzt wird.

ABLAGE-/BORDWERKZEUGFACH

Öffnung des Ablage-/Bordwerkzeugfachs:

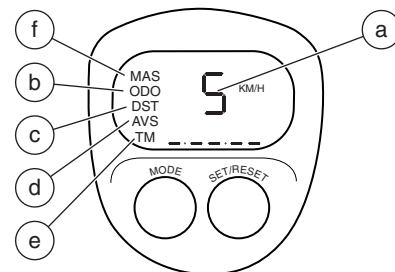
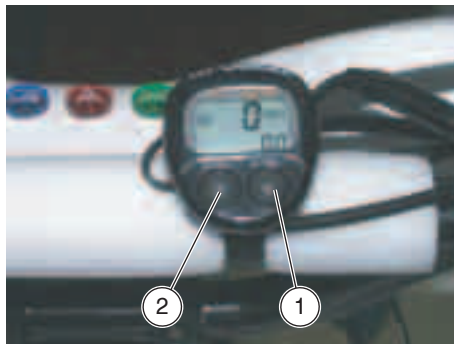
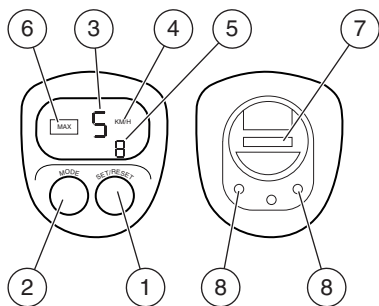
- ◆ Die Sitzbankverriegelung am unteren Seitenverkleidungsabschnitt zum hinteren Teil des Fahrzeugs ziehen und entriegeln, abschliessend die Sitzbank anheben.

Einrastung der Sitzbank:

- ◆ Die unteren Stifte vorne unter die entsprechenden Anschläge der Seitenverkleidung aufstecken.
- ◆ Den Ablage-/Bordwerkzeugfachverschluss in den jeweiligen Sitz positionieren und drücken, bis das Schloß einschnappt.

⚠ GEFAHR

Vor der Fahrt sicherstellen, dass die Sitzbank in ihrer Aufnahme einwandfrei positioniert und eingerastet ist.



WICHTIG Die Anzeige immer von der Halterung abnehmen, wenn das Fahrzeug nicht benutzt oder bewacht wird.

Hauptkomponenten

- 1) Taste "SET / RESET" für Timerein-/ausschaltung
- 2) Taste "MODE" für Funktionsanwahl
- 3) Geschwindigkeitsanzeige
- 4) Maßeinheit der Geschwindigkeitsanzeige
- 5) Fahrzeitanzeige
- 6) Funktionsanzeige
- 7) Batterieabdeckung
- 8) Kontakte

Zubehör:

- Montagehalterung

- Geschwindigkeitssensor
- Befestigung
- Magnet
- Stahlring
- Gummi
- Kabelschelle
- Schraube
- Batterie

Einstellung der Maßeinheit

Durch Drücken der Taste (1) kann die gewünschte Maßeinheit gewählt werden. Die Wahl mit Taste (2) bestätigen.

WICHTIG Während der Eingabe der Maßeinheit erscheint auch der eingegebene Wert des Raddurchmessers; den Wert mit der Taste (1) auf 128 für Quasar 50 bzw. 144 für Quasar 100 einstellen und die Eingabe durch Drücken der Taste (2) abspeichern.

Hauptfunktionen

Vor jeder Ein- bzw. Umstellung des Mehrfunktionscomputers muss er am Fahrzeug angebracht werden, indem die Anzeige von unten vollständig in ihre Halterung eingeschoben wird.

Beim Drücken der Taste (2) werden die darauffolgenden Funktionen nacheinander angezeigt.

Zum Starten der Datenabspeicherung Taste (1) drücken (die Anzeige der Maßeinheit blinkt). Zum Beenden des Abspeichervorgangs erneut Taste (1) drücken (die Anzeige der Maßeinheit leuchtet).

Geschwindigkeit (a)

Die Geschwindigkeitsmessung wird beim Einsetzen der Batterie automatisch aktiviert.

ODO (b)

Die Funktion ODO zeigt die zurückgelegte Gesamtfahrstrecke des Fahrzeugs an.

Wenn 10.000 km erreicht werden, springt die Anzeige auf Null zurück.

WICHTIG Die abgespeicherten Werte werden gelöscht, wenn die Batterie aus dem Mehrfunktionscomputer entfernt wird.

DST (c)

Die Funktion DST zeigt die zurückgelegte Teilfahrstrecke des Fahrzeugs an.

Wenn 1.000 km erreicht werden, springt die Anzeige auf Null zurück.

Zur manuellen Nullstellung des Zählwerks die Tasten (1) und (2) gleichzeitig drücken.

AVS (d)

Die Funktion AVS zeigt die Durchschnittsgeschwindigkeit der bisher zurückgelegten Fahrstrecke an.

Zur manuellen Nullstellung der abgespeicherten Geschwindigkeit die Tasten (1) und (2) gleichzeitig drücken.

TM (e)

Die Funktion TM zeigt die Benutzungszeit des Fahrzeugs an.

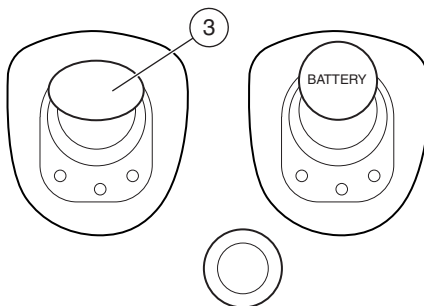
Wenn 12 Stunden erreicht werden, springt die Anzeige auf Null zurück.

Zur manuellen Nullstellung des Zählwerks die Tasten (1) und (2) gleichzeitig drücken.

MAS (f)

Die Funktion MAS zeigt die gemessene Höchstgeschwindigkeit an.

Zur manuellen Nullstellung des Zählwerks die Tasten (1) und (2) gleichzeitig drücken.



Einbau der Batterie

Die Batterieabdeckung (3) mit einer Münze abschrauben.

Die Batterie (3 V) in den entsprechenden Sitz einbauen und dabei auf die richtige Ausrichtung des Pluspols (+, nach oben) und des Minuspols (-, nach unten) achten.

Nach dem Einsetzen die Batterieabdeckung (3) erneut schließen.

HAUPTKOMPONENTEN

KRAFTSTOFF

⚠ GEFAHR

Der für den Antrieb von Verbrennungsmotoren verwendete Kraftstoff ist extrem leicht entzündlich und kann unter bestimmten Bedingungen auch explodieren.

Das Auftanken und die entsprechenden Instandhaltungsarbeiten sollten daher an einem gut belüfteten Ort und bei abgestelltem Motor erfolgen.

Beim Tanken und in der Nähe von Bereichen, an denen es zum Austreten von Kraftstoffdämpfen kommt, darf nicht geraucht werden. Ein Kontakt des Kraftstoffs mit offenen Flammen, Funken oder jeglicher anderen Entzündungsquelle kann zu einer Zündung oder Explosion führen.

Darüber hinaus ist zu verhindern, dass es am Einfüllstutzen zum Austreten von Kraftstoff kommt, da es dabei durch den Kontakt mit den heißen Motorflächen zu Entzündungen kommen könnte.

Falls versehentlich doch etwas Benzin austreten sollte, vor dem Starten des Motors prüfen, ob die Fläche vollkommen trocken ist; um die Kraftstoffbehälteröffnung darf auch kein Benzin vorhanden sein.

Benzin dehnt sich unter Sonneneinwirkung bzw. -wärme aus. Deshalb den Kraftstoffbehälter niemals randvoll tanken.

Nach dem Tanken den Verschluss wieder sorgfältig verschließen. Vermeiden Sie den Kontakt des Kraftstoffes mit der Haut, das Einatmen seiner Dämpfe, ein Verschlucken und ein Umfüllen von aus einem Behälter entnommenem Kraftstoff mittels eines Schlauchs.

DIE UMWELT NICHT MIT DEM KRAFTSTOFF BELASTEN.

AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN AUFBEWAHREN.

Nur bleifreies Superbenzin mit einer Oktanzahl von mindestens 95 (N.O.R.M.) und 85 (N.O.M.M.) verwenden.

Betanken:

◆ Den Tankverschluss (1) lösen und entfernen.

FÜLLMENGE (inkl. Reservemenge): 5 ℓ

RESERVEMENGE: 0,8 ℓ

⚠ ACHTUNG

Dem Kraftstoff keine Zusatzstoffe oder sonstige Mittel begeben.

Sollte zum Einfüllen ein Trichter o.ä. verwendet werden, muss dieser absolut sauber sein.

⚠ GEFAHR

Den Kraftstoffbehälter nicht ganz befüllen; die max. Füllmenge darf die Unterkante des Füllraumes nicht übersteigen (siehe Abbildung).

◆ Betanken.

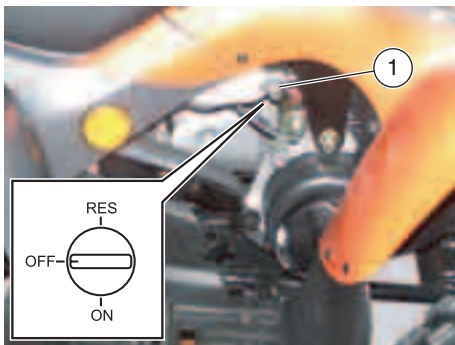


Nach dem Tanken:

◆ Den Tankverschluss (1) wieder vollständig anschrauben.

⚠ GEFAHR

Sicherstellen, daß der Tankverschluss korrekt geschlossen ist.



KRAFTSTOFFHAHN

Der Kraftstoffkreislauf wird von einem Hahn reguliert, der geschlossen werden kann, wenn das Fahrzeug nicht benutzt wird. Der Kraftstoffhahn (1) befindet sich im oberen Teil des Motors.

Der Hahn kann eingestellt werden auf:

ON

Mit der Kraftstoffhahn auf "ON" fließt der Kraftstoff vom Kraftstofftank zum Vergaser.

Während der normalen Benutzung muss der Hahn in diese Position gestellt werden.

OFF

Wenn der Hahn auf "OFF" gestellt wird, so kann der Kraftstoff nicht vom Kraftstofftank zum Vergaser fließen.

Der Hahn muss in diese Position gestellt werden, wenn das Fahrzeug nicht benutzt wird.

RES

Wenn er auf "RES" gestellt wird, so fließt der Kraftstoff aus dem Reservebereich des Kraftstofftanks zum Vergaser.

Der Hahn muss in diese Position gestellt werden, wenn der Kraftstoff im Tank auf Reserve ist.

WICHTIG Falls der Kraftstoff auf Reserve ist, muss so schnell wie möglich nachgetankt werden

WICHTIG Der Kraftstoffhahn muss vor dem Starten des Fahrzeugs geöffnet und nach der Benutzung desselben geschlossen werden.



TANK FÜR MISCHVORRICHTUNGSÖL

Das Fahrzeug weist eine separate Mischvorrichtung für die Mischung des Benzins mit dem Motorschmieröl, siehe Seite 50 (SCHMIERMITTELTABELLE).

Wenn der Tank auf Reserve ist, leuchtet die entsprechende Kontrollleuchte "⚠" auf dem Instrumentenbrett auf, siehe Seite 15 (KONTROLLLEUCHTEN).

Zum Nachfüllen des Mischvorrichtungsoil:

- ◆ Die Sitzbank anheben, siehe Seite 17 (ABLAGE-/BORDWERKZEUGFACH).
- ◆ Den Verschluss (2) entfernen.

⚠ GEFAHR

Vor jeder Benutzung den Ölfüllstand kontrollieren und gegebenenfalls nachfüllen.

Falls das im Mischvorrichtungstank enthaltene Öl aufgebraucht wird, sich an Ihren **aprilia**-Vertragshändler für die Entlüftung wenden.

Dieses Verfahren ist unbedingt erforderlich, da das Vorhandensein von Luftblasen in der Mischvorrichtungsanlage zu schweren Motorschäden führen kann.

⚠ ACHTUNG

Nach dem Umgang mit Öl die Hände sorgfältig waschen.

Die Umwelt nicht mit dem Öl belasten.

AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN AUFBEWAHREN.

REIFEN

Dieses Fahrzeug ist mit schlauchlosen Reifen (tubeless) ausgestattet.

WICHTIG Die Instandhaltungsarbeiten müssen häufiger vorgenommen werden, wenn das Fahrzeug in regenreicher, staubiger Umgebung, auf anspruchsvollen Strecken oder mit einem sportlichen Fahrstil benutzt wird.

⚠ GEFAHR

Alle vierzehn Tage den Reifendruck bei Umgebungstemperatur kontrollieren.

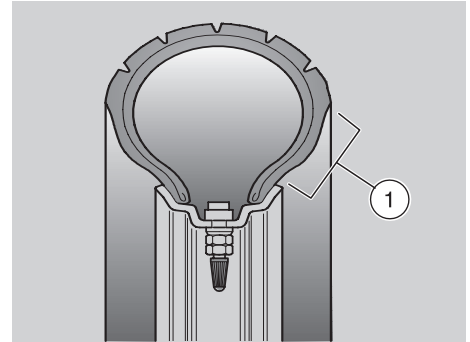
Nach den ersten 1000 km (625 mi) und daraufhin alle 7500 km den Zustand der Reifen prüfen und den Reifendruck bei Umgebungstemperatur messen lassen.

Warme Reifen beeinträchtigen das Meßergebnis.

Prüfen Sie den Reifenluftdruck besonders vor und nach jeder langen Reise.

Bei zu hohem Luftdruck werden die Bodenunebenheiten nicht abgefangen und auf den Lenker übertragen. Das Ergebnis: Beeinträchtigung des Fahrkomforts und der Stabilität in den Kurven.

Umgekehrt sind die Reifenseiten (1) bei nichtausreichendem Luftdruck einem höheren Druck ausgesetzt. In diesem Fall könnte der Reifen aus den Felgen rutschen oder sich sogar davon ablösen, was ein Schleudern des Fahrzeugs zur Folge haben könnte.



Bei sehr plötzlichen Bremsungen könnten die Reifen aus den Felgen heraustreten.

Ein niedriger Druck kann darüber hinaus zum Streifen des Gummis gegen die Felge führen, was zu Rissen in der Reifenoberfläche führt.

Darüber hinaus kann das Fahrzeug in Kurven ins Schleudern geraten.

⚠ GEFAHR

Prüfen Sie die Oberfläche und den Verschleißzustand der Reifen: Reifen in schlechtem Zustand weisen eine niedrigere Bodenhaftung auf und beeinträchtigen die Lenkbarkeit des Fahrzeugs.

Einige Reifentypen, die für dieses Fahrzeug zugelassen sind, weisen Verschleißmarken auf.

Es gibt unterschiedliche Verschleißmarken. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Reifenhändler über die Bedeutung dieser Marken.

Führen Sie eine Sichtprüfung durch, um den Verschleißgrad an den Reifen festzustellen und ggf. sie austauschen zu lassen. Nach einer Reifenreparatur ist das Rad auswuchten erforderlich.

⚠ GEFAHR

Die Reifen müssen gegen Reifen ersetzt werden, welche der Werkvorschrift hinsichtlich Größe und Typ entsprechen; der Gebrauch anderer Reifensorten wirkt sich auf die Fahrbarkeit des Fahrzeuges negativ aus.

Keine Reifen mit Luftschläuchen auf Felgen für Tubeless-Reifen und umgekehrt montieren lassen.

Kontrollieren, dass immer die Schutzkappen (1) auf den Ventilen sitzen, um so einen plötzlichen Druckverlust der Reifen zu verhindern.

Wechsel-, Reparatur-, Wartungs- und Auswuchtungsarbeiten sind sehr wichtig und sollten daher mit angemessenen Werkzeugen und gewissenhaft durchgeführt werden.

Wenden Sie sich daher an Ihren **aprilia-Vertragshändler** oder an einen **Reifenfachmann**.

Neue Reifen können einen Schmierfilm aufweisen: Auf den ersten Kilometern vorsichtig fahren. Wenn die Reifen alt sind, können sie hart werden und die Straßenhaltung beeinträchtigen, auch wenn sie nicht vollständig verschlissen sind.

In diesem Fall die Reifen unbedingt auswechseln.



KONTROLLE DES GETRIEBEÖLSTANDS

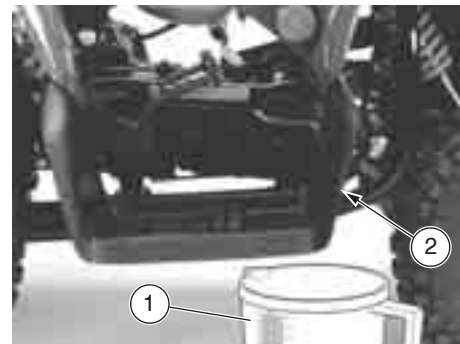
⚠ ACHTUNG

Bei Ölverlust oder Störungen wenden Sie sich an Ihren **aprilia-Vertragshändler**.

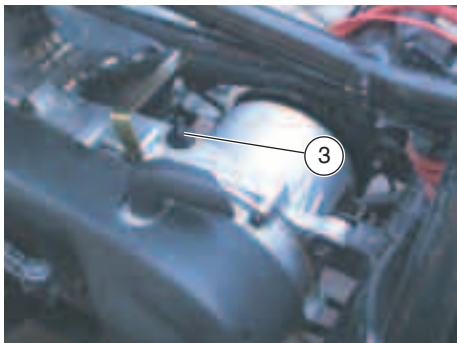
DIE UMWELT NICHT MIT ÖL BELASTEN.

Bei der Kontrolle des Getriebeölstands folgende Schritte ausführen:

- ◆ Einige Kilometer fahren, bis die normale Betriebstemperatur erreicht ist, dann den Motor abstellen.



- ◆ Einen Messbecher (1) mit einem Fassungsvermögen von mindestens 110 cm³ unter die Ölablassschraube (2) stellen.
- ◆ Den Einfüllverschluss (3) und die Ölablassschraube lösen (2).
- ◆ Das Öl vollständig abfließen lassen.
- ◆ Die Ölmenge messen; falls sie unter 110 cm³ liegt, die fehlende Menge hinzufügen und nachfüllen, siehe Seite 50 (SCHMIERMITTELTABELLE).
- ◆ Die Ablassschraube (2) schliessen.
- ◆ Das in den Messbecher (1) abgelassene Öl (ggf. mit der hinzugefügte Menge) einfüllen.
- ◆ Den Einfüllverschluss (3) einschrauben.



⚠ ACHTUNG

Den Einfüllverschluss und die Ablassschraube fest einschrauben und sicherstellen, dass kein Öl austritt.

In regelmäßigen Abständen nachprüfen, dass kein Öl an der Dichtung des Gehäusedeckels austritt.

Das Fahrzeug nicht mit unzureichender Schmierung oder mit belastetem oder ungeeignetem Öl benutzen, da es sonst zum vorzeitigen Verschleiß der beweglichen Teile und irreparablen Schäden kommen kann.



GETRIEBEÖLWECHSEL

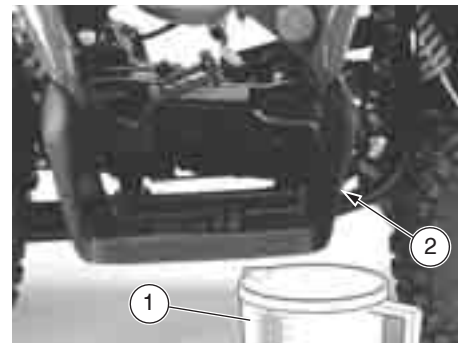
⚠ ACHTUNG

Bei Ölverlust oder Störungen wenden Sie sich an einen **aprilia-Vertragshändler**.

DIE UMWELT NICHT MIT ÖL BELASTEN.

Bringen Sie das Öl in einem abgeschlossenen Behälter zu der Tankstelle, wo Sie normalerweise das frische Öl kaufen, oder an eine Altölsammelstelle.

Hinweise auf Seite 30 (WARTUNG) aufmerksam durchlesen.



Für den Austausch:

- ◆ Einige Kilometer fahren, bis die normale Betriebstemperatur erreicht ist, dann den Motor abstellen.
- ◆ Einen Messbecher (1) mit einem Fassungsvermögen von mindestens 110 cm³ unter die Ölablassschraube (2) stellen.
- ◆ Den Einfüllverschluss (3) und die Ölablassschraube lösen (2).
- ◆ Das Öl vollständig abfließen lassen.
- ◆ Die Ablassschraube fest einschrauben und 110 cm³ Öl einfüllen, siehe Seite 50 (SCHMIERMITTELTABELLE).
- ◆ Den Einfüllverschluss (3) einschrauben.

⚠ ACHTUNG

Den Einfüllverschluss und die Ablassschraube fest einschrauben und sicherstellen, dass kein Öl austritt.

In regelmäßigen Abständen nachprüfen, dass kein Öl an der Dichtung des Gehäusedeckels austritt.

Das Fahrzeug nicht mit unzureichender Schmierung oder mit belastetem oder ungeeignetem Öl benutzen, da es sonst zum vorzeitigen Verschleiß der beweglichen Teile und irreparablen Schäden kommen kann.

AUSPUFFTOPF/SCHALLDÄMPFER

⚠ GEFAHR

Es ist verboten, das Schallpegelkontrollsystem aufzubrechen.

Der Eigentümer des Fahrzeuges wird darauf hingewiesen, daß die Vorschriften der geltenden Gesetzgebung im jeweiligen Land folgendes verbieten können:

- den Abbau und jegliche Handlung zur Außerbetriebsetzung jeglicher Einrichtung oder jegliches in einem neuen Fahrzeug integrierten Bestandteiles, um auf den Geräuschpegel vor dem Verkauf oder der Übergabe des Fahrzeuges an den Endverbraucher bzw. während seines Betriebs zu wirken.

- die Benutzung des Fahrzeugs, nachdem dieses wesentliche Bauteil oder Element entfernt oder unbrauchbar gemacht worden ist.

Den katalytischen Schalldämpfer und die Leitungen des Schalldämpfers prüfen und dabei feststellen, ob Anzeichen von Beschädigungen bzw. Löcher vorhanden sind und ob das Auspuffsystem korrekt funktioniert.

Falls das Geräusch aus dem Auspuffsystem immer stärker wird, wenden Sie sich unverzüglich an einen **aprilia**-Vertrags Händler.

Die Auspuffanlage weist einen Katalysator für die Schadstoffreduzierung auf, der beim Betrieb sehr hohe Temperaturen (700°/800°C) erreichen kann.

⚠ ACHTUNG

Aufgrund der hohen Temperatur den Auspuff für mind. 20 - 30 Minuten nach der Benutzung nicht berühren und das Fahrzeug nicht in der Nähe von entzündlichen Substanzen oder trockenem Gras parken, um eine Brandentstehung zu vermeiden.

BEDIENUNGSHINWEISE



SICHERHEITSKONTROLLEN

⚠ GEFAHR

Bevor Sie das Fahrzeug starten, führen Sie immer eine Sicherheitskontrolle durch (siehe Tabelle "SICHERHEITSKONTROLLEN").

Die Nichtausführung von Sicherheitskontrollen kann schwere Personenverletzungen bzw. Sachschäden zur Folge haben.

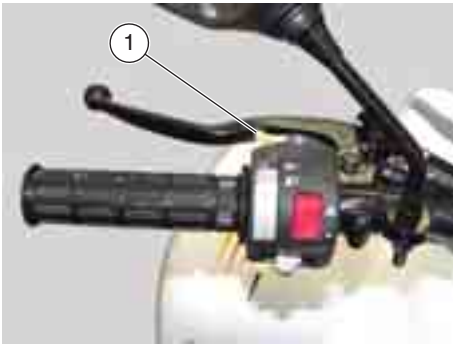
Ziehen Sie sofort Ihren **aprilia**-Vertrags Händler, zu Rate, wenn Sie nicht verstehen, wie etwas funktioniert, oder wenn Sie Betriebsstörungen bemerken bzw. vermuten.

Eine Kontrolle ist sehr schnell ausgeführt und die daraus entstehende Sicherheit ist erheblich.

WICHTIG Die Instandhaltungsarbeiten müssen häufiger vorgenommen werden, wenn das Fahrzeug in regenreicher, staubiger Umgebung, auf anspruchsvollen Strecken oder mit einem sportlichen Fahrstil benutzt wird.

SICHERHEITSKONTROLLEN

Bauteil	Kontrolle	Seite
Vorder- und Hinterradbremse	Die Bremswirkung der Bremshebel prüfen.	/
Gasgriff	Prüfen Sie, ob sich der Gasgriff leicht auf- und zudrehen läßt und ob man ihn in allen Stellungen des Lenkers drehen kann. Ggf. einstellen und schmieren.	36
Ölstand der automatischen Mischvorrichtung	Prüfen und ggf. nachfüllen.	21
Räder/Reifen	Reifenoberfläche, -druck, -verschleiß, -beschädigungen prüfen. Eventuell verklemmte Fremdkörper von den Reifenprofilen entfernen.	22
Lenker	Prüfen Sie, ob die Drehung gleichmäßig, fließend und ohne Spiel bzw. Lockerungen erfolgt.	/
Befestigungselemente	Prüfen Sie, ob die Befestigungselemente locker sind. Ggf. einstellen oder festziehen.	/
Antriebskette	Das Spiel prüfen.	34
Kraftstofftank	Kraftstoffstand prüfen, ggf. nachtanken. Ggf. vorhandene Undichtigkeiten der Kraftstoffanlage prüfen. Den korrekten Verschluss des Kraftstoffbehälterverschlusses prüfen.	20
Lichter, Kontrollleuchten, Hupe, Schalter für hinteres Bremslicht und elektrische Vorrichtungen	Die korrekte Funktion der akustischen und optischen Vorrichtungen kontrollieren. Die Birnen ersetzen und ggf. Defekte beheben.	15,41
Radaufhängungen	Die korrekte Funktion der Vorder- und Hinterradaufhängung prüfen.	35
Standgas	Prüfen, ob das Standgas richtig eingestellt ist.	36



START

⚠️ GEFAHR

Das Fahrzeug muss stufenweise verwendet und mit größter Vorsicht gefahren werden.

Keine Gegenstände auf den Lenker legen, um die Drehung desselben und die Sichtigkeit auf dem Instrumentenbrett nicht zu behindern.

WICHTIG Vor Anlassen des Motors das Kapitel "Sicher fahren" gründlich durchlesen (siehe Seite 5 (SICHER FAHREN)).

⚠️ GEFAHR

Abgase enthalten Kohlenmonoxyd, welches sehr schädlich ist, und dürfen nicht eingeatmet werden.

Starten Sie den Motor nicht in geschlossenen bzw. nicht ausreichend belüfteten Räumen.



Das Nichtbeachten dieser Warnung kann Bewußtlosigkeit und sogar Tod durch Erstickten zur Folge haben.

- ◆ Auf das Fahrzeug in Fahrerposition steigen.
- ◆ Den Kraftstoffhahn auf ON oder RES stellen.
- ◆ Den Schlüssel drehen und den Hauptschalter auf "O" stellen.

Daraus folgt:

- Auf dem Instrumentenbrett leuchtet die (rote) Kontrollleuchte Ölreserve Mischvorrichtung "☞" bis zum Motorstart auf.
- ◆ Die Starttaste "☞" (1) drücken, ohne Gas zu geben; sobald der Motor anspringt, die Taste loslassen.

⚠️ ACHTUNG

Um die Batterie nicht zu sehr zu verbrauchen, die Starttaste "☞" nicht län-

ger als fünfzehn Sekunden gedrückt halten.

Wenn der Motor in dieser Zeit nicht anspringt, zehn Sekunden lang warten und die Starttaste "☞" erneut drücken.

⚠️ ACHTUNG

Die Starttaste "☞" nicht drücken, wenn der Motor bereits angelaufen ist, um den Anlasser nicht zu beschädigen.

Falls die Kontrollleuchte Ölreserve Mischvorrichtung "☞" eingeschaltet bleibt oder während des normalen Motorbetriebs aufleuchtet, bedeutet dies, daß die Ölmenge im Kreislauf nicht ausreicht.

In diesem Fall sofort den Motor anhalten und nachfüllen.

- ◆ Zumindest einen Bremshebel betätigen und vor der Abfahrt kein Gas geben.

⚠️ ACHTUNG

Bei kaltem Motor nicht abrupt starten. Um umweltschädliche Emissionen und den Kraftstoffverbrauch einzuschränken, empfiehlt es sich den Motor zu erwärmen und die ersten Kilometer langsam zu fahren.

WICHTIG Fahrzeuge ohne elektrischen Anlasser mit dem "Kickstarter" starten (2).



ANFAHREN UND FAHREN

Anfahren:

- ◆ Die Neigung der Rückspiegel richtig einstellen.
- ◆ Den Motor anlassen.
- ◆ Die Handbremse (2) loslassen.
- ◆ Den Gashebel (1) betätigen, das Fahrzeug beginnt, sich zu bewegen.
- ◆ Die ersten Kilometer langsam fahren, um den Motor zu erwärmen.

EINFAHREN

Das Einfahren des Motors ist im Hinblick auf dessen Lebensdauer und seinen korrekten Betrieb grundlegend wichtig. Während des Einfahrens häufig die Geschwindigkeit ändern. Dadurch werden die Motorbauteile angemessen "belastet" und daraufhin, durch das Abkühlen, "entlastet". Auch wenn eine Belastung der Motorbauteile während der Einfahrzeit wichtig ist, muss man darauf achten, dass man dabei nicht übertreibt.

WICHTIG Erst nach Verbrauch der ersten 20 *Liter* Kraftstoff erzielt man die besten Leistungen.

Folgende Hinweise sind zu befolgen:

- ◆ Nicht plötzlich voll beschleunigen, während der Motor mit niedriger Drehzahl läuft.

- ◆ Während der ersten 4 Betriebsstunden die Bremsen vorsichtig betätigen und plötzliches oder längeres Bremsen vermeiden. Dies ist erforderlich, damit sich das Abriebmaterial der Bremsbeläge ordnungsgemäß auf den Bremsstromeln absetzt.

ANHALTEN

⚠ GEFAHR

Plötzliches Stehenbleiben, eine zu schnelle Geschwindigkeitsabnahme und Vollbremsungen möglichst vermeiden.

- ◆ Den Gashebel loslassen.
- ◆ Die Bremsen bis zum vollständigen Anhalten des Fahrzeugs graduell betätigen.
- ◆ Bei vorübergehendem Anhalten mindestens eine Bremse betätigen.

PARKEN

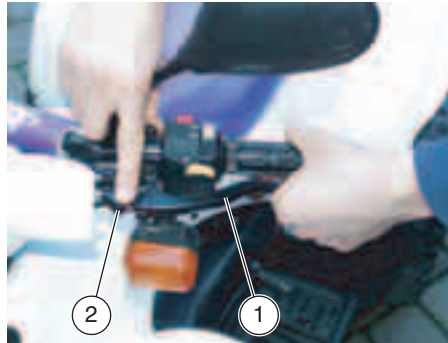
Die Wahl der Parkfläche ist äußerst wichtig und muss die Verkehrszeichen sowie die im folgenden aufgeführten Anweisungen beachten.

⚠ GEFAHR

Das Fahrzeug auf einem festen und flachen Untergrund abstellen. Vergewissern Sie sich, daß das Fahrzeug, insbesondere seine glühend heißen Teile, keine Gefahr für Personen oder Kinder darstellen. Stellen Sie Ihr Fahrzeug nicht mit laufendem Motor oder mit eingestecktem Schlüssel im Hauptschalter ab.

Zum Parken des Fahrzeugs:

- ◆ Die Parkfläche wählen.
- ◆ Zum Anhalten des Fahrzeugs den Hauptschalter auf "☒" stellen.



- ◆ Die Feststellbremse betätigen; dazu den Steuerhebel der Hinterradbremse (1) betätigen und durch Einlegen der Sperre (2) in dieser Position sperren.

⚠ GEFAHR

Prüfen Sie, ob das Fahrzeug stabil steht.

SCHUTZ GEGEN UNBEFUGTEN ZUGRIFF

Den Zündschlüssel NIE stecken lassen.

Parken Sie Ihr Fahrzeug stets an einem sicheren Ort, wenn möglich auf Parkplätzen oder in beaufsichtigten Parkhäusern.

Verwenden Sie, wenn möglich, eine Zusatzdiebstahlvorrichtung.

Prüfen Sie, ob Sie die Fahrzeugpapiere mitgenommen haben.

Tragen Sie Ihre Kenndaten und Ihre Telefonnummer in dieses Heft ein, um das Auffinden des Besitzers im Falle eines Wiederfindens des gestohlenen Fahrzeugs zu erleichtern.

VORNAME:

NAME:

ANSCHRIFT:

.....

TELEFON-NR.:

WICHTIG Es kommt oft vor, daß ein gestohlenen Fahrzeug anhand der Daten, die in der Betriebsanleitung eingetragen sind, gefunden wird.

GEFAHR

Brandgefahr.

Kraftstoff und sonstige entzündliche Stoffe von den elektrischen Teilen fernhalten.

Bevor Sie mit einer Wartungs- bzw. Inspektionsarbeit beginnen, stellen Sie den Motor ab, ziehen Sie den Zündschlüssel heraus, heben Sie das Fahrzeug möglichst mit der hierfür vorgesehenen Ausrüstung an und stellen es auf festen und ebenen Boden auf.

Vor Arbeitsbeginn sicherstellen, dass der Raum, in dem gearbeitet wird, ausreichend belüftet ist.

Zur Vermeidung von Verbrennungen noch heiße Motorteile und die Auspuffanlage nicht berühren.

Mechanische oder andere Teile des Fahrzeugs nicht in den Mund nehmen: kein Bauteil ist essbar. Einige Teile sind gesundheitsschädlich oder sogar giftig.

ACHTUNG

Falls nicht ausdrücklich anderweitig beschrieben, erfolgt der erneute Zusammenbau der Einheiten in der dem Ausbau umgekehrten Reihenfolge.

Während der Instandhaltungsarbeiten wird das Anlegen von Latex-Handschuhen empfohlen.

Normalerweise können die ordentlichen Wartungsarbeiten vom Kunden selbst durchgeführt werden. Manchmal empfiehlt es sich aber, einige Grundkenntnisse von Mechanik und Spezialwerkzeuge zu haben.

Bei Instandhaltungsarbeiten, Service-Leistungen oder technischen Beratungen wenden Sie sich an Ihren **aprilia**-Vertragshändler, welcher Ihnen einen sorgfältigen und raschen Service bieten wird.

Nach jeder Instandhaltungsarbeit bzw. Reparatur ist eine Probefahrt durch den **aprilia**-Vertragshändler empfehlenswert.

Die "Sicherheitskontrollen" sind ohnehin nach jeder Wartung persönlich durchzuführen, siehe Seite 26 (SICHERHEITSKONTROLLEN).

INSTANDHALTUNGSPLAN

Legende der Symbole

① = Kontrolle, Reinigung und ggf. Schmierung, Einstellung, Nachfüllen und Auswechseln, falls erforderlich

② = Reinigung

③ = Auswechseln

④ = Einstellung

* = Die angegebenen Arbeiten sind bei Benutzung des Fahrzeugs auf schlammigem, nassem oder unebenem Untergrund (Offroad) monatlich vorzunehmen.

WICHTIG Die Instandhaltungsarbeiten müssen häufiger vorgenommen werden, wenn das Fahrzeug in regenreicher oder staubiger Umgebung, auf anspruchsvollen Strecken oder mit einem sportlichen Fahrstil benutzt wird.

Teil / Baugruppe	Ende der Einlaufp. (nach 2 KW)	Monatl.	Halbjährl.	Jährlich
Gasgriff und Bremskabel	①	①		
Batterie	①	①		
Zündkerze			①	
Vergaser/Standgas	①		②	
Luftfilter		②		③
Ölleitungen	①	①		
Lichtanlage	①	①		
Bremslichtschalter	①	①		
Schmierung der Antriebskette	①	①		
Ölstand der automatischen Mischvorrichtung	Vor jeder Benutzung kontrollieren			
Reifendruck	①	①		
Kontrollleuchte für Mischvorrichtungsölreserve	①	①		
Antriebskabel *	①		①	
Bremsbeläge	①		①	
Antriebsriemen				①
Lenkkopflager und -spiel	①		①	
Elastische Kolbenringe				①
Kraftstofffilter			①	
Allgemeiner Fahrzeugbetrieb	①		①	
Fettschmierung			①	
Auspuffanlage/Schalldämpfer				①
Getriebeöl *	①		③	
Achsen der Hinterradriemenscheibe				③
Bewegliche/Feste Vorderradriemenscheibe				③
Rollen Drehmomentwandler				③
Festziehen Muttern und Schrauben	①		①	
Radaufhängungen *			①	
Kraftstoffleitungen	①		①	
Es wird empfohlen, die Instandhaltung der gekennzeichneten Elemente NUR bei einem aprilia-Vertragshändler vornehmen zu lassen.				



KENNDATEN

Wir empfehlen Ihnen, die Fahrgestell- und Motornummer an der hierfür vorgesehenen Stelle in diesem Heft einzutragen.

Die Fahrgestellnummer kann für den Kauf von Ersatzteilen verwendet werden.

WICHTIG Eine Änderung dieser Identifikationsnummern kann schwere Strafen und Geldbußen nach sich ziehen. Insbesondere führt eine Änderung der Rahmennummer zum sofortigen Verfall der Garantie.



RAHMENNUMMER

Die Rahmennummer ist auf der Vorderseite des Fahrzeug am Rahmen eingestanzt.

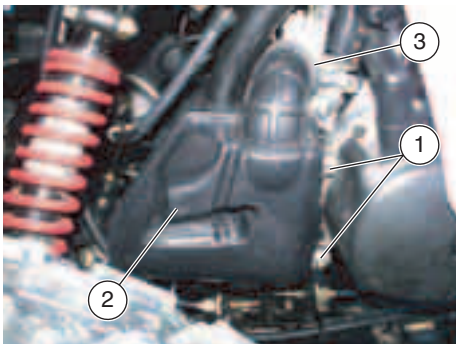
Fahrgestell-Nr. _____



MOTORNUMMER

Die Motornummer ist links auf dem Motorgehäuse eingestanzt.

Motor-Nr. _____



LUFTFILTER

WICHTIG Die Instandhaltungsarbeiten müssen häufiger vorgenommen werden, wenn das Fahrzeug in regenreicher, staubiger Umgebung, auf anspruchsvollen Strecken oder mit einem sportlichen Fahrstil benutzt wird.

⚠ ACHTUNG

Eine teilweise durchgeführte Reinigung des Luftfilters schließt den vorgesehenen Filterwechsel jedoch weder aus, noch verschiebt die Zeiten der entsprechenden Erfordernis. Nie den Motor starten, wenn der Luftfilter entfernt wurde. Für das Reinigen des Luftfilters dürfen weder Benzin noch Lösungsmittel verwendet werden; die sich daraus ergebende Brandgefahr kann Personen und Fahrzeug schweren Gefahren aussetzen.

DIE UMWELT WEDER MIT SCHADSTOFFEN NOCH MIT UMWELTSCHÄDLICHEN KOMponentEN BELASTEN.



ABNAHME

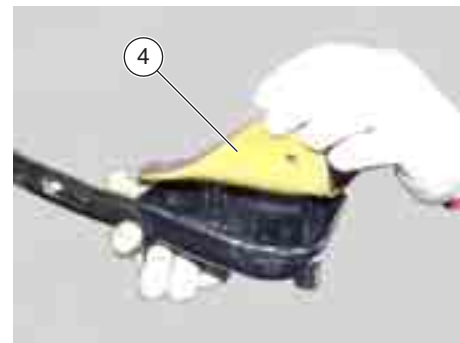
- ◆ Die beiden Schrauben (1) für die Befestigung des Filterkastens lösen und entfernen.
- ◆ Die Befestigungsschelle (3) des Vergaserschlauchs abnehmen.
- ◆ Den Filterkasten (2) abnehmen.
- ◆ Den Deckel des Filterkastens ausbauen; dazu die entsprechenden Schrauben lösen.
- ◆ Den Luftfilter (4) herausnehmen.

⚠ ACHTUNG

Die Öffnung mit einem sauberen Tuch verschließen, um das Eindringen von Fremdkörpern in die Absaugleitungen zu vermeiden.

Bei der erneuerten Montage vor dem Anordnen des Filterkastendeckels sicherstellen, dass sich im Filterkasten kein Tuch oder andere Gegenstände befinden.

Prüfen Sie, ob der Filtereinsatz korrekt positioniert ist, damit die ganze Luft gefiltert wird.



Bitte beachten, dass der frühzeitige Verschleiß von Kolben- und Zylindersegmenten auf einen defekten oder falsch positionierten Filtereinsatz zurückgeführt werden kann.

TEILWEISE REINIGUNG DES LUFTFILTERS

⚠ ACHTUNG

Am Filter nicht mit Schraubenziehern o.ä. arbeiten.

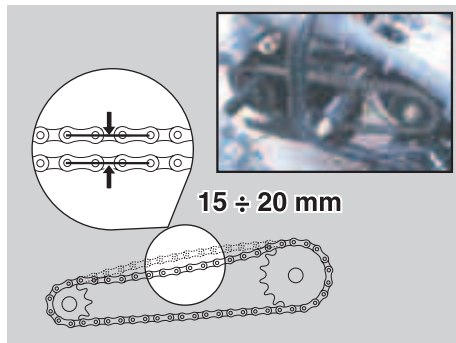
- ◆ Den Luftfilter (4) senkrecht anfassen und ihn mehrmals auf einer sauberen Fläche aufstauchen.
- ◆ Falls erforderlich, den Luftfilter (4) mit Druckluft ausblasen (den Luftstrahl dabei von innen nach außen richten).

⚠ ACHTUNG

Während der Reinigung des Filtereinsatzes ist zu prüfen, ob er Risse aufweist.

Sollte dies der Fall sein, muss der Filtereinsatz ausgewechselt werden.

- ◆ Den Luftfilter (4) außen mit Spezialprodukten für die Reinigung von Schwammfiltern reinigen.



15 ÷ 20 mm

ANTRIEBSKETTE

⚠ ACHTUNG

Eine übermäßige Lockerung der Kette kann zur Geräuschbildung oder zu einem Klopfen der Kette führen.

Regelmäßig das Spiel überprüfen und falls notwendig die Einstellung vornehmen.

Für das Auswechseln der Kette wenden Sie sich ausschließlich an einen **aprilia**-Vertragshändler, welcher Ihnen einen sorgfältigen und raschen Service bieten wird.

Eine nicht korrekt erfolgte Instandhaltung kann zu einem vorzeitigen Verschleiß der Kette und/oder zu Schäden am Ritzel und/oder dem Kettenblatt führen.

WICHTIG Die Instandhaltungsarbeiten müssen häufiger vorgenommen werden, wenn das Fahrzeug in regenreicher, staubiger Umgebung, auf anspruchsvollen Strecken oder mit einem sportlichen Fahrstil benutzt wird.

SPIEL PRÜFEN

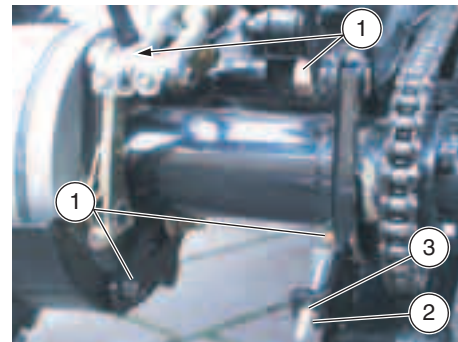
Bei der Spielkontrolle wie folgt verfahren:

- ◆ Den Motor ausstellen.
- ◆ Kontrollieren, dass die vertikal laufende Schwingung in der Mitte zwischen Ritzel und Kettenblatt am oberen Kettenzweig ungefähr **15–20 mm** beträgt.
- ◆ Das Fahrzeug nach vorne schieben, so dass man die vertikal verlaufende Schwingung auch in anderen Positionen kontrollieren kann. Das Spiel muss in allen Drehphasen des Rads konstant bleiben.

⚠ ACHTUNG

Ein größeres Spiel an bestimmten Stellen weist darauf hin, dass einige Kettenglieder eingequetscht oder festgefressen sind. In diesem Fall wenden Sie sich an einen **aprilia**-Vertragshändler. Um ein Festfressen der Kette zu verhindern, muss sie häufig geschmiert werden.

Falls das Spiel gleichmäßig ist, jedoch nicht innerhalb der festgesetzten Grenzwerte liegt, eine Einstellung vornehmen.



EINSTELLUNG

Sollte sich nach der Kontrolle eine Regulierung der Kettenspannung als erforderlich erweisen:

- ◆ Die 4 Schrauben (1) lockern.
- ◆ Die Kontermutter (2) am Spanner teilweise lösen.
- ◆ Die Kettenspannung mit der Mutter (3) einstellen.
- ◆ Nach der Verstellung die Gegenmutter (2) festziehen.
- ◆ Die vier Schrauben (1) festziehen.
- ◆ Prüfen, ob das Kettenspiel innerhalb der festgesetzten Grenzwerte liegt.

VERSCHLEISSKONTROLLE AN KETTE, RITZEL UND KETTENBLATT

Darüber hinaus die folgenden Teile prüfen und sicherstellen, dass die Kette, das Ritzel und das Kettenblatt nicht nachstehend aufgelistete Defekte aufweisen:

- beschädigte Rollen,
- lockere Bolzen,
- trockene, angerostete, zerquetschte oder festgefressene Kettenglieder,
- übermäßigen Verschleiß,
- stark verschlissene Ritzel- oder Kettenblattzähne.

ACHTUNG

Sind die Kettenrollen beschädigt und/oder die Bolzen gelockert, muss man die gesamte Einheit (Ritzel, Kettenblatt und Kette) austauschen.

Die Kette häufig schmieren, besonders wenn sie trockene oder angerostete Teile aufweist.

Falls Kettenglieder gequetscht oder festgefressen sind, so muss die Kette ersetzt werden.

Sollte dies nicht möglich sein, wenden Sie sich an Ihren **aprilia-Vertragshändler.**

REINIGUNG UND SCHMIERUNG

Die Kette darf absolut nicht mit Dampfstrahlern, Hochdruck-Wasserstrahlern und/oder mit leicht entflammaren Lösungsmitteln gereinigt werden.

- ◆ Die Kette mit Dieselöl oder Kerosin waschen. Sollte die Kette schnell zum Anrostens neigen, die Instandhaltung öfter vornehmen.
- ◆ Nachdem die Kette getrocknet ist, muss sie mit dem in der Schmiermitteltabelle angegebenen Fett geschmiert werden.

WICHTIG Das Fahrzeug nach der Schmierung nicht sofort benutzen, da das Schmiermittel wegen der Schleuderkraft nach außen spritzen und den anliegenden Bereich verschmutzen würde.

KONTROLLE UND WARTUNG DER RADAUFHÄNGUNGEN

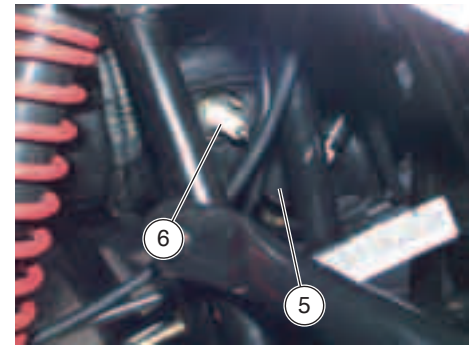
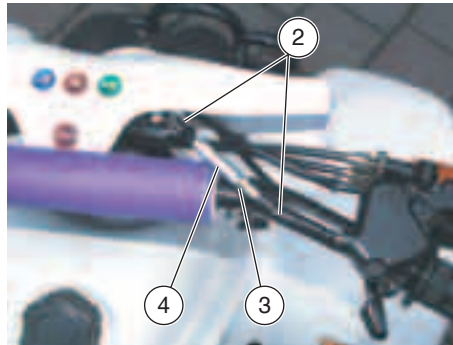
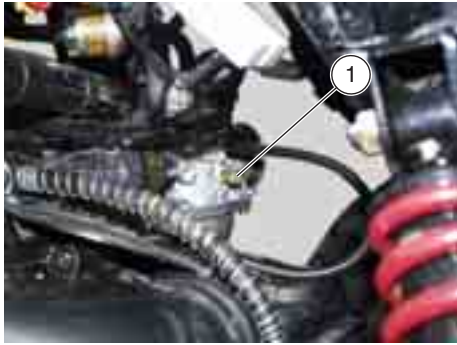
Eine Sichtkontrolle der Vor- und Hinterradaufhängung vornehmen, um sicherzustellen, dass keine Riefen oder Beschädigungen vorhanden sind.

Die Funktionstauglichkeit der Vorderradaufhängung prüfen, indem der Lenker bei betätigtem Vorderradbremshelbel wiederholt nach unten gedrückt wird.

Den Kontrollvorgang für die Hinterradaufhängung vornehmen und dazu wiederholt bei betätigtem Hinterradbremshelbel auf den hinteren Teil der Sitzbank drücken.

In beiden Fällen muss die Bewegung sanft und gleichmäßig sein.

Wird ein "Absenken" der Aufhängungen bis zum Endanschlag festgestellt, soll man sich an einen **aprilia**-Vertragshändler wenden.



STANDGASREGULIERUNG

Das Standgas jedes Mal dann regulieren, wenn es unregelmäßig ist.

Wie folgt vorgehen:

- ◆ Einige Kilometer fahren, bis die normale Betriebstemperatur erreicht ist.

Falls erforderlich:

- ◆ Die Einstellschraube (1):
 - ZUDREHEN (Uhrzeigersinn), um die Drehzahl zu erhöhen.
 - AUFDREHEN (gegen den Uhrzeigersinn), um die Drehzahl zu reduzieren.
- ◆ Das Fahrzeug gebremst halten und einige Male beschleunigen und abdrosseln, um den einwandfreien Betrieb zu prüfen und um zu kontrollieren, ob das Standgas stabil bleibt.

WICHTIG Falls notwendig, wenden Sie sich an Ihren **aprilia**-Vertragshändler.

EINSTELLUNG DES GASGRIFFS

WICHTIG Die Instandhaltungsarbeiten müssen häufiger vorgenommen werden, wenn das Fahrzeug in regenreicher, staubiger Umgebung, auf anspruchsvollen Strecken oder mit einem sportlichen Fahrstil benutzt wird.

Der Gasgriff sollte ein Spiel von ungefähr 2–6 mm, gemessen am Griffrand, aufweisen.

Ist dies nicht der Fall:

- ◆ Die Schutzhauben (2) abziehen.
- ◆ Die Kontermutter (3) lockern.
- ◆ Die Einstellschraube (4) so drehen, dass der vorgeschriebene Wert erreicht wird.
- ◆ Nach erfolgter Einstellung die Kontermutter (3) erneut anziehen, dann nochmals das Spiel kontrollieren.
- ◆ Die Schutzhauben (2) wieder anbringen.

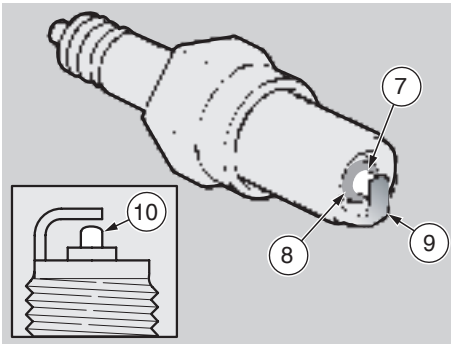
⚠ ACHTUNG

Nach erfolgter Einstellung prüfen, dass es beim Drehen des Lenkers im Standgas nicht zu einer Änderung des Drehzahlbereichs kommt und dass der Gasgriff beim Loslassen sanft und von selbst wieder in seine Ausgangsposition zurückkehrt.

ZÜNDKERZE

WICHTIG Die Instandhaltungsarbeiten müssen häufiger vorgenommen werden, wenn das Fahrzeug in regenreicher, staubiger Umgebung, auf anspruchsvollen Strecken oder mit einem sportlichen Fahrstil benutzt wird.

Die Zündkerze regelmäßig ausschrauben und die Kohleablagerungen entfernen. Falls erforderlich, die Zündkerzen austauschen.



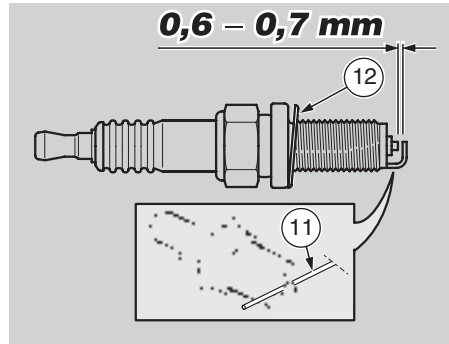
⚠ GEFAHR

Vor der Durchführung der nachfolgenden Arbeitsschritte den Motor und die Auspuffschalldämpfer vollständig abkühlen lassen. Sie müssen Raumtemperatur aufweisen, damit Verbrennungen vermieden werden.

Zum Ausbau:

- ◆ Den Zündkerzenstecker (5) von der Zündkerze (6) abziehen.
- ◆ Alle Schmutzrückstände am unteren Zündkerzenbereich entfernen.
- ◆ Den im Bordwerkzeug mitgelieferten Zündkerzenschlüssel auf die Zündkerze setzen.
- ◆ Die Zündkerze ausschrauben und aus ihrem Sitz nehmen; dabei darauf achten, dass kein Staub oder andere Teilchen in den Zylinder gelangen können.

Prüfungs- und Reinigungsarbeitsfolge:



Legende:

- mittlere Elektrode (7)
- Isolierstoff (8)
- seitliche Elektrode (9).
- ◆ Kontrollieren, dass die Elektroden und der Isolierstoff der Zündkerze frei von Kohlenstoff- und Korrosionsablagerungen sind, eventuell mit einem Druckluftstrahl säubern.

Falls die Zündkerze am Isolatorfuß Risse vorweist, die Elektroden Korrosionserscheinungen aufweisen oder mit zu vielen Ablagerungen bedeckt sind, bzw. wenn die zentrale Elektrode (7) eine abgerundete Spitze hat (10), die Zündkerze wechseln.

⚠ ACHTUNG

Beim Austausch der Zündkerze muss die Steigung und die Länge des Gewindes kontrolliert werden.

Ist das Gewinde zu kurz, kommt es im Sitz des Zündkerzengewindes zu Kohle-

ablagerungen, was zu Motorschäden führen kann, wenn man dann eine Zündkerze mit korrektem Maß einschraubt.

Ausschließlich Zündkerzen vom empfohlenen Typ verwenden (siehe Seite 48 (TECHNISCHE DATEN)), da es sonst zu einer Beeinträchtigung der Motorleistung und -lebensdauer kommen könnte. Den Elektrodenabstand mit einem Fadendickenmesser prüfen (11), um die Platinbeschichtung nicht zu beschädigen.

- ◆ Den Elektrodenabstand mit einem Dickenmesser prüfen (11).

⚠ ACHTUNG

Auf keinen Fall versuchen, den Abstand zwischen den Elektroden wieder herzustellen.

Der Elektrodenabstand muss **0,6 – 0,7 mm** betragen.

- ◆ Den Zustand der Scheibe (12) prüfen.

Zum Zündkerzeneinbau:

- ◆ Mit montierten Dichtring die Zündkerze (12) mit der Hand vorsichtig anschrauben, um das Gewinde nicht zu beschädigen.
- ◆ Die Zündkerze mit dem im Bordwerkzeug mitgelieferten Schlüssel anziehen und so die Unterlegscheibe zusammendrücken.

Anzugsmoment für Zündkerzen: 20 Nm (2 kgm).

⚠ ACHTUNG

Die Zündkerze muss fest eingeschraubt sein, da sie sich sonst übermäßig erhitzen und folglich den Motor beschädigen könnte.

- ◆ Den Zündkerzenstecker (5) der Zündkerze (6) so ausrichten, dass er sich auch bei Vibrationen des Motors nicht lösen kann.

BATTERIE

⚠ GEFAHR

Brandgefahr.

Kraftstoff und sonstige entzündliche Stoffe von den elektrischen Teilen fernhalten.

Niemals die Kabelanschlüsse der Batterie umstecken.

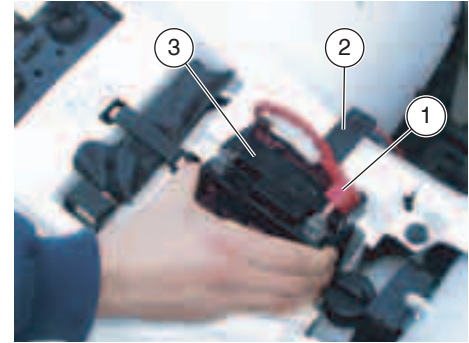
Die Batterie beim Hauptschalter auf Stellung "☒" an- bzw. abklemmen, sonst könnten sich einige Bauteile beschädigen.

Immer zuerst das Pluskabel (+), dann das Minuskabel (-) anschließen.

Beim Abklemmen in umgekehrter Reihenfolge verfahren.

WICHTIG Dieses Fahrzeug ist mit einer wartungsfreien Batterie ausgestattet, die mit Ausnahme von gelegentlichen Kontrollen und einem eventuell erforderlichen Nachladen, keinerlei Eingriffe erfordert.

Die Klemmen abklemmen, falls das Fahrzeug für einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird.



KONTROLLE UND REINIGUNG DER KABELSCHUHE UND -KLEMMEN

Hinweise auf Seite 38 (BATTERIE) aufmerksam durchlesen.

- ◆ Den Hauptschalter in Stellung "☒" bringen.
- ◆ Die Sitzbank abnehmen, siehe Seite 17 (ABLAGE-/BORDWERKZEUGFACH).
- ◆ Die rote Schutzkappe (1) seitlich abdrücken.
- ◆ Kontrollieren, ob die Kabelschuhe und die Klemmen der Batterie:
 - sich in einem guten Zustand befinden (frei von Korrosionen und Ablagerungen)
 - mit Neutralfett oder Vaseline bedeckt sind.

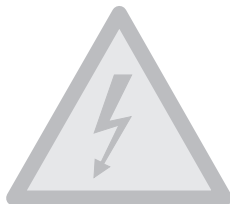
Falls erforderlich:

- ◆ Die Batterie abnehmen, siehe Seite 38 (AUSBAU DER BATTERIE).

- ◆ Die Endverschlüsse des Kabelstranges und die Klemmen der Batterie mit einer Metallbürste reinigen, um jede Korrosionserscheinung zu entfernen.
- ◆ Die Batterie einbauen, siehe Seite 40 (BATTERIE INSTALLIEREN).

AUSBAU DER BATTERIE

- ◆ Den Hauptschalter in Stellung "☒" bringen.
- ◆ Die Sitzbank abnehmen.
- ◆ Die Schraube (1) an der Minusklemme (-) herausdrehen.
- ◆ Das Minuskabel seitlich verschieben.
- ◆ Die rote Schutzkappe (1) seitlich abdrücken.
- ◆ Die Schraube an der Plusklemme (+) herausdrehen.
- ◆ Das Pluskabel seitlich verschieben.
- ◆ Den Halterungsgummi (2) der Batterie entfernen.



- ◆ Die Batterie (3) fest anfassen und aus ihrem Rahmen herausheben.

⚠ GEFAHR

Die ausgebaute Batterie an einem sicheren Ort aufstellen und ausserhalb der Reichweite von Kindern lagern.

- ◆ Die Batterie auf eine ebene Fläche an einem gut belüfteten und trockenen Ort stellen.

⚠ GEFAHR

Beim Wiedereinbau zunächst das Pluskabel (+), dann das Minuskabel (-) anschließen.

- ◆ Die Sitzbank wieder anbringen.

KONTROLLE DES ELEKTROLYT-PEGELS DER BATTERIE

Das Fahrzeug ist mit einer wartungsfreien Batterie versehen, die keiner Kontrolle des Elektrolytstandes bedarf.

NACHLADEN DER BATTERIE

Hinweise auf Seite 38 (BATTERIE) aufmerksam durchlesen.

⚠ ACHTUNG

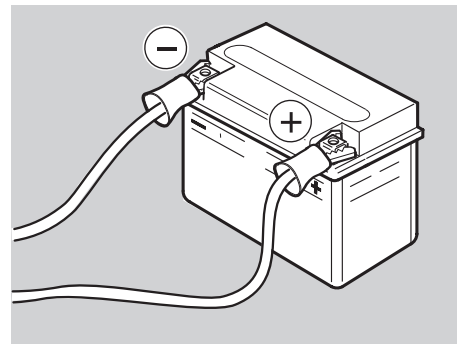
Die Batterieverschlüsse nicht abnehmen, weil die Batterie dadurch beschädigt werden könnte.

- ◆ Die Batterie abnehmen.
- ◆ Ein angemessenes Ladegerät zur Hand nehmen.
- ◆ Das Ladegerät je nach der gewünschten Ladung bereitstellen.
- ◆ Die Batterie an ein Ladegerät anschließen.

⚠ GEFAHR

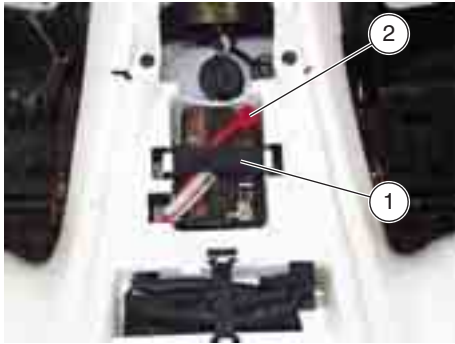
Während der Ladung oder des Betriebs belüften Sie den Raum, um das Einatmen der Gase, die während des Ladevorgangs austreten, zu vermeiden.

- ◆ Das Ladegerät einschalten.



⚠ GEFAHR

Die Batterie erst 5/10 Minuten nach dem Abschließen des Ladegeräts am Fahrzeug montieren, da die Batterie über eine kurze Zeit hinweg Gase produziert.



BATTERIE INSTALLIEREN

- ◆ Den Hauptschalter in Stellung "☒" bringen.
- ◆ Die Sitzbank abnehmen.

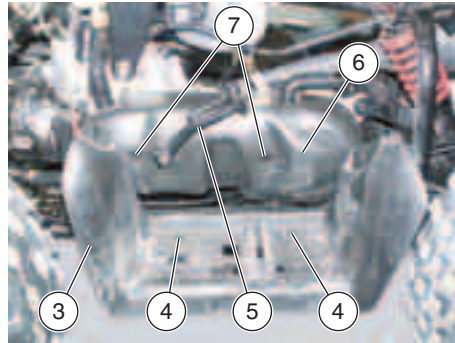
WICHTIG Die Batterie muss in ihrem Sitz positioniert sein und mit den Klemmen nach dem rechten Teil des Fahrzeuges zeigen.

- ◆ Die Batterie in den entsprechenden Rahmen einsetzen.
- ◆ Den Halterungsgummi (1) der Batterie wieder anbringen.

⚠ GEFAHR

Beim Wiedereinbau zunächst das Pluskabel (+), dann das Minuskabel (-) anschließen.

- ◆ Die Plusklemme (+) mittels Schraube anschließen.
- ◆ Die Minusklemme (-) mittels Schraube anschließen.



- ◆ Die Kabelschuhe und die Klemmen mit Neutralfett oder Vaseline abdecken.
- ◆ Die rote Schutzkappe (2) wieder in Position bringen.
- ◆ Die Sitzbank wieder anbringen.

GETRIEBELUFTFILTER

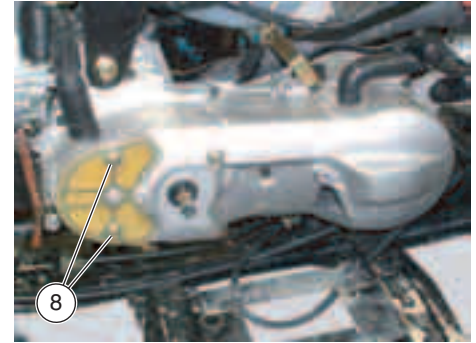
⚠ ACHTUNG

Wird das Fahrzeug oft im Gelände benutzt, ist es empfehlenswert, den Filter häufig zu reinigen.

Der nicht gefilterte Staub ist ausgesprochen schädlich für die mechanischen Bauteile.

Zur Entfernung des Getriebeluftfilters:

- ◆ Die 6 Befestigungsschrauben an der Seitenverkleidung und die Befestigungsschrauben (4) an den Halterungen entfernen und anschließend die linke Fußraste (3) abnehmen.

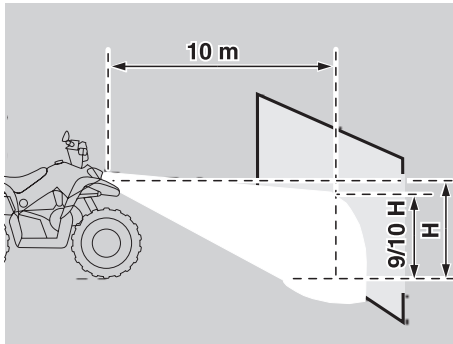


- ◆ Den Starthebel (5) entfernen.
- ◆ Die Schalldämmungsverkleidung (6) auf der linken Seite durch Lösen der entsprechenden Schrauben (7) entfernen.
- ◆ Die Schrauben (8) entfernen.
- ◆ Den Filter ausbauen und unter Verwendung von Spezialreinigungsmitteln reinigen.
- ◆ Den Filter trocknen lassen und wieder in seinen Sitz einschieben.

⚠ ACHTUNG

Nach Einsatz in sandigem Gelände das Fahrzeug sofort mit Süßwasser reinigen.

Salzwasser verursacht Rostbildung und vorzeitigen Verschleiß.

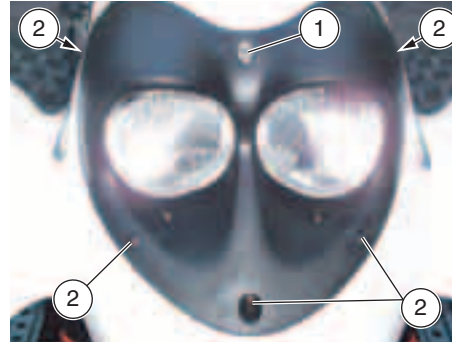


LEUCHTWEITENREGELUNG

WICHTIG Je nach gesetzlichen Bestimmungen im jeweiligen Anwenderland des Fahrzeugs müssen bei der Ausrichtung des Lichtbündels spezifische Verfahren befolgt werden.

Für eine rasche Kontrolle der korrekten Scheinwerferausrichtung das Fahrzeug in einer Distanz von 10 Metern von einer senkrechten Wand und auf ebenem Boden aufstellen.

Das Abblendlicht einschalten, sich auf das Fahrzeug setzen und prüfen, dass das vom Scheinwerfer auf die Wand projizierte Lichtbündel unterhalb des Scheinwerferniveaus liegt (ungefähr 9/10 der Gesamthöhe).



Für die Regulierung des Lichtbündels:

- ◆ Auf der Vorderseite des Fahrzeugs die Registerschraube (1) mit einem Schraubenzieher:
ZUDREHEN (Uhrzeigersinn), um die Leuchtweite zu verkürzen.
AUFDREHEN (gegen den Uhrzeigersinn), um die Leuchtweite zu verlängern.

Nach der Einstellung:

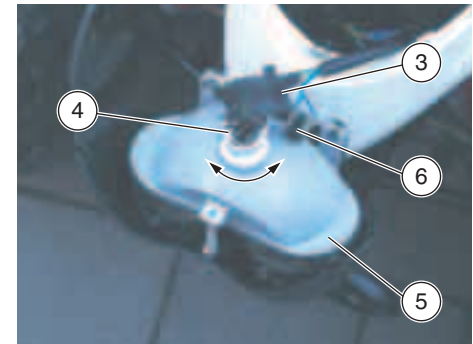


Die korrekte senkrechte Ausrichtung des Lichtbündels prüfen.

AUSWECHSELN DER VORDEREN SCHEINWERFERLAMPE

Für den Austausch:

- ◆ Den Hauptschalter in Stellung "☒" bringen.

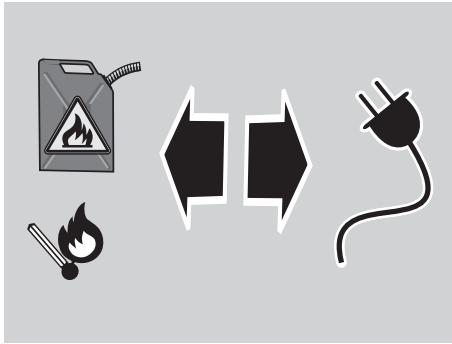


- ◆ Die Scheinwerfereinheit von der vorderen Verkleidung durch Lösen der fünf Schrauben (2) ausbauen.
- ◆ Die Haube (3) der Glühbirne mit den Händen verschieben.
- ◆ Die Glühbirnenfassung (4) gegen den Uhrzeigersinn drehen und vom Scheinwerferkörper (5) abziehen.
- ◆ Die beschädigte Glühbirne herausnehmen und durch eine neue vom gleichen Typ ersetzen.

WICHTIG Nach dem Auswechseln die Leuchtweite einstellen, siehe Seite 41 (LEUCHTWEITENREGELUNG).

Zum Herausnehmen der Standlichtglühbirne:

- ◆ Die Birnenfassung (6) umfassen, daran ziehen und so aus ihrem Sitz lösen.
- ◆ Die Standlichtglühbirne herausnehmen und durch eine vom gleichen Typ ersetzen.



GLÜHBIRNEN

⚠ GEFAHR

Brandgefahr.

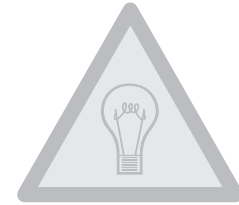
Kraftstoff und sonstige entzündliche Stoffe von den elektrischen Teilen fernhalten.

⚠ ACHTUNG

Vor dem Austausch einer Glühbirne stellen Sie den Hauptschalter auf "☒" und warten Sie einige Minuten ab, damit die Lampe sich abkühlen kann.

Zum Auswechseln saubere Handschuhe anziehen oder einen sauberen und trockenen Lappen verwenden.

Keine Fingerabdrücke auf dem Glas der Glühbirne zurücklassen, da dies zu Überhitzungen und demzufolge zu einer Beschädigung der Glühbirne selbst führen kann.



Fasst man die Glühbirne mit bloßen Händen an, muss sie daraufhin, um eine frühzeitige Beschädigung zu verhindern, mit Alkohol von den eventuell zurückgelassenen Abdrücken gereinigt werden.

NICHT AN DEN KABELN ZIEHEN.

AUSWECHSELN DER VORDEREN UND HINTEREN BLINKERLAMPEN

Hinweise auf Seite 42 (GLÜHBIRNEN) aufmerksam durchlesen.

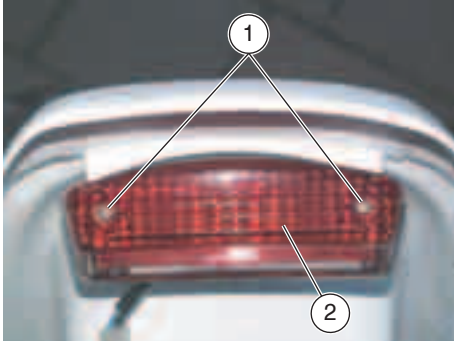
◆ Mit einem Schraubenzieher auf die Seiten des Blinkers einwirken, um das Schutzglas (1) zu entfernen.

⚠ ACHTUNG

Bei der Entfernung des Schutzglases vorsichtig vorgehen, damit er nicht beschädigt wird.

◆ Die beschädigte Glühbirne herausnehmen und durch eine neue vom gleichen Typ ersetzen.

WICHTIG Beim erneuten Zusammenbau muss das Schutzglas (1) wieder korrekt in die Halterung des Blinkers eingesetzt werden.

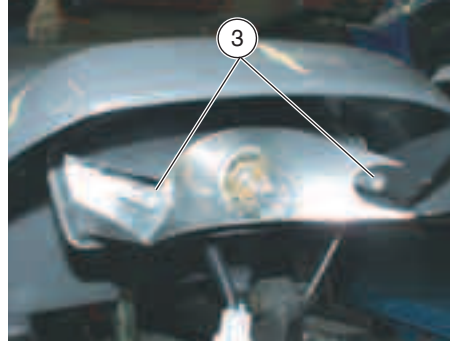


AUSWECHSELN DER RÜCKLICHT- GLÜHBIRNE

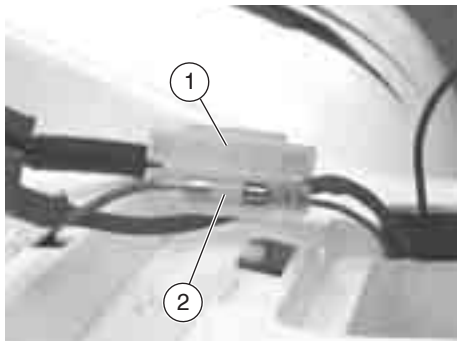
Hinweise auf Seite 42 (GLÜHBIRNEN)
aufmerksam durchlesen.

Für den Austausch:

- ◆ Die beiden Befestigungsschrauben (1) der Rücklichtblende lösen.
- ◆ Die Blende (2) abnehmen.
- ◆ Die beschädigte Glühbirne herausnehmen und durch eine neue vom gleichen Typ ersetzen.



WICHTIG Nach dem Auswechseln die Blende (2) wieder richtig einsetzen, wobei die Bohrungen der Befestigungsschrauben mit den Bohrungen (3) in der Rücklichthalterung Übereinstimmen sollen.



Sollte eine elektrische Komponente nicht oder in irregulärer Weise funktionieren oder der Motor nicht anspringen, muss die Sicherung kontrolliert werden.

Kontrolle:

- ◆ Die Sitzbank abnehmen, siehe Seite 17 (ABLAGE-/BORDWERKZEUGFACH).
- ◆ Die Batteriekabel abklemmen, siehe Seite 38 (AUSBAU DER BATTERIE).
- ◆ Den Sicherung (2) herausziehen.

WICHTIG Vor dem Austausch der Sicherung muss, wenn möglich, nach der Ursache geforscht werden, die zum Durchschmelzen der Sicherung geführt hat.

- ◆ Eine beschädigte Sicherung immer mit einer austauschen, die den gleichen Amperewert hat.

AUSWECHSELN DER SICHERUNG

Hinweise auf Seite 6 (ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN) aufmerksam durchlesen.

⚠ ACHTUNG

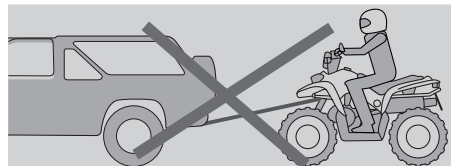
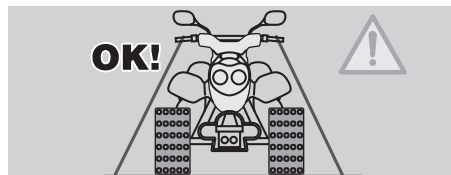
Defekte Sicherungen dürfen nicht repariert werden.

Eine defekte Sicherung soll ausschließlich mit einer Sicherung gleichen Typs ersetzt werden.

Im entgegengesetzten Fall könnte es zu Schäden an der elektrischen Anlage oder sogar zu einem Brand durch Kurzschluss kommen.

WICHTIG Kommt es häufig zum Durchschmelzen der Sicherung, kann dies an einem Kurzschluss oder an einer Überbelastung liegen.

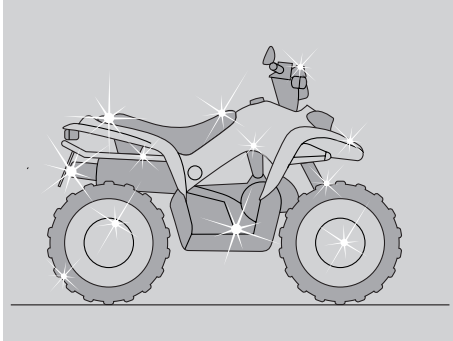
TRANSPORT



WICHTIG Während des Transports muss das Fahrzeug gut befestigt und die Handbremse betätigt werden.

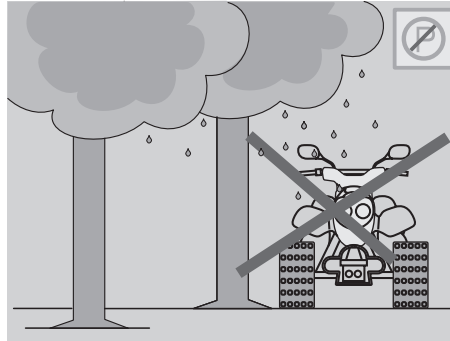
⚠ ACHTUNG

Im Falle einer Panne das Fahrzeug nicht schleppen, sondern mit einem Reparaturwagen abtransportieren lassen.



Das Fahrzeug in folgenden Fällen oft reinigen:

- Umweltverschmutzung (Stadt oder Industriezone)
- Salzhaltige und feuchte Gegenden (Meer, warmes und feuchtes Klima)
- Umweltbedingungen/Saisonbedingte Umstände (Verwendung von Salz, chemischen Produkten auf Straßen in der Winterzeit)
- Darauf achten, dass keine Industriestaubrückstände, Teerflecken, Insekten, Vogelverschmutzungen usw. auf der Karosserie zurückbleiben
- Das Fahrzeug nicht unter Bäumen parken, da in einigen Jahreszeiten Rückstände, Gummi, Früchte oder Blätter abfallen, die chemische und für die Lackierung schädliche Stoffe enthalten.



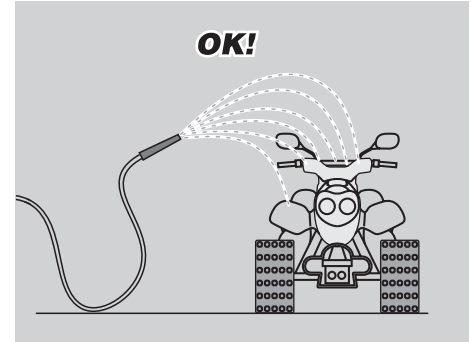
⚠ GEFAHR

Nach der Reinigung des Fahrzeugs kann die Bremswirksamkeit vorübergehend abnehmen, weil Wasser auf den Reibungsflächen vorhanden sein könnte.

Sehen Sie längere Bremsabstände zur Vermeidung von Unfällen vor.

Betätigen Sie wiederholt die Bremsen, um die normalen Betriebsbedingungen wiederherzustellen.

Die Sicherheitskontrollen ausführen, siehe Seite 26 (SICHERHEITSKONTROLLEN).



Um Schmutz- oder Schlammablagerungen von lackierten Teilen zu entfernen, mit einem leichten Wasserstrahl gut abspülen, einen weichen Schwamm in reichlich Wasser mit etwas Shampoo (2–4% Shampoo tauchen und das Fahrzeug reinigen). Anschließend mit reichlich Wasser sorgfältig abspülen und mit einem Ledertuch abtrocknen.

Für die Reinigung der äußeren Motorflächen sind ein fettlösendes Reinigungsmittel, Pinsel und Lappen erforderlich.

⚠ ACHTUNG

Zur Reinigung der Scheinwerfer, einen in einem Neutral-Reinigungsmittel und Wasser getränkten Schwamm verwenden. Die Oberflächen leicht einreiben und häufig mit reichlich Wasser abspülen.

Das Fahrzeug mit Silikonwachs nur nach sorgfältiger Reinigung nachpolieren.

Die Mattlackierungen niemals mit Schleifpaste polieren.

Reinigen Sie Ihr Fahrzeug nie in der Sonne, besonders im Sommer, wenn die Verklebungen warm sind, denn wenn Shampoo vor dem Abspülen trocknet, kann es die lackierten Teile beschädigen.

Zur Reinigung der Kunststoffteile des Fahrzeuges keine Flüssigkeiten benutzen, deren Temperatur über 40°C liegt.

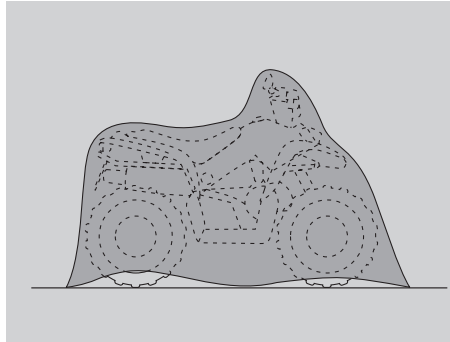
⚠ ACHTUNG

Spülen Sie folgende Teile mit Wasserstrahl-, Hochdruck- oder Dampfstrahlgeräten nicht aus: Radnaben, linke und rechte Lenkerarmatur, Lager, Bremspumpen, Instrumente und Anzeigergeräte, Auspuff der Schalldämpfer, Ablage-/Bordwerkzeugfach, Hauptschalter, Kühlerrippen, Kraftstoffbehälter-Verschluß, Scheinwerfer und elektrische Anschlüsse.

Zum Reinigen der Teile aus Gummi oder Kunststoff und der Sitzbank keinen Alkohol, Benzin oder Lösungsmittel verwenden, sondern hierzu ausschließlich Wasser und Neutralseife verwenden.

⚠ GEFAHR

Die Sitzbank nicht mit Wachs einreiben, damit sie nicht rutschig wird.



LÄNGERER STILLSTAND DES FAHRZEUGS

Sollte Ihr Fahrzeug für längere Zeit stillgelegt werden, empfehlen wir zur Werterhaltung die Ausführung einiger Maßnahmen.

Vor der Wiederinbetriebnahme empfehlen wir Ihnen außerdem, ggf. alle notwendigen Reparaturen und eine Generalinspektion durchzuführen, die man anschließend vergessen könnte.

Wie folgt vorgehen:

- ◆ Die Batterie abnehmen, siehe Seite 38 (AUSBAU DER BATTERIE) und Seite 40 (GETRIEBELUFTFILTER).
- ◆ Das Fahrzeug reinigen und abtrocknen, siehe Seite 45 (REINIGUNG).
- ◆ Alle lackierte Teile mit Wachs einreiben.
- ◆ Den Reifendruck korrigieren, siehe Seite 22 (REIFEN).
- ◆ Das Fahrzeug in einen trockenen, nicht beheizten Raum stellen, wo die Tempe-

raturschwankungen sehr niedrig sind und keine direkten Sonnenstrahlen eindringen.

- ◆ Eine Plastiktüte in das Endstück des Schalldämpfers einlegen und zusammenbinden, um das Eindringen von Feuchtigkeit zu vermeiden.
- ◆ Das Fahrzeug abdecken. Verwenden Sie dazu kein Kunststoff oder wasserundurchlässiges Material.

WIEDERINBETRIEBNAHME

WICHTIG Die Plastiktüte aus dem Schalldämpfer-Endstück ziehen.

- ◆ Das Fahrzeug freilegen und reinigen, siehe Seite 45 (REINIGUNG).
- ◆ Die Aufladung der Batterie prüfen, siehe Seite 39 (NACHLADEN DER BATTERIE) und die Batterie einbauen, siehe Seite 40 (BATTERIE INSTALLIEREN).
- ◆ Den Kraftstoffbehälter auffüllen, siehe Seite 20 (KRAFTSTOFF).
- ◆ Die Sicherheitskontrollen ausführen, siehe Seite 26 (SICHERHEITSKONTROLLEN).

⚠ GEFAHR

Auf einer wenig befahrenen Straße einige Kilometer bei geringer Geschwindigkeit fahren.

aprilia

VERLANGEN SIE IMMER NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE !

TECHNISCHE DATEN

		Quasar 50	Quasar 100
MASSE	Länge	1395 mm	1395 mm
	Breite	860 mm	900 mm
	Max. Höhe (am Lenker)	900 mm	960 mm
	Höhe der Sitzbank	630 mm	690 mm
	Radstand	895 mm	895 mm
	Min. Bodenfreiheit	100 mm	130 mm
	Gewicht in fahrbereitem Zustand	115 kg	115 kg
MOTOR	Typ	Zweitakter	Zweitakter
	Zylinderanzahl	Einzylinder, waagrecht angeordnet	Einzylinder, waagrecht angeordnet
	Gesamthubraum	49,3 cm ³	95,6 cm ³
	Bohrung / Hub	40 mm / 39,2 mm	52 mm / 45 mm
	Verdichtung	6,8 ± 1:1	6,2 ± 1:1
	Start	elektrischer Anlasser + Kickstarter	elektrischer Anlasser + Kickstarter
	Umdrehungen im Standgas	1800 ± 100 U/min	1800 ± 100 U/min
	Kupplung	automatische Fliehkraft-Trocken- kupplung	automatische Fliehkraft-Trocken- kupplung
	Schaltgetriebe	fortlaufender automatischer Dreh- zahlwandler	fortlaufender automatischer Dreh- zahlwandler
	Kühlsystem	Luftkühlung mit Zwangsumlauf	Luftkühlung mit Zwangsumlauf
KRAFTSTOFF-/SCHMIER- MITTELMENGEN	Kraftstoff (einschließlich Reserve)	5 ℓ	5 ℓ
	Kraftstoffreserve	0,8 ℓ	0,8 ℓ
	Getriebeöl	110 cm ³	110 cm ³
	Mischvorrichtungsöl (einschließlich Reserve)	1 ℓ	1 ℓ
	Mischvorrichtungsölreserve	0,15 ℓ	0,15 ℓ
	Sitzplätze	1	1
	Nutzlast (Fahrer + evtl. Gepäck)	91 kg	100 kg
ANTRIEB	Drehzahlwandler	fortlaufend automatisch	fortlaufend automatisch
	Primärtrieb	mit Keilriemen	mit Keilriemen
	Übersetzungsverhältnisse - min. Verhältnis für fortlaufende Schaltung	2,86	2,86

VERGASER	- max. Verhältnis für fortlaufende Schaltung	0,976	0,976
	Sekundärantrieb	über Zahnräder	über Zahnräder
KRAFTSTOFFVERSORGUNG	Modell	Mikumi	Mikumi
	- Typ Einspritzdüse	Ø 13 mm	Ø 13 mm
	Kraftstoffeigenschaften	bleifreies Super, DIN-Nr. 51607, Mindestoktanzahl 95 (N.O.R.M.) und 85 (N.O.M.M.)	
RAHMEN	Typ	Rohrrahmen	Rohrrahmen
AUFHÄNGUNGEN	Vorne	mit unabhängigen Armen	mit unabhängigen Armen
	Hinten	Radfederweg	Radfederweg
BREMSEN	Vorne	Trommelbremsen Ø 84,8 mm mit mechanischer Übertragung	Trommelbremsen Ø 84,8 mm mit mechanischer Übertragung
	Hinten	Trommelbremsen Ø 130 mm mit mechanischer Übertragung	Trommelbremsen Ø 130 mm mit mechanischer Übertragung
RADFELGEN	Typ	Stahlfelgen	Stahlfelgen
	Vorne	7x5,2 RS2	8x5,5 RS2
	Hinten	7x5,2 RS2	8x5,5 RS2
REIFEN	Typ	Tubeless	Tubeless
	Vorne	16 x 8-7	19 x 8-7
	Hinten	16 x 8-7	18 x 9,5-8
	Reifendruck	25 kPa (0,25 bar)	25 kPa (0,25 bar)
ZÜNDANLAGE	Typ	C.D.I.	C.D.I.
	Zündzeitpunktverstellung	15° ± 1° vor OT	15° ± 1° vor OT
ZÜNDKERZE	Normausführung	NGK BP7HS bzw. NGK BPR7HS	NGK BP7HS bzw. NGK BPR7HS
	Elektrodenabstand	0,6 – 0,7 mm	0,6 – 0,7 mm
ELEKTRISCHE ANLAGE	Batterie	12 V – 4Ah	12 V – 4Ah
	Sicherung	7A	7A
	Lichtmaschine (mit Dauermagnet)	12 V – 93W	12 V – 93W
GLÜHBIRNEN	Standlicht	12 V – 5W	12 V – 5W
	Abblendlicht / Fernlicht	12 V – 35/35W	12 V – 35/35W
	Blinker	12 V – 10W	12 V – 10W
	Hinteres Standlicht / Bremslicht	12 V – 5/21W	12 V – 5/21W
	Kennzeichenbeleuchtung	–	12 V – 5W

SCHMIERMITTELTABELLE

Getriebeöl (empfohlene Sorte):  PONTIAX HD SAE 85W-140 oder  Agip ROTRA MP 85W-140.

Als Alternative zu den empfohlenen Ölsorten können Markenöle zumindest mit den Spezifikationen A.P.I. GL-5 verwendet werden.

Mischvorrichtungslöl (empfohlene Sorte):  GREEN HIT 2 oder  Agip CITY 2T.

Als Alternative zu den empfohlenen Ölsorten können Markenöle zumindest mit den Spezifikationen ISO-L-ETC ++, A.P.I. TC++ verwenden

Fett für Lager und andere Schmierstellen (empfohlene Sorte):  AUTOGREASE MP oder  Agip GREASE 30.

Als Alternative zum empfohlenen Produkt kann man ein Markenfett für Wälzlager mit einer Nutzttemperatur von -30°C...+140°C, Tropfpunkt von 150°C ... 230°C, hohem Korrosionsschutzgrad sowie einer guten Wasser- und Oxydationsfestigkeit verwenden.

Batteriepolenschutzfett: Neutralfett oder Vaseline.

Fettspray für Ketten (empfohlene Sorte):  CHAIN SPRAY oder  Agip CHAIN LUBE.

DIE BEDEUTUNG VOM KUNDENDIENST 

Nur die Mechaniker des Vertragsnetzes von **april** kennen dieses Fahrzeug bis ins letzte Detail aufgrund der ständigen technischen Aktualisierung sowie den spezifischen Schulungsprogrammen zu den **april**-Produkten und verfügen über die Spezialwerkzeuge, die für eine ordnungsgemäße Durchführung der Wartungs- und Reparaturingriffe erforderlich sind.

Die Zuverlässigkeit dieses Fahrzeugs hängt auch vom Zustand seiner mechanischen Bauteile ab. Die Kontrolle vor der Fahrt, eine regelmäßige Wartung und die ausschließliche Verwendung von Original-Ersatzteilen von **april** tragen wesentlich dazu bei!

Für Informationen zu Vertragshändlern und/oder Kundendienststellen in Ihrer Nähe schlagen Sie in den Gelben Seiten nach oder suchen Sie direkt auf der Karte, die auf unserer offiziellen Webseite vorhanden ist:

www.april.com

Nur wenn Sie **april**-Original-Ersatzteile verwenden, können Sie sich auf ein Produkt verlassen, das bereits während der Entwicklungsphase geprüft und getestet wurde. Die **april**-Original-Ersatzteile werden systematischen Qualitätskontrollen unterzogen, um eine uneingeschränkte Zuverlässigkeit sowie eine lange Haltbarkeit gewährleisten zu können.

aprilia

VERLANGEN SIE IMMER NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE !

aprilia

VERLANGEN SIE IMMER NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE !

I APRILIA via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy
Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5786269

UK APRILIA WORLD SERVICE UK branch 15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire
Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161 475 1825 - Email: emcaprilia@aol.com

D APRILIA MOTORRAD Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf
Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819

NL APRILIA WORLD SERVICE B.V. Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda
Tel. 0031-76-5431640 - Fax 0031-76-5431649

E APRILIA WORLD SERVICE Edificio América, Av.da de Arangón, 334 - 28022 Madrid
Succursale en Espana Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065

F APRILIA WORLD SERVICE z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421- Villepinte
Succursale en France Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750

CZ A. SPIRIT A.S. Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlín
A. SPIRIT A.S. (Sede operativa) Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7
Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz

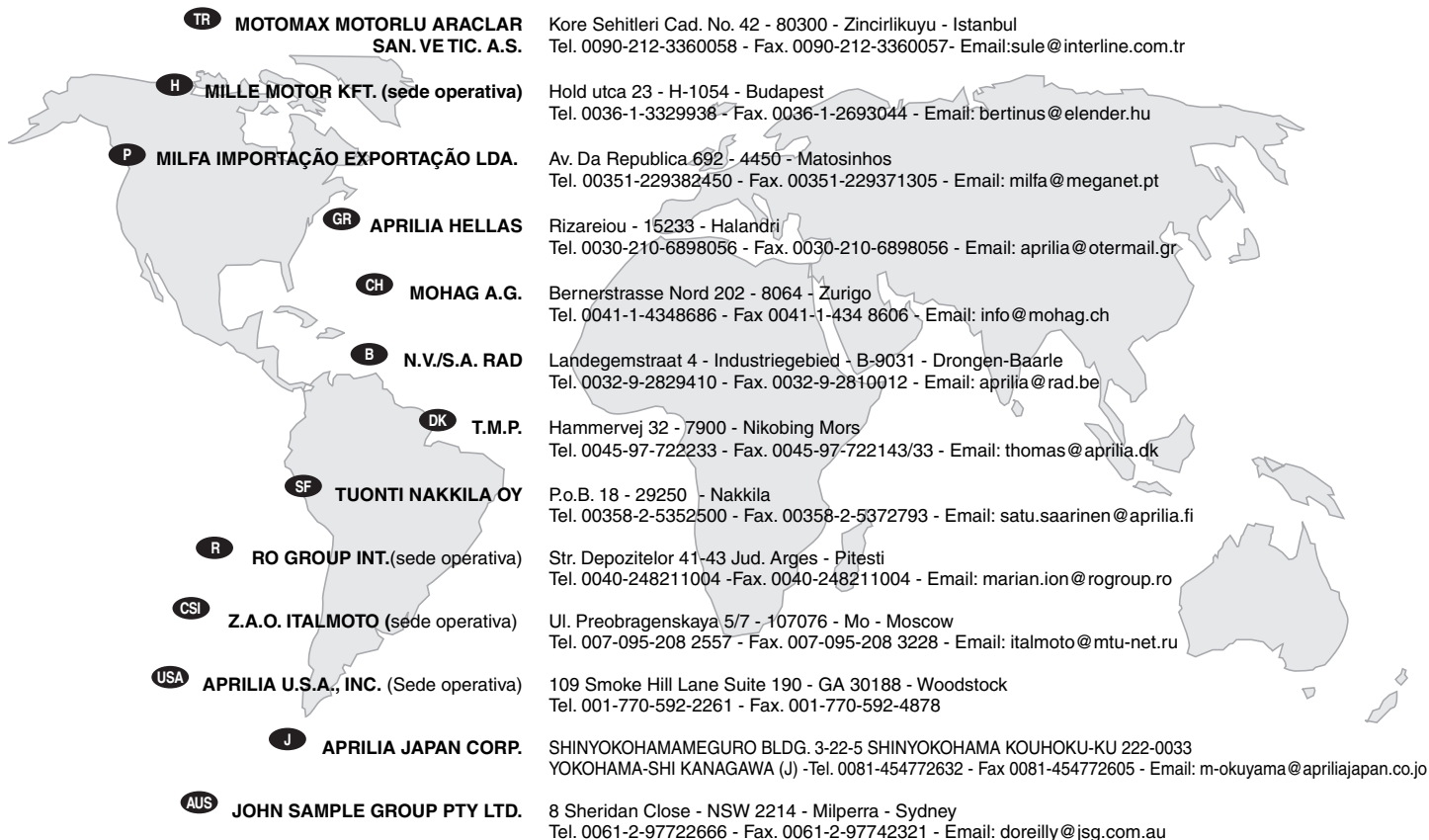
SLO AVTO TRIGLAV d.o.o. Baragova 5 - 1113 - Ljubljana
Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martincic@avto-triglav.si

A GINZINGER IMPORT GmbH & CO. Frankfurterstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis
Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: elke.ginzinger@ivnet.co.at

HR ING-KART d.o.o. Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb
Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.mr

IRL K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD: no. 1 Long Mile Road - Dublin 12
Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email:sales@bikeworld.ie

N HARO SKANDINAVIA A.S. Kjørbekkdalen 6 - 3735- Skien
Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail:tore@aprilia.no



TR	MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VE TIC. A.S.	Kore Sehitleri Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057 - Email: sule@interline.com.tr
H	MILLE MOTOR KFT. (sede operativa)	Hold utca 23 - H-1054 - Budapest Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: bertinus@elender.hu
P	MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.	Av. Da Republica.692 - 4450 - Matosinhos Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@meganet.pt
GR	APRILIA HELLAS	Rizareiou - 15233 - Halandri Tel. 0030-210-6898056 - Fax. 0030-210-6898056 - Email: aprilia@otermail.gr
CH	MOHAG A.G.	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurigo Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: info@mohag.ch
B	N.V./S.A. RAD	Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: aprilia@rad.be
DK	T.M.P.	Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilia.dk
SF	TUONTI NAKKILA OY	P.o.B. 18 - 29250 - Nakkila Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilia.fi
R	RO GROUP INT.(sede operativa)	Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti Tel. 0040-248211004 -Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogroun.ro
CSI	Z.A.O. ITALMOTO (sede operativa)	Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Mo - Moscow Tel. 007-095-208 2557 - Fax. 007-095-208 3228 - Email: italmoto@mtu-net.ru
USA	APRILIA U.S.A., INC. (Sede operativa)	109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878
J	APRILIA JAPAN CORP.	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) -Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@aprilijapan.co.jp
AUS	JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.	8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au

NZ MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.	35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: guzzi@motorcycling-nz.co.nz
RSA MOTOVELO S.A.	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betech.co.za
MEX APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.	San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. Tel. 0052-8333-4493 - Fax. 0052-8348-9398 - sbertuEmail: javier@aprilia.com.mx
ROK BIKE KOREA CO. LTD.	YeungSoo Bldg. 302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul Tel. 0082-2-22756130 - Fax 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr
RP ULTRA BIKERS NETWORK INC.	Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga Tel. 00632-7524450 - Fax 00632-7505764 - Email: dgc01@pacific.net.ph
SGP CYCLENET PTE TLD	1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore Tel. 0065 6299 6251 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorjb@yahoo.com
HK AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.	29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk
RC PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED	No. 281 Jungshing North Street - Sanchung City - 241 - Taipei Tel. 00886-2-85111156 - Fax. 00886 2 85111148 - Email: taiwan.eisyu@msa.hinet.net
KWT AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP	Block 1, Street 13, Plot 107 45703 - Shuwaikh Industrial Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: alradwan@mail.com
RL ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL.	Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut Tel. 00961-1797333 - Fax. 00961-1798333 - Email: access_in@hotmail.com
RI PT. MOTOR MEGA PERFORMA	Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat Tel. 0062 21 63333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id
CDN BARRETT MARKETING GROUP Ltd.	9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joshb@barrettgroup.com



BERMUDA INTERNATIONAL LTD.

235, Middle Road - Southampton
Tel. 001-4412365050 - Email: europsice@ibl.bm

IND

MAJESTIC AUTO LIMITED

10th KM Stone - G.T. Road - P.O.Dujana - 203207 Dādri - Ghaziabād UP
Tel. 0091-98100-19315 - Fax. 0091-98100-19300

GCA

MOTO TECNICA S.A.

Avenia Petapa - 38-78 - Local B Zona12 - Guatemala
Tel. 0050-2-3606815 - Fax. 0050-2-3327847

AZG

DUARTE BASTOS & CASTENDO, LDA

Rua Dr. António José de Almeida n°238- Benguela
Tel. 00244-7-232669 - Fax 00244-7-235106 - Email: marco.castendo@netc.pt

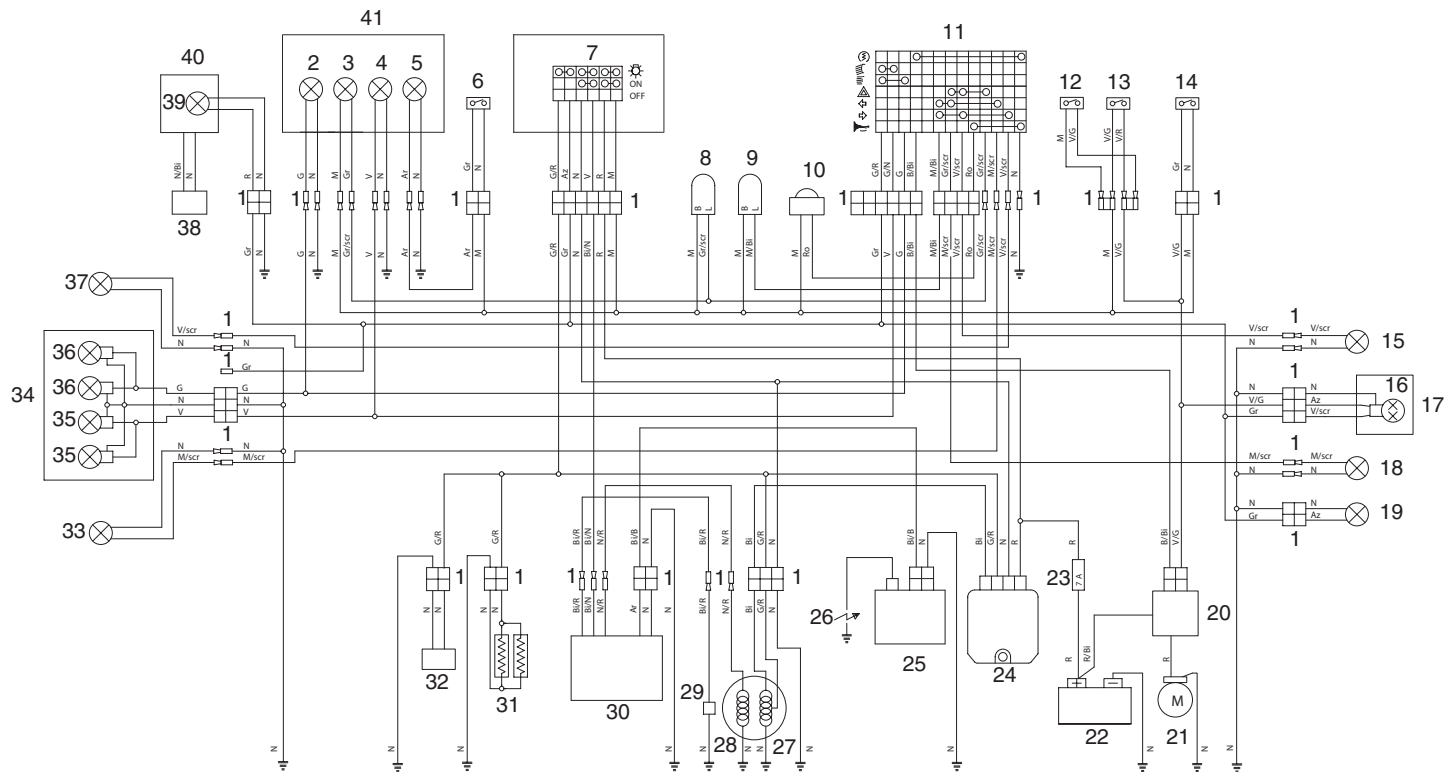
aprilia

VERLANGEN SIE IMMER NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE !



VERLANGEN SIE IMMER NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE !

SCHALTPLAN



LEGENDE DES SCHALTPLANS

- 1) Mehrfachstecker
- 2) Kontrolleuchte Fernlichter
- 3) Kontrolleuchte Warnblinkanlage
- 4) Kontrolleuchte Mischvorrichtungölstand
- 5) Sensor Mischvorrichtungölstand
- 6) Schlüsselschalter mit Standlichtschalter
- 7) Warnblinkanlage mit Summer
- 8) Blinkgeber mit Summer
- 9) Hupe
- 10) Lichtumschalter links
- 11) Bremslichtschalter rechts
- 12) Bremslichtschalter Vollbremsung
- 13) Kontrolleuchte Standlicht
- 14) Bremslichtschalter links
- 15) Blinker hinten rechts
- 16) Biluxlampe hinten
- 17) Rücklicht
- 18) Blinker hinten links
- 19) Anlasser-Relais
- 20) Anlasser
- 21) Batterie
- 22) Sicherung
- 23) Spannungsregler
- 24) Spule
- 25) Zündkerze
- 26) Lichtmaschine
- 27) Kondensatorladegerät
- 28) Pick-up
- 29) CDI
- 30) Kennzeichenbeleuchtung
- 31) Automatikstarter
- 32) Drahtwiderstand
- 33) Vorderer Scheinwerfer
- 34) Standlicht vorne
- 35) Fernlicht

- 36) Blinker vorne rechts
- 37) Tachometersensor
- 38) Blinker vorne links
- 39) Tachometerbeleuchtung
- 40) Tachometer
- 41) Instrumentenbrett

ADERFARBEN

Ar	orange
Az	hellblau
B	blau
Bi	weiß
G	gelb
Gr	grau
M	braun
N	schwarz
R	rot
V	grün
Ro	rosa
Gr/scr	dunkelgrau
M/scr	dunkelbraun
V/scr	dunkelgrün

aprilia

VERLANGEN SIE IMMER NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE !



VERLANGEN SIE IMMER NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE !

Die Gesellschaft **aprilia s.r.l.** dankt Ihnen für die Wahl eines **aprilia**-Fahrzeugs und empfiehlt:

- Öl, Kraftstoff sowie sonstige umweltschädlichen Sostanzen und Komponenten ordnungsgemäß zu entsorgen.
- Den Motor nicht unnötig anzulassen.
- Lärmbelastung zu vermeiden.
- Mit Natur und Landschaft pfleglich umzugehen.

QUASAR 50-100



aprilia part# 8104712

use+maintenancebook



Primera edición: mayo de 2003

Reimpresión:

Producido e impreso por:

DECA s.r.l.

Via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA) - Italia

Tel. +39 - 0545 35235

Fax +39 - 0545 32844

E-mail: deca@decaweb.it

www.decaweb.it

por cuenta de:

aprilia s.p.a.

via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italia


Tel. +39 - 041 58 29 111

Fax +39 - 041 44 10 54

www.aprilia.com

MENSAJES DE SEGURIDAD

Los siguientes mensajes de señalización se utilizan en todo el manual para indicar lo siguiente:

 **Símbolo de aviso relativo a la seguridad. Cuando este símbolo se encuentra presente en el vehículo o en el manual, preste atención a los potenciales riesgos de lesiones. La inobservancia de lo indicado en los avisos precedidos por este símbolo puede comprometer la seguridad ¡de usted, de los demás y del vehículo!**

PELIGRO

Indica un riesgo potencial de graves lesiones o muerte.

ATENCIÓN

Indica un riesgo potencial de lesiones leves o daños al vehículo.

IMPORTANTE El término "IMPORTANTE" en el presente manual precede importantes informaciones o instrucciones.

INFORMACIONES TÉCNICAS

★ Las operaciones precedidas por este símbolo deben ser repetidas también en el lado opuesto del vehículo.

Si no está expresamente especificado, se entiende que el remontaje de las unidades y conjuntos debe efectuarse en orden y sentido inverso respecto de las operaciones de desmontaje.

Los términos "derecha" e "izquierda" se refieren al piloto sentado en el vehículo en posición normal de conducción.

ADVERTENCIAS / PRECAUCIONES / AVISOS GENERALES

Antes de encender el motor lea atentamente este manual, en particular el capítulo "CONDUCCIÓN SEGURA".

Su seguridad y la de terceros no depende sólo de su rapidez de reflejos y agilidad sino también de su conocimiento del vehículo y de las normas fundamentales para la CONDUCCIÓN SEGURA, como asimismo del estado de eficiencia del vehículo mismo.

Por lo tanto aconsejamos familiarizarse con el vehículo a fin de utilizarlo en condiciones de seguridad.

IMPORTANTE Este manual debe ser considerado como parte integrante del vehículo y debe siempre acompañarlo, incluso en caso de reventa del mismo.

aprilia ha realizado este manual prestando máxima atención a la exactitud y actualización de las informaciones proporcionadas. No obstante, considerando el hecho de que los productos **aprilia** son sometidos a continuas mejoras de diseño, podrían existir ligeras diferencias entre las características del vehículo que usted posee y las descripciones de este manual.

Para toda aclaración en cuanto a las informaciones que aparecen en este manual, sírvase contactar con su Concesionario Oficial **aprilia**.

Respecto de las intervenciones de control y las reparaciones no descritas explícitamente en esta publicación, de la adquisición de recambios originales **aprilia**, accesorios y otros productos, así como de asistencia específica, le rogamos dirigirse exclusivamente a los Concesionarios Oficiales y a los Centros de Asistencia **aprilia**, que garantizan un servicio eficiente y rápido.

Le agradecemos haber elegido **aprilia** y le deseamos una agradable conducción.

Quedan reservados los derechos de memorización electrónica, de reproducción y de adaptación total o parcial por cualquier medio en todos los países.

IMPORTANTE En algunos países la legislación vigente exige la observancia de

normas anticontaminación y antirruido, así como la ejecución de controles periódicos.

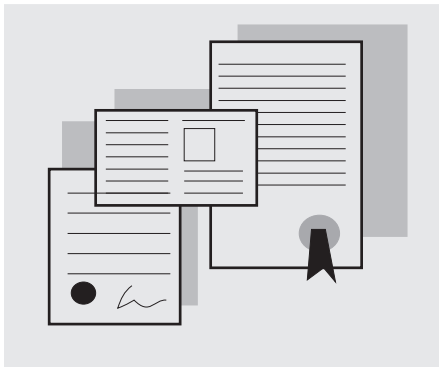
El usuario del vehículo en dichos países debe:

- dirigirse a un Concesionario Oficial **aprilia** para sustituir componentes con otros homologados en el país de que se trata;
- efectuar los controles periódicos requeridos.

ÍNDICE GENERAL		
MENSAJES DE SEGURIDAD	2	
INFORMACIONES TÉCNICAS	2	
ADVERTENCIAS / PRECAUCIONES / AVISOS GENERALES	2	
CONDUSEGUR	5	
REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD	6	
ROPA	9	
UBICACIÓN ELEMENTOS PRINCIPALES .	12	
UBICACIÓN DE MANDOS E INSTRUMENTOS	14	
INDICADORES	15	
PRINCIPALES MANDOS SINGULARES	16	
MANDOS EN EL MANILLAR LADO IZQUIERDO	16	
INTERRUPTOR PRINCIPAL	16	
EQUIPO AUXILIAR	17	
VANO PORTADOCUMENTOS/KIT HERRAMIENTAS	17	
ORDENADOR MULTIFUNCIÓN.....	17	
COMPONENTES PRINCIPALES	20	
COMBUSTIBLE	20	
GRIFO COMBUSTIBLE	21	
DEPÓSITO ACEITE MEZCLADOR	21	
NEUMÁTICOS	22	
CONTROL NIVEL ACEITE TRANSMISIÓN	23	
SUSTITUCIÓN ACEITE DE LA TRANSMISIÓN	24	
SILENCIADOR /SILENCIADOR DEL ESCAPE	25	
NORMAS PARA EL USO	25	
CONTROLES PRELIMINARES	25	
TABLA CONTROLES PRELIMINARES	26	
ARRANQUE	27	
SALIDA Y CONDUCCIÓN	28	
RODAJE	28	
PARADA	28	
APARCAMIENTO	29	
SUGERENCIAS PARA PREVENIR ROBOS	29	
MANTENIMIENTO	30	
FICHA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO	31	
FICHA DE RECONOCIMIENTO	32	
FILTRO DEL AIRE	33	
CADENA DE TRANSMISIÓN	34	
CONTROL Y MANTENIMIENTO DE LAS SUSPENSIONES	35	
REGULACIÓN DEL RALENTÍ	36	
AJUSTE DEL MANDO ACELERADOR	36	
BUJÍA	36	
BATERÍA	38	
CONTROL Y LIMPIEZA DE LOS TERMINALES Y BORNES	38	
EXTRACCIÓN DE LA BATERÍA	38	
CONTROL NIVEL DEL ELECTROLITO BATERÍA	39	
RECARGA DE LA BATERÍA	39	
INSTALACION DE LA BATERÍA	40	
FILTRO DEL AIRE TRANSMISIÓN	40	
REGULACION VERTICAL DEL HAZ LUMINOSO	41	
SUSTITUCION DE LA BOMBILLA FARO DELANTERO	41	
BOMBILLAS	42	
SUSTITUCION BOMBILLAS INDICADORES DE DIRECCION DELANTEROS Y TRASEROS	42	
SUSTITUCION BOMBILLA FARO TRASERO	43	
SUSTITUCION FUSIBLE	44	
TRANSPORTE	44	
LIMPIEZA	45	
PERIODOS DE LARGA INACTIVIDAD .	46	
DATOS TÉCNICOS	48	
TABLA DE LOS LUBRICANTES	50	
CONCESIONARIOS OFICIALES Y CENTROS DE ASISTENCIA	51	
IMPORTADORES	54	
IMPORTADORES	55	
IMPORTADORES	56	
IMPORTADORES	57	
ESQUEMA ELÉCTRICO	60	
LEYENDA ESQUEMA ELÉCTRICO	61	



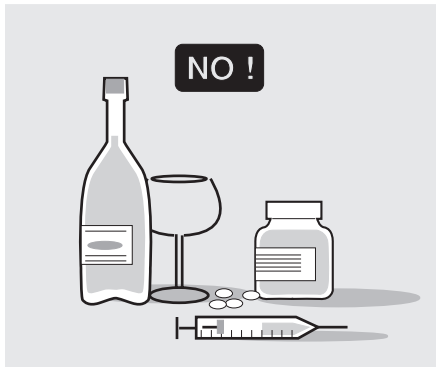
Conducción segura



REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD

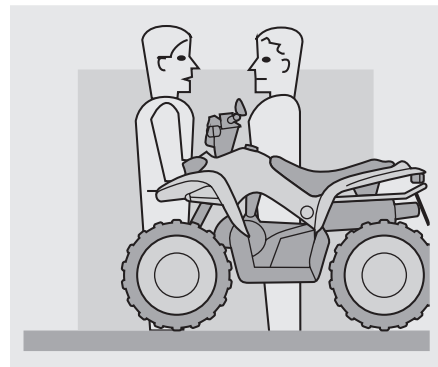
Para conducir el vehículo es necesario poseer todos los requisitos previstos por la ley (carnet de conducir, edad mínima, idoneidad psico-física, seguro, impuestos gubernativos, matrícula, etc.).

Se aconseja al usuario que se familiarice y tome confianza gradualmente con el vehículo, en zonas de baja densidad de circulación y/o en propiedades particulares.



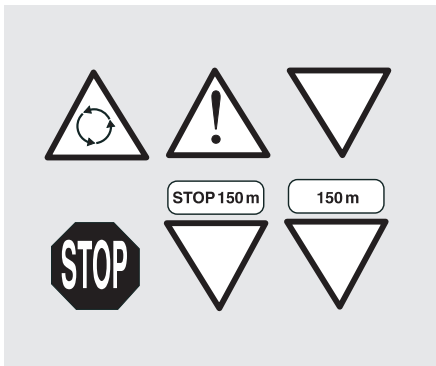
La ingestión de algunas medicinas, alcohol y sustancias estupefacientes o psicofármacos aumenta notablemente el riesgo de accidentes.

Asegúrese de que sus condiciones psico-físicas resulten idóneas para conducir, y sobre todo tenga mucho cuidado con el cansancio físico y con la somnolencia.

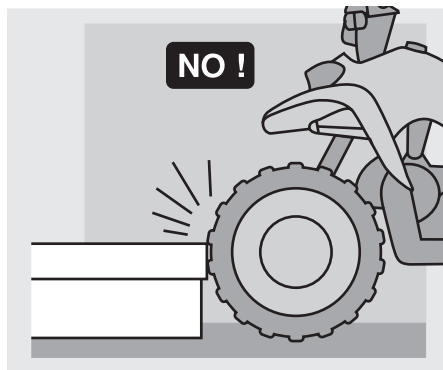


La mayor parte de los accidentes se debe a la inexperiencia del piloto.

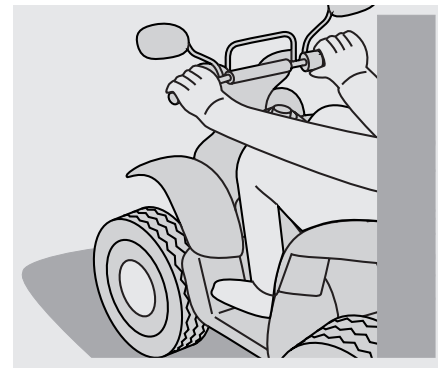
NO preste NUNCA el vehículo a principiantes, y de todas formas, asegúrese de que el piloto reúna todos los requisitos necesarios para conducir.



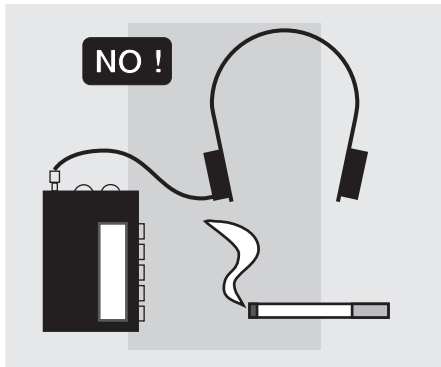
Respete rigurosamente las señales y las normas del tráfico rodado nacional y local. Evite maniobras repentinas y peligrosas para los demás y para usted mismo (por ejemplo: maniobras imprudentes, inobservancia de los límites de velocidad, etc.), además, juzgue y tome en consideración las condiciones del firme, de la visibilidad, etc.



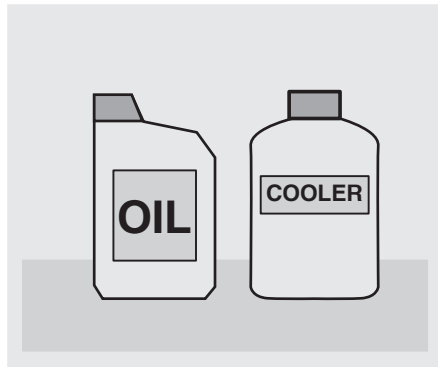
No choque contra obstáculos que puedan dañar el vehículo o provocar la pérdida del control del mismo.



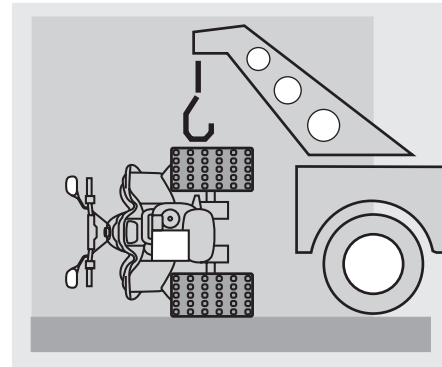
Conduzca siempre con ambas manos sobre el manillar y los pies sobre el estribo (o sobre las plataformas del piloto), según la posición correcta de conducción. En absoluto evite ponerse de pie o estirarse durante la conducción.



El piloto no debe nunca distraerse, ni dejarse distraer o afectar por personas, objetos, acciones (no debe fumar, comer, beber, leer, etc.) durante la conducción del vehículo.



Utilice combustible y lubricantes específicos para el vehículo, del tipo señalado en la "TABLA DE LOS LUBRICANTES" (pág.50); controle frecuentemente que el vehículo mantenga los niveles prescritos de combustible, de aceite mezclador y de aceite de transmisión.

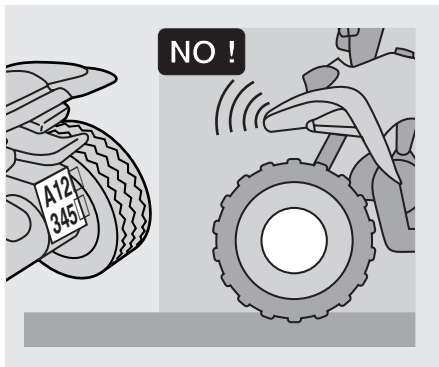


Si el vehículo ha sufrido un accidente, verifique que no hayan resultado dañados las levas de mando, los tubos, los cables, el sistema de frenado ni sus partes vitales.

Eventualmente, haga controlar el vehículo por un Concesionario Oficial **aprilia**, quien deberá prestar especial atención al bastidor, al manillar, a las suspensiones, a los órganos de seguridad y a todos aquellos dispositivos cuya integridad el usuario no está en condiciones de evaluar.

Señale todo malfuncionamiento para facilitar las operaciones de los técnicos y/o mecánicos.

No conduzca jamás el vehículo si el daño sufrido puede comprometer su seguridad.



No modifique jamás la posición, la inclinación ni el color de: la placa de la matrícula, indicadores de dirección, dispositivos de alumbrado ni bocina.

Modificaciones al vehículo comportan la anulación de la garantía.



Cualquier modificación que se aporte al vehículo así como el cambio de piezas originales, pueden comprometer las prestaciones del mismo y reducir, por lo tanto, su nivel de seguridad o, incluso, volverlo ilegal.

Se aconseja respetar todas las disposiciones legales y las normas nacionales y locales en materia de equipamiento del vehículo.

De manera especial hay que evitar las modificaciones técnicas para aumentar las prestaciones o alterar las características originales del vehículo.

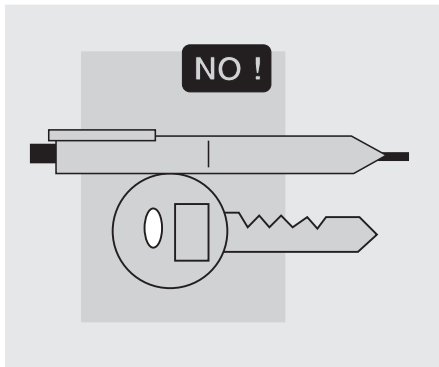
Evite en absoluto las competiciones con otros vehículos.



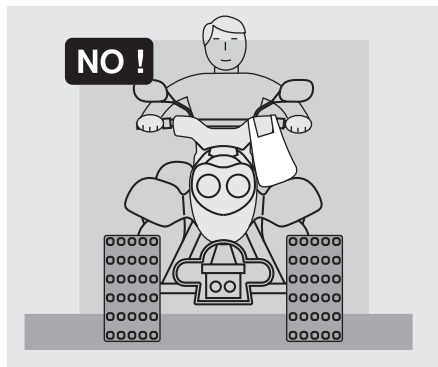
ROPA

Lleve ropa protectora, en lo posible de colores claros y/o reflectantes. De tal manera será perfectamente visible para los demás conductores con lo que se reducirá notablemente el riesgo de accidentes y estará más protegido en caso de caída.

La ropa tiene que estar muy ajustada y cerrada en las extremidades; los cordones, los cinturones y las corbatas no deben colgar; evite que éstos u otros objetos interfieran durante la conducción, enredándose en objetos en movimiento o en los órganos de conducción.

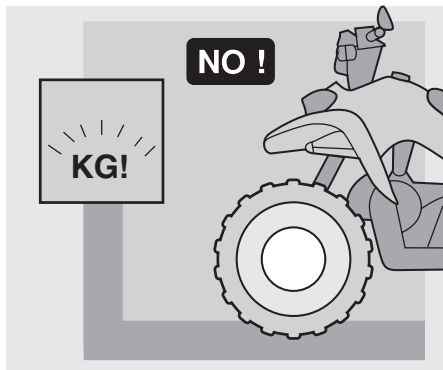


No guarde en los bolsillos objetos que puedan resultar peligrosos en caso de caída, por ejemplo: objetos puntiagudos tales como llaves, lapiceras, recipientes de vidrio, etc. (las mismas recomendaciones valen también para el eventual pasajero).

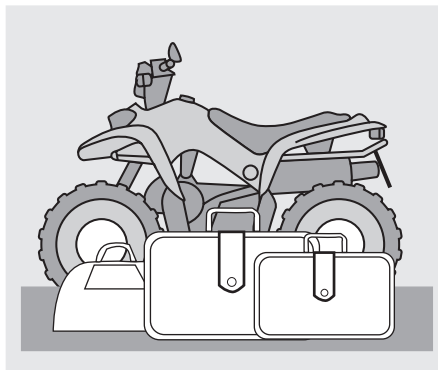


No sujete jamás objetos voluminosos, pesados y/o peligrosos en el manillar, en los guardabarros ni en las horquillas: esto causaría una respuesta del vehículo más lenta en las curvas y comprometería, de manera inevitable, la maniobrabilidad del mismo.

No ponga en los costados del vehículo un equipaje demasiado voluminoso o el casco, ya que podrían chocar contra personas u obstáculos, causando la pérdida de control del vehículo.



No supere el límite máximo de peso transportable por cada maletero.



La sobrecarga del vehículo compromete la estabilidad y la maniobrabilidad del mismo.

UBICACIÓN ELEMENTOS PRINCIPALES



LEYENDA

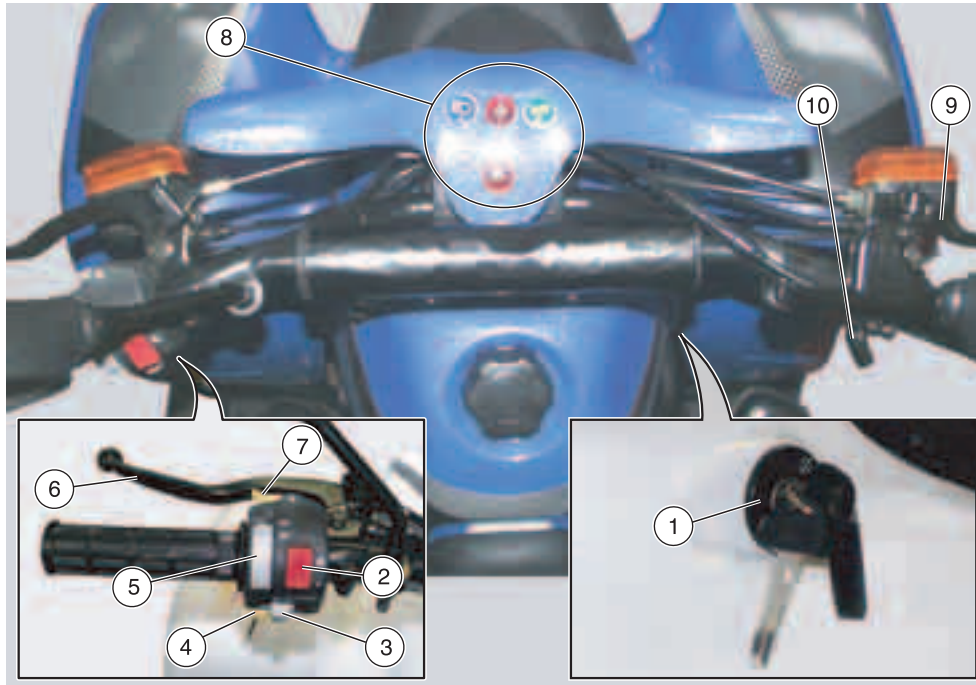
- | | | |
|-----------------------------------|---------------------------|---|
| 1) Suspensión delantera izquierda | 5) Escudo delantero | 10) Estribo izquierdo |
| 2) Faro delantero | 6) Batería | 11) Leva de puesta en marcha encendido (kick start) |
| 3) Cubremanillar delantero | 7) Portafusible principal | 12) Filtro del aire transmisión |
| 4) Espejo retrovisor izquierdo | 8) Asiento | 13) Filtro del aire |
| | 9) Amortiguador trasero | |



LEYENDA

- | | | | |
|------------------------------------|---------------------------------|--|------------------|
| 1) Escudo trasero | 5) Espejo retrovisor derecho | 9) Pedal freno delantero + trasero (sólo 100 cc) | kit herramientas |
| 2) Tapón de carga aceite mezclador | 6) Bocina | 13) Faro trasero | |
| 3) Depósito de combustible | 7) Suspensión delantera derecha | | |
| 4) Tapón depósito combustible | 8) Grifo combustible | 10) Estribo derecho | |
| | | 11) Cadena de transmisión | |
| | | 12) Vano portadocumentos/ | |

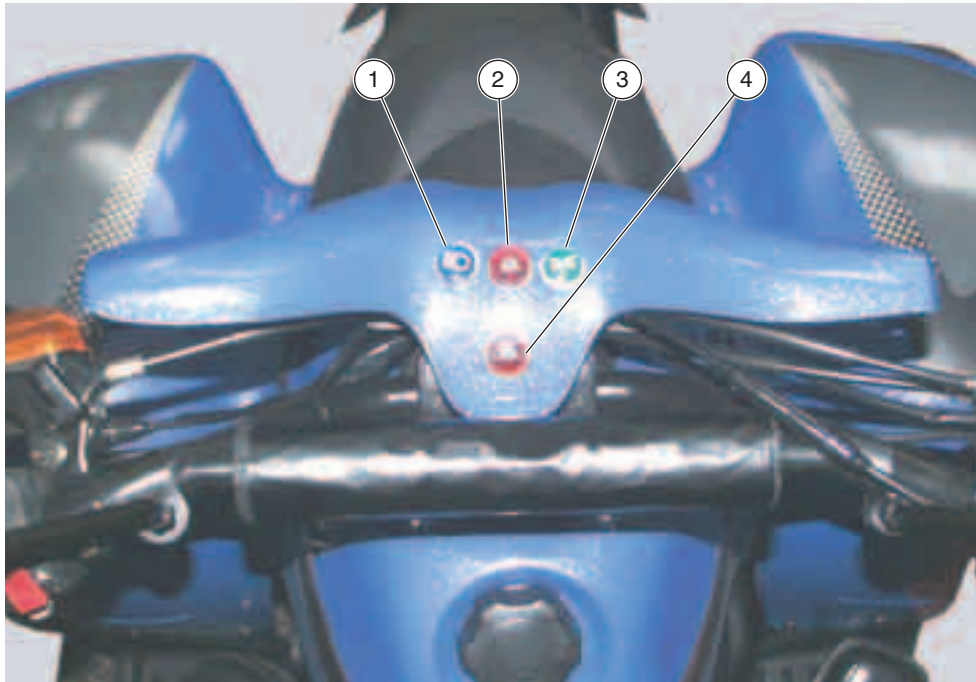
UBICACIÓN DE MANDOS E INSTRUMENTOS



LEYENDA

- 1) Interruptor principal con llave (☉ - ☒ - ☀)
- 2) Pulsador luces intermitentes de emergencia (▲)
- 3) Interruptor indicadores de dirección (↔)
- 4) Pulsador bocina (📢)
- 5) Desviador luces (☞ - ☜)
- 6) Leva de freno trasero
- 7) Pulsador de arranque (Ⓢ)
- 8) Testigos
- 9) Leva de freno delantero
- 10) Mando acelerador

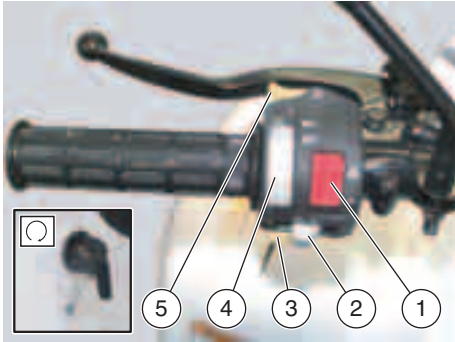
INDICADORES



LEYENDA

- 1) Testigo luz de carretera (≡D) color azul marino
- 2) Testigo luces intermitentes de emergencia (△) color rojo
- 3) Testigo luces posición/de cruce (≡D) color verde
- 4) Testigo reserva aceite mezclador (⚙️) color rojo

PRINCIPALES MANDOS SINGULARES



MANDOS EN EL MANILLAR LADO IZQUIERDO

IMPORTANTE Los componentes eléctricos funcionan sólo si el interruptor principal está en posición “O”.

1) PULSADOR LUCES INTERMITENTES DE EMERGENCIA (△)

Presionándolo en su parte superior (marcada con el respectivo símbolo de identificación) activa simultáneamente todos los indicadores de dirección.

2) INTERRUPTOR INDICADORES DE DIRECCION (⇄)

Desplace el interruptor hacia la izquierda, para señalar el giro a la izquierda; desplace el interruptor hacia la derecha, para indicar el giro a la derecha. Apriete el interruptor para desactivar el indicador de dirección.

3) PULSADOR BOCINA (📢)

Al apretarlo se acciona la bocina.

4) CONMUTADOR DE LUCES (☞ - ☜)

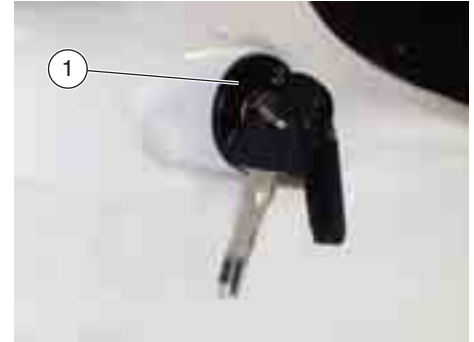
Con el interruptor de luces en posición “☞” se accionan las luces de posición/de cruce.

Con el interruptor de luces en posición “☜” se acciona la luz de carretera.

IMPORTANTE El conmutador de luces se habilita sólo cuando el interruptor principal se encuentra en la posición “O”.

5) PULSADOR DE ARRANQUE (⊕)

Apertando el pulsador “⊕” el motor de arranque hace girar el motor.






INTERRUPTOR PRINCIPAL

El interruptor principal (1) está situado en el costado derecho del vehículo, sobre el escudo.

IMPORTANTE Mediante la llave se acciona el interruptor principal y es posible utilizar el conmutador de luces.

Con el vehículo se entregan dos llaves (una de reserva).

IMPORTANTE Guarde la llave de reserva en un lugar que no sea el vehículo.

Posición	Función	Extracción llave
	No se puede arrancar ni accionar las luces.	Es posible quitar la llave.
	El motor puede ser puesto en funcionamiento.	No es posible quitar la llave.
	Las luces de posición y de cruce están activadas y es posible encender las luces de carretera y encender el motor.	No es posible quitar la llave.

EQUIPO AUXILIAR



VANO PORTADOCUMENTOS/KIT HERRAMIENTAS

Para acceder al vano portadocumentos/kit herramientas:

- ◆ Desde la parte inferior del carenado desenganche el bloque asiento tirándolo hacia la parte trasera del vehículo y levante el asiento.

Para bloquear el asiento:

- ◆ Introduzca las lengüetas delanteras inferiores bajo sus correspondientes encajes en el carenado.
- ◆ Coloque la tapa vano portadocumentos/kit herramientas en su alojamiento y presione hasta oír el resorte de la cerradura.

⚠ PELIGRO

Antes de comenzar a conducir asegúrese de que el asiento esté correctamente colocado y bloqueado.

ORDENADOR MULTIFUNCIÓN

El vehículo está equipado con un dispositivo electrónico para la medición de su velocidad, para la medición del tiempo transcurrido y para el conteo y la memorización de la distancia recorrida.

⚠ ATENCIÓN

No deje nunca el cuadrante expuesto directamente a los rayos solares cuando no esté utilizando el vehículo.

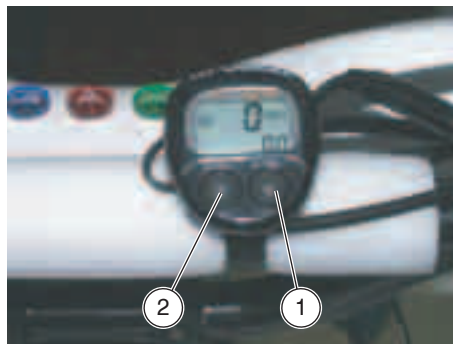
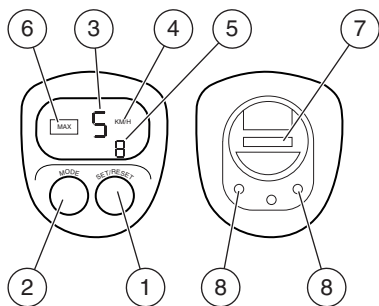
⚠ ATENCIÓN

No desmonte nunca ninguna parte del ordenador multifunción, con excepción de la tapa de la batería.

⚠ ATENCIÓN

Antes de utilizar el vehículo controle que todos los componentes del ordenador multifunción estén correctamente montados.

IMPORTANTE Active el ordenador multifunción antes de poner en marcha el vehículo, de lo contrario no se garantiza el correcto funcionamiento del ordenador. El ordenador multifunción incluye un dispositivo de apagado automático que interviene cuando el instrumento no se utiliza por 5 minutos consecutivos.



IMPORTANTE Retire siempre el cuadrante del respectivo soporte cuando no utilice el vehículo o quede sin vigilancia.

Componentes principales

- 1) Pulsador "SET / RESET" de start stop temporizador
- 2) Pulsador "MODE" de selección función
- 3) Monitor de visualización velocidad
- 4) Unidad de medida de la velocidad visualizada
- 5) Visualizador tiempo
- 6) Indicador función
- 7) Tapa batería
- 8) Contactos

Accesorios:

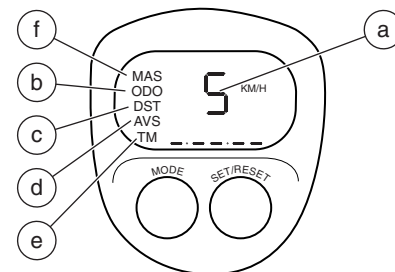
- soporte de montaje

- sensor velocidad
- grapa
- imán
- anillo de acero
- goma
- abrazadera cable
- tornillo
- batería

Programación unidad de medida

Presionando el pulsador (1) es posible seleccionar la unidad de medida requerida. Confirme la elección presionando para ello el pulsador (2).

IMPORTANTE Durante la programación de la unidad de medida aparecerá también el valor reprogramado de la dimensión del diámetro de la rueda; programe dicho valor en 128 para Quasar 50 o 144 para Quasar 100 utilizando el pulsador (1) y memorice la programación presionan-



do el pulsador (2).

Funciones principales

Antes de efectuar cualquier operación de programación o regulación del ordenador multifunción es necesario instalarlo en el vehículo insertando completamente el cuadrante desde abajo en el respectivo soporte.

Presionando el pulsador (2) será posible visualizar en secuencia las siguientes funciones.

Para activar la memorización de los datos presione el pulsador (1) (indicador unidad de medida encendido con luz intermitente). Para concluir la memorización de los datos presione nuevamente el pulsador (1) (indicador unidad de medida encendido con luz fija).

Función velocidad (a)

La función velocidad se activa automática-

mente al instalarse la batería.

Función ODO (b)

La función ODO indica la distancia total recorrida por el vehículo.

Una vez alcanzados los 10.000 km el contador volverá automáticamente a cero.

IMPORTANTE Los valores memorizados serán cancelados al retirarse la batería del ordenador multifunción.

Función DST (c)

La función DST indica la distancia parcial recorrida por el vehículo.

Una vez alcanzados los 1.000 km el contador volverá automáticamente a cero.

Para poner manualmente a cero el contador presione simultáneamente los pulsadores (1) y (2).

Función AVS (d)

La función AVS indica la velocidad media en el recorrido efectuado.

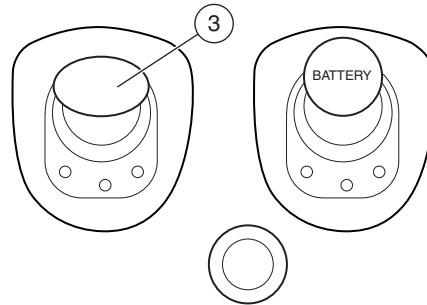
Para poner manualmente a cero la velocidad memorizada presione simultáneamente los pulsadores (1) y (2).

Función TM (e)

La función TM indica el tiempo de uso del vehículo.

Una vez alcanzadas las 12 horas el contador volverá automáticamente a cero.

Para poner manualmente a cero el contador presione simultáneamente los pulsadores (1) y (2).



Función MAS (f)

La función MAS indica la velocidad máxima medida.

Para poner manualmente a cero el contador presione simultáneamente los pulsadores (1) y (2).

Instalación batería

Desenrosque la tapa de la batería (3) utilizando una moneda.

Instale la batería (3 V) en el respectivo alojamiento prestando atención a fin de posicionar correctamente los polos positivo (+, hacia arriba) y negativo (-, hacia abajo).

Una vez efectuada la instalación cierre nuevamente la tapa de la batería (3).

COMPONENTES PRINCIPALES

COMBUSTIBLE

⚠ PELIGRO

El combustible utilizado para el funcionamiento de los motores de explosión es extremadamente inflamable y en determinadas condiciones puede resultar explosivo.

Recomendamos efectuar el reabastecimiento y las operaciones de mantenimiento en una zona ventilada y con motor apagado.

No fume durante el abastecimiento ni en proximidad de vapores de combustible, evitando absolutamente el contacto con llamas libres, chispas y toda otra posible fuente de incendio o explosión.

Evite además la salida de combustible a través de la boca de llenado ya que puede incendiarse al entrar en contacto con superficies calientes del motor.

En caso de que se vertiera accidentalmente algo de gasolina, controle que la zona esté completamente seca antes de poner en marcha el vehículo.

La gasolina se dilata con el calor y bajo la acción de los rayos solares. Por lo tanto no llene nunca el depósito hasta el tope.

Cierre cuidadosamente el tapón al completar la operación de abastecimiento. Evite el contacto del combustible con la piel, la inhalación de los vapores, la ingestión y el trasiego de un contenedor a otro con el uso de un tubo.

NO DERRAMAR EL COMBUSTIBLE EN EL AMBIENTE.

CONSERVAR FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS

Utilizar exclusivamente gasolina súper sin plomo, número mínimo de octanos 95 (N.O.R.M.) y 85 (N.O.M.M.).

Para repostar:

- ◆ Desenrosque el tapón del depósito (1) y retírelo.

CAPACIDAD DEPÓSITO (reserva incluida): 5 ℓ

RESERVA DEPÓSITO: 0,8 ℓ

⚠ ATENCIÓN

No añada aditivos ni otras sustancias al combustible.

En caso de utilizar un embudo u otro instrumento controle que se encuentre perfectamente limpio.

⚠ PELIGRO

No llene el depósito por completo; el nivel máximo del combustible debe quedar debajo del borde inferior del cuello (vea figura).

- ◆ Reposte.

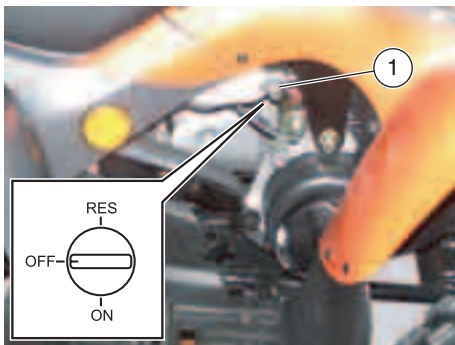


Una vez repostado:

- ◆ Enrosque completamente el tapón del depósito (1).

⚠ PELIGRO

Asegúrese de que el tapón esté cerrado correctamente.



GRIFO COMBUSTIBLE

El circuito del combustible es regulado por un grifo que permite cerrarlo cuando el vehículo se deja fuera de uso.

El grifo combustible (1) está situado en la parte superior del motor.

Es posible disponer el grifo en tres diferentes posiciones:

ON

Disponiéndolo en "ON" el combustible fluirá desde el depósito combustible hacia el carburador.

Disponga el grifo en esta posición durante el uso normal del vehículo.

OFF

Disponiéndolo en "OFF" el combustible no podrá fluir desde el depósito de combustible.

Disponga el grifo en esta posición cuando no utilice el vehículo.

RES

Disponiéndolo en "RES" el combustible fluirá desde la zona de reserva del depósito hacia el carburador.

Disponga el grifo en esta posición cuando el combustible del depósito está en reserva.


IMPORTANTE Cuando el combustible se toma desde la reserva deberá repostarse lo antes posible.

IMPORTANTE Abra el grifo del combustible antes de arrancar el vehículo y ciérrelo después de usarlo.



DEPÓSITO ACEITE MEZCLADOR

El vehículo está provisto de mezclador separado que permite mezclar la gasolina con aceite para lubricar el motor, vea pág. 50 (TABLA DE LOS LUBRICANTES).

La entrada en reserva es indicada mediante el encendido del testigo reserva aceite mezclador"  situado en el salpicadero, vea pág. 15 (INDICADORES).

Para rellenar con aceite mezclador:

- ◆ Levante el asiento, vea pág.17 (VANO PORTADOCUMENTOS/KIT HERRAMIENTAS).
- ◆ Retire el tapón (2).

PELIGRO

Controle y eventualmente rellene con aceite mezclador antes de cada uso.

En caso de agotarse el aceite contenido en el depósito mezclador dirijase a un

Concesionario Oficial **aprilia** que se encargará de efectuar la purga.

Es indispensable efectuar esta operación dado que el funcionamiento del motor con aire en el sistema del aceite mezclador podría causar graves daños al motor mismo.

⚠ ATENCIÓN

Lávese cuidadosamente las manos después de haber usado el aceite.

No abandonar el aceite en el ambiente.

CONSERVAR FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS

NEUMÁTICOS

Este vehículo está provisto de neumáticos sin cámara (tubeless).

IMPORTANTE Las operaciones de mantenimiento deberán ejecutarse con mayor frecuencia si el vehículo es utilizado en zonas lluviosas, polvorientas, sobre recorridos accidentados o en caso de conducción deportiva.

⚠ PELIGRO

Cada quince días, controle la presión de inflado a temperatura ambiente.

Controle, tras los primeros 1000 km (625 mi) y posteriormente cada 7500 km (4687 mi), el estado de los neumáticos y su presión de inflado a temperatura ambiente.

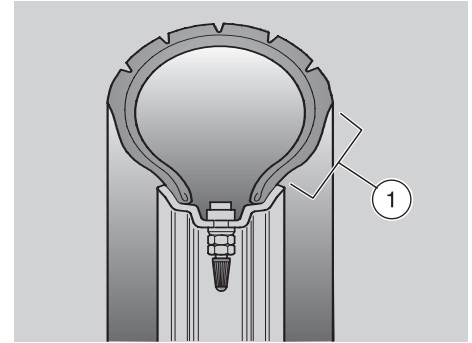
Si los neumáticos están calientes, la medición no es correcta.

Mida la presión de inflado sobre todo antes y después de cada viaje largo.

Si la presión de inflado es demasiado alta, las irregularidades del terreno no llegan a amortiguarse y se transmiten al manillar, comprometiendo por lo tanto el confort de marcha y reduciendo también la estabilidad en carretera en las curvas.

Si, por el contrario, la presión de inflado es insuficiente, los flancos de los neumáticos (1) trabajan excesivamente y puede producirse el deslizamiento de la goma sobre la llanta o su despegue con consiguiente pérdida de control del vehículo.

En caso de frenadas bruscas, los neu-



máticos podrían salirse de las llantas.

Por otra parte, una presión baja puede comportar el contacto del neumático con la llanta provocando cortes en las superficies del neumático.

En las curvas, además, el vehículo podría resbalar lateralmente.

⚠ PELIGRO

Controle las condiciones de las superficies y el nivel de desgaste, dado que un mal estado de los neumáticos puede reducir su estabilidad en la carretera así como la maniobrabilidad del vehículo.

Algunos tipos de neumáticos, homologados para este vehículo, están provistos de indicadores de desgaste.

Existen varios tipos de indicadores de desgaste. Solicite informaciones a su revendedor en cuanto a las modalidades de control del desgaste.

Compruebe visualmente el estado de los

neumáticos y, de ser necesario, hágalos sustituir.

Una vez reparado el neumático, haga realizar el equilibrado de las ruedas.

⚠ PELIGRO

Los neumáticos deben ser sustituidos con otros de tipo y modelo indicados por la casa fabricante; el uso de neumáticos diferentes de los indicados incide negativamente en la conducción del vehículo.

No haga colocar neumáticos del tipo con cámara en las llantas para neumáticos tubeless, o viceversa.

Controle que las válvulas de inflado tengan siempre las tapas de a fin de evitar un imprevisto desinflado de los neumáticos.

Las operaciones de sustitución, reparación, mantenimiento y equilibrado son muy importantes; por lo tanto, deben realizarse con herramientas adecuadas y una experiencia apropiada.

Por este motivo le aconsejamos dirigirse a un Concesionario Oficial **aprilia**, o a un servicio especializado en la ejecución de las precedentes operaciones.

Los neumáticos nuevos pueden encontrarse recubiertos por una pátina resbaladiza: conduzca con especial prudencia durante los primeros kilómetros. Si los neumáticos son viejos, aunque no estén completamente desgastados,



pueden endurecerse y no garantizar la estabilidad en carretera. En este caso sustituya los neumáticos.

CONTROL NIVEL ACEITE TRANSMISIÓN

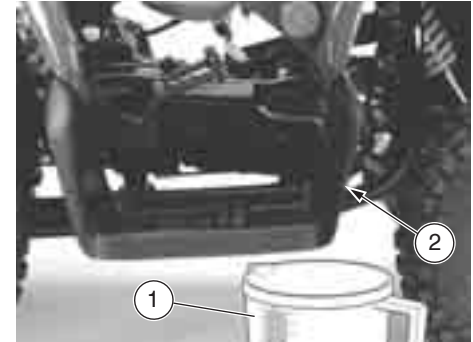
⚠ ATENCIÓN

En caso de verificarse pérdidas de aceite o anomalías de funcionamiento, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia**.

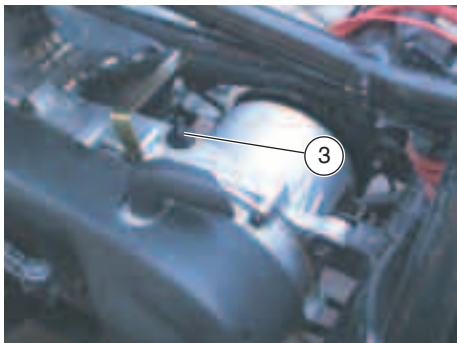
NO ABANDONE EL ACEITE EN EL AMBIENTE.

Para controlar el nivel del aceite en la transmisión efectúe las siguientes operaciones:

◆ Recorra algunos kilómetros hasta alcanzar la temperatura de funcionamiento normal y a continuación apague el motor.



- ◆ Coloque un recipiente graduado (1) con capacidad no inferior a 110 cm³, debajo del tapón de descarga (2).
- ◆ Desenrosque el tapón de llenado (3) y el de descarga del aceite (2).
- ◆ Deje salir completamente el aceite del cárter.
- ◆ Mida la cantidad existente, si resulta ser inferior a 110 cm³, restablezca el nivel adecuado agregando la cantidad faltante, vea pág.50 (TABLA DE LOS LUBRICANTES).
- ◆ Apriete el tapón de descarga (2).
- ◆ Rellene utilizando el aceite recuperado mediante el recipiente graduado (1).
- ◆ Apriete el tapón de llenado (3).



⚠ ATENCIÓN

Apriete a fondo los tapones de las bocas de llenado y descarga y verifique que no pierdan aceite.

Controle periódicamente que no haya pérdidas en correspondencia de la guarnición de la tapa del cárter.

No utilice el vehículo si se encuentra insuficientemente lubricado o con lubricantes contaminados o inadecuados ya que ello aceleraría el desgaste de las piezas móviles y podría dar lugar a averías irreparables.



SUSTITUCIÓN ACEITE DE LA TRANSMISIÓN

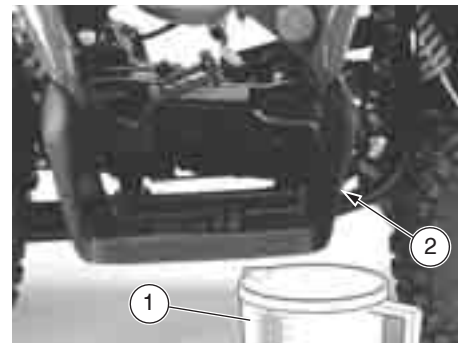
⚠ ATENCIÓN

En caso de verificarse pérdidas de aceite o anomalías de funcionamiento, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia**.

NO ABANDONE EL ACEITE EN EL AMBIENTE.

Se aconseja llevarlo en un recipiente sellado a la estación de servicio donde lo compra normalmente o a un centro de recogida aceites.

Lea atentamente **pág.30 (MANTENIMIENTO)**.



Para la sustitución:

- ◆ Recorra algunos kilómetros hasta alcanzar la temperatura de funcionamiento normal y a continuación apague el motor.
- ◆ Coloque un recipiente graduado (1) con capacidad no inferior a 110 cm³, debajo del tapón de descarga (2).
- ◆ Desenrosque el tapón de llenado (3) y el de descarga del aceite (2).
- ◆ Deje salir completamente el aceite del cárter.
- ◆ Apriete el tapón de descarga y vierta 110 cm³ de aceite, vea **pág. 50 (TABLA DE LOS LUBRICANTES)**.
- ◆ Apriete el tapón de llenado (3).

⚠ ATENCIÓN

Apriete a fondo los tapones de las bocas de llenado y descarga y verifique que no existan pérdidas de aceite.

Controle periódicamente que no haya pérdidas en correspondencia con la guarnición de la tapa del cárter.

No utilice el vehículo si se encuentra insuficientemente lubricado o con lubricantes contaminados o inadecuados ya que ello aceleraría el desgaste de las piezas móviles y podría dar lugar a averías irreparables.

SILENCIADOR /SILENCIADOR DEL ESCAPE

⚠ PELIGRO

Se prohíbe alterar el sistema de control de los ruidos.

Se avisa al propietario del vehículo que, según el país de comercialización, la ley puede prohibir cuanto se indica a continuación:

- el desmontaje y todas las operaciones tendientes a controlar la emisión de ruidos antes de la venta o entrega del vehículo al comprador final o durante su utilización, que puedan dejar inoperante cualquier dispositivo o elemento constitutivo incorporado en un vehículo nuevo, hecha excepción de las operaciones re-

lativas al mantenimiento, reparación o sustitución.

- el empleo del vehículo tras haber desmontado o hecho inoperante dicho dispositivo o elemento constitutivo.

Controle el silenciador y los tubos del silenciador, asegurándose de que no haya trazas de daños ni agujeros y de que el sistema de escape funcione correctamente.

En caso de que el ruido producido por el sistema de escape aumente, diríjase de inmediato a un Concesionario Oficial **aprilia**.

El sistema de escape está equipado con un convertidor catalítico para la reducción de las emisiones contaminantes; durante el funcionamiento normal el mismo alcanza temperaturas muy elevadas (700°/800°C).

⚠ ATENCIÓN

Dadas las elevadas temperaturas no toque el silenciador por al menos 20/30 minutos después del uso y no aparque en proximidad de sustancias inflamables ni de hierba seca a fin de evitar peligros de incendio.

NORMAS PARA EL USO



CONTROLES PRELIMINARES

⚠ PELIGRO

Para una correcta y segura funcionalidad efectúe siempre antes de partir un control preliminar del vehículo (vea "TABLA CONTROLES PRELIMINARES"). La no ejecución de estas operaciones puede ser causa de graves lesiones personales o de daños importantes en el vehículo.

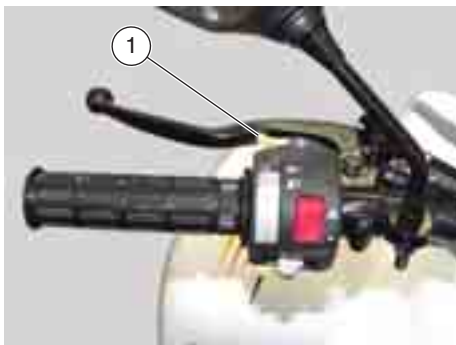
No dude en dirigirse a un Concesionario Oficial **aprilia** si no comprende el funcionamiento de los mandos o si nota o sospecha la presencia de anomalías en el funcionamiento.

El tiempo requerido para efectuar el control es muy limitado, mientras que el nivel de seguridad que se obtiene es notable.

IMPORTANTE Las operaciones de mantenimiento deberán ejecutarse con mayor frecuencia si el vehículo es utilizado en zonas lluviosas, polvorientas, sobre recorridos accidentados o en caso de conducción deportiva.

TABLA CONTROLES PRELIMINARES

Componente	Control	Página
Frenos delantero y trasero	Controle el funcionamiento de las levas de mando.	/
Acelerador	Controle que funcione suavemente y que pueda abrirse y cerrarse completamente en todas las posiciones de la dirección. Ajuste y/o lubrique si es necesario.	36
Aceite mezclador automático	Controle y/o rellene si es necesario.	21
Ruedas/neumáticos	Controle el estado de las superficies de los neumáticos, su presión de inflado, su nivel de desgaste y la presencia de eventuales daños. Retire eventuales cuerpos extraños que se hayan introducido en las acanaladuras de la banda de rodadura.	22
Dirección	Controle que la rotación sea homogénea, suave, sin juegos ni aflojamientos.	/
Elementos de fijación	Compruebe que los elementos de fijación no estén aflojados. De ser necesario, ajústelos o apriételes.	/
Cadena de transmisión	Controle el juego.	34
Depósito de combustible	Controle el nivel y reposte si es necesario. Controle las eventuales pérdidas del circuito. Controle el correcto cierre del tapón combustible.	20
Luces, luces de aviso, bocina, interruptores luz de stop trasera y dispositivos eléctricos	Controle el funcionamiento correcto de los dispositivos acústicos y visuales. Sustituya las bombillas o intervenga en caso de avería.	15,41
Suspensiones	Controle el correcto funcionamiento de las suspensiones delanteras y traseras	35
Régimen de ralentí	Controle que el ralentí del motor esté correctamente regulado	36



ARRANQUE

⚠ PELIGRO

Este vehículo debe ser utilizado gradualmente y con máxima prudencia.

No coloque objetos sobre el manillar a fin de no impedir la rotación del mismo ni interponer obstáculos para la visión del salpicadero.

IMPORTANTE Antes de arrancar el motor, lea con atención el capítulo "conducción segura", vea pág. 5 (CONDUCCIÓN SEGURA).

⚠ PELIGRO

Los gases de escape contienen monóxido de carbono, sustancia extremadamente nociva si inhalada por el organismo.

Evite arrancar en los locales cerrados o sin suficiente ventilación.

La inobservancia de esta advertencia podría causar una pérdida de los sentidos hasta llegar a la muerte por asfixia.

- ◆ Sentarse en el vehículo en posición de conducción.
- ◆ Abrir el grifo combustible disponiéndolo en ON o RES.
- ◆ Hacer girar la llave y disponer en "O" el interruptor principal.

En esta situación:

- en el salpicadero se enciende el testigo (rojo) reserva aceite mezclador "⚠", que permanecerá encendido hasta el arranque del motor.
- ◆ Presione el pulsador de arranque "Ⓜ" (1) sin acelerar y suéltelo al ponerse en marcha el motor.

⚠ ATENCIÓN

Para evitar un excesivo consumo de la batería, no mantenga presionado el pul-

sador de arranque "Ⓜ" por más de quince segundos.

Si durante este lapso el motor no se pone en marcha, espere diez segundos y presione nuevamente el pulsador de arranque "Ⓜ".

⚠ ATENCIÓN

Evite presionar el pulsador de arranque "Ⓜ" cuando el motor está encendido, ya que se podría dañar el motor de arranque.

Si el testigo reserva aceite mezclador "⚠" permanece encendido o se enciende durante el normal funcionamiento del motor, significa que el aceite en el circuito es insuficiente.

En este caso detenga inmediatamente el motor y rellene.

- ◆ Mantenga accionada al menos una leva del freno y no acelere antes de que inicie la marcha.

⚠ ATENCIÓN

No efectúe salidas repentinas con el motor frío.

Para reducir la emisión de sustancias contaminantes en el aire y el consumo de combustible, caliente el motor conduciendo a una velocidad moderada durante los primeros kilómetros de recorrido.

IMPORTANTE En caso de no encenderse mediante el arranque eléctrico utilice el arranque de pedal "kick-start" (2).



SALIDA Y CONDUCCIÓN

Para ponerse en marcha:

- ◆ Ajuste correctamente la inclinación de los espejos retrovisores.
- ◆ Encienda el motor del vehículo.
- ◆ Suelte el freno de mano (2).
- ◆ Presione la leva del acelerador (1), el vehículo comenzará a desplazarse.
- ◆ Durante los primeros kilómetros conduzca a velocidad moderada para calentar el motor.

RODAJE

El rodaje del motor es fundamental a fin de garantizar su duración y correcto funcionamiento.

Varié la velocidad de conducción durante el rodaje.

Esto permite "cargar" el trabajo de los componentes y sucesivamente "descargarlo", enfriando las partes del motor.

Si bien es importante someter a esfuerzo los componentes del motor durante el rodaje deberá prestarse mucha atención a fin de no excederse.

IMPORTANTE Sólo después del consumo de los primeros 20 ℓ de combustible será posible obtener las máximas prestaciones del vehículo.

Respete las siguientes instrucciones:

- ◆ No acelere bruscamente ni por completo cuando el motor está funcionando a un régimen de ralentí bajo.

- ◆ Durante las primeras 4 horas de funcionamiento opere con cuidado sobre los frenos y evite frenazos bruscos y prolongados. Todo esto para permitir un correcto asentamiento del material de fricción de las zapatas sobre los tambores del freno.

PARADA

⚠ PELIGRO

Evite, si es posible, parar bruscamente el vehículo, reducir repentinamente la velocidad y frenar al límite.

- ◆ Suelte la leva del acelerador.
- ◆ Accione gradualmente los frenos hasta obtener la completa parada del vehículo.
- ◆ Durante la parada momentánea, mantenga accionado por lo menos un freno.

APARCAMIENTO

La elección de la zona de aparcamiento es muy importante y debe respetar las señales de tráfico y las indicaciones que se entregan a continuación.

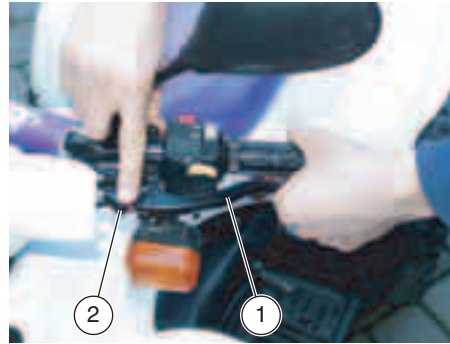
⚠ PELIGRO

Aparque el vehículo sobre un pavimento sólido y plano.

Asegúrese de que el vehículo y, sobre todo, las partes muy calientes del mismo no sean peligrosas para las personas, especialmente para los niños. No deje el vehículo sin vigilancia y con el motor en marcha o con la llave insertada en el interruptor principal.

Para aparcar el vehículo:

- ◆ Elija la zona de aparcamiento.
- ◆ Detenga el vehículo disponiendo en "☒" el interruptor principal.



- ◆ Conecte el freno de aparcamiento operando con la leva de mando del freno trasero (1); fíjela en su posición mediante el dispositivo de bloqueo (2).

⚠ PELIGRO

Asegúrese de la estabilidad del vehículo.

SUGERENCIAS PARA PREVENIR ROBOS

No deje NUNCA la llave de encendido insertada.

Aparque el vehículo en un lugar seguro y, si es posible, en un garaje o en un lugar vigilado.

Utilice en lo posible un dispositivo antirrobo adicional.

Compruebe que los documentos y la tasa de propiedad estén en orden.

Escriba en este manual sus datos y su número de teléfono, para facilitar su identificación en caso de hallazgo después del robo.

APELLIDOS:

NOMBRE:

DIRECCIÓN:

.....

N° TELÉFONO:

IMPORTANTE En muchos casos los vehículos robados han sido identificados gracias a los datos indicados en el manual de uso/mantenimiento.

PELIGRO

Peligro de incendio.

El combustible y otras sustancias inflamables no deben ser acercados a los componentes eléctricos.

Antes de comenzar con cualquier tipo de mantenimiento o inspección del vehículo, apague el motor y quite la llave, espere a que el motor y el sistema de escape se hayan enfriado y levante el vehículo mediante un equipo adecuado, sobre una superficie sólida y plana.

Antes de proceder verifique que el local disponga de una adecuada ventilación.

Preste especial atención a las partes aún calientes del motor y del sistema de escape a fin de evitar el riesgo de sufrir quemaduras.

No use la boca para sujetar piezas mecánicas ni otras partes del vehículo ya que ningún componente es comestible; por el contrario, algunos de ellos son nocivos e incluso tóxicos.

ATENCIÓN

Si no está expresamente especificado, se entiende que el remontaje de las unidades y conjuntos debe efectuarse en orden y sentido inverso respecto de las operaciones de desmontaje.

Se aconseja utilizar guantes de goma al efectuar operaciones de mantenimiento.

Normalmente el usuario puede realizar las operaciones de mantenimiento ordinario, pero a veces éstas requieren el uso de un equipo específico y una preparación técnica adecuada.

Para solicitar una intervención de asistencia o un asesoramiento técnico para el mantenimiento periódico, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia**, que garantizará un servicio esmerado y rápido.

Solicite al Concesionario Oficial **aprilia** que le permita probar el vehículo en carretera después de una intervención de reparación o de mantenimiento periódico.

En cualquier caso, efectúe personalmente los "Controles Preliminares" tras una intervención de mantenimiento, vea pág. 26 (TABLA CONTROLES PRELIMINARES).

FICHA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Leyenda

① = control, limpieza y eventual lubricación, regulación, relleno o sustitución si es necesario;

② = limpieza;

③ = sustitución;

④ = regulación;

* = mensualmente en caso de uso del vehículo en terreno con lodo, mojado o accidentado (fuera de carretera).

IMPORTANTE Las operaciones de mantenimiento deberán ejecutarse con mayor frecuencia si el vehículo es utilizado en zonas lluviosas, polvorientas, sobre recorridos accidentados o en caso de conducción deportiva.

Componentes	Fin rodaje (tras dos semanas)	Mensual	Semestral	Anual
Acelerador y cables de frenos	①	①		
Batería	①	①		
Bujía			①	
Carburador/régimen de ralentí	①		②	
Filtro del aire		②		③
Tubos aceite	①	①		
Sistema luces	①	①		
Interruptor luz stop	①	①		
Lubricación cadena de transmisión	①	①		
Aceite mezclador automático	Controlar antes de cada uso			
Presión neumáticos	①	①		
Testigo reserva aceite mezclador	①	①		
Cables de transmisión *	①		①	
Zapatas frenos	①		①	
Correa de transmisión				①
Cojinete tubo de la dirección y juego de dirección	①		①	
Aros de compresión				①
Filtro de combustible			①	
Funcionamiento general del vehículo	①		①	
Engrase			①	
Silenciador/silenciador de escape				①
Aceite transmisión *	①		③	
Pernos polea trasera				③
Polea delantera móvil fija				③
Rodillos variador				③
Apriete de tuercas, tornillos y bulones	①		①	
Suspensiones *			①	
Tubería combustible	①		①	
Haga efectuar las operaciones de mantenimiento de los componentes señalados ÚNICAMENTE por un Concesionario Oficial aprilia.				



FICHA DE RECONOCIMIENTO

Es conveniente escribir los números del bastidor y del motor en el espacio reservado expresamente para ello en este manual.

El número del bastidor puede utilizarse para la compra de repuestos.

IMPORTANTE La alteración de los números de identificación puede provocar graves sanciones penales y administrativas; en particular, la alteración del número del bastidor produce la anulación inmediata de la garantía.



NÚMERO DEL BASTIDOR

El número del bastidor está estampado precisamente en el bastidor, en la parte frontal del vehículo.

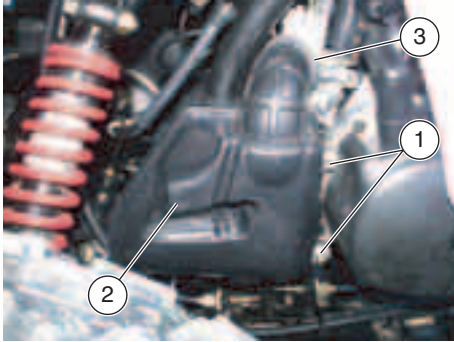
Bastidor nº _____



NÚMERO DEL MOTOR

El número del motor está estampado en el cárter motor, en el lado izquierdo del vehículo.

Motor nº _____



FILTRO DEL AIRE

IMPORTANTE Las operaciones de mantenimiento deberán ejecutarse con mayor frecuencia si el vehículo es utilizado en zonas lluviosas, polvorientas, sobre recorridos accidentados o en caso de conducción deportiva.

⚠ ATENCIÓN

La limpieza parcial del filtro del aire no excluye ni aplaza la sustitución del mismo. No poner en marcha el motor sin el filtro del aire instalado. No utilice gasolina o disolventes para la limpieza del elemento filtrante, ya que podrían causar un incendio en el sistema de alimentación, con grave peligro para las personas y el vehículo.

NO BANDONE SUSTANCIAS O COMPONENTES CONTAMINANTES EN EL AMBIENTE.

EXTRACCIÓN

- ◆ Desenrosque y retire los dos tornillos (1) de fijación caja filtro (2).



- ◆ Retire la abrazadera de fijación (3) tubo al carburador.
- ◆ Retire la caja filtro (2).
- ◆ Retire la tapa de la caja filtro, quitando los respectivos tornillos.
- ◆ Extraiga el filtro aire (4).

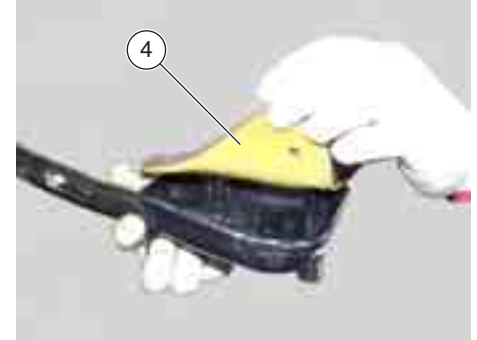
⚠ ATENCIÓN

Tape la abertura con un paño limpio, para evitar que eventuales cuerpos extraños entren en los conductos de aspiración.

Al efectuar el montaje, antes de colocar nuevamente la tapa caja de filtro, verifique que en el interior de la caja de filtro no quede el paño ni otros objetos.

Asegúrese de que el elemento filtrante esté colocado correctamente, de modo que no deje pasar aire no filtrado.

No olvide que el desgaste precoz de los segmentos del pistón y del cilindro puede ser causado por el elemento filtrante defectuoso o colocado de manera incorrecta.



LIMPIEZA PARCIAL

⚠ ATENCIÓN

No actúe con un destornillador o con otra herramienta sobre el filtro mismo.

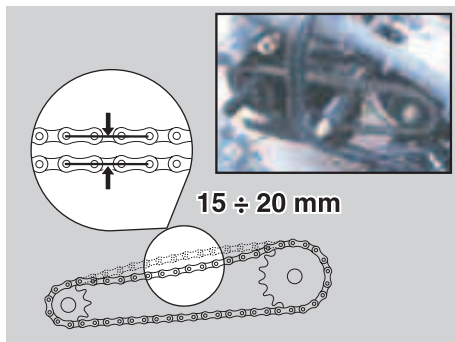
- ◆ Sujete el filtro del aire (4) verticalmente y golpéelo varias veces sobre una superficie limpia.
- ◆ Si es necesario limpie el filtro del aire (4) con un chorro de aire comprimido (dirigiéndolo desde el interior hacia el exterior del filtro).

⚠ ATENCIÓN

Durante las operaciones de limpieza del elemento filtrante, controle que el mismo no presente roturas.

En caso contrario, sustituya el elemento filtrante.

- ◆ Limpie externamente el filtro aire (4) utilizando productos específicos para limpiar filtros de esponja.



CADENA DE TRANSMISIÓN

⚠ ATENCIÓN

Un aflojamiento excesivo de la cadena puede provocar ruido o el golpeteo de la cadena.

Controle periódicamente el juego y, si es necesario, intervenga a fin de regularlo. Para sustituir la cadena, dirijase exclusivamente a un Concesionario Oficial **aprilia**, que garantizará un servicio esmerado y eficaz.

El mantenimiento efectuado incorrectamente puede causar el desgaste prematuro de la cadena y/o dañar el piñón y/o la corona.

IMPORTANTE Las operaciones de mantenimiento deberán ejecutarse con mayor frecuencia si el vehículo es utilizado en zonas lluviosas, polvorientas, sobre recorridos accidentados o en caso de conducción deportiva.

CONTROL DEL JUEGO

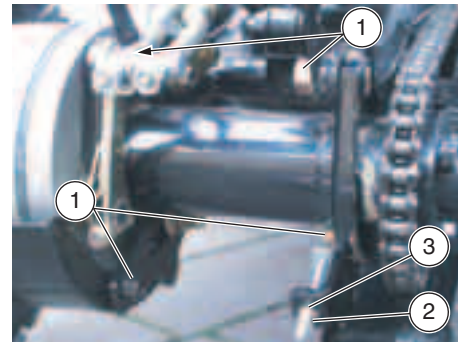
Para efectuar el control del juego:

- ◆ Detenga el motor.
- ◆ Controle que la oscilación vertical, en un punto intermedio entre el piñón y la corona en el tramo superior de la cadena, sea de aprox. **15–20 mm**.
- ◆ Desplace el vehículo hacia adelante, de manera de poder controlar la oscilación vertical de la cadena también en otras posiciones; el juego debe permanecer constante en todas las fases de rotación de la rueda.

⚠ ATENCIÓN

De presentarse un juego superior en algunas posiciones, significa que hay eslabones aplastados o agarrotados; en este caso dirijase a un Concesionario Oficial **aprilia**. Para prevenir el riesgo de agarrotamiento, lubrique frecuentemente la cadena.

Si el juego es uniforme pero no se encuentra dentro de los límites previstos, se deberá efectuar una regulación.



AJUSTE

Si después del control resulta necesario regular el tensado de la cadena:

- ◆ Afloje los cuatro tornillos (1).
- ◆ Desenrosque parcialmente la contratuerca (2) en el tensor.
- ◆ Opere con la tuerca (3) para regular la tensión de la cadena.
- ◆ Para concluir, apriete la contratuerca (2).
- ◆ Apriete los cuatro tornillos (1).
- ◆ Verifique que el juego de la cadena se encuentre dentro de los límites previstos.

CONTROL DEL DESGASTE DE LA CADENA, DEL PIÑÓN Y DE LA CORONA

Controle también las siguientes partes y asegúrese que la cadena, el piñón y la corona no presenten:

- rodillos dañados;
- pernos aflojados;
- eslabones secos, oxidados, aplastados o agarrotados;
- desgaste excesivo;
- dientes del piñón o de la corona excesivamente desgastados o dañados.

ATENCIÓN

Si los rodillos de la cadena están dañados y/o los pernos están aflojados, es necesario sustituir el grupo cadena (piñón, corona y cadena).

Lubrique la cadena frecuentemente, en especial en presencia de partes secas u oxidadas.

En caso de encontrar eslabones aplastados o agarrotados será necesario sustituir la cadena.

De no ser posible diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia, a fin de que realice la sustitución.**

LIMPIEZA Y LUBRICACIÓN

No lave jamás la cadena con chorros de agua, chorros de vapor, chorros de agua a alta presión ni con solventes de alto grado de inflamabilidad.

- ◆ Lave la cadena con nafta o queroseno. Si tiende a oxidarse prematuramente, intensifique las intervenciones de mantenimiento.
- ◆ Después de haber lavado y hecho secar la cadena, lubríquela con grasa respetando las indicaciones de la tabla de lubricantes.

IMPORTANTE No utilice el vehículo inmediatamente después de la lubricación de la cadena, ya que en este caso, por efecto de la fuerza centrífuga, se producirían salpicaduras de lubricante que ensuciarían las zonas cercanas.

CONTROL Y MANTENIMIENTO DE LAS SUSPENSIONES

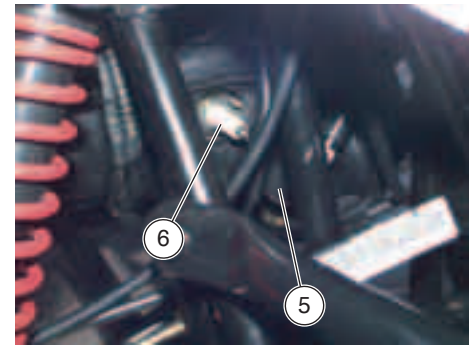
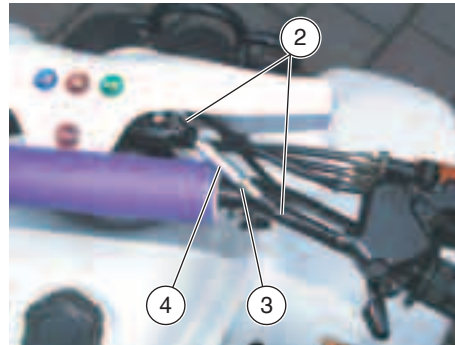
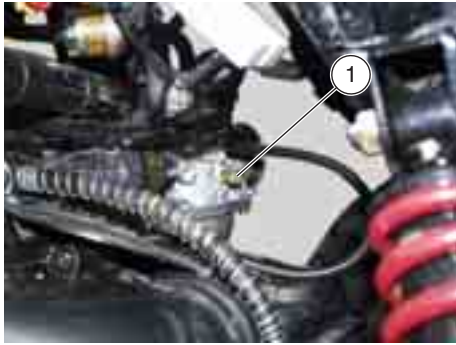
Inspeccione visualmente las suspensiones delanteras y trasera a fin de constatar la ausencia de rayas u otros daños.

Verifique la eficiencia de las suspensiones delanteras ejerciendo presión repetidamente sobre le manillar con la leva del freno delantero accionada.

Repita este control respecto de la suspensión trasera presionando repetidamente la parte posterior del asiento con la leva del freno trasero accionada.

En ambos casos la carrera de funcionamiento debe ser suave y uniforme.

En caso de topar con un “final de carrera” será necesario dirigirse a un Concesionario Oficial **aprilia**.



REGULACIÓN DEL RALENTÍ

Regule el ralentí cada vez que presente irregularidad.

Para efectuar esta operación:

- ◆ Recorra algunos kilómetros hasta alcanzar la temperatura de funcionamiento normal.

Si es necesario:

- ◆ Opere con el tornillo de ajuste (1).
- ENROSCANDO (sentido horario), el número de las revoluciones aumenta.
- DEENROSCANDO (sentido antihorario), el número de las revoluciones disminuye.
- ◆ Manteniendo el vehículo frenado, acelere y desacelere algunas veces para controlar el correcto funcionamiento y que el ralentí se mantenga estable.

IMPORTANTE En caso de necesidad diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia**.

AJUSTE DEL MANDO ACELERADOR

IMPORTANTE Las operaciones de mantenimiento deberán ejecutarse con mayor frecuencia si el vehículo es utilizado en zonas lluviosas, polvorientas, sobre recorridos accidentados o en caso de conducción deportiva.

La carrera en vacío del puño del acelerador debe ser de **2–6 mm**, medida en el extremo de la leva misma.

En caso contrario:

- ◆ Extraiga los capuchones de protección (2).
- ◆ Afloje la contratuerca (3).
- ◆ Haga girar el dispositivo de ajuste (4) a fin de restablecer el valor indicado.
- ◆ Una vez efectuada la regulación, apriete la contratuerca (3) y controle nuevamente la carrera en vacío.
- ◆ Reinstale los capuchones de protección (2).

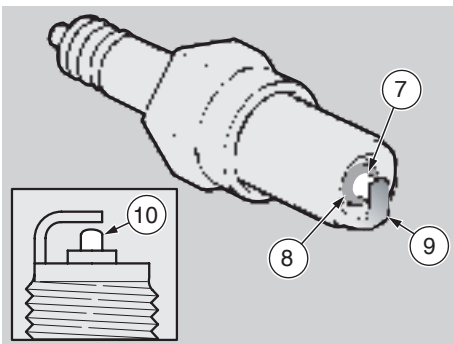
⚠ ATENCIÓN

Una vez completada la regulación, controle que la rotación del manillar no modifique el régimen de ralentí del motor y que al soltar la leva del acelerador retorne suave y automáticamente a la posición de reposo.

BUJÍA

IMPORTANTE Las operaciones de mantenimiento deberán ejecutarse con mayor frecuencia si el vehículo es utilizado en zonas lluviosas, polvorientas, sobre recorridos accidentados o en caso de conducción deportiva.

Desmonte periódicamente la bujía, límpiela eliminando las incrustaciones de carbón o, si es necesario, sustitúyala.



⚠ PELIGRO

Antes de efectuar las siguientes operaciones deje enfriar el motor y el silenciador hasta alcanzar la temperatura ambiente, para evitar posibles quemaduras.

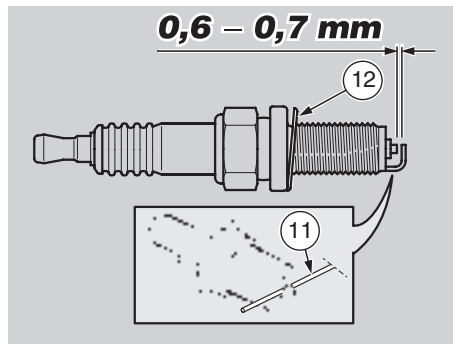
Para el desmontaje:

- ◆ Quite el capuchón (5) de la bujía (6).
- ◆ Quite todo resto de suciedad de la base de la bujía.
- ◆ Coloque en la bujía la específica llave incluida en el kit de herramientas entregado adjunto.
- ◆ Destornille la bujía y extráigala del alojamiento, evitando la entrada de polvo u otras sustancias en el cilindro.

Para el control y la limpieza:

Leyenda:

- electrodo central (7);



- aislante (8);
- electrodo lateral (9).

- ◆ Controle que los electrodos y el aislante de la bujía no tengan incrustaciones de carbonilla o marcas de corrosión; si fuera necesario, límpielos con un chorro de aire a presión.

Si la bujía presenta hendiduras en el aislante, electrodos corroídos, incrustaciones excesivas o electrodo central (7) con el ápice redondeado (10) debe ser sustituida.

⚠ ATENCIÓN

Para sustituir la bujía se deberá controlar el paso y la longitud de la rosca.

Si la parte roscada es demasiado corta, las incrustaciones de carbón se depositarán en el alojamiento de la rosca con consiguiente riesgo de que se produzcan daños en el motor al montar la bujía adecuada.

Utilice sólo bujías del tipo recomendado, véase pág. 48 (DATOS TÉCNICOS), ya que de lo contrario podrían reducirse las prestaciones y la duración del motor.

Para controlar la distancia entre los electrodos utilice un calibre de espesor del tipo con hilo (11) a fin de evitar que se dañe el revestimiento de platino.

- ◆ Controle la distancia entre los electrodos mediante un calibre de espesor del tipo con hilo (11).

⚠ ATENCIÓN

No intente de ningún modo restablecer la distancia entre los electrodos.

La distancia entre los electrodos debe ser de **0,6–0,7 mm**.

- ◆ Compruebe que la arandela (12) esté en buenas condiciones.

Para la instalación:

- ◆ Con la arandela instalada (12), atornille a mano la bujía para no dañar la rosca.
- ◆ Apriete con la respectiva llave del kit de herramientas para comprimir la arandela.

Par de apriete bujía: **20 Nm (2 kgm)**.

⚠ ATENCIÓN

La bujía debe encontrarse atornillada a fondo, de no ser así el motor podría recalentarse y, consiguientemente, sufrir graves daños.

- ◆ Coloque correctamente el capuchón (5) de la bujía (6) de manera que no se desconecte a consecuencia de las vibraciones del motor.


BATERÍA

⚠ PELIGRO

Peligro de incendio.

El combustible y otras sustancias inflamables no deben ser aproximados a los componentes eléctricos.

No invierta nunca la conexión de los cables de la batería.

Conecte y desconecte la batería con el interruptor de encendido en posición “

Conecte en primer lugar el cable positivo (+) y a continuación el negativo (-).

Desconecte procediendo en orden inverso.


IMPORTANTE Este vehículo está equipado con una batería del tipo sin mantenimiento, que no requiere ningún tipo de intervención, hecha excepción de un control de cuando en cuando y de una eventual recarga.

En caso de inactividad prolongada del vehículo es conveniente desconectar los bornes de la batería.



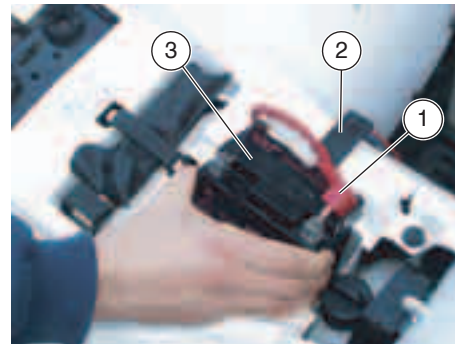
CONTROL Y LIMPIEZA DE LOS TERMINALES Y BORNES

Lea con cuidado pág. 38 (BATERÍA).

- ◆ Controle que el interruptor principal esté en posición “- en buenas condiciones (no oxidados ni cubiertos por acumulaciones de residuos);
- cubiertos con grasa neutra o vaselina.


Si es necesario:

- ◆ Saque la batería, véase pág. 38 (EXTRACCIÓN DE LA BATERÍA).

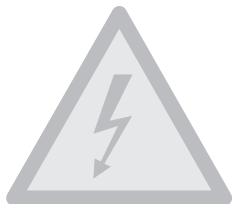


- ◆ Cepille los terminales de los cables y los bornes de la batería con una escobilla de hilo metálico para eliminar todo residuo de corrosión.
- ◆ Instale la batería, véase pág. 40 (INSTALACION DE LA BATERÍA).

EXTRACCIÓN DE LA BATERÍA

- ◆ Controle que el interruptor principal esté en posición “

38 Uso y mantenimiento Quasar 50 / 100



- ◆ Tome firmemente la batería (3) y sáque-la de su alojamiento levantándola.

⚠ PELIGRO

Una vez desmontada, hay que colocar la batería en un lugar seguro y lejos del alcance de los niños.

- ◆ Coloque la batería sobre una superficie llana, en un lugar fresco y seco.

⚠ PELIGRO

Al efectuar la reinstalación, conecte en primer lugar el cable positivo (+) y luego el negativo (-).

- ◆ Reinstale el asiento del piloto.

CONTROL NIVEL DEL ELECTROLITO BATERÍA

El vehículo está equipado con una batería sin mantenimiento que no requiere el control del nivel de electrolito.

RECARGA DE LA BATERÍA

Lea con cuidado pág. 38 (BATERÍA).

⚠ ATENCIÓN

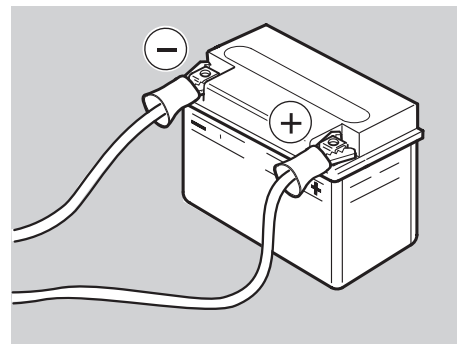
No saque los tapones de la batería porque con ello existe riesgo de dañarla.

- ◆ Retire la batería.
- ◆ Prepare un carga-baterías adecuado.
- ◆ Regule el carga-baterías según el tipo de recarga deseado.
- ◆ Conecte la batería al carga-baterías.

⚠ PELIGRO

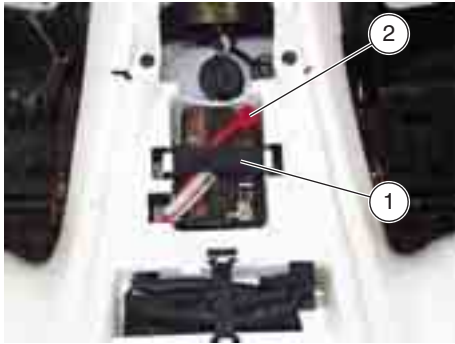
Durante la recarga o el uso, provea a una ventilación adecuada del local y evite la inhalación de los gases emitidos durante la recarga de la batería.

- ◆ Encienda el carga-baterías.




⚠ PELIGRO

Para instalar la batería espere 5/10 minutos después de haberla desconectada del carga-baterías ya que, durante un breve periodo de tiempo, la misma sigue produciendo gas.



INSTALACION DE LA BATERÍA

- ◆ Controle que el interruptor principal esté en posición “”.
- ◆ Retire el asiento piloto.

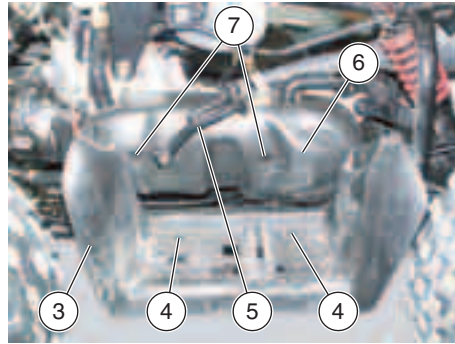
IMPORTANTE La batería debe ser colocada en su alojamiento con los bornes orientados hacia la parte derecha del vehículo.

- ◆ Coloque la batería en su alojamiento.
- ◆ Reinstale la goma (1) de bloqueo batería.

PELIGRO

Al efectuar la reinstalación, conecte en primer lugar el cable en el borne positivo (+) y luego aquél del negativo (-).

- ◆ Conecte el borne positivo (+) mediante el respectivo tornillo.
- ◆ Conecte el borne negativo (-) mediante el respectivo tornillo.



- ◆ Cubre los terminales y bornes con grasa neutra o vaselina.
- ◆ Vuelva a instalar el capuchón de protección (2) de color rojo.
- ◆ Reinstale el asiento piloto.

FILTRO DEL AIRE TRANSMISIÓN

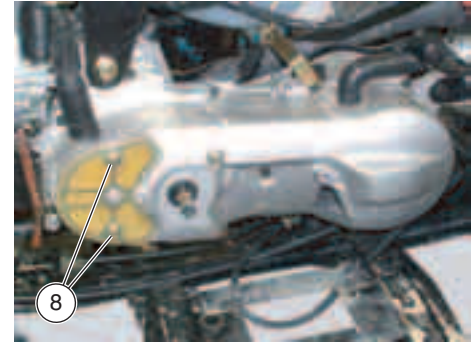
ATENCIÓN

En caso de que el vehículo se utilice a menudo fuera de carretera limpie el filtro con frecuencia.

El polvo no filtrado es extremadamente dañino para las piezas mecánicas.

Para desmontar el filtro aire transmisión:

- ◆ Retire el estribo izquierdo (3) desenroscando para ello los 6 tornillos de fijación del mismo al carenado y los tornillos de fijación (4) a los soportes.

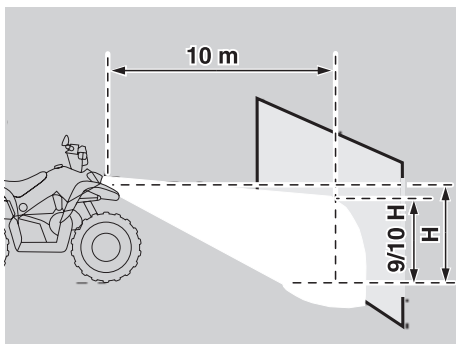


- ◆ Desmonte la leva de mando encendido (5).
- ◆ Desenrosque los respectivos tornillos (7) para desmontar el cárter insonorizante lateral izquierdo (6).
- ◆ Retire los tornillos (8).
- ◆ Desmonte el filtro y utilice detergentes específicos para el mismo.
- ◆ Deje secar el filtro y reinstálelo en su alojamiento.

ATENCIÓN

En caso de uso sobre terreno arenoso utilice agua dulce para lavar el vehículo inmediatamente después del uso.

En efecto, el agua salada provoca oxidación y desgaste prematuro.

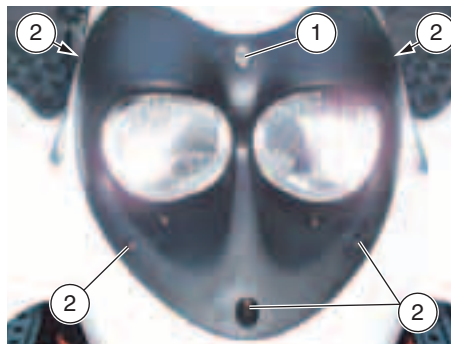


REGULACION VERTICAL DEL HAZ LUMINOSO

IMPORTANTE Según lo prescrito por la legislación en vigor en el país en que se utiliza el vehículo, para comprobar la orientación del haz luminoso se deben adoptar procedimientos específicos.

Para un control rápido de la correcta orientación del haz luminoso delantero, ponga el vehículo a diez metros de distancia de una pared vertical, controlando que el terreno sea plano.

Encienda la luz de cruce, sentándose en el vehículo y controle que el haz luminoso proyectado en la pared se encuentre un poco por debajo de la recta horizontal del faro (aprox. 9/10 de la altura total).



Para efectuar la regulación del haz luminoso:

- ◆ Operando en la parte frontal del vehículo, utilice un destornillador para intervenir en el tornillo (1) de regulación:
ATORNILLANDO (en sentido horario), el haz luminoso desciende;
DESTORNILLANDO (en sentido antihorario), el haz luminoso sube.

Al finalizar la regulación:

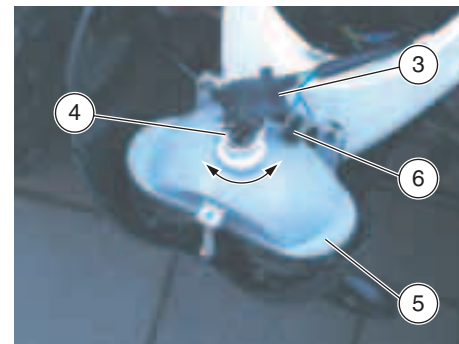
⚠ PELIGRO

Compruebe la correcta orientación vertical del haz luminoso.

SUSTITUCION DE LA BOMBILLA FARO DELANTERO

Para efectuar la sustitución:

- ◆ Controle que el interruptor principal esté en posición "⊗".

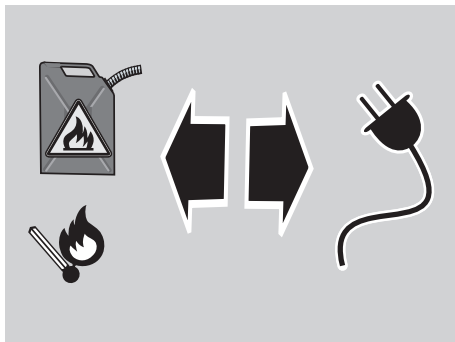


- ◆ Desenrosque los cinco tornillos (2) para desmontar el conjunto óptico del carenado delantero.
- ◆ Desplace con las manos el capuchón de protección (3) de la bombilla.
- ◆ Gire en sentido antihorario el soporte bombilla (4) y sepárelo del cuerpo del faro (5).
- ◆ Extraiga la bombilla dañada y sustitúyala con una nueva del mismo tipo.

IMPORTANTE Una vez efectuada la sustitución se debe efectuar la regulación del haz luminoso, véase pág.41 (REGULACION VERTICAL DEL HAZ LUMINOSO).

Para extraer la bombilla de posición:

- ◆ Tome el portalámpara (6), tire y retírelo de su alojamiento.
- ◆ Extraiga la bombilla de posición (2) y sustitúyala con una del mismo tipo.



BOMBILLAS

⚠ PELIGRO

Peligro de incendio.

El combustible y otras sustancias inflamables no deben ser aproximados a los componentes eléctricos.

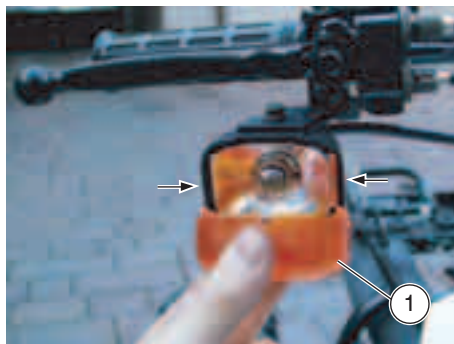
⚠ ATENCIÓN

Antes de sustituir una bombilla, ponga el interruptor de encendido en la posición "OFF" y espere unos minutos para permitir el enfriamiento de la misma.

Sustituya la bombilla utilizando guantes limpios o un paño limpio y seco.

No deje huellas en la lámpara, porque podrían causar su recalentamiento y por lo tanto su rotura.

Si toca la bombilla con las manos desnudas, límpiela con alcohol para quitar las huellas y evitar daños.



NO FORZAR LOS CABLES ELÉCTRICOS.

SUSTITUCION BOMBILLAS INDICADORES DE DIRECCION DELANTEROS Y TRASEROS

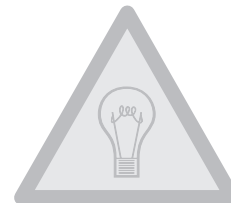
Lea con cuidado pág. 42 (BOMBILLAS).

- ◆ Intervenga con un destornillador en los costados del soporte indicador para retirar la pantalla de protección (1).

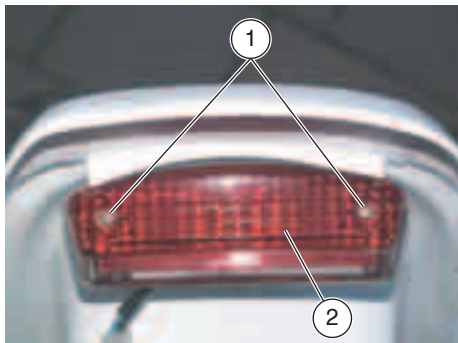
⚠ ATENCIÓN

Proceda cuidadosamente al retirar la pantalla de protección a fin de no dañarla.

- ◆ Extraiga la bombilla dañada y sustitúyala con una nueva del mismo tipo.



IMPORTANTE Al reinstalar la pantalla de protección (1) proceda acoplándola correctamente en el soporte indicador.

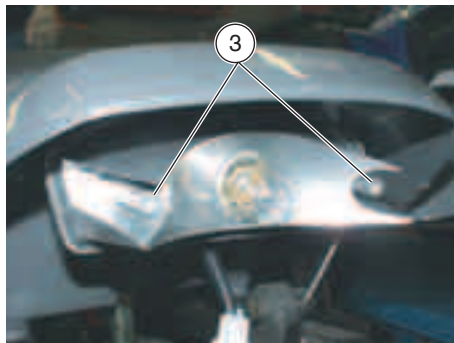


SUSTITUCIÓN BOMBILLA FARO TRASERO

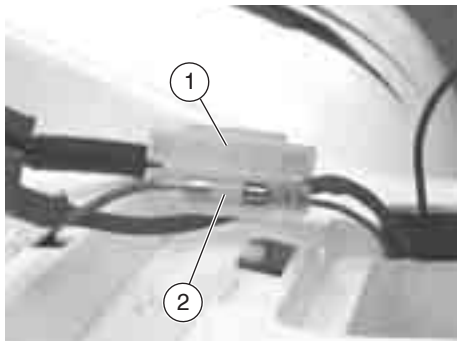
Lea con cuidado pág. 42 (BOMBILLAS).

Para efectuar la sustitución:

- ◆ Desenrosque los dos tornillos (1) de fijación lente del faro trasero.
- ◆ Retire el lente (2).
- ◆ Extraiga la bombilla dañada y sustitúyala con una nueva del mismo tipo.



IMPORTANTE Una vez efectuada la sustitución posicione correctamente el lente (2), haciendo coincidir los agujeros de los tornillos de fijación del mismo con los agujeros (3) presentes en el soporte del faro trasero.



SUSTITUCIÓN FUSIBLE

Lea con cuidado pág. 6 (REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD).

⚠ ATENCIÓN

No repare fusibles rotos.

No utilice nunca un tipo de fusible diferente del que está montado.

En caso de corto circuito podría dañarse el sistema eléctrico o provocarse incluso un incendio.

IMPORTANTE Cuando el fusible se estropea frecuentemente es posible que haya un corto circuito o una sobrecarga.

Si se comprobara la falta o el funcionamiento anormal de un componente eléctrico o el motor no encendiera, es necesario controlar los fusibles.

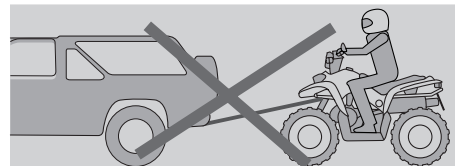
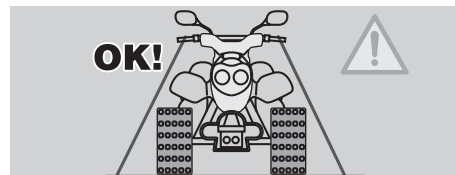
Para efectuar este control:

- ◆ Quite el asiento; vea pág. 17 (VANO PORTADOCUMENTOS/KIT HERRAMIENTAS).
- ◆ Desconecte los cables de la batería; vea pág. 38 (EXTRACCIÓN DE LA BATERÍA).
- ◆ Extraiga el fusible (2).

IMPORTANTE En lo posible, antes de sustituir el fusible busque la causa del inconveniente.

- ◆ Sustituya el fusible, si está dañado, por uno del mismo amperaje.

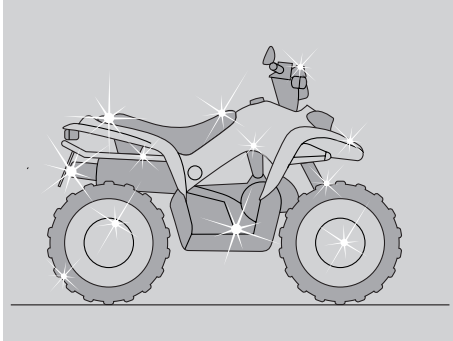
TRANSPORTE



IMPORTANTE Para transportar el vehículo es necesario fijarlo sólidamente y aplicar el freno de mano.

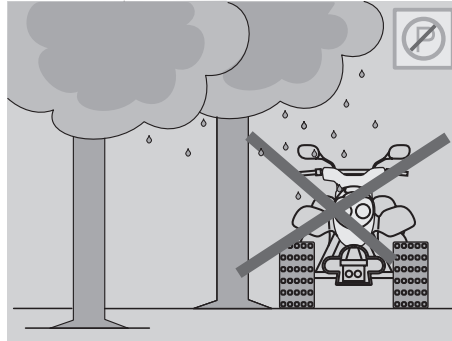
⚠ ATENCIÓN

En caso de avería no remolque el vehículo sino requiera la intervención de un medio de socorro.



Limpe frecuentemente el vehículo si lo utiliza en zonas polvorientas o en condiciones de:

- Contaminación atmosférica (ciudad y zonas industriales).
- Salinidad y humedad en la atmósfera (zonas de mar, clima caluroso y húmedo).
- Condiciones medioambientales/estacionales especiales (empleo de sal y/o productos químicos anticongelantes sobre carreteras en el periodo invernal).
- Hay que poner mucho cuidado en que sobre la carrocería no queden residuos de polvos industriales y contaminantes, manchas de alquitrán, insectos muertos, excrementos de pájaros, etc.
- Evite aparcar el vehículo debajo de árboles porque, en algunas temporadas, de los árboles caen residuos, gomas, frutos u hojas que contienen sustancias químicas que dañan la pintura.



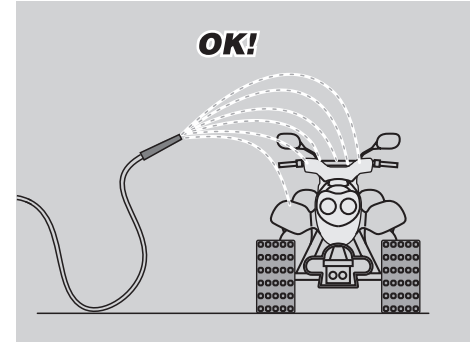
⚠ PELIGRO

Después del lavado del vehículo la eficacia de los frenos podría resultar momentáneamente reducida por la presencia de agua en las superficies de fricción del sistema de frenado.

Es muy importante prever largas distancias de frenado para evitar accidentes.

Accione varias veces los frenos a fin de restablecer sus condiciones normales de funcionamiento.

Efectúe los controles preliminares, véase pág. 26 (TABLA CONTROLES PRELIMINARES).



Para quitar suciedad y barro de las superficies pintadas es necesario utilizar un chorro de agua de presión baja; moje las partes sucias con cuidado y quite barro y suciedad con una esponja blanda para carrocería, impregnada en mucha agua y detergente específico (2/4% de detergente en agua).

A continuación enjuague con mucha agua y seque con una gamuza.

Para limpiar las partes exteriores del motor utilice detergente desengrasante, pinceles y trapos.

⚠ ATENCIÓN

Para la limpieza de los faros utilice una esponja embebida en detergente neutro y agua; frote con delicadeza las superficies y enjuague a menudo con agua abundante.

Le recordamos que hay que restaurar el brillo con ceras con silicona tras haber lavado el vehículo.

No abrillante con pastas abrasivas las pinturas opacas.

No realice el lavado a pleno sol, sobre todo en verano, ni con la carrocería aún caliente, en cuanto el jabón secándose antes del enjuague podría dañar el pintado.

No utilice líquidos a temperatura superior a 40°C para la limpieza de los componentes de plástico del vehículo.

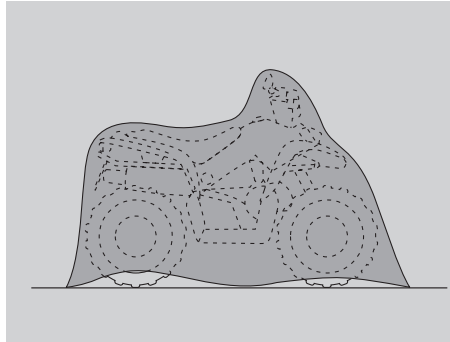
⚠ ATENCIÓN

No aplique chorros de agua, de vapor ni de aire a presión elevada sobre las siguientes partes: cubos de las ruedas, mandos colocados en el lado derecho e izquierdo del manillar, cojinetes, bombas de los frenos, instrumentos e indicadores, partes terminales de los silenciadores, vano portadocumentos/kit herramientas, interruptor principal, aletas de los radiadores, tapón combustible, faros ni conexiones eléctricas.

Para efectuar la limpieza del asiento y de las partes de goma y plástico no utilice alcohol, gasolina ni solventes; para ello emplee exclusivamente agua y jabón neutro.

⚠ PELIGRO

No aplique ceras de protección al asiento para evitar el riesgo de deslizarse sobre el mismo.



PERIODOS DE LARGA INACTIVIDAD

Hay que adoptar algunas precauciones para evitar las consecuencias negativas que pueden derivar de prolongada inactividad del vehículo.

Además es necesario realizar las reparaciones y un control general antes del período de inactividad, para no olvidarse de realizarlas sucesivamente.

Actúe de la siguiente manera:

- ◆ Saque la batería, véase pág. 38 (EXTRACCIÓN DE LA BATERÍA) y pág. 40 (FILTRO DEL AIRE TRANSMISIÓN).
- ◆ Lave y seque el vehículo, véase pág. 45 (LIMPIEZA).
- ◆ Aplique cera sobre las superficies pintadas.
- ◆ Hinche los neumáticos, véase pág. 22 (NEUMÁTICOS).

- ◆ Coloque el vehículo en un local sin calefacción ni humedad, al amparo de los rayos de sol y donde las variaciones de temperatura resulten mínimas.
- ◆ Introduzca y ligue una bolsa de plástico al tubo terminal del silenciador para evitar la entrada de humedad.
- ◆ Cubra el vehículo evitando el uso de materiales plásticos o impermeables.

EL USO TRAS EL PERIODO DE INACTIVIDAD

IMPORTANTE Extraiga la bolsa de plástico del tubo terminal del silenciador.

- ◆ Descubra y limpie el vehículo, véase pág. 45 (LIMPIEZA).
- ◆ Controle el estado de carga de la batería, véase pág. 39 (RECARGA DE LA BATERÍA) e instálela, véase pág. 40 (INSTALACION DE LA BATERÍA).
- ◆ Reponga combustible en el depósito, véase pág. 20 (COMBUSTIBLE).
- ◆ Efectúe los controles preliminares, véase pág. 26 (TABLA CONTROLES PRELIMINARES).

⚠ PELIGRO

Recorra algunos kilómetros de prueba a velocidad moderada en una zona lejos del tránsito.



PIDA SÓLO RECAMBIOS ORIGINALES

DATOS TÉCNICOS

		Quasar 50	Quasar 100
DIMENSIONES	Longitud	1.395 mm	1.395 mm
	Anchura	860 mm	900 mm
	Altura máx. (hasta el manillar)	900 mm	960 mm
	Altura hasta el asiento	630 mm	690 mm
	distancia entre ejes	895 mm	895 mm
	Altura libre mínima desde el suelo	100 mm	130 mm
	Peso en orden de marcha	115 kg	115 kg
MOTOR	Tipo	2 tiempos	2 tiempos
	Número de cilindros	monocilíndrico horizontal	monocilíndrico horizontal
	Cilindrada total	49,3 cm ³	95,6 cm ³
	Diámetro/carrera	40 mm / 39,2	52 mm /45 mm
	Relación de compresión	6,8 ± 1:1	6,2 ± 1:1
	Arranque	eléctrico + kick starter	eléctrico + kick starter
	Nº revoluciones del motor en ralentí	1800 ± 100 r.p.m.	1800 ± 100 r.p.m.
	Embrague	automático, centrífugo en seco	automático, centrífugo en seco
CAPACIDAD	Cambio	variador continuo automático	variador continuo automático
	Refrigeración	por aire forzado	por aire forzado
	Combustible (incluida reserva)	5 ℓ	5 ℓ
	Reserva combustible	0,8 ℓ	0,8 ℓ
	Aceite transmisión	110 cm ³	110 cm ³
	Aceite mezclador (incluida reserva)	1 ℓ	1 ℓ
	Reserva aceite mezclador	0,15 ℓ	0,15 ℓ
TRANSMISIÓN	Plazas	1	1
	Carga útil (piloto + eventual equipaje)	91 kg	100 kg
	Variador	continuo automático	continuo automático
	Primaria	de correa trapezoidal	de correa trapezoidal
	Relaciones		
	- mínimo para cambio continuo	2,86	2,86
- máximo para cambio continuo	0,976	0,976	
Secundaria	de engranajes	de engranajes	

CARBURADOR	Modelo.....	Mikumi	Mikumi
	- tipo.....	Ø 13 mm	Ø 13 mm
ALIMENTACIÓN	Combustible.....	gasolina súper sin plomo, número DIN 51607, con número mínimo de octanos 95 (N.O.R.M.) y 85 (N.O.M.M.)	
	Tipo.....	de tubos	de tubos
SUSPENSIONES	Delantera.....	de brazos independientes	de brazos independientes
	Trasera.....	monoamortiguador hidráulico	monoamortiguador hidráulico
FRENOS	Delantero.....	de tambor Ø 84,8 mm con transmisión mecánica	de tambor Ø 84,8 mm con transmisión mecánica
	Trasero.....	de tambor Ø 130 mm con transmisión mecánica	de tambor Ø 130 mm con transmisión mecánica
LLANTAS RUEDAS	Tipo.....	de acero	de acero
	Delantera.....	7 x 5,2 RS2	8 x 5,5 RS2
	Trasera.....	7 x 5,2 RS2	8 x 5,5 RS2
NEUMÁTICOS	Tipo.....	tubeless	tubeless
	Delantero.....	16 x 8-7	19 x 8-7
	Trasero.....	16 x 8-7	18 x 9,5-8
	Presión de inflado.....	25 kPa (0,25 bar)	25 kPa (0,25 bar)
ENCENDIDO	Tipo.....	C.D.I.	C.D.I.
	Avance de encendido.....	15° ± 1° antes del P.M.S.	15° ± 1° antes del P.M.S.
BUJÍA	Estándar.....	NGK BP7HS o NGK BPR7HS	NGK BP7HS o NGK BPR7HS
	Distancia electrodos bujía.....	0,6 / 0,7 mm	0,6 / 0,7 mm
SISTEMA ELÉCTRICO	Batería.....	12 V – 4Ah	12 V – 4Ah
	Fusible.....	7A	7A
	Generador (de imán permanente).....	12 V – 93 W	12 V – 93 W
BOMBILLAS	Luz de posición.....	12 V – 5 W	12 V – 5 W
	Luz de cruce / de carretera.....	12 V – 35/35 W	12 V – 35/35 W
	Indicadores de dirección.....	12 V – 10 W	12 V – 10 W
	Luz de posición / parada trasera.....	12 V – 5/21W	12 V – 5/21W
	Luz de matrícula.....	–	12 V – 5 W

TABLA DE LOS LUBRICANTES

Aceite transmisión (aconsejado):  PONTIAX HD SAE 85W-140 o  Agip ROTRA MP 85W-140.

Como alternativa a los aceites recomendados, se pueden utilizar aceites de marca con prestaciones conformes o superiores a las de las especificaciones A.P.I. GL-5



Aceite mezclador (aconsejado):  GREEN HIT 2 o  Agip CITY 2T.

Como alternativa a los aceites recomendados, utilizar aceites de marca con prestaciones conformes o superiores a las de las especificaciones ISO-L-ETC ++, A.P.I. TC++.

Cojinetes y otros punto de lubricación (aconsejado):  AUTOGREASE MP o  Agip GREASE 30.

En alternativa al producto recomendado, utilizar grasa de marca para cojinetes evolventes, campo de temperatura útil -30°C & +140°C, punto de goteo 150°C... 230°C, elevada protección anticorrosiva y buena resistencia al agua y a la oxidación.

Protección polos batería: Grasa neutra o vaselina.

Grasa spray para cadenas (aconsejado):  CHAIN SPRAY o  Agip CHAIN LUBE.

EL VALOR DE LA ASISTENCIA **aprilia**

Gracia a las continuas actualizaciones técnicas y a los programas de formación específica sobre los productos **aprilia**, sólo los mecánicos de la Red Oficial **aprilia** conocen a fondo este vehículo y disponen del equipamiento especial necesario para una correcta ejecución de las intervenciones de mantenimiento y reparación.

La fiabilidad del vehículo depende también de las condiciones mecánicas del mismo. ¡El control previo a la conducción, el mantenimiento regularmente efectuado y el uso exclusivo de los Recambios Originales **aprilia** son cuestiones esenciales!

Para obtener informaciones sobre el Concesionario Oficial y/o el Centro de Asistencia más próximo, vea las Páginas Amarillas o busque directamente en el mapa presente en nuestro Sitio Internet Oficial:

www.aprilia.com

Sólo solicitando Recambios Originales **aprilia** se obtendrá un producto estudiado y probado ya durante la fase de diseño del vehículo. Los Recambios Originales **aprilia** son sistemáticamente sometidos a procedimientos de control de calidad a fin de garantizar su plena fiabilidad y larga duración.



PIDA SÓLO RECAMBIOS ORIGINALES



PIDA SÓLO RECAMBIOS ORIGINALES

I APRILIA via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy
Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5786269

UK APRILIA WORLD SERVICE UK branch 15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire
Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161 475 1825 - Email: emcaprilia@aol.com

D APRILIA MOTORRAD Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf
Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819

NL APRILIA WORLD SERVICE B.V. Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda
Tel. 0031-76-5431640 - Fax 0031-76-5431649

E APRILIA WORLD SERVICE Edificio América, Av.da de Arangón, 334 - 28022 Madrid
Succursale en Espana Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065

F APRILIA WORLD SERVICE z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421- Villepinte
Succursale en France Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750

CZ A. SPIRIT A.S. Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlín
A. SPIRIT A.S. (Sede operativa) Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7
Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz

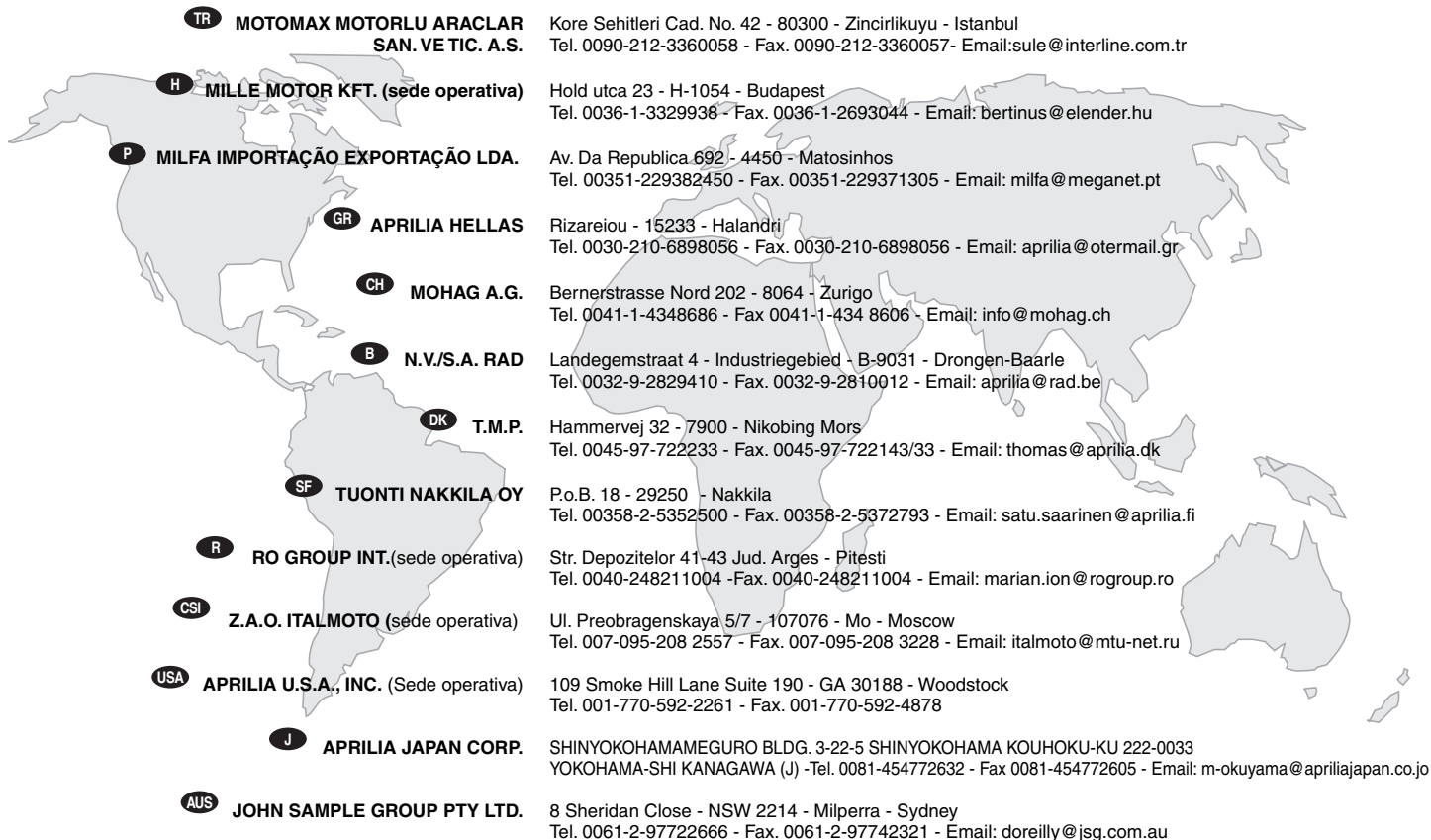
SLO AVTO TRIGLAV d.o.o. Baragova 5 - 1113 - Ljubljana
Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martincic@avto-triglav.si

A GINZINGER IMPORT GmbH & CO. Frankenburgerstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis
Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: elke.ginzinger@ivnet.co.at

HR ING-KART d.o.o. Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb
Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.mr

IRL K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD: no. 1 Long Mile Road - Dublin 12
Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email:sales@bikeworld.ie

N HARO SKANDINAVIA A.S. Kjørbekkdalen 6 - 3735- Skien
Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail:tore@aprilia.no



TR	MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VE TIC. A.S.	Kore Sehitleri Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057 - Email: sule@interline.com.tr
H	MILLE MOTOR KFT. (sede operativa)	Hold utca 23 - H-1054 - Budapest Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: bertinus@elender.hu
P	MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.	Av. Da Republica.692 - 4450 - Matosinhos Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@meganet.pt
GR	APRILIA HELLAS	Rizareiou - 15233 - Halandri Tel. 0030-210-6898056 - Fax. 0030-210-6898056 - Email: aprilia@otermail.gr
CH	MOHAG A.G.	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurigo Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: info@mohag.ch
B	N.V./S.A. RAD	Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: aprilia@rad.be
DK	T.M.P.	Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilia.dk
SF	TUONTI NAKKILA OY	P.o.B. 18 - 29250 - Nakkila Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilia.fi
R	RO GROUP INT.(sede operativa)	Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti Tel. 0040-248211004 -Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogroun.ro
CSI	Z.A.O. ITALMOTO (sede operativa)	Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Mo - Moscow Tel. 007-095-208 2557 - Fax. 007-095-208 3228 - Email: italmoto@mtu-net.ru
USA	APRILIA U.S.A., INC. (Sede operativa)	109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878
J	APRILIA JAPAN CORP.	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) -Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@aprilijapan.co.jp
AUS	JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.	8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au

NZ	MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.	35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: guzzi@motorcycling-nz.co.nz
RSA	MOTOVELO S.A.	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betech.co.za
MEX	APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.	San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. Tel. 0052-8333-4493 - Fax. 0052-8348-9398 - sbertuEmail: javier@aprilia.com.mx
ROK	BIKE KOREA CO. LTD.	YeungSoo Bldg. 302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul Tel. 0082-2-22756130 - Fax 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr
RP	ULTRA BIKERS NETWORK INC.	Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga Tel. 00632-7524450 - Fax 00632-7505764 - Email: dgc01@pacific.net.ph
SGP	CYCLENET PTE TLD	1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore Tel. 0065 6299 6251 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorjb@yahoo.com
HK	AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.	29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk
RC	PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED	No. 281 Jungshing North Street - Sanchung City - 241 - Taipei Tel. 00886-2-85111156 - Fax. 00886 2 85111148 - Email: taiwan.eisyu@msa.hinet.net
KWT	AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP	Block 1, Street 13, Plot 107 45703 - Shuwaikh Industrial Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: alradwan@mail.com
RL	ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL.	Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut Tel. 00961-1797333 - Fax. 00961-1798333 - Email: access_in@hotmail.com
RI	PT. MOTOR MEGA PERFORMA	Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat Tel. 0062 21 63333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id
CDN	BARRETT MARKETING GROUP Ltd.	9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joshb@barrettgroup.com



BERMUDA INTERNATIONAL LTD.

235, Middle Road - Southampton
Tel. 001-4412365050 - Email: europsice@ibl.bm

IND

MAJESTIC AUTO LIMITED

10th KM Stone - G.T. Road - P.O.Dujana - 203207 Dādri - Ghaziabad UP
Tel. 0091-98100-19315 - Fax. 0091-98100-19300

GCA

MOTO TECNICA S.A.

Avenia Petapa - 38-78 - Local B Zona12 - Guatemala
Tel. 0050-2-3606815 - Fax. 0050-2-3327847

AZG

DUARTE BASTOS & CASTENDO, LDA

Rua Dr. António José de Almeida n°238- Benguela
Tel. 00244-7-232669 - Fax 00244-7-235106 - Email: marco.castendo@netc.pt

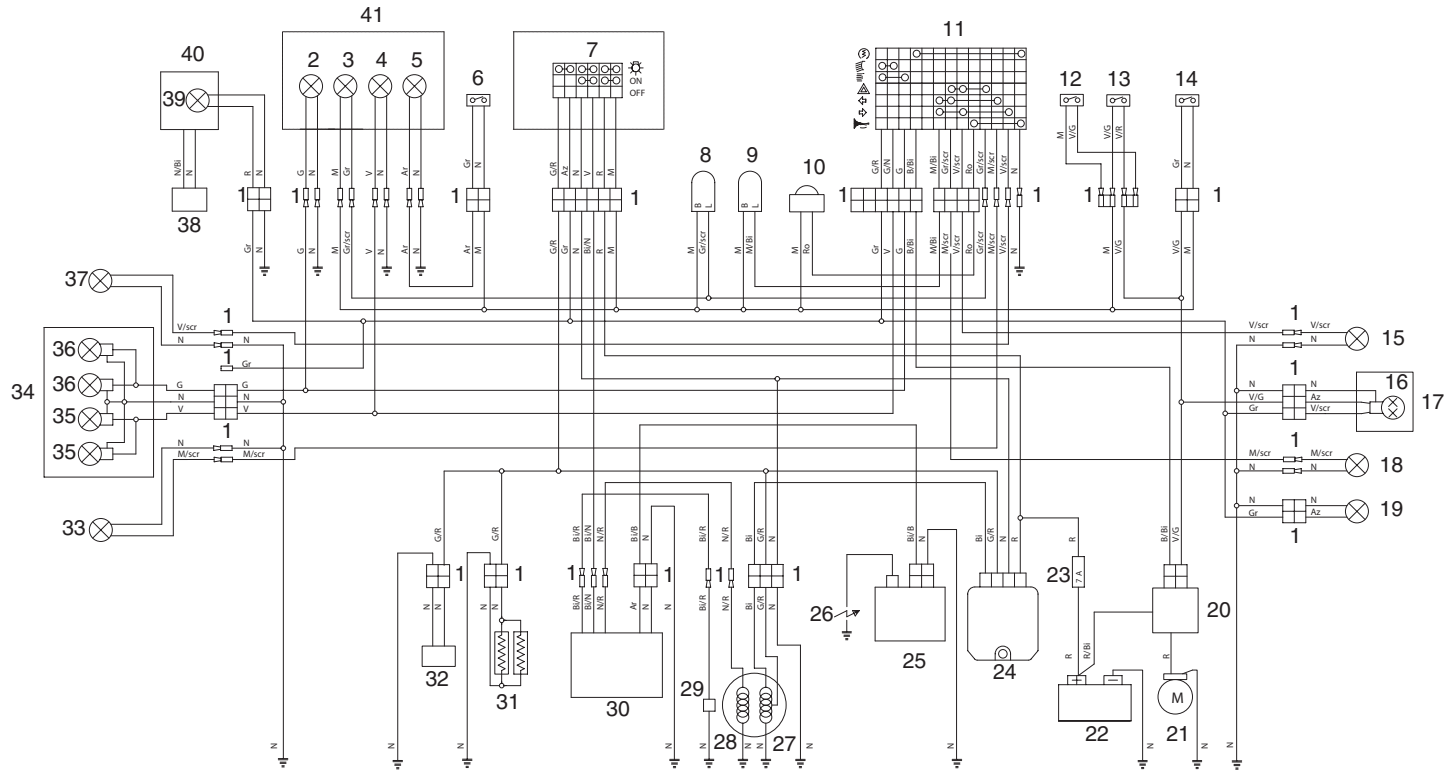


PIDA SÓLO RECAMBIOS ORIGINALES



PIDA SÓLO RECAMBIOS ORIGINALES

ESQUEMA ELÉCTRICO



LEYENDA ESQUEMA ELÉCTRICO

- 1) Conectores múltiples
- 2) Testigo luces de carretera
- 3) Testigo hazard
- 4) Testigo nivel aceite mix
- 5) Sensor nivel mínimo aceite mix
- 6) Conmut. de llave con interr. luces pos.
- 7) Intermitencia hazard con buzer
- 8) Intermitencia con avisador acústico
- 9) Bocina
- 10) Indicador de dirección izq.
- 11) Interruptor stop der.
- 12) Interruptor stop frenado integral
- 13) Testigo luz de posición
- 14) Interruptor stop izq.
- 15) Indicador de dirección trasero der.
- 16) Lámpara de doble luz trasera
- 17) Faro trasero
- 18) Indicador dirección trasero izq.
- 19) Relé de encendido
- 20) Motor de arranque
- 21) Batería
- 22) Fusible
- 23) Regulador de tensión
- 24) Bobina
- 25) Bujía
- 26) Generador
- 27) Carga condensador
- 28) Pick up
- 29) CDI
- 30) Luz de matrícula
- 31) Arranque automático
- 32) Resistor
- 33) Faro delantero
- 34) Lámpara luz de posición delantera
- 35) Lámpara luz de carretera

- 36) Indicador de dirección delantero der.
- 37) Sensor cuentakilómetros
- 38) Indicador de dirección delantero izq.
- 39) Luz de iluminación cuentakilómetros
- 40) Cuentakilómetros
- 41) Salpicadero

COLORES DE LOS CABLES

Ar	naranja
Az	azul claro
B	azul
Bi	blanco
G	amarillo
Gr	gris
M	marrón
N	negro
R	rojo
V	verde
Ro	rosa
Gr/scr	gris oscuro
M/scr	marrón oscuro
V/scr	verde oscuro



PIDA SÓLO RECAMBIOS ORIGINALES



PIDA SÓLO RECAMBIOS ORIGINALES

La sociedad **aprilia s.r.l.** agradece a la clientela la elección de su vehículo y recomienda:

- No abandonar aceite, combustible ni sustancias y componentes contaminantes en el ambiente.
- No mantener el motor encendido innecesariamente.
- Evitar ruidos molestos.
- Respetar la naturaleza.

QUASAR 50-100



aprilia part# 8104712

use+maintenancebook



Produced and printed by:

DECA s.r.l.

Via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA) - Italia

Tel. +39 - 0545 35235

Fax +39 - 0545 32844

E-mail: deca@decaweb.it

www.decaweb.it

on behalf of:

aprilia s.p.a.

via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italy


Tel. +39 - 041 58 29 111

Fax +39 - 041 44 10 54

www.aprilia.com

SAFETY WARNINGS

The following precautionary warnings are used throughout this manual in order to convey the following messages:

 **Safety warning. When you find this symbol on the vehicle or in the manual, be careful to the potential risk of personal injury. Non-compliance with the indications given in the messages preceded by this symbol may result in major risks for your and other people's safety and for the vehicle!**

WARNING

Indicates a potential hazard which may result in serious injury or even death.

CAUTION

Indicates a potential hazard which may result in minor personal injury or damage to the vehicle.

NOTE The word "NOTE" in this manual precedes important information or instructions.

TECHNICAL INFORMATION

★ The operations preceded by this symbol must be repeated also on the opposite side of the vehicle.

If not expressly indicated otherwise, for the reassembly of the units repeat the disassembly operations in reverse order.

The terms "right" and "left" are referred to the rider seated on the vehicle in the normal riding position.

WARNINGS - PRECAUTIONS - GENERAL ADVICE

Before starting the engine, carefully read this manual and in particular the section "SAFE DRIVE".

Your and other people's safety depends not only on your quickness of reflexes and on your agility, but also on what you know about the vehicle, on its efficiency and on your knowledge of the basic information for "SAFE DRIVE".

Therefore, get a thorough knowledge of the vehicle, in such a way as to be able to drive it safely.

NOTE This manual must be considered as an integral part of the vehicle and must always accompany it, even in case of resale.

aprilia has written this manual with the maximum attention, in order to supply the user with correct and updated information. However, since **aprilia** constantly improves the design of its products, there may be slight discrepancies between the characteristics of your vehicle and those described in this manual.

For any clarification concerning the information contained in this manual, do not hesitate to contact your **aprilia** Authorized Dealer.

For control and repair operations not expressly described in this publication, for the purchase of **aprilia** genuine spare parts, accessories and other products, as well as for specific advice, contact exclusively **aprilia** Authorised Dealers and Service Centers, which guarantee prompt and accurate assistance.

Thank you for choosing **aprilia**. We wish you a nice ride.

All rights as to electronic storage, reproduction and total or partial adaptation, with any means, are reserved for all Countries.

NOTE In some countries the anti-pollution and noise regulations in force require periodical inspections.

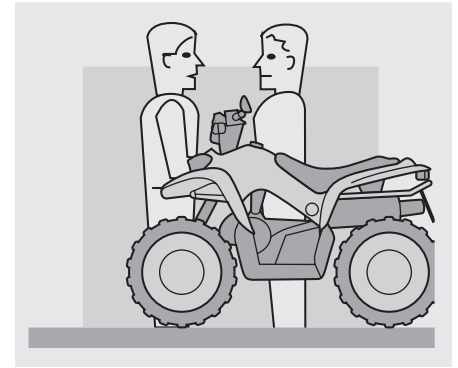
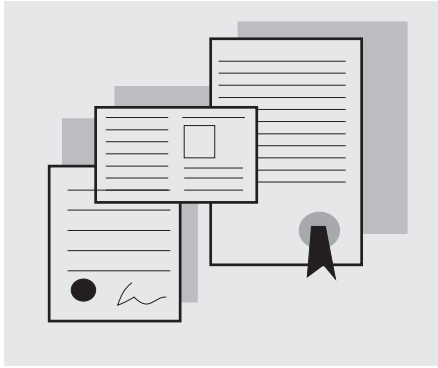
The user of the vehicle in these countries must:

- contact a **aprilia** Authorized Dealer to have the non-homologated components replaced with others homologated for use in the country in question;
- carry out the required periodical inspections.

TABLE OF CONTENTS			
SAFETY WARNINGS	2		
TECHNICAL INFORMATION	2		
WARNINGS - PRECAUTIONS -			
GENERAL ADVICE	2		
SAFE DRIVE	5		
BASIC SAFETY RULES	6		
CLOTHING	9		
LOCATION OF KEY COMPONENTS	12		
ARRANGEMENT OF THE			
INSTRUMENTS/CONTROLS	14		
WARNING LIGHTS	15		
MAIN INDEPENDENT CONTROLS	16		
CONTROLS ON LEFT HANDLEBAR ...	16		
IGNITION SWITCH	16		
AUXILIARY EQUIPMENT	17		
GLOVE/TOOL KIT COMPARTMENT ...	17		
MULTIFUNCTION COMPUTER	17		
MAIN COMPONENTS	20		
FUEL	20		
FUEL COCK	21		
OIL MIXER TANK	21		
TYRES	22		
CHECKING THE TRANSMISSION			
OIL LEVEL	23		
CHANGING THE TRANSMISSION OIL	24		
EXHAUST SILENCER/EXHAUST			
TERMINAL	25		
INSTRUCTIONS FOR USE	25		
PRELIMINARY CHECKING			
OPERATIONS	25		
PRELIMINARY CHECKING			
OPERATIONS TABLE	26		
STARTING	27		
DEPARTURE AND DRIVE	28		
RUNNING-IN	28		
STOPPING	28		
PARKING	29		
SUGGESTIONS TO PREVENT THEFT	29		
		MAINTENANCE	30
		REGULAR SERVICE INTERVALS	
		CHART	31
		IDENTIFICATION DATA	32
		AIR CLEANER	33
		DRIVE CHAIN	34
		SUSPENSION CHECKING AND	
		MAINTENANCE	35
		IDLING ADJUSTMENT	36
		ADJUSTING THE THROTTLE	
		CONTROL	36
		SPARK PLUG	36
		BATTERY	38
		CHECKING AND CLEANING THE	
		TERMINALS	38
		REMOVING THE BATTERY	38
		CHECKING THE ELECTROLYTE	
		LEVEL	39
		RECHARGING THE BATTERY	39
		INSTALLING THE BATTERY	40
		TRANSMISSION AIR CLEANER	40
		ADJUSTING THE VERTICAL	
		HEADLIGHT BEAM	41
		CHANGING THE HEADLIGHT BULBS	41
		BULBS	42
		CHANGING THE FRONT AND REAR	
		DIRECTION INDICATOR BULBS	42
		CHANGING THE TAIL LIGHT BULB	43
		CHANGING THE FUSE	44
		TRANSPORT	44
		CLEANING	45
		LONG PERIODS OF INACTIVITY	46
		TECHNICAL DATA	48
		LUBRICANT CHART	50
		OFFICIAL DEALERS AND SERVICE	
		CENTRES	51
		DISTRIBUTORS	54
		DISTRIBUTORS	55
		DISTRIBUTORS	56
		DISTRIBUTORS	57
		WIRING DIAGRAM	60
		WIRING DIAGRAM KEY	61



safe drive



BASIC SAFETY RULES

To drive the vehicle it is necessary to be in possession of all the requirements prescribed by law (driving licence, minimum age, psychophysical ability, insurance, state taxes, vehicle registration, number plate, etc.).

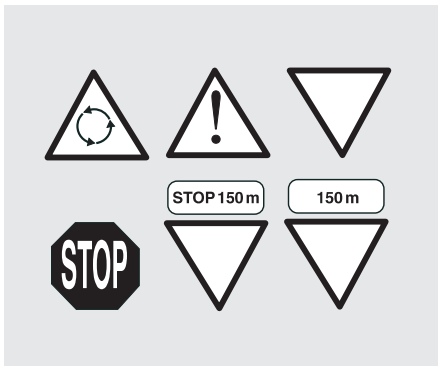
Gradually get to know the vehicle by driving it first in areas with low traffic and/or private areas.

The use of medicines, alcohol and drugs or psychotropic substances notably increases the risk of accidents.

Be sure that you are in good psychophysical conditions and fit for driving and pay particular attention to physical weariness and drowsiness.

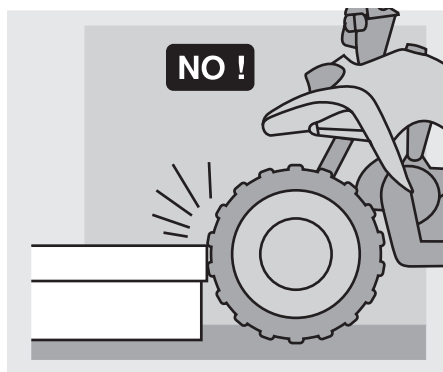
Most road accidents are caused by the driver's lack of experience.

NEVER lend the vehicle to beginners and, in any case, make sure that the driver has all the requirements for driving.

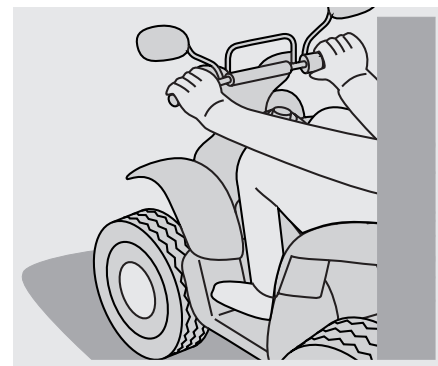


Rigorously observe all road signs and national and local road regulations.

Avoid abrupt movements that can be dangerous for yourself and other people (for example: proceeding on the back wheel, speeding, etc.), and give due consideration to the road surface, visibility and other driving conditions.

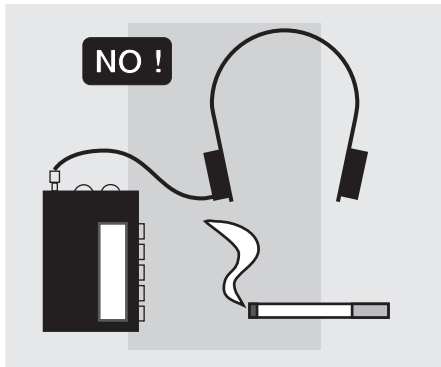


Avoid obstacles that could damage the vehicle or make you lose control.

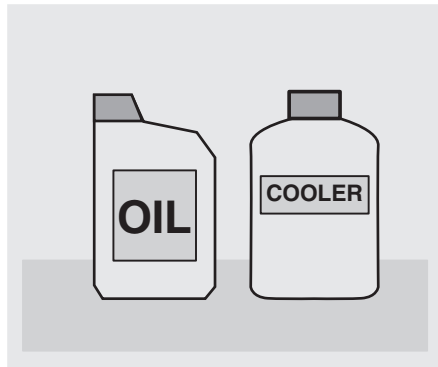


Always drive with both hands on the handlebars and both feet on the footrests (or on the rider's footboards), in the correct driving posture.

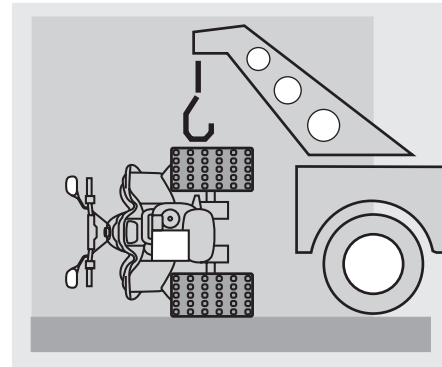
Avoid standing up or stretching your limbs while driving.



The driver should pay attention and avoid distractions caused by people, things and movements (never smoke, eat, drink, read, etc.) while driving.



Use only the vehicle's specific fuels and lubricants indicated in the "LUBRICANT CHART" (page 48); regularly check all fuel, oil mixer and transmission oil levels.

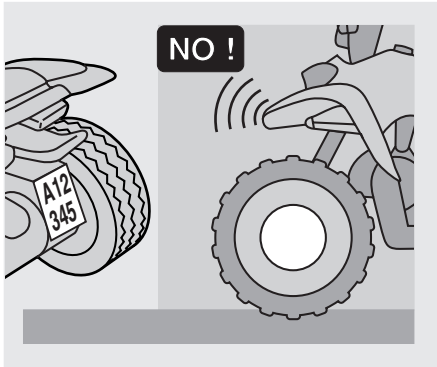


If the vehicle has been involved in an accident, make sure that no damage has occurred to the control levers, pipes, wires, braking system and vital parts.

If necessary, have the vehicle inspected by a **aprilia** Authorized Dealer who should carefully check the frame, handlebars, suspensions, safety parts and all the devices that you cannot check by yourself.

Always remember to report any malfunction to the technicians to help them in their work.

Never use the vehicle when the amount of damage it has suffered endangers your safety.



Never change the position, inclination or colour of: number plate, direction indicators, lights and horns.

Any modification of the vehicle will result in the invalidity of the guarantee

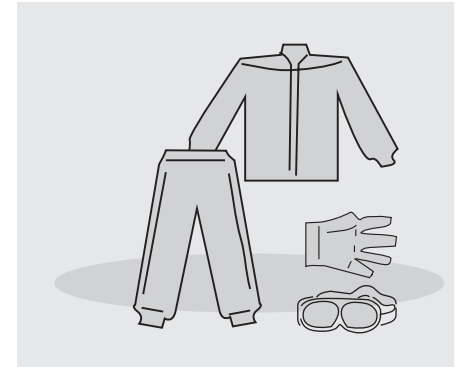


Any modification of the vehicle and/or the removal of original components can compromise vehicle performance levels and safety or even make it illegal.

We recommend respecting all regulations and national and local provisions regarding the equipment of the vehicle.

In particular, avoid all modifications that increase the vehicle's performance levels or alter its original characteristics.

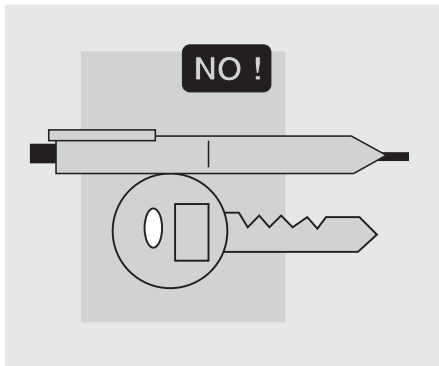
Never race with other vehicles.



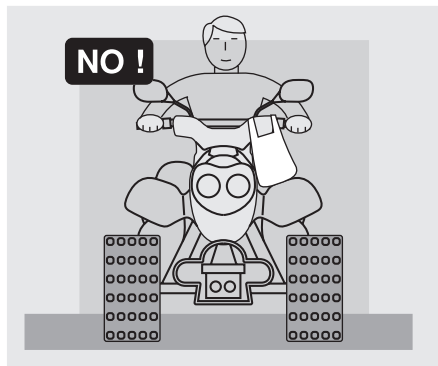
CLOTHING

Wear protective clothing, preferably in light and/or reflecting colours. In this way you will make yourself more visible to the other drivers, thus notably reducing the risk of being knocked down, and you will be more protected in case of fall.

This clothing should be very tight-fitting and fastened at the wrists and ankles; strings, belts and ties should not be hanging loose; prevent these and other objects from interfering with driving by getting entangled with moving parts or driving mechanisms.

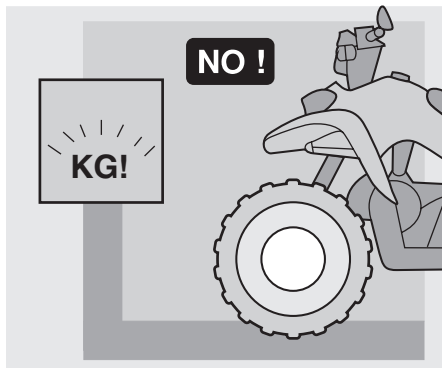


Do not keep objects that can be dangerous in case of fall, for example pointed objects like keys, pens, glass vials etc. in your pockets (the same recommendations also apply to passengers).

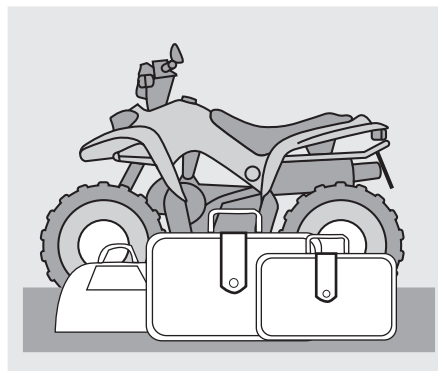


Avoid hanging bulky, heavy and/or dangerous objects on the handlebars, mudguards and forks, because the vehicle might respond more slowly in turns and its manoeuvrability could be unavoidably impaired.

Do not place bags that are too bulky or the crash helmet on the vehicle sides and do not ride with them on, because they could hit people or obstacles, making you lose control of the vehicle.

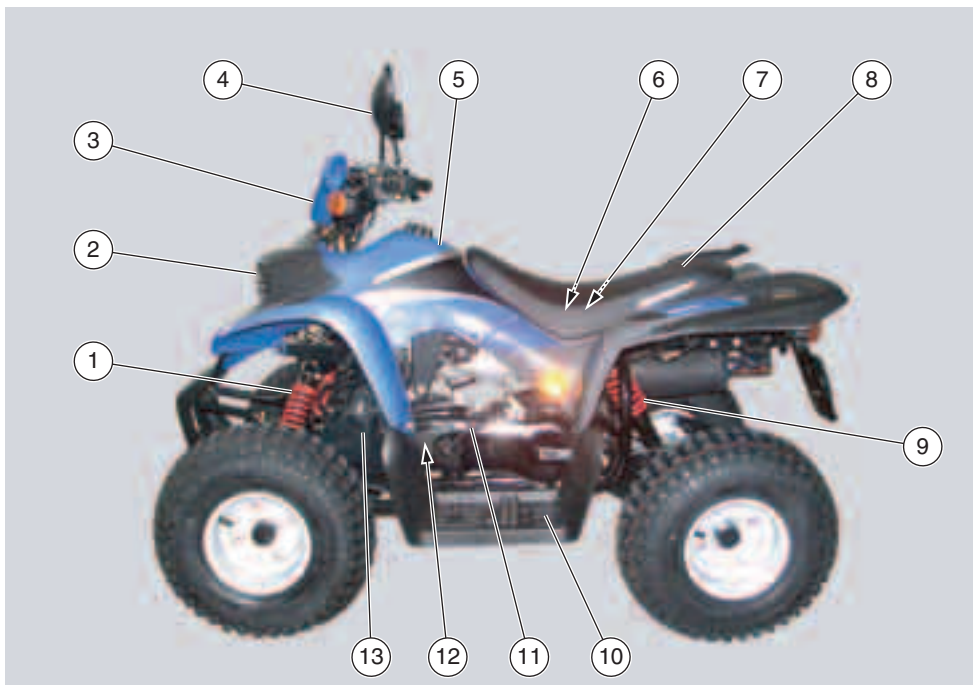


Do not exceed the maximum load allowed for each luggage-rack.



When the vehicle is overloaded, its stability and its manoeuvrability can be compromised.

LOCATION OF KEY COMPONENTS



KEY

- 1) Left front suspension
- 2) Headlamp
- 3) Front handlebar cover

- 4) Left rear-view mirror
- 5) Front shield
- 6) Battery

- 7) Main fuse holder
- 8) Seat
- 9) Rear shock absorber
- 10) Left footboard

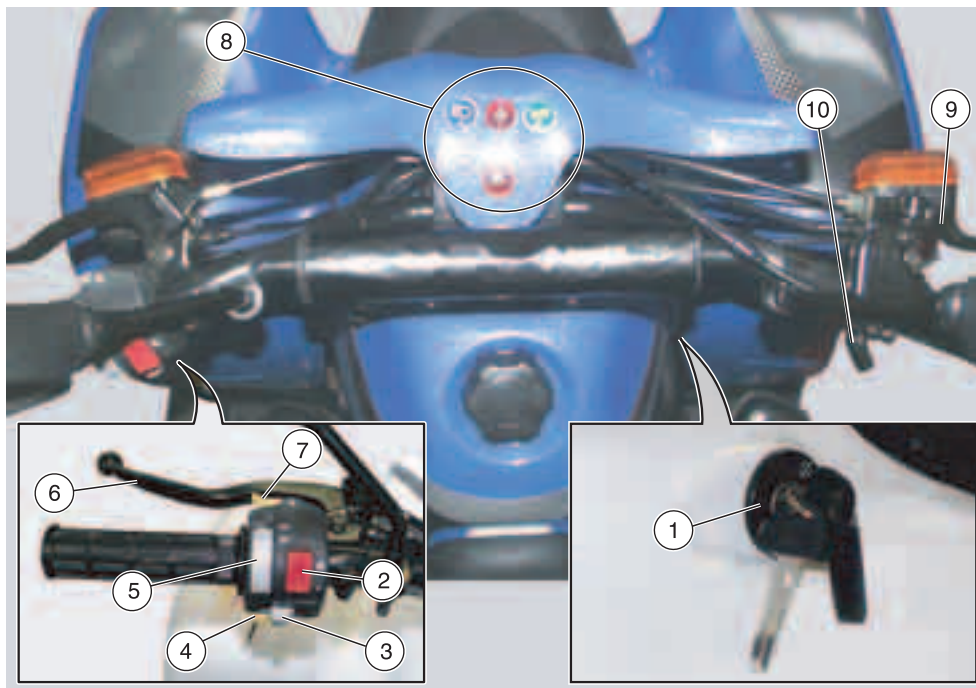
- 11) Kick start lever
- 12) Transmission air cleaner
- 13) Air cleaner



KEY

- | | | | |
|-------------------------|---------------------------|---|--------------------------------|
| 1) Rear shield | 5) Right rear-view mirror | 9) Front / rear brake pedal (only 100 cc) | 12) Glove/tool kit compartment |
| 2) Oil mixer filler cap | 6) Horn | 10) Right footboard | 13) Tail light |
| 3) Fuel tank | 7) Right front suspension | 11) Drive chain | |
| 4) Fuel tank filler cap | 8) Fuel cock | | |

ARRANGEMENT OF THE INSTRUMENTS/CONTROLS

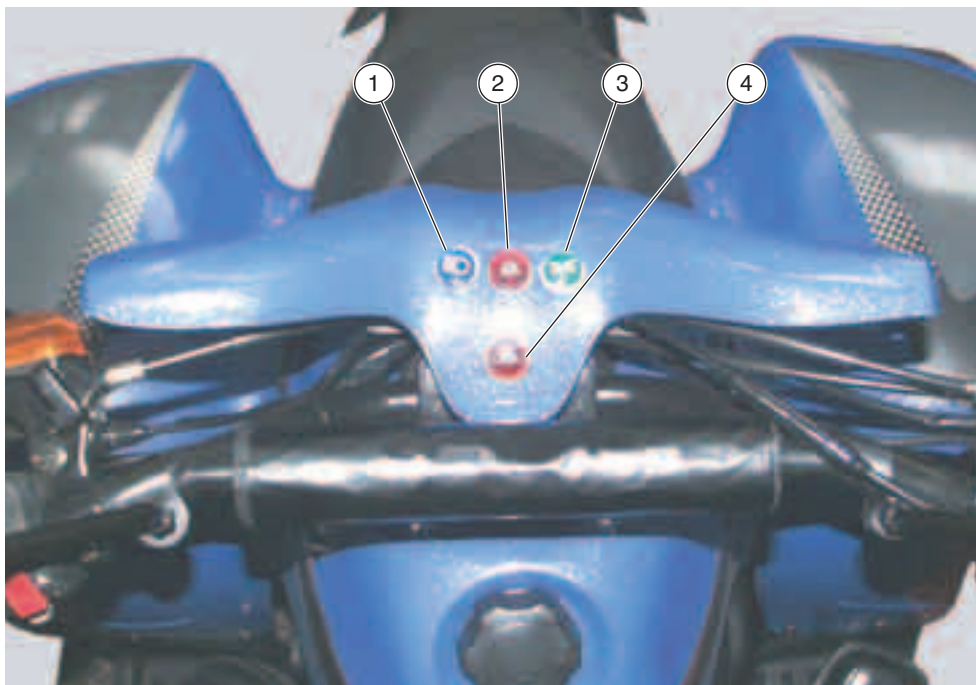


KEY

- 1) Key-operated ignition switch (○ - ✕ - ☀)
- 2) Emergency flasher button (▲)
- 3) Direction indicator switch (↔)
- 4) Horn push button (🔊)
- 5) Dimmer switch (☾ - ☽)

- 6) Rear brake lever
- 7) Start push button (⊕)
- 8) Warning lights
- 9) Front brake lever
- 10) Throttle control

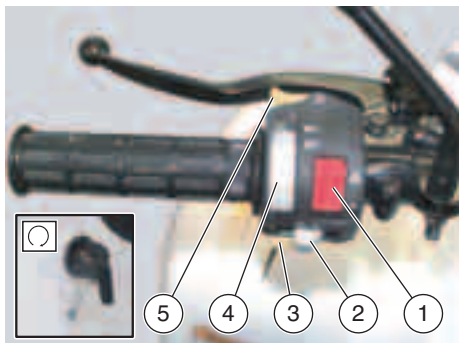
WARNING LIGHTS



KEY

- 1) Blue high beam warning light (≡D)
- 2) Red emergency flasher warning light (△)
- 3) Green low beam / parking light warning light (≡D≡)
- 4) Red low oil mixer (≡) warning light

MAIN INDEPENDENT CONTROLS



3) HORN BUTTON (🔊)

When pressed, it enables the horn.

4) DIMMER SWITCH (🔦 - 🌞)

When it is in position "🔦" the parking lights and the low beam are always on.

When it is in position "🌞", the high beam comes on.

NOTE The dimmer switch is enabled only when the ignition switch is set on "🔑".

5) START PUSH BUTTON (🔌)

When the start push button "🔌" is pressed, the starter motor makes the engine run.

CONTROLS ON LEFT HANDLEBAR

NOTE The electrical parts work only when the ignition switch is in position "🔑".

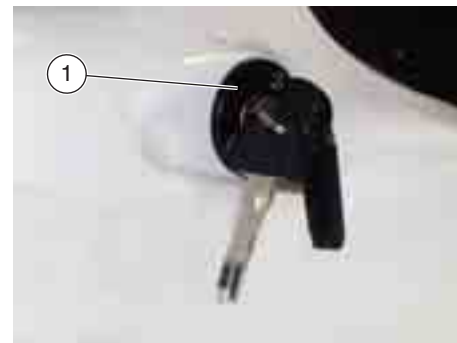
1) EMERGENCY FLASHER BUTTON (⚠️)

When pressed on top (see identifying symbol), it simultaneously enables all direction indicators.

2) DIRECTION INDICATOR SWITCH (↔️)

To indicate the turn to the left, move the switch to the left; to indicate the turn to the right, move the switch to the right.

To turn off the direction indicator, press the switch.






IGNITION SWITCH

The ignition switch (1) is positioned on the vehicle right side, on the shield.

NOTE The key is used to enable the ignition switch and the dimmer switch.

Two keys are supplied together with the vehicle (one spare key).

NOTE Do not keep the spare key on the vehicle.

Position	Function	Key removal
	Neither the engine, nor the lights can be switched on.	It is possible to remove the key.
	The engine can be switched on.	It is not possible to remove the key.
	The parking lights and low beams are switched on; it is possible to turn the high beam on and to start the engine.	The key cannot be removed.

AUXILIARY EQUIPMENT



MULTIFUNCTION COMPUTER

The vehicle is equipped with an electronic device to measure the vehicle speed, the elapsed time and to store the distance covered.

When the vehicle is unused, always keep the dial protected against direct sun rays.

Never remove any part of the multifunction computer, battery cover excluded.

Before using the vehicle, make sure that all the parts composing the multifunction computer are correctly assembled.

NOTE Switch the multifunction computer on before starting the vehicle. If this is not the case, the operation of the computer itself could be impaired. The multifunction computer is provided with an automatic shutoff device in case the instrument is left unused for more than 5 minutes.

GLOVE/TOOL KIT COMPARTMENT

To reach the glove/tool kit compartment, proceed as follows:

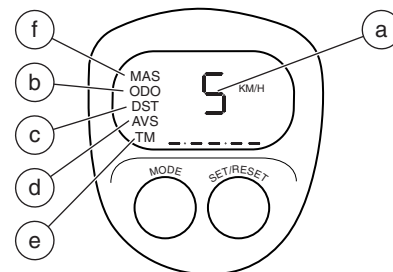
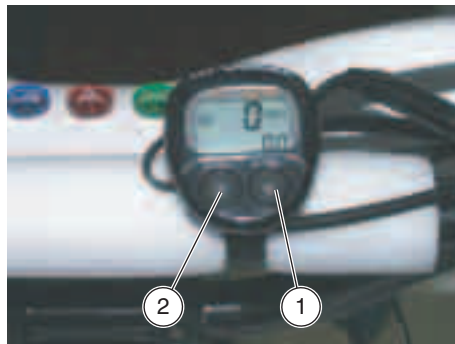
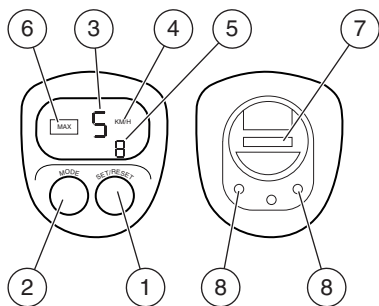
- ◆ Working from below the fairing, release the seat latch (pull it backwards) and lift up the seat.

To lock the seat, proceed as follows:

- ◆ Insert the lower front push rods under the relevant fairing locators.
- ◆ Position the glove/tool kit compartment lock into its seat and press to make the lock click.

WARNING

Before starting to ride, make sure that the seat is correctly positioned and locked in place.



NOTE When the vehicle is unused or left unattended, always remove the dial from its mount.

Main components

- 1) Timer "SET / RESET" push button
- 2) Function selection "MODE" push button
- 3) Speed display
- 4) Units of measurement of the displayed speed
- 5) Time display
- 6) Function indicator
- 7) Battery cover
- 8) Contacts

Accessories:

- mounting support
- speed sensor
- clip

- magnet
- steel ring
- rubber seal
- cable tie
- screw
- battery

Setting the units of measurement

To select the desired units of measurements, press push button (1). Confirm by pressing push button (2).

NOTE When setting the units of measurements, the instrument will also display the reset value of the wheel diameter; press push button (1) to set this value to 128 for Quasar 50, 144 for Quasar 100 and store the set data by pressing push button (2).

Main functions

Before carrying out any setting or adjustment on the multifunction computer, working from below, fit the dial on its mount on the vehicle.

Press push button (2) repeatedly so as to make the following functions appear in the following order.

To start storing data, press push button (1) (the units of measurement indicator is flashing). To stop data storing, press push button (1) again (the units of measurement indicator is not flashing).

Speed function (a)

The speed function is automatically enabled upon battery installation.

ODO function (b)

The ODO function indicates the total distance covered by the vehicle.

The counter will be automatically reset when reaching 10,000 Km.

NOTE When the multifunction computer battery is removed, all stored values will be deleted.

DST function (c)

The DST function indicates the partial distance covered by the vehicle.

The counter will be automatically reset when reaching 1,000 Km.

To manually reset counter, press push buttons (1) and (2) at the same time.

AVS function (d)

The AVS function indicates the trip average speed.

To reset the stored speed value, press push buttons (1) and (2) at the same time.

TM function (e)

The TM function indicates the time vehicle is being used.

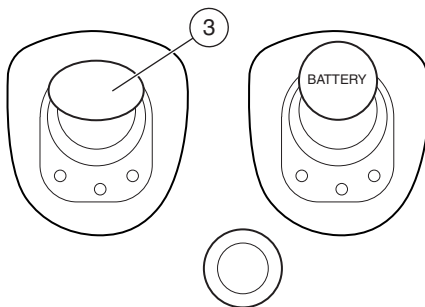
The counter will be automatically reset when reaching 12 hours.

To manually reset counter, press push buttons (1) and (2) at the same time.

MAS function (f)

The MAS function indicates the maximum speed.

To manually reset counter, push buttons (1) and (2) at the same time.



Installing battery

Using a coin, undo the battery cover (3).

Install battery (3 V) inside its compartment. Take care to position positive pole (+) pointing upwards and negative pole (-) pointing downwards.

Once finished, close battery cover (3) again.

MAIN COMPONENTS

FUEL

⚠ WARNING

The fuel used for internal combustion engines is extremely inflammable and in particular conditions it can become explosive.

It is important to carry out the refuelling and the maintenance operations in a well-ventilated area, with the engine off. Do not smoke while refuelling or near fuel vapours, in any case avoid any contact with naked flames, sparks and any other heat source to prevent the fuel from catching fire or from exploding.

Further, prevent fuel from flowing out of the fuel filler, as it could catch fire when getting in contact with the red-hot surfaces of the engine.

In case some fuel has accidentally been spilt, make sure that the area has completely dried before starting the vehicle.

Since fuel expands under the heat of the sun and due to the effects of sun radiation, never fill the tank to the brim. Screw the plug up carefully after refuelling. Avoid any contact of the fuel with the skin and the inhalation of vapours; do not swallow fuel or pour it from a receptacle into another by means of a tube.

DO NOT DISPOSE OF FUEL IN THE ENVIRONMENT.

KEEP AWAY FROM CHILDREN.

Use only premium grade unleaded petrol, min. O.N. 95 (N.O.R.M.) and 85 (N.O.M.M.).

To refuel, proceed as follows:

- ◆ Undo the tank cap (1) and remove it.

FUEL TANK CAPACITY (reserve included): 5 l

TANK RESERVE: 0,8 l

⚠ CAUTION

Do not put additives or other substances into the fuel.

If you use a funnel or other similar items, make sure that they are perfectly clean.

⚠ WARNING

Do not fill the tank completely; the maximum fuel level must remain below the lower edge of the filler neck (see figure).

- ◆ Refuel.

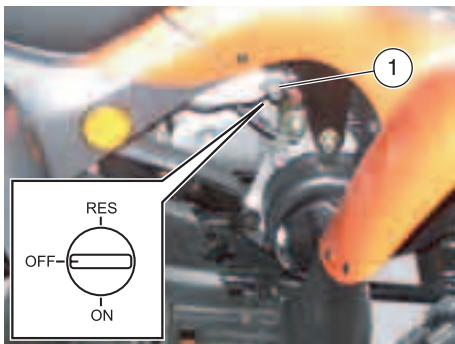


After refuelling:

- ◆ Screw the fuel tank (1).

⚠ WARNING

Make sure that the cap is properly closed.



fuel to flow from the tank reserve to the carburetor. Set the cock to this position when the tank fuel is low.

NOTE When fuel is taken from the reserve, fill up as soon as possible.

NOTE It is necessary to open fuel cock before starting the engine and close it after use.

FUEL COCK

The special cock used to adjust the fuel circuit flow allows to close the fuel flow when the vehicle is unused.

The fuel cock (1) is located on top of the engine.

The cock can be set to three different positions:

ON

When turned to "ON", the cock allows the fuel to flow from the fuel tank to the carburetor.

Set the cock to this position during vehicle standard operation.

OFF

When turned to "OFF" the fuel cannot flow out of the fuel tank.

Set the cock to this position when the vehicle is unused.

RES

When turned to "RES", the cock allows the



OIL MIXER TANK

The vehicle is equipped with a separate mixer allowing to mix fuel with oil for engine lubrication, see page 50 (LUBRICANT CHART).

When the fuel is low, the oil mixer warning light "⚡" on the dashboard comes on, see page 15 (WARNING LIGHTS).

To top up mixer oil, proceed as follows:

- ◆ Raise the seat, see page 17 (GLOVE/TOOL KIT COMPARTMENT).
- ◆ Remove the cap (2).

⚠ WARNING

Before use it is necessary to check mixer oil level and top up, if necessary.

Should you run out of the oil contained into the oil mixer, contact a **aprilia Authorized Dealer to bleed the circuit.**

This operation is essential to prevent

the engine damage caused when some air is present into the oil mixer system.

⚠ CAUTION

Thoroughly clean your hands after touching the oil.

Do not dispose of the oil in the environment.

KEEP AWAY FROM CHILDREN

TYRES

This vehicle is provided with tubeless tyres.

NOTE Perform the maintenance operations more often if the vehicle is used in rainy or dusty areas, on uneven surfaces or on racetracks.

⚠ WARNING

Check the inflation pressure at room temperature every two weeks.

Check the conditions of the tyres and the inflation pressure at room temperature after the first 1000 km (625 mi) and successively every 7500 km (4687 mi).

If the tyres are hot, the measurement is not correct.

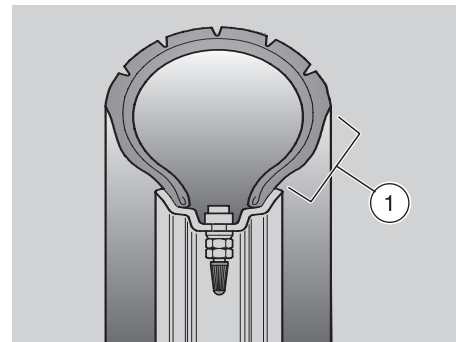
Carry out the measurement especially before and after long rides.

If the inflation pressure is too high, the ground unevenness cannot be dampened and is therefore transmitted to the handlebar, thus compromising the driving comfort and reducing the road holding during turns.

If, on the contrary, the inflation pressure is too low, the tyre sides (1) are under greater stress and the tyre itself may slip on the rim or it may become loose, with consequent loss of control of the vehicle.

In case of sudden braking the tyres could even come off the rims.

Low inflating pressure might let tyre rest on the rim thus provoking cuts on



the tyre. Further, the vehicle could skid while turning.

⚠ WARNING

Check the surface and the wear of the tyres, since tyres in bad conditions can impair both the grip and the controllability of the vehicle.

Some types of tyres homologated for this vehicle are provided with wear indicators.

There are several kinds of wear indicators. For more information on how to check the wear, contact your Dealer.

Visually check if the tyres are worn and in this case have them changed.

After repairing a tyre, have the wheels balanced.

⚠ WARNING

The tyres must be replaced with other tyres of the type and model recommended by the manufacturer; the use of tyres different from those prescribed may affect the manoeuvrability of the vehicle.

Do not install tyres with air tube on rims for tubeless tyres and viceversa.

Make sure that the inflation valves always have their sealing caps on, to prevent the tyres from suddenly going flat.

Change, repair, maintenance and balancing operations are very important and therefore they must be performed by qualified technicians with appropriate tools.

For this reason, it is advisable to have the above mentioned operations carried out by a **aprilia** Authorized Dealer or by a qualified tyre repairer.

If the tyres are new, they may still be covered with a slippery film: drive carefully for the first miles. If the tyres are old, even if not completely worn out, they may become hard and may not ensure good road holding.

In this case, replace them.



CHECKING THE TRANSMISSION OIL LEVEL

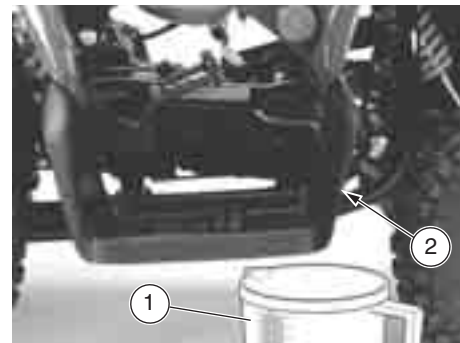
⚠ CAUTION

Should you notice oil leaks or malfunctionings, immediately contact a **aprilia** Authorized Dealer.

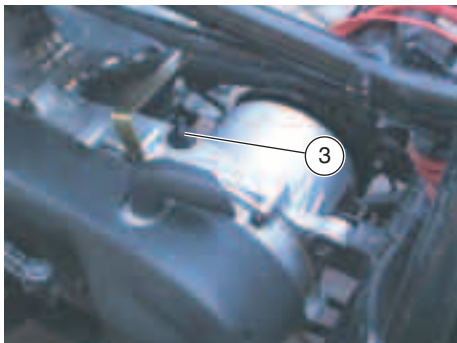
DO NOT DISPOSE OF THE OIL IN THE ENVIRONMENT.

To check the transmission oil level, proceed as follows:

- ◆ Ride the vehicle for a few miles until reaching the standard operating temperature, then stop the engine.



- ◆ Place a graduated container (1), with a capacity of at least 110 cu. cm, under the drain plug (2).
- ◆ Undo the oil filler cap (3) and the drain plug (2).
- ◆ Allow oil to fully drain off the casing.
- ◆ Measure the oil quantity. Should it be lower than 110 cu. cm, top up by adding the missing quantity, see page 50 (LUBRICANT CHART).
- ◆ Close the drain plug (2).
- ◆ Use the oil recovered into the graduated container (1) to top up.
- ◆ Close the filler cap (3).



⚠ CAUTION

Make sure that the drain and filler caps are securely closed and check for oil leaks.

Regularly check for oil leaks at the casing cover seal.

Do not use the vehicle with a poor lubrication or with contaminated or improper lubricants, as these factors make the moving parts wear more rapidly and can lead to severe and irreparable damages.



CHANGING THE TRANSMISSION OIL

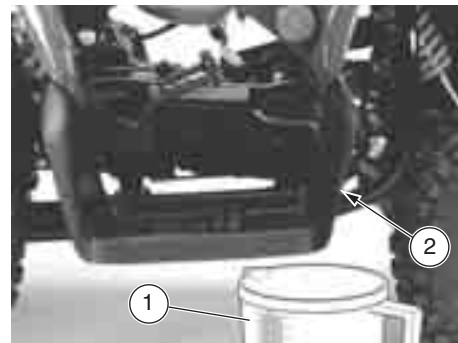
⚠ CAUTION

In the event of oil leaks or malfunctionings, contact a **aprilia** Authorized Dealer.

DO NOT DISPOSE OF THE OIL IN THE ENVIRONMENT.

Put it in a sealed container and take it to the filling station where you usually buy it or to an oil salvage center.

Carefully read page 30 (MAINTENANCE).



To change the oil, proceed as follows:

- ◆ Ride the vehicle for a few miles until reaching the standard operating temperature, then stop the engine.
- ◆ Place a graduated container (1), with a capacity of at least 110 cu. cm, under the drain plug (2).
- ◆ Undo the oil filler cap (3) and the drain plug (2).
- ◆ Allow oil to fully drain off the casing.
- ◆ Tighten the drain plug and pour 110 cu. cm of oil into the tank, see page 50 (LUBRICANT CHART).
- ◆ Tighten the filler cap (3).

⚠ CAUTION

Make sure that the drain and filler caps are securely closed and check for oil leaks.

Regularly check for oil leaks at the casing cover seal.

Do not use the vehicle with a poor lubrication or with contaminated or improper lubricants, as these factors make the moving parts wear more rapidly and can lead to severe and irreparable damages.

EXHAUST SILENCER/EXHAUST TERMINAL

⚠ WARNING

Tampering with the noise control system is prohibited.

Owners are warned that the law may forbid:

- any person, other than for purposes of maintenance, repair or replacement to remove or render inoperative any device or element of design incorporated into any new vehicle - for the purpose of noise control - prior to its sale or delivery to the ultimate purchaser or while it is in use;
- the use of the vehicle after such device or element of design has been removed or rendered inoperative by any person.

Check the exhaust silencer and the silencer pipes, making sure that there are neither signs of rust, nor holes and that the exhaust system works effectively.

If the noise produced by the exhaust system increases, immediately contact your **aprilia** Authorized Dealer.

The exhaust system is equipped with a catalytic converter to reduce the pollution emissions reaching very high temperatures (700°/800°C) during standard operation.

⚠ CAUTION

Do not touch the exhaust terminal for at least 20 to 30 minutes after use and do not park the vehicle close to inflammable substances or grass to avoid the risk of fire.

INSTRUCTIONS FOR USE



PRELIMINARY CHECKING OPERATIONS

⚠ WARNING

Before departure, always carry out a preliminary check of the vehicle to make sure that it functions correctly and safely, see the following table (PRELIMINARY CHECKING OPERATIONS TABLE). Failure to perform these checking operations can cause severe personal injuries or damages to the vehicle.

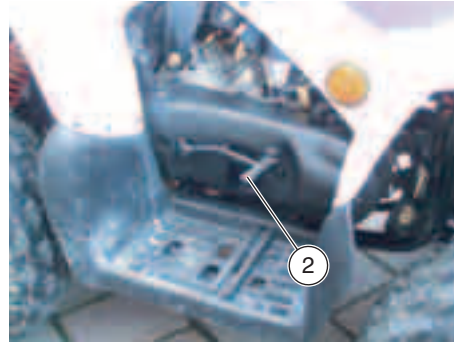
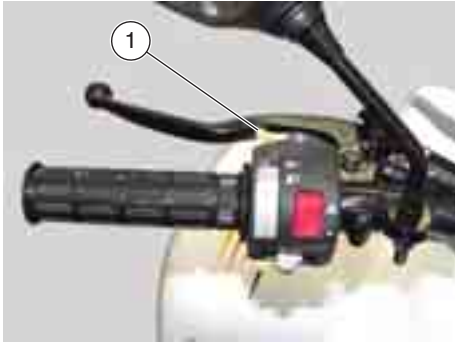
Do not hesitate to consult your **aprilia** Authorized Dealer in case there is something you do not understand about the functioning of some controls or in case you suspect or discover some irregularities.

It does not take long to carry out a check-up and this operation ensures you much more safety.

NOTE Perform the maintenance operations more often if the vehicle is used in rainy or dusty areas, on uneven surfaces or on racetracks.

PRELIMINARY CHECKING OPERATIONS TABLE

Component	Check	Page
Front and rear brakes	Check the functioning of the control levers.	/
Accelerator	Make sure that it works smoothly and that it is possible to open and close it completely, in all steering positions. If necessary, adjust and/or lubricate it.	34
Automatic oil mixer	Check and/or top up if necessary.	19
Wheel/tyres	Check the tyre surface, the inflation pressure, wear and any damage. Remove any foreign matter that may be stuck in the tread grooves.	20
Steering	Make sure that the steering rotates smoothly, without any clearance or slackening.	/
Fastening elements	Make sure that the fastening elements are not loose. If necessary, adjust or tighten them.	/
Drive chain	Check the slack.	32
Fuel tank	Check the fuel level and top up, if necessary. Check the circuit for leaks. Make sure that the fuel cap is correctly closed.	18
Lights, warning lights, horn, rear stoplight switch and electric devices	Check the proper functioning of the acoustic and visual devices. Change the bulbs or intervene in case of failure.	15,39
Suspensions	Check for front and rear suspensions correct operation	33
Idle speed	Check for engine idle speed proper setting	34



STARTING

⚠ WARNING

This vehicle must be used gradually and with the greatest care.

Do not position any object on the handlebar, in order not to hinder the rotation of the handlebar and visibility toward the dashboard.

NOTE Before starting the engine, carefully read chapter "Safe drive", see p. 5 (SAFE DRIVE).

⚠ WARNING

Exhaust gases contain carbon monoxide, which is extremely toxic if inhaled.

Avoid starting the engine in closed or badly-ventilated rooms.

Failure to observe this warning may cause loss of consciousness or even lead to death by asphyxia.

- ◆ Get on the vehicle in riding position.
- ◆ Open fuel cock on ON or RES position.
- ◆ Rotate the key and move the ignition switch to position "2".

At this point:

- The low engine oil warning light (red) "⚠" comes on on the dashboard and remains on until the engine has been started;
- ◆ Press the start push button "Ⓢ" (1) without accelerating and release it as soon as the engine starts.

⚠ CAUTION

To avoid battery excessive consumption, do not keep the start button "Ⓢ" pressed for more that fifteen seconds.

If the engine does not start in this lapse of time, wait ten seconds and press the start push button "Ⓢ" again.

⚠ CAUTION

Avoid pressing the start push button "Ⓢ" when the engine is running, since you may damage the starter motor.

If the engine oil pressure warning light "⚠" remains on, or if it comes on during the normal operation of the engine, this means that the oil pressure in the circuit is insufficient.

In this case, stop the engine immediately and top up.

- ◆ Keep at least one brake lever pulled and do not accelerate until you start. Never leave abruptly with cold engine.

⚠ CAUTION

To reduce the emission of polluting substances and the consumption of fuel, warm the engine up by proceeding at low speed for the first miles.

NOTE Should the engine not be started with the starting button, use the kick-start pedal (2).



DEPARTURE AND DRIVE

To leave:

- ◆ Adjust the inclination of the rear-view mirrors correctly.
- ◆ Start the engine.
- ◆ Release the hand brake (2).
- ◆ Pull the throttle lever (1). The vehicle will start moving.
- ◆ Ride at reduced speed for the first miles, in order to warm the engine up.

RUNNING-IN

The running-in of the engine is essential to ensure its duration and correct functioning. During running-in, change speed. In this way the components are first "loaded" and then "relieved" and the engine parts can thus cool down. Even if it is important to stress the engine components during running-in, take care not to exceed.

NOTE Only after the first 20 l of fuel you can expect the best performance levels from the vehicle.

Keep to the following indications:

- ◆ Do not suddenly or fully open throttles with the engine running at low rpm.

- ◆ During the first 4 hours of operation pull the brakes with caution, avoiding sharp and prolonged brakings. This ensures a correct bedding-in of the pads on the brake disc.

STOPPING

▲ WARNING

If possible, avoid stopping abruptly, slowing down suddenly and braking at the last moment.

- ◆ Release the throttle lever.
- ◆ Gradually operate brakes until the vehicle stops.
- ◆ In case of a brief stop, keep at least one brake pulled.

PARKING

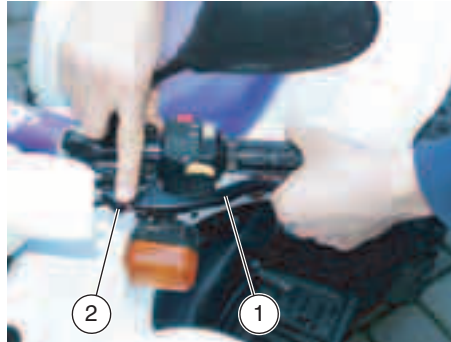
It is very important to choose a suitable parking area, respecting the road signs and the indications given below.

⚠ WARNING

Park the vehicle on firm and flat ground, to prevent it from falling down. Make sure that the vehicle and especially its red-hot parts do not represent a danger for persons and children. Do not leave the vehicle unattended when the engine is on or the key is inserted into the ignition switch.

To park the vehicle:

- ◆ Choose a suitable parking area.
- ◆ Stop the vehicle by turning the ignition switch to "1".



- ◆ Activate the parking brake by pulling the rear brake control lever (1) and secure it with lock (2).

⚠ WARNING

Make sure that the vehicle is stable.

SUGGESTIONS TO PREVENT THEFT

NEVER leave the ignition key inserted.

Park the vehicle in a safe place, possibly in a garage or a protected place.

When possible, use an additional anti-theft device.

Make sure that all documents are in order and the road tax has been paid.

Write down your personal data and telephone number in this page, to facilitate the identification of the owner in case of finding after theft.

SURNAME:

NAME:

ADDRESS:

.....

TELEPHONE NO.:

NOTE Very often stolen vehicles are identified thanks to the data written in the use and maintenance manual.

WARNING

Risk of fire.

Keep fuel and other flammable substances away from the electrical components.

Before beginning any service operations or inspection of the vehicle, switch off the engine and remove the key, wait until the engine and the exhaust system have cooled down and, if possible, lift the vehicles with the proper equipment onto firm and flat ground.

Before proceeding, make sure that the room in which you are working is properly ventilated.

Keep away from the red-hot parts of the engine and of the exhaust system, in order to avoid burns.

Do not hold any mechanical piece or other parts of the vehicle with your mouth: the components are not edible and some of them are harmful or even toxic.

CAUTION

If not expressly indicated otherwise, for the reassembly of the units repeat the disassembly operations in reverse order.

In case any maintenance operation should be required, it is advisable to use latex gloves.

Routine maintenance operations can usually be carried out by the user, but sometimes specific tools and specific technical skills may be required.

In case periodic maintenance operations, assistance or technical advice are needed, contact a **aprilia** Authorized Dealer, who will ensure you prompt and accurate servicing.

Ask your **aprilia** Authorized Dealer to test the vehicle on the road after a repair or periodic maintenance operation.

In any case, personally carry out the "Preliminary checking operations" after any maintenance operation, see p. 26 (PRELIMINARY CHECKING OPERATIONS TABLE).

REGULAR SERVICE INTERVALS CHART

Key

① = check and clean, adjust, lubricate or change, if necessary;

② = clean;

③ = change;

④ = adjust.

* = perform monthly if the vehicle is used in rainy or dusty areas, or uneven surfaces (off-road).

NOTE Perform the maintenance operations more often if the vehicle is used in rainy or dusty areas, on uneven surfaces or on racetracks.

Component	After running-in (after 2 weeks)	Every month	Every six months	Every year
Throttle and brake cables	①	①		
Battery	①	①		
Spark plug			①	
Carburetor/idle speed	①		②	
Air cleaner		②		③
Oil pipes	①	①		
Lighting system	①	①		
Stop light switch	①	①		
Drive chain lubrication	①	①		
Automatic oil mixer	Always check before use			
Tyres pressure	①	①		
Low oil mixer warning light	①	①		
Transmission cables *	①		①	
Brake blocks	①		①	
Driving belt				①
Steering tube bearing and steering clearance	①		①	
Rings				①
Fuel filter			①	
Vehicle general operation	①		①	
Greasing			①	
Exhaust pipe / exhaust silencer				①
Transmission oil *	①		③	
Rear belt roller pins				③
Fixed mobile front belt roller				③
Variator rollers				③
Nuts, bolts and screw tightening	①		①	
Suspensions *			①	
Fuel line	①		①	
We recommend to let maintenance operations on the above parts be carried out by a aprilia Authorized Dealer ONLY				



IDENTIFICATION DATA

It is a good rule to write down the frame and engine numbers in the space provided in this manual.

The frame number can be used for the purchase of spare parts.

NOTE Do not alter the identification numbers if you do not want to incur severe penal and administrative sanctions. In particular, the alteration of the frame number results in the immediate invalidity of the guarantee.



FRAME NUMBER

The frame number is etched on the vehicle front part, over the frame.

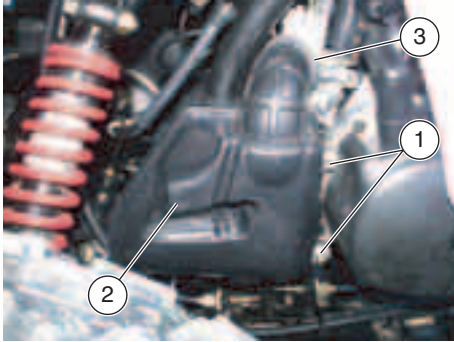
Frame no.



ENGINE NUMBER

The engine number is etched on the engine casing, on the vehicle left side.

Engine no.



AIR CLEANER

NOTE Perform the maintenance operations more frequently if the vehicle is used in rainy or dusty areas, on uneven surfaces or on racetracks.

⚠ CAUTION

The partial cleaning of the filter does not exclude or postpone the replacement of the filter itself. Do not start the engine if the air cleaner has been removed. Do not clean the filtering element with petrol or solvents, since they may cause a fire in the fuel supply system, with serious danger for the persons in the vicinity and for the vehicle.

DO NOT DISPOSE OF POLLUTING SUBSTANCES OR COMPONENTS IN THE ENVIRONMENT.

REMOVAL

- ◆ Unscrew and remove the two screws (1)



- ◆ that fasten the filter case cover (2).
- ◆ Remove the carburetor cable tie (3).
- ◆ Remove the filter case cover (2).
- ◆ Undo the screws and remove the filter case cover.
- ◆ Extract the air cleaner (4).

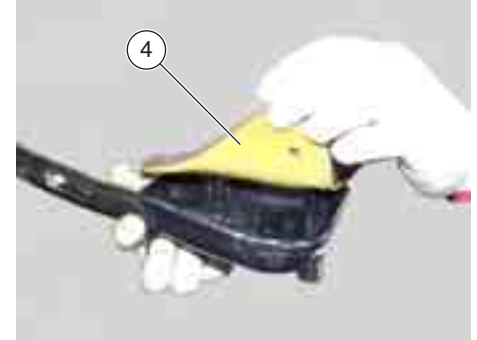
⚠ CAUTION

Plug the opening with a clean cloth, in order to prevent any foreign matter to get into the suction ducts.

Upon reassembly, before positioning the filter case cover, make sure that you have not left the cloth or other objects inside the filter case.

Make sure that the filtering element is positioned correctly, in such a way as to prevent non-filtered air from entering.

Remember that the untimely wear of the piston segments and the cylinder may be caused by a faulty or incorrectly positioned filtering element.



PARTIAL CLEANING

⚠ CAUTION

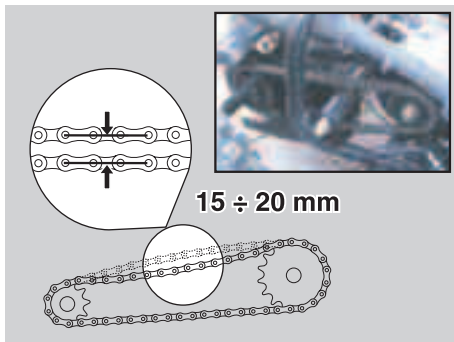
Do not use screwdrivers or alike.

- ◆ Seize the air cleaner (4) vertically and strike it more than once on a clean surface.
- ◆ If necessary, clean the air cleaner (4) with a compressed air jet (directing it from the inside towards the outside of the filter).

⚠ CAUTION

When cleaning the filtering element, make sure that there are no tears. Otherwise, change the filtering element.

- ◆ Clean the outer part of the air cleaner (4) with special cleaning products for sponge filters.



DRIVE CHAIN

⚠ CAUTION

An excessive slackening of the chain may cause noise or make the chain rattle.

Periodically check the slack and adjust it if necessary.

To change the chain, contact a **aprilia** Authorized Dealer, who will ensure you prompt and accurate servicing.

Incorrect maintenance may cause the untimely wear of the chain and/or damages to the front and/or rear sprocket.

NOTE Perform the maintenance operations more often if the vehicle is used in rainy or dusty areas, on uneven surfaces or on racetracks.

CHECKING THE SLACK

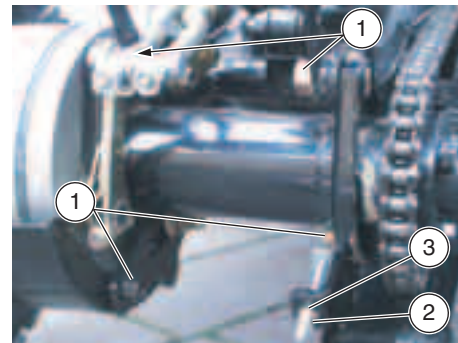
To check the slack, proceed as follows:

- ◆ Stop the engine.
- ◆ Make sure that the vertical oscillation, in an intermediate point between front and rear sprocket in the lower part of the chain, is about 15~20 mm.
- ◆ Move the vehicle forwards, in order to be able to check the vertical oscillation of the chain even when the wheel turns; the slack must be constant in all the rotation phases of the wheel.

⚠ CAUTION

If in some positions the slack is higher than in others, this means that there are crushed or seized links; in this case, contact a **aprilia** Authorized Dealer. To prevent the risk of seizures, lubricate the chain frequently.

If the slack is uniform but without the specified limits, adjust it.



ADJUSTMENT

If after the check it is necessary to adjust the chain tension, proceed as follows:

- ◆ Loosen the 4 screws (1).
- ◆ Partially undo the check nut (2) on tensioner.
- ◆ Adjust chain tension turning nut (3).
- ◆ Once finished, tighten check nut (2).
- ◆ Tighten the 4 screws (1).
- ◆ Check that chain slack is within the specified limits.

CHECKING THE DRIVE CHAIN, FRONT AND REAR SPROCKET WEAR

Further, check the following parts and make sure that chain, front and rear sprockets do not show:

- damaged rollers;
- loose pins;
- dry, rusty, crushed or seized links;
- excessive wear;
- front or rear sprocket teeth excessively worn or damaged.

CAUTION

If the chain rollers are damaged and/or the pins are loose, it is necessary to change the whole chain unit (both sprockets and chain).

Lubricate the chain frequently, especially if there are dry or rusty parts.

The crushed or seized links must be lubricated and made work again.

If this is not possible, contact a **aprilia Authorized Dealer, who will provide for changing the chain.**

CLEANING AND LUBRICATION

Never wash the chain with water jets, steam jets, high-pressure water jets and highly inflammable solvents.

- ◆ Wash the chain with diesel oil or kerosene. If it tends to rust quickly, intensify the maintenance intervals.
- ◆ After washing the chain and letting it dry, lubricate it with the grease recommended in the lubricant chart.

NOTE Do not use the vehicle soon after lubricating the chain, since due to the centrifugal force the lubricant would be sprayed outwards and dirty the surrounding areas.

SUSPESION CHECKING AND MAINTENANCE

Visually inspect front and rear suspensions. Check for cracks or damage.

With pulled front brake lever, press the handlebar repeatedly, in order to check front suspension proper operation.

Repeat the procedure for the rear suspension by pressing the seat rear part, always with pulled rear brake lever.

In both cases, suspension travel shall be smooth and uniform.

Should some "ends of stroke " be found, contact a **aprilia** Authorized Dealer.



IDLING ADJUSTMENT

Adjust the idling every time it is irregular.

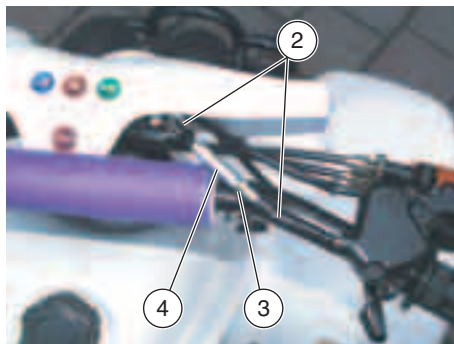
To carry out this operation, proceed as follows:

- ◆ Ride for a few miles until reaching the normal running temperature.

If necessary, proceed as follows:

- ◆ Turn the adjusting screw (1).
 - BY SCREWING IT (clockwise), you increase the rpm;
 - BY UNSCREWING IT (anticlockwise), you decrease the rpm;
- ◆ Keep the vehicle braked, accelerate and decelerate a few times to make sure that it functions correctly and to check if the idling speed is constant.

NOTE If necessary, contact your **aprilia** Authorized Dealer.



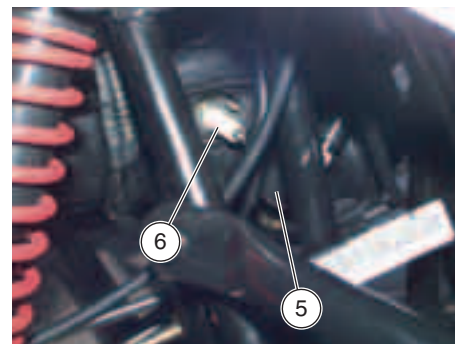
ADJUSTING THE THROTTLE CONTROL

NOTE Perform the maintenance operations more often if the vehicle is used in rainy or dusty areas, on uneven surfaces or on racetracks.

The idle stroke of the throttle grip must be **2-6 mm**, measured on the edge of the grip itself.

If not, proceed as follows:

- ◆ Withdraw the protection elements (2).
- ◆ Loosen the lock nut (3).
- ◆ Rotate the adjuster (4) in such a way as to restore the prescribed value.
- ◆ After the adjustment, tighten the lock nut (3) and check the idle stroke again.
- ◆ Put back the protection elements (2).



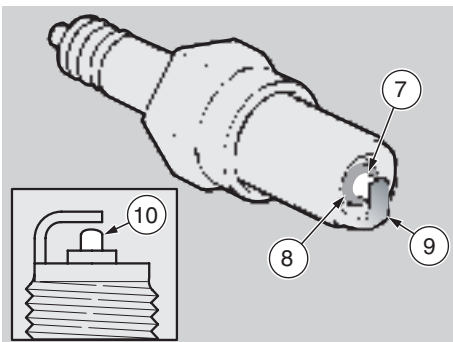
⚠ CAUTION

After the adjustment, make sure that the rotation of the handlebar does not modify the engine idling rpm and that the throttle grip returns smoothly and automatically to its original position after being released.

SPARK PLUG

NOTE Perform the maintenance operations more often if the vehicle is used in rainy or dusty areas, on uneven surfaces or on racetracks.

Periodically remove the spark plug and clean it carefully, removing carbon deposits; change it if necessary.



⚠ WARNING

Before carrying out the following operations, let the engine and the silencer cool down until they reach room temperature, in order to avoid burns.

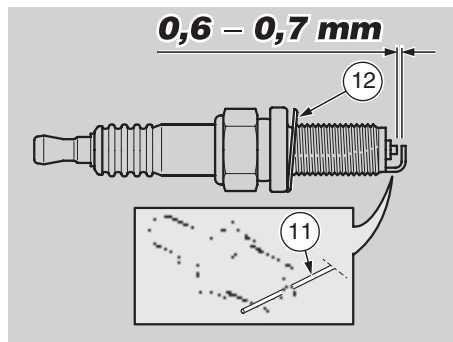
For the removal, proceed as follows:

- ◆ Remove the cap (5) of the spark plug (6).
- ◆ Remove any trace of dirt from the spark plug base.
- ◆ Fit the special spanner provided in the tool kit on the spark plug.
- ◆ Unscrew the spark plug and extract it from its seat, taking care to prevent dust or other substances from getting inside the cylinder.

For the check and cleaning:

Key:

- centre electrode (7);
- insulating (8);



– side electrode (9).

- ◆ Make sure that there are neither carbon deposits, nor corrosion marks on the electrodes and on the insulating material; if necessary, clean them with a pressurized air jet.

If the spark plug has crackings on the insulating material, corroded electrodes, excessive deposits or the tip (10) of the central electrode (7) is rounded, it must be changed.

⚠ CAUTION

When changing the spark plug, check the thread pitch and length.

If the threaded part is too short, the carbon deposits will accumulate on the thread seat, and therefore the engine may be damaged during the installation of the right spark plug.

Use the recommended type of spark plugs only, see p. 48 (TECHNICAL

DATA), in order not to compromise the life and performance of the engine.

To check the spark plug gap, use a wire thickness gauge (11) to avoid damaging the platinum covering.

- ◆ Check the spark plug gap with a wire thickness gauge (11).

⚠ CAUTION

Do not try to recover the spark plug gap in any way.

The gap must be **0.6 - 0.7 mm**, otherwise it is necessary to change the spark plug.

- ◆ Make sure that the washer (12) is in good conditions.

For the installation:

- ◆ With the washer on (12), screw the spark plug by hand in order not to damage the thread.
- ◆ Tighten the spark plug by means of the spanner you will find in the tool kit, giving it half a turn to compress the washer.

Spark plug driving torque: **20 Nm (2 kgm)**.

⚠ CAUTION

The spark plug must be well tightened, otherwise the engine may overheat and be seriously damaged.

- ◆ Position the spark plug (6) cap (5) properly, so that it does not come off due to the vibrations of the engine.

BATTERY

⚠ WARNING

Risk of fire.

Keep fuel and other flammable substances away from the electrical components.

Never invert the connection of the battery cables.

Connect and disconnect the battery with the ignition switch in position "⊗", otherwise some components may be damaged.

Connect first the positive cable (+) and then the negative cable (-).

Disconnect following the reverse order.

NOTE This vehicle is provided with a maintenance-free battery and no servicing is necessary, excepting occasional checks and the recharge when required.

Disconnect battery terminals in case of long periods of inactivity.



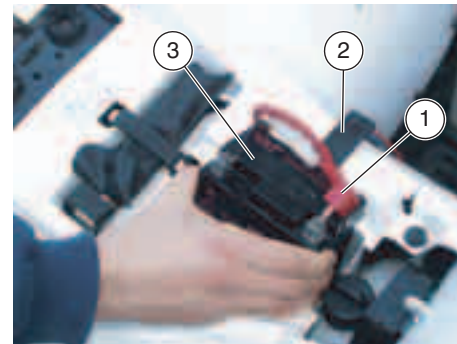
CHECKING AND CLEANING THE TERMINALS

Carefully read p. 38 (BATTERY).

- ◆ Make sure that the ignition switch is in position "1".
- ◆ Remove the rider seat, see p. 17 (GLOVE/TOOL KIT COMPARTMENT).
- ◆ Remove the red protection element (1).
- ◆ Make sure that the cable terminals and the battery terminals are:
 - in good conditions (and not corroded or covered with deposits);
 - covered with neutral grease or vaseline.

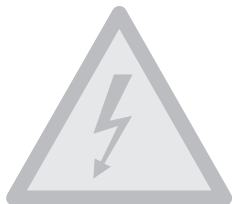
If necessary, proceed as follows:

- ◆ Remove the battery, see p. 38 (REMOVING THE BATTERY).
- ◆ Brush the cable terminals and the battery terminals with a wire brush, in order to eliminate any trace of corrosion.
- ◆ Install the battery, see p. 40 (INSTALLING THE BATTERY).



REMOVING THE BATTERY

- ◆ Make sure that the ignition switch is in position "⊗".
- ◆ Remove the rider seat.
- ◆ Unscrew and remove the screw on the negative terminal (-).
- ◆ Move the negative cable on the side.
- ◆ Remove the red protection element (1).
- ◆ Unscrew and remove the screw on the positive terminal (+).
- ◆ Move the positive cable on the side.
- ◆ Remove the seal (2) that locks the battery.



- ◆ Grasp the battery (3) firmly and remove it from its compartment by lifting it.

⚠ WARNING

Once it has been removed, the battery must be stored in a safe place and kept away from children.

- ◆ Position the battery on a flat surface, in a cool and dry place.

⚠ WARNING

At reassembly, connect the cable on the positive terminal (+) first and then that on the negative one (-).

- ◆ Put back the rider seat.

CHECKING THE ELECTROLYTE LEVEL

The vehicle is equipped with a maintenance-free battery, which does not require any check of the electrolyte level.

RECHARGING THE BATTERY

Carefully read p. 38 (BATTERY).

⚠ CAUTION

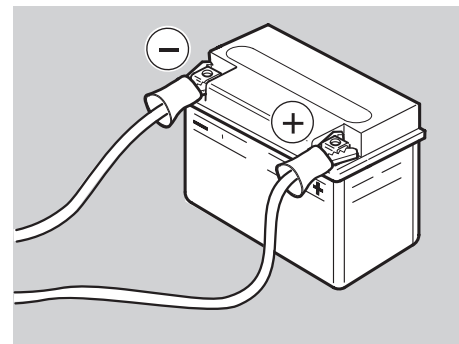
Do not remove the battery plugs: without plugs the battery may be damaged.

- ◆ Remove the battery.
- ◆ Prepare an appropriate battery charger.
- ◆ Set the charger for the desired type of recharge.
- ◆ Connect the battery with a battery charger.

⚠ WARNING

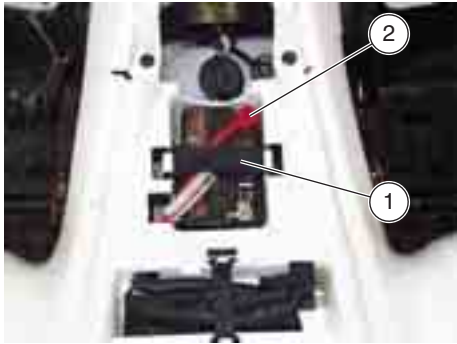
During the recharging or the use, make sure that the room is properly ventilated and avoid inhaling the gases released during the recharging.

- ◆ Switch on the battery charger.



⚠ WARNING

Reassemble the battery only 5/10 minutes after disconnecting the recharge apparatus, since the battery continues to produce gas for a short lapse of time.



INSTALLING THE BATTERY

- ◆ Make sure that the ignition switch is in position "⊗".
- ◆ Remove the rider seat.

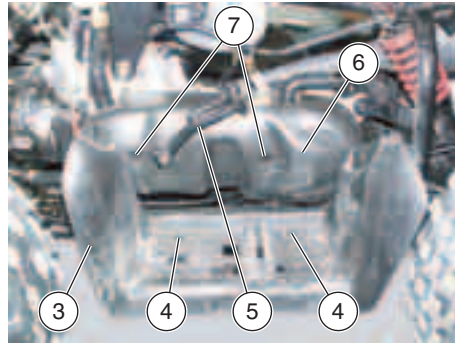
NOTE The battery must be positioned in its compartment with the terminals directed towards the right side of the vehicle.

- ◆ Put the battery in its compartment.
- ◆ Put back the seal (1) that locks the battery.

⚠ WARNING

Upon reassembly, connect first the positive cable (+) and then the negative cable (-).

- ◆ Connect the positive terminal (+) by means of the screw.
- ◆ Connect the negative terminal (-) by means of the screw.
- ◆ Cover the terminals of the cables and of



- ◆ the battery with neutral grease or vaseline.
- ◆ Put back the red protection element (2).
- ◆ Put back the rider seat.

TRANSMISSION AIR CLEANER

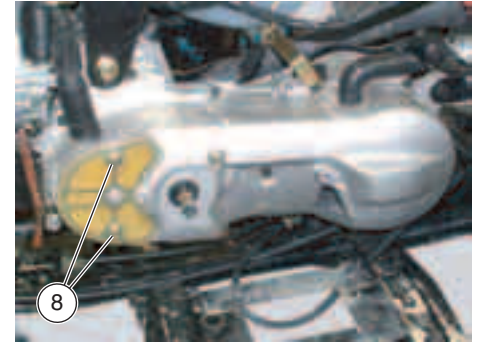
⚠ CAUTION

If vehicle is frequently used off-road, clean the filter at regular intervals.

Non-filtered dust can lead to severe damages to mechanical parts.

To remove the transmission air cleaner, proceed as follows:

- ◆ Undo the six screws fixing the left footboard (3) to fairing and the supports retaining screws (4) and remove the footboard.
- ◆ Remove the starter control lever (5).

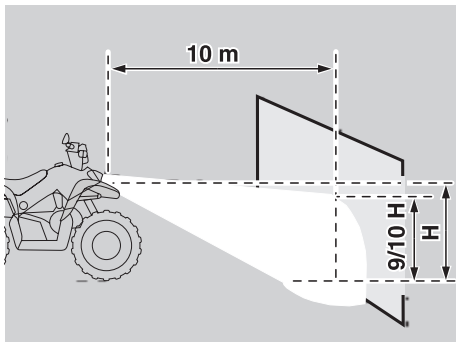


- ◆ Undo screws (7) and remove the left sound-deadening casing (6).
- ◆ Remove screws (8).
- ◆ Remove the air cleaner and clean it with special detergents.
- ◆ Allow the air cleaner to dry and refit it in place.

⚠ CAUTION

If the vehicle is used on sandy roads, wash it immediately after use with fresh water.

Salted water will make the vehicle rust and lead to early wear.

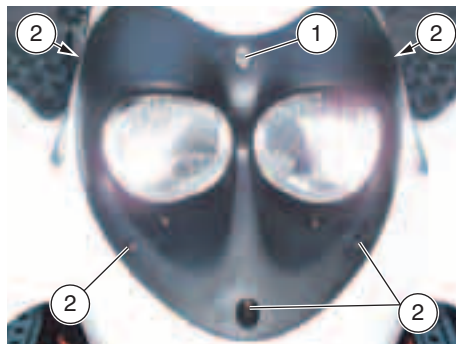


ADJUSTING THE VERTICAL HEADLIGHT BEAM

NOTE To check the direction of the headlight beam, specific procedures must be adopted, in accordance with the regulations in force in the country where the vehicle is used.

To rapidly check the headlight beam correct alignment, place the vehicle at a distance of ten meters from a vertical wall. Make sure that the ground is even and flat.

Switch the high beams on, sit on the vehicle and check that the beam projected on the wall is just slightly below the headlight horizontal line (about 9/10th of the total height).



To adjust the headlight beam:

- ◆ Working on the front side of the vehicle, adjust the appropriate screw (1) by means of a short cross-tip screwdriver. By **SCREWING IT** (clockwise), you set the beam downwards; By **UNSCREWING IT** (anticlockwise), you set the beam upwards.

After the adjustment:



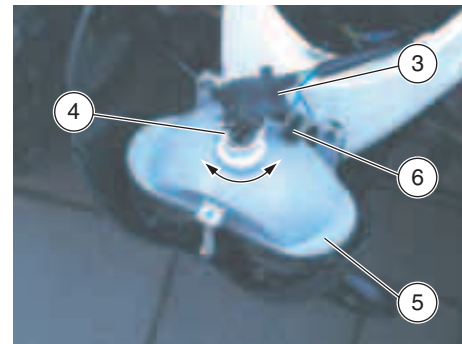
WARNING

Make sure that the vertical adjustment of the headlight beam is correct.

CHANGING THE HEADLIGHT BULBS

To replace, proceed as follows:

- ◆ Make sure that the ignition switch is turned to "⊗".

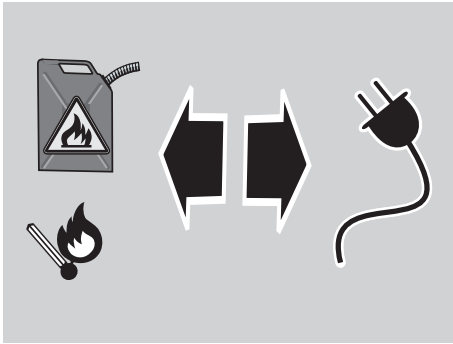


- ◆ Undo the five screws (2) and remove the optical unit from front fairing.
- ◆ Use your hands to move the bulb cover (3) on one side.
- ◆ Turn the bulb holder (4) counterclockwise to detach it from the headlight body (5).
- ◆ Remove the damaged bulb and replace it with a new one of the same type.

NOTE After having changed the bulb, adjust the vertical headlight beam, see page 41 (ADJUSTING THE VERTICAL HEADLIGHT BEAM).

To remove the parking light bulb, proceed as follows:

- ◆ Grasp the bulb holder (6), pull it and take it out of its location.
- ◆ Slide out the parking light bulb and replace it with a new one of the same type.



BULBS

WARNING

Risk of fire.
Keep fuel and other flammable substances away from the electrical components.

CAUTION

Before changing a bulb, move the ignition switch to position "OFF" and wait a few minutes, so that the bulb cools down.

Change the bulb wearing clean gloves or using a clean and dry cloth.

Do not leave fingerprints on the bulb, since these may cause its overheating and consequent breakage.

If you touch the bulb with bare hands,



remove any fingerprint with alcohol, in order to avoid any damage.

DO NOT FORCE THE ELECTRIC CABLES.

CHANGING THE FRONT AND REAR DIRECTION INDICATOR BULBS

Carefully read p. 42 (BULBS).

- ◆ Using a screwdriver, lever at the sides of the indicator mount to remove the protection screen (1).

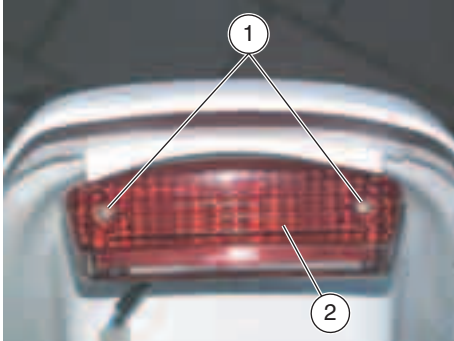
CAUTION

While removing the protection screen, proceed carefully in order not to break the cog.

- ◆ Extract the damaged bulb and correctly install a new bulb of the same type.



NOTE Upon reassembly, correctly position the protection screen (1) on the indicator mount.

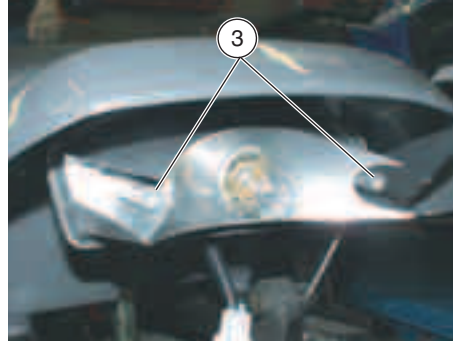


CHANGING THE TAIL LIGHT BULB

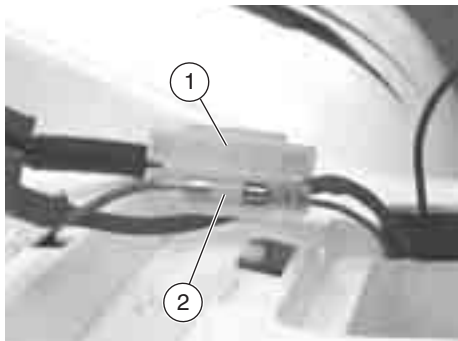
Carefully read p. 42 (BULBS).

To replace, proceed as follows:

- ◆ Undo the two tail light screws (1).
- ◆ Remove the lens (2).
- ◆ Remove the damaged bulb and replace it with a new one of the same type.



NOTE After having replaced the bulb, be sure to correctly position the lens (2) by making the retaining screw holes match with those (3) on the tail light mount.



For the check, proceed as follows:

- ◆ Remove the rider seat, see page 17 (GLOVE/TOOL KIT COMPARTMENT).
- ◆ Disconnect the battery cables, see page 38 (REMOVING THE BATTERY).
- ◆ Slide out the fuse (2).

NOTE Before changing the fuse, try to find out the cause of the problem, if possible.

- ◆ If damaged, replace the fuse with one having the same amperage.

CHANGING THE FUSE

Carefully read page 6 (BASIC SAFETY RULES).

CAUTION

Do not repair faulty fuses.

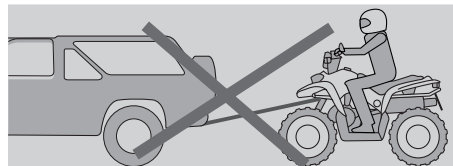
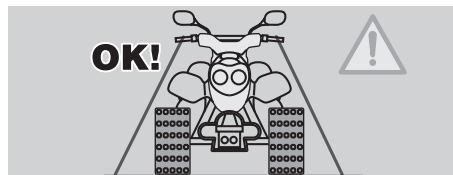
Never use fuses different from the recommended ones.

The use of unsuitable fuses may cause damages to the electric system or, in case of short circuit, even a fire.

NOTE If a fuse blows frequently, there probably is a short circuit or an overload in the electric system.

If an electric component does not work or works irregularly, or if the vehicle fails to start, it is necessary to check the fuse.

TRANSPORT

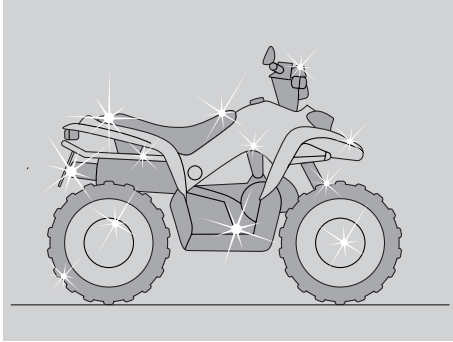


NOTE During transport, the vehicle must be kept in vertical position, it must be firmly anchored and the hand brake shall be pulled.

CAUTION

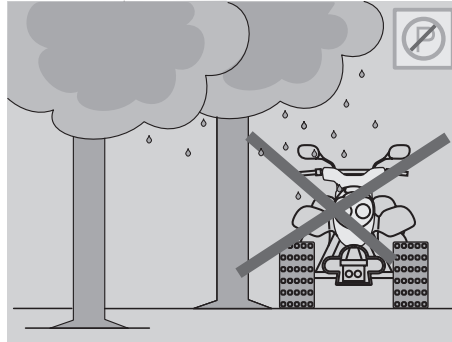
In case of failure, do not tow the vehicle, but ask for assistance.

CLEANING



Clean the vehicle frequently if it used in particular areas or conditions, such as:

- Polluted areas (cities and industrial areas).
- Areas characterized by a high percentage of salinity and humidity (sea areas, hot and humid climates).
- Particular conditions (use of salt and anti-ice chemical products on the roads during the winter).
- Avoid leaving deposits of industrial and polluting powders, tar spots, dead insects, bird droppings, etc. on the body.
- Avoid parking the vehicle under trees, since in some seasons residues, resins, fruits or leaves fall down, which contain substances that may damage the paint.



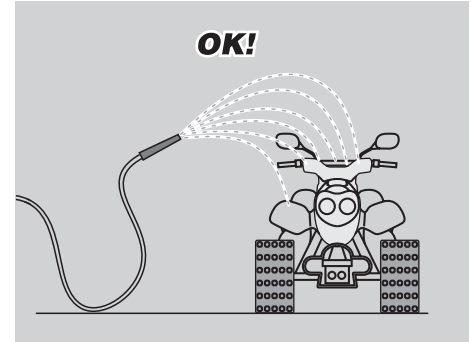
⚠ WARNING

After the vehicle has been washed, its braking functions could be temporarily impaired because of the presence of water on the grip surfaces.

Calculate long braking distances to avoid accidents.

Brake repeatedly to restore normal conditions.

Carry out the preliminary checking operations, see p. 26 (PRELIMINARY CHECKING OPERATIONS TABLE).



To remove dirt and mud from the painted surfaces use a low- pressure water jet, carefully wet the dirty parts, remove mud and filth with a soft car sponge impregnated with a lot of water and shampoo (2 - 4% parts of shampoo in water).

Then rinse with plenty of water and dry with chamois leather.

To clean the outer parts of the engine use a degreaser, brushes and wipers.

⚠ CAUTION

To clean the lights, use a sponge soaked with water and a neutral detergent, rubbing the surfaces delicately and rinsing frequently with plenty of water.

Polish with silicone wax only after having carefully washed the vehicle.

Do not use polishing pastes on matt paints.

Do not wash the vehicle under the sun, especially during the summer, when the body is still warm, since if the shampoo dries before being rinsed away, it can damage the paint.

Do not use liquids at a temperature exceeding 40°C to clean the plastic components of the vehicle.

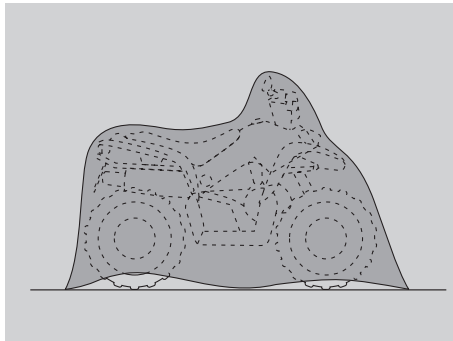
⚠ CAUTION

Do not direct high-pressure water or air jets or steam jets on to the following components: wheel hubs, controls on the right and left side of the handlebar, bearings, brake master cylinders, instruments and indicators, exhaust pipes, glove/tool kit compartment, ignition switch, radiator fins, fuel cap, lights and electric connections.

Do not use alcohol, petrol or solvents to clean the rubber and plastic parts and the seat: use only water and mild soap.

⚠ WARNING

Do not apply protection waxes onto the seat, in order not to make it too slippery.



LONG PERIODS OF INACTIVITY

After a long period of inactivity of the vehicle some precautions are necessary to avoid any problem.

Further, it is important to carry out the necessary repairs and a general check up before the period of inactivity, since you could forget to carry them out later.

Proceed as follows:

- ◆ Remove the battery, see p. 38 (REMOVING THE BATTERY) and page 40 (TRANSMISSION AIR CLEANER).
- ◆ Wash and dry the vehicle, see p. 45 (CLEANING).
- ◆ Polish the painted surfaces with wax.
- ◆ Inflate the tyres, see p. 22 (TYRES).
- ◆ Place the vehicle in an unheated, not-humid room, away from sunlight, with minimum temperature variations.
- ◆ Position and tie a plastic bag on the final pipe of the exhaust silencer, in order to

prevent moisture from getting into it.

- ◆ Cover the vehicle avoiding the use of plastic or waterproof materials.

AFTER A PERIOD OF INACTIVITY

NOTE Withdraw the plastic bag from the exhaust silencer.

- ◆ Uncover and clean the vehicle, see p. 45 (CLEANING).
- ◆ Check the charge of the battery, see p. 39 (RECHARGING THE BATTERY) and install it, see p. 40 (INSTALLING THE BATTERY).
- ◆ Refill the fuel tank, see p. 20 (FUEL).
- ◆ Carry out the preliminary checking operations, see p. 26 (PRELIMINARY CHECKING OPERATIONS TABLE).

⚠ WARNING

Have a test ride at moderate speed in a low-traffic area.

NOTE

aprilia

ASK FOR GENUINE SPARE PARTS ONLY

TECHNICAL DATA

		Quasar 50	Quasar 100
DIMENSIONS	Max. length	1395 mm	1395 mm
	Max. width	860 mm	900 mm
	Max. height (to handlebars)	900 mm	960 mm
	Seat height	630 mm	690 mm
	Wheel base	895 mm	895 mm
	Min. ground clearance	100 mm	130 mm
	Weight ready for starting	115 kg	115 kg
ENGINE	Type	2-stroke	2-stroke
	Number of cylinders	horizontal single cylinder	horizontal single cylinder
	Total displacement	49.3 cu.cm	95.6 cu.cm
	Bore/stroke	40 mm / 39.2	52 mm / 45 mm
	Compression ratio	6.8 ± 1:1	6.2 ± 1:1
	Starting	electric + kick starter	electric + kick starter
	Engine idling rpm	1800 ± 100 rpm	1800 ± 100 rpm
	Clutch	automatic, dry centrifugal	automatic, dry centrifugal
	Gearbox	automatic variable transmission	automatic variable transmission
Cooling	forced air	forced air	
CAPACITY	Fuel (reserve included)	5 l	5 l
	Fuel reserve	0.8 l	0.8 l
	Transmission oil	110 cu.cm	110 cu.cm
	Mixer oil (reserve included)	1 l	1 l
	Mixer oil reserve	0.15 l	0.15 l
	Seats	1	1
	Vehicle max. load (driver + possible luggage)	91 Kg	100 Kg
TRANSMISSION	Variator	automatic continuous	automatic continuous
	Primary	with trapezoidal belt	with trapezoidal belt
	Ratios		
	- minimum for continuous variable transmission	2.86	2.86
	- maximum for continuous variable transmission	0.976	0.976
Secondary	gear-type	gear-type	

CARBURETTOR	Model	Mikumi	Mikumi
	- type	Ø 13 mm	Ø 13 mm
	Choke tube		
FUEL SUPPLY	Fuel	premium grade unleaded petrol, number DIN 51607, min. O.N. 95 (N.O.R.M.) and 85 (N.O.M.M.).	
FRAME	Type	tube	tube
SUSPENSIONS	Front	with independent arms	with independent arms
	Rear	hydraulic monoshock absorber	hydraulic monoshock absorber
BRAKES	Front	Ø 84.8 mm mechanically driven drum brake	Ø 84.8 mm mechanically driven drum brake
	Rear	Ø 130 mm mechanically driven drum brake	Ø 130 mm mechanically driven drum brake
WHEEL RIMS	Type	steel	steel
	Front	7x5.2 RS2	8x5.5 RS2
	Rear	7x5.2 RS2	8x5.5 RS2
TYRES	Type	tubeless	tubeless
	Front	16 x 8-7	19 x 8-7
	Rear	16 x 8-7	18 x 9.5-8
	Inflating pressure	25 kPa (0.25 bar)	25 kPa (0.25 bar)
IGNITION	Type	C.D.I.	C.D.I.
	Ignition advance	15° ± 1° before T.D.C.	15° ± 1° before T.D.C.
SPARK PLUG	Standard	NGK BP7HS o NGK BPR7HS	NGK BP7HS o NGK BPR7HS
	Spark plug gap	0.6 - 0.7 mm	0.6 - 0.7 mm
ELECTRIC SYSTEM	Battery	12 V - 4Ah	12 V - 4Ah
	Fuse	7A	7A
	Generator (with permanent magnet)	12 V - 93W	12 V - 93W
BULBS	Front parking light	12 V - 5W	12 V - 5W
	Low/high beam	12 V - 35/35W	12 V - 35/35W
	Direction indicators	12 V - 10W	12 V - 10W
	Rear parking lights/Stoplight	12 V - 5/21W	12 V - 5/21W
	Number plate light	-	12 V - 5W

LUBRICANT CHART

Transmission fluid (recommended):  PONTIAX HD SAE 85W-140 oppure  Agip ROTRA MP 85W-140.

As an alternative to recommended fluids it is possible to use high-quality fluids having equal or higher ratings with respect to A.P.I. GL-5 specifications



Mixer oil (recommended):  GREEN HIT 2 oppure  Agip CITY 2T.

As an alternative to recommended fluids it is possible to use high-quality fluids having equal or higher ratings with respect to ISO-L-ETC ++, A.P.I. TC++ specifications.

Bearings and other parts needing lubrication (recommended):  AUTOGREASE MP oppure  Agip GREASE 30.

As an alternative to recommended fluids it is possible to use high-quality grease for bearings, temperature range -30°C...+140°C, floating point 150°C...230°C, highly corrosion protectant, good waterproof and oxidization-proof ability.

Battery terminals protection: Neutral grease or vaseline.

Chain spray grease (recommended):  CHAIN SPRAY oppure  Agip CHAIN LUBE.

ITHE VALUE OF SERVICE 

Thanks to ongoing technical updates and product-specific technical training, **aprilia** Authorised Network engineers are familiar with every detail of this vehicle and have the special equipment required for correct maintenance and repair.

A vehicle kept in sleek running order is a reliable vehicle. Pre-ride checks, proper maintenance at the recommended intervals and using **aprilia** Original Parts only are other key factors!

To find contact information of the Official Dealer and/or Service Centre nearest you, please consult the Yellow Pages or the map provided at our web site :

www.aprilia.com

When you demand **aprilia** Original Parts, you are purchasing products that have been developed and tested as early as the vehicle design stage. **aprilia** Original Parts systematically undergo strict quality control procedures to ensure total reliability and long service life.

NOTE

aprilia

ASK FOR GENUINE SPARE PARTS ONLY

NOTE

aprilia

ASK FOR GENUINE SPARE PARTS ONLY

I APRILIA via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy
Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5786269

UK APRILIA WORLD SERVICE UK branch 15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire
Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161 475 1825 - Email: emcaprilia@aol.com

D APRILIA MOTORRAD Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf
Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819

NL APRILIA WORLD SERVICE B.V. Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda
Tel. 0031-76-5431640 - Fax 0031-76-5431649

E APRILIA WORLD SERVICE Edificio América, Av.da de Arangón, 334 - 28022 Madrid
Succursale en Espana Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065

F APRILIA WORLD SERVICE z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421- Villepinte
Succursale en France Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750

CZ A. SPIRIT A.S. Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlín
A. SPIRIT A.S. (Sede operativa) Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7
Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz

SLO AVTO TRIGLAV d.o.o. Baragova 5 - 1113 - Ljubljana
Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martincic@avto-triglav.si

A GINZINGER IMPORT GmbH & CO. Frankenburgerstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis
Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: elke.ginzinger@ivnet.co.at

HR ING-KART d.o.o. Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb
Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.mr

IRL K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD: no. 1 Long Mile Road - Dublin 12
Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email:sales@bikeworld.ie

N HARO SKANDINAVIA A.S. Kjørbekkdalen 6 - 3735- Skien
Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail:tore@aprilia.no

TR	MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VE TIC. A.S.	Kore Sehitleri Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057 - Email: sule@interline.com.tr
H	MILLE MOTOR KFT. (sede operativa)	Hold utca 23 - H-1054 - Budapest Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: bertinus@elender.hu
P	MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.	Av. Da Republica.692 - 4450 - Matosinhos Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@meganet.pt
GR	APRILIA HELLAS	Rizareiou - 15233 - Halandri Tel. 0030-210-6898056 - Fax. 0030-210-6898056 - Email: aprilia@otermail.gr
CH	MOHAG A.G.	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurigo Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: info@mohag.ch
B	N.V./S.A. RAD	Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: aprilia@rad.be
DK	T.M.P.	Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilia.dk
SF	TUONTI NAKKILA OY	P.o.B. 18 - 29250 - Nakkila Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilia.fi
R	RO GROUP INT.(sede operativa)	Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti Tel. 0040-248211004 -Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogroun.ro
CSI	Z.A.O. ITALMOTO (sede operativa)	Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Mo - Moscow Tel. 007-095-208 2557 - Fax. 007-095-208 3228 - Email: italmoto@mtu-net.ru
USA	APRILIA U.S.A., INC. (Sede operativa)	109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878
J	APRILIA JAPAN CORP.	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) -Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@aprilijapan.co.jp
AUS	JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.	8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au

NZ MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.	35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: guzzi@motorcycling-nz.co.nz
RSA MOTOVELO S.A.	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betech.co.za
MEX APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.	San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. Tel. 0052-8333-4493 - Fax. 0052-8348-9398 - sbertuEmail: javier@aprilia.com.mx
ROK BIKE KOREA CO. LTD.	YeungSoo Bldg. 302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul Tel. 0082-2-22756130 - Fax 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr
RP ULTRA BIKERS NETWORK INC.	Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga Tel. 00632-7524450 - Fax 00632-7505764 - Email: dgc01@pacific.net.ph
SGP CYCLENET PTE TLD	1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore Tel. 0065 6299 6251 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorjb@yahoo.com
HK AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.	29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk
RC PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED	No. 281 Jungshing North Street - Sanchung City - 241 - Taipei Tel. 00886-2-85111156 - Fax. 00886 2 85111148 - Email: taiwan.eisyu@msa.hinet.net
KWT AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP	Block 1, Street 13, Plot 107 45703 - Shuwaikh Industrial Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: alradwan@mail.com
RL ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL.	Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut Tel. 00961-1797333 - Fax. 00961-1798333 - Email: access_in@hotmail.com
RI PT. MOTOR MEGA PERFORMA	Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat Tel. 0062 21 63333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id
CDN BARRETT MARKETING GROUP Ltd.	9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joshb@barrettgroup.com



BERMUDA INTERNATIONAL LTD.

235, Middle Road - Southampton
Tel. 001-4412365050 - Email: europsice@ibl.bm

IND

MAJESTIC AUTO LIMITED

10th KM Stone - G.T. Road - P.O.Dujana - 203207 Dādri - Ghaziabād UP
Tel. 0091-98100-19315 - Fax. 0091-98100-19300

GCA

MOTO TECNICA S.A.

Avenia Petapa - 38-78 - Local B Zona12 - Guatemala
Tel. 0050-2-3606815 - Fax. 0050-2-3327847

AZG

DUARTE BASTOS & CASTENDO, LDA

Rua Dr. António José de Almeida n°238- Benguela
Tel. 00244-7-232669 - Fax 00244-7-235106 - Email: marco.castendo@netc.pt

NOTE

aprilia

ASK FOR GENUINE SPARE PARTS ONLY

NOTE

aprilia

ASK FOR GENUINE SPARE PARTS ONLY

WIRING DIAGRAM KEY

- 1) Multiple connectors
- 2) High beam warning light
- 3) Hazard warning light
- 4) Mixing oil level warning light
- 5) Mixing oil level warning light
- 6) Keyswitch with parking light switch
- 7) Hazard flasher with buzzer
- 8) Flasher with buzzer
- 9) Horn
- 10) Left dimmer switch
- 11) Right brake light switch
- 12) Integral braking light switch
- 13) Parking light warning light
- 14) Left brake light switch
- 15) Right rear direction indicator
- 16) Two-position rear lamp
- 17) Tail light
- 18) Rear left direction indicator
- 19) Starting relay
- 20) Starter
- 21) Fuse
- 22) Battery
- 23) Voltage regulator
- 24) Coil
- 25) Spark plug
- 26) Generator
- 27) Condenser charger
- 28) Pick up
- 29) C.D.I. unit
- 30) Number plate light
- 31) Automatic starter
- 32) Resistor
- 33) Headlight
- 34) Front parking light lamp
- 35) High beam bulb

- 36) Right front direction indicator
- 37) Odometer sensor
- 38) Left front direction indicator
- 39) Odometer light
- 40) Odometer
- 41) Dashboard

CABLE COLOURS

Ar	Orange
Az	Light blue
B	Blue
Bl	White
G	Yellow
Gr	Grey
M	Brown
N	Black
R	Red
V	Green
Ro	Pink
Gr/scr	dark grey
M/scr	dark brown
V/scr	dark green

NOTE

aprilia

ASK FOR GENUINE SPARE PARTS ONLY

NOTE

aprilia

ASK FOR GENUINE SPARE PARTS ONLY

aprilia s.p.a. wishes to thank its customers for the purchase of this vehicle:

- Do not dispose of oil, fuel, polluting substances and components in the environment.
- Do not keep the engine running if it isn't necessary.
- Avoid disturbing noises.
- Respect nature